

میشال زیفاکو

المرآة

فی بومبکادو

[www.mlazna.com](http://www.mlazna.com)

^RAYAHEEN^

دار المرآة

[www.mlazna.com](http://www.mlazna.com)- RAYAHEEN



رأى الروائع ببيوت وحدها  
تؤمن لكى :

الاطلاع على المبرعة الكاملة  
لروايات :

ميشال زيفكاكو

مترجمة بالنص الكامل

لأول مرة بالعربية

الروايات التي تتحدث عن :

الأمرات والرسائل والكائنات والفتن والشواريح  
والمرور والأهوال والبطولات والظالم والمواردات  
والحب والسهامات والفجور والعجائب والفرائب في :  
القصود ...

والفعلع ...

والسجون ...

والدهاليز ...

والأقبيّة ...

في

ظلمات العصور المترتبة



میشال زرقا کو

المرکیزہ وی بومبکادور

[www.mlazna.com](http://www.mlazna.com)

^RAYAHEEN^

کازال بر وایج - بیروت



لن نذهب بعد الى الغاب...

\*

كان ذلك اليوم من تشرين الأول عام ١٧٤٤ مضيئاً مشرقاً  
فبدا وكأنه عيد من أعياد السماء بعصافيره المزقزقة المرفرفة على  
طول سياج الحدائق وسحابه البيضاء الشفافة السابجة في الزرقة  
اللامتناهية ، وتراقص شمس الذهبية في الهواء الطلق النقي العابق  
بأريج الحريف العطر .

وعلى الطريق المكسو بالطحلب وأوراق الأشجار المتساقطة  
الممتدة من الإرميتاج إلى فرساي - من الأكواخ الحديقة لغاية  
أسوار قصر الملك الشاهقة الضخمة الحجرية - كان خيال شاب يسير  
على مهل وقد ترك العنان على عنق جواده الأصيل البارز العضلات  
العصبي المزاج وأمال قبعته على رأسه في فخر واعتداد ، وتدلّى  
سيفه الطويل الدقيق لغاية خاصرة فرسه ، وكان خفيف الحركة  
منتصب القامة أنيقاً لا يكاد يبلغ العشرين من العمر ، وقد بدت  
في ملامحه الجرأة النادرة ولاحت السخرية في شفتيه الرقيقتين وشعّت  
عيناه الحادّتان يبريق العزيمة والأنفة . وكان يتسم للشمس المنحدرة  
وراء أوراق الأشجار الذهبية اللون نحو آفاق زرقاء بعيدة الغور ،  
وللغابة الجميلة المكسوة بجلال الحريف ، وللفتاة المارة بقربه ،

جميع الحقوق محفوظة لـ « دار الروائع »

بيروت - تلفون ٢٤٩٣٠٨ - ص.ب ٤٧٥١



والقرويّ المترنّم بأغنيته ؛ كان يتسم لنفسه ، للحياة ، لأحلامه ...  
وأمامه ، على مسافة ألف خطوة تقريباً ، سار رجل يتكئ على  
عصاً من العجرم وقد كسا الغبار وجهه وثوبه الممزق ، وكان  
يمشي منذ الصباح آتياً من مكان مجهول - بعيد جداً دون شك -  
وربما كان ذاهباً إلى مصير رهيب .

وعلى مقربة من البحيرة وقف الرجل فجأة . فقد وقعت عيناه ،  
في تلك الفسحة المشرقة من الغابة ، على مشهد خلّاب ورؤيا سحرية  
عذبة .

كانت هناك فتاة في ريعان الشباب ... آية رائعة من آيات  
الجمال ... دقيقة الجسم ليتة الأعطاف متناسقة الأعضاء لونها لون  
الحمر والورد شعرها غزير ناعم متموج ، وقد بدت في ثوبها الحريريّ  
الورديّ اللون المطرزّ بالزهور الحمراء ، وبطاقة الورد الكبيرة التي  
ترين بها صدرها ، تمثالاً حياً للرقّة والفتنة والعذوبة .

وكانت تضحك بملء فيها وهي تميل نحو عشر فتيات صغيرات  
السنّ مشوشات الثياب منفوشات الشعر أحطن بها صاحبات  
هازجات ، فقالت لهنّ :

- يا للصغيرات المزعجات ! ها إن شيطان الرقص يدعوهنّ  
أيضاً ! ... ماذا يا أنساني ، أتردن أن نعقد حلقة أخرى ؟ !  
- أجل ، أجل يا جان ، يا جان العزيزة ... إننا نريد حلقة  
أخرى ! ...

- ليكن إذن ! وها هي أغنية ألقتها لكنّ أمس في الطريق !  
وبينا أسرع الفتيات ينتظمن في الحلقة أخذت هي تشد بصوتها

المؤثر العذب :

« لن نذهب بعد إلى الغاب فقد قُطعت شجيرات الغار »  
« وتلك الحسناء هناك ، أندعوها للرقص ؟ »  
وعلى نغم هذه الأغنية وبين الضحكات الرنّانة امتدّت حلقة  
الرقص لغاية ضفة البحيرة المتموجة الرائعة الزرقة ، وهناك ، على  
الطريق المكسوّ بالطحلب وأوراق الأشجار ، كان الحياتال الشاب  
يتقدم بلا مبالاة .

« أندعوها للرقص ؟ »

« هيا إلى الرقص ... »

« وانظري كيف يرقصون . »

وفجأة ذعرت الفتيات وجمدت الضحكات على شفاهنّ النديّة ،  
فقد خرج الرجل المكسوّ بالغبار من مخبئه واقترب بخطوات بطيئة  
من جان ، جان العزيزة كما كانت تدعوها الفتيات ، ووقف قربها  
صامتاً مغلقاً كأنه لغز من ألغاز الطبيعة ، فابتسمت جان دون أيّ  
خوف وخاطبت الرجل بقولها :

- ماذا تريد ؟

- عفواً ... وعذراً ... أين أنا هنا ؟

- إنك في أرض الإرميتاج . هذه هي فسحة الغاب وتلك هي  
البحيرة ، وهنا تنتهي حديقة قصر فرساي وهناك تبدأ الغابات !  
- أليكون القصر بعيداً من هنا ؟

فمدّت يدها في رشاقة حورية الماء وقالت :

- هذا طريق القصر ، أتراه ؟



وفي تلك اللحظة سمع صوت بوق في البعيد ، في أسفل الغابة ،  
وعلا نباح الكلاب . فقال الرجل في نفسه وهو يتفكر في جان :  
« ما أجملها ! »

وخاطبها قائلاً :

— عفوك أيضاً ... أتستطيعين أن تقولي لي ... الملك ...

هل هو في القصر ...؟

فاضطربت جان وشعب وجهها وفكرت لحظة ثم غمغت قائلة  
وكانها تحلم :

— الملك ! ...

— أجل ، لويس الخامس عشر ، أتعلمين ما إذا كان في القصر؟

— كلاً ، كلاً ، لا أدري ... يا لك من رجل مسكين ! إن

هيتك تدل على أنك تعس ... ومنهوك القوى !

— منهوك القوى ... أجل ... وتعس ... تعس حقاً !

— إنتظر لحظة ، فيجب أن آتيك بما يجلب لك السعادة !

واندفعت في خفة الغزال النافر ، وعلى عشرين خطوة منها ،

تحت شجرة شوح ، جلست امرأتان تستريحان ، وكانت إحداهما

شقاء ضئيلة الجسم ، والأخرى قوية ضخمة الجنة حمراء البشرة

وقد أخذت تصيح قائلة :

— جان ، جان ! لماذا تر كضين هكذا يا ابنتي؟! ... ها إن

العرق يتصبب منك وقد تبدل لونك وتطير شعرك !

فلم تجب جان بل تناولت صرة ملقاة على العشب قرب المناديل

ففتحتها وأخذت منها قطعة ذهبية وعادت إلى الرجل راكضة أيضاً.

وفي تلك اللحظة اقترب صوت البوق معلناً عن اكتشاف  
الطريدة . وفي تلك اللحظة أيضاً كان الحيات الشاب ذو السيف  
الطويل الدقيق قد بلغ الفسحة في حين كان صياد يدور حول  
البحيرة على متن جواده السابح في العرق وقد لمعت مديته في منطقته  
وتدلى بوقه إلى جانبه .

ومدت جان يدها بالقطعة الذهبية نحو الرجل وقالت له بلطف

متناه :

— خذ ، خذ !

فقال مزجراً :

— ولكنني لا أطلب الصدقة !

فقال في تأثر بالغ :

ألعلك تريد تعذيبي ...؟

فتردد الرجل وارتعش ، ثم فتح راحته يبطء فدفست جان فيها

القطعة الذهبية وشفقت بيديها غبطة ، إلا أنها ما أن رأت الرجل

المجهول يجمد في مكانه متجهماً الوجه حتى قالت باسمه :

— أعتقد أنني سأكون لك ذات نفع فيما إذا صرحت لي

باسمك !

فانتفض الرجل انتفاضة هائلة ونظر إليها نظرة غريبة ، ثم غمغم

قائلاً :

— إنني أدعى فرنسوا داميان ...

وكان الصياد قد وصل في تلك اللحظة فأوقف جواده بعنف

وصاح قائلاً في لهجة مقتضبة قاسية :



— هو لا ! إنصرف أنت أيها الصعلوك ! ... وأنتن أيتها  
الصغيرات وأنت يا سيدتي ، إذهبن من هنا فوراً !  
فالتفت جان إلى الصياد وتفرست في ملاحه وثيابه لحظة ،  
ثم ضحكت ضحكة رنانة وقالت ساخرة :  
— ما هكذا يحملون بوق الصيد أيها السيد فأنت فيه على خطأ ،  
وهذا يدلني على أنك لست من النبلاء ... إذا احتاج الأمر إلى  
دليل !

فابيض وجه الصياد من الغضب وصاح قائلاً :  
— سيدتي ! ...

فقالت في برودة تامّة :

— إذهب أيها السيد ، إذهب واسأل السيد دامبيير أن يلقي  
عليك درساً في الصيد والقنص ، واسأل كل فرنسي يتأتى لك أن  
تلقاه في الطريق أن يعطيك أمثلة في التهذيب ، وبعد أن تفعل  
ذلك ، عندئذ يمكنك أن تعود !

واستدارت على عقبيها وأولته ظهرها ففاض الدم في وجه الصياد  
ولشدة غيظه دفع جواده نحوها وأوشك أن يدركها ... أن  
يطرحها أرضاً . فصاحت الفتيات الصغيرات صياح الذعر وزمجر  
الرجل المكسوء بالغبار ورفع عصاه . إلا أنه قبل أن يهوي بها  
تراجع الصياد فجأة بجواده ، فإن الحيات الشاب ، الذي وصل في  
تلك اللحظة إلى فسحة الغاب ، وقف بينه وبين الفتاة وقبض على  
عنان جواده فهزّه هزّاً عنيفاً وصاح قائلاً بصوت قاس رهيب :

— قسماً بالله أيها السيد ، أعلتك مسعور ؟ ...

ووقف الجوادان صدراً لصدر يضربان الأرض بخوافهما  
وينفخان ويصهلان ، وسدد كل من الحياتين إلى الآخر نظرة تهديد  
رهبة وقال الذي دافع عن الفتاة :

— يا للشيطان ! أمتهان النساء في هذا المكان ؟ !

فأطلق الصياد لعنة هائلة ، بيد أنه لم يلبث أن هدأ وقال في  
أدب تكسوه برودة جليدية :

— إحذر لنفسك أيها السيد فأنا أقوم هنا بمهمتي وهي أن أمنع  
الناس من ارتياد أماكن الصيد ...

فقال الحيات الشاب :

— وأنا أيضاً أقوم بمهمتي وهي أن أؤدّب كل فظ غليظ !

فضرب الصياد بيده إلى جنبه في سخط شديد وعندما رأى  
المدينة مكان السيف في منطقته ، قال مهدداً :

— سوف نلتقي أيها الشاب البادي بمظهر دون كيشوت في  
دفاعك عن النساء ... هذا إذا استطعت أن أجذك !

فقال الحيات الشاب في سخرية لاذعة :

— أظنك تريد صلم أذنك أيها السيد ساحق النساء ... فإنك تلقاني

دائماً عندما تبحث عني ، حتى وإن لم تكن تبحث عني !

فزأر الصياد قائلاً :

— إسمك إذن !

— إسمك أنت أولاً !

— أنا الكونت دي باري نافخ البوق في خدمة صاحب الجلالة !

— وأنا الفارس داساس نافخ البوق في فرقة أوفيرن . وإنني الآن



في إجازة قانونية وأنا شاخص إلى باريس ، شارع سانت اونوريه ،  
فندق الدلافين الثلاثة وسأكون هناك غداً وفي الأيام التالية في  
انتظار حضرة الكونت دي باري !

فزجر الصياد قائلاً وقد أعماه الغضب :

— حسناً أيها الفارس داساس ، فإنك لن تنتظر طويلاً !

واستدار نحو الفتاة وقال :

— أما أنت يا سيدتي فسوف تصلك أخباري !

فقالت ساخرة وهي تضحك ضحكتها الرنانة :

— سيكون ذلك شرفاً عظيماً لي !

فبدت من الصياد إشارة تهديد ثم أدار رأس جواده وتوجه

إلى أسفل الغابة حيث كانت تتصاعد أصوات الأبواق .

وفي أثناء ذلك الجدال كان الرجل الذي قال إنه يدعى فرنسوا

داميان قد احتجب وراء أحد الأدغال وهناك وقف يتأمل الفتاة

وهو يقول :

— ربّاه !... ما أجملها !...

وكان الفارس داساس قد ترجل عن جواده وانحنى أمام جان

قائلاً :

— أرجوك يا سيدتي أن تعتمد عليّ مهما يكن من الأمر ،

وكوني مطمئنة فإن ذلك النبيل الوقح سينال جزاءه ، أقسم لك

بشرفي !

وعندما رفع أنظاره إليها استولى عليه إعجاب شديد كأنما أدرك

في تلك اللحظة آية مخلوقة معبودة تمثل أمامه .

واستعادت الفتاة روعها فوراً فقالت في صوت كأنه زقزقة  
العصفور :

— أيها الفارس كيف أشكرك ؟

— إنك وفيتني حقّي من الشكر ، فباركة هي هذه الدقيقة

التي أبصرتك فيها !

— لن تقاتله ، قل ... قل إنك لن تقاتله ...

— ماذا تطالبين مني هنا يا سيدتي ؟!... فإنني لو اضطررت

إلى مجابهة المنايا ...

فقاطعته بقولها :

— وإذا أصابك بجرح ... إذا جرححت لأجلي ؟!...

وكان في نظراتها الصافية الضاحكة من الفضول اللطيف لمعرفة

جوابه أكثر مما فيها من القلق الحقيقي . أما هو فكان يرتعش

ارتعاشاً خفيفاً وقد شحب وجهه واحتدمت في فؤاده رغبات قاهرة

غامضة . لقد اجتاحه الحب ، فغمغم قائلاً وهو لا يكاد يدرك ما

يقوله ، وهو يعجب من جرأته :

— إذا جرححت لأجلك ؟!... ولكن أيّ شأن سيكون لذلك

الجرح ما دامت رغبتني تحددوني إلى الموت في سبيلك ؟!... وكلّ ما

يشوقني أن أعرفه ... أو أن أرجوه ... هو أنك سوف تبكينني !...

فابتسمت في لطف وقالت متأثرة :

— أصمت ، أصمت أرجوك ...

— وكيف تريدني أن أصمت عندما تتصاعد إلى شفتيّ أنغام

سماوية ، عندما أشعر بأن كلّ ما فيّ ينشد ويغني ، عندما يضطرم



رأسي بنار محرقة مقدسة؟ ... أواه! ... عفواً ، عفواً عن مجنون  
مسكين مثلي ... عفوك أنت التي لا أعرفك والتي يُخيّل لي أنني أعرفك  
منذ الأزل! ...

فقلت بسرعة :

— أصمت أرجوك ... هاهم قد أقبلوا ... إسمع أيها الفارس ،  
أنا أقيم مع أمي في باريس ، في شارع الأولاد الصالحين قبالة قصر  
أرجانسون ... والآن اذهب ... رجاءك ... اذهب !

ومدّت له يدها وقد حجبها قفاز أبيض ، فتناول الفارس تلك  
اليد وطبع شفتيه على رؤوس أناملها وقد تركت تلك القبلة في نفسه  
أثراً دونه أثر الحمر . وعندما رفع رأسه كانت جان تركض نحو  
المرأتين ، فقفز إلى صهوة جواده وقد أحسّ بما أحدثته تلك المقابلة  
في كيانه من الانقلاب وأخذ يسائل نفسه عما سينجم عنها من سعادة  
أو شقاء . وفجأة أطلق لجواده العنان في غارة جنونية سريعة وفي  
نفسه رغبة قاهرة للصياح والبكاء والضحك والغناء ...

أما جان ، وربما شامت بذلك أن تخفي اضطرابها أو ربما لم  
يؤثر الحادث فيها ، فقد ابتسمت كأن شيئاً لم يكن وأقبلت على  
الفتيات الصغيرات تمسك بأيديهن . ودارت حلقة الرقص مرة  
أخرى وتعالّت الأصوات المطربة على ضفاف البحيرة وأخذت جان  
تنشد بصوتها الصافي ، ولكن بنبرات أكثر حماسة ، قولها :

« أنترك الغار يدوي في الغابة ؟ »

« كلاً ، بل كلّ بدوره سيذهب لجمعه ... »

واقترب صوت البوق من البحيرة المتأوجة تحت ملامس النسيم ،

تلك الملامس التي كانت تتلاعب أيضاً بالقصب فتلوي أعناقهم برق  
وهدهوء .

وبلغ المسامع وقع حوافر الجياد في الغابة وترا كضت الغزلان  
والأبائل مرتعبة مذعورة . وكانت جان تشد قولها :

« إذا نام الصرصور فلا ترعجنه »

« فإن شدو الليل سوف يوقظه ... »

« أقفزن ، أرقصن ، عانقن ... »

« عانقن الذي تحببته ... »

وإذا بها تقف فجأة وقد ضاقت أنفاسها في صدرها واغرورت  
عيناها بالدموع وغمغمت قائلة في نفسها :

« عانقن الذي تحببته! ... وأسفاه! أين هو الذي أحبه أنا؟ ... »

أين أمير أحلامي الساحر الذي ملك عليّ نفسي؟ ... »

وصاحت المرأة ذات الجثة الضخمة واللون الأحمر قائلة :

— الطريدة ، الطريدة! ... أنظري الأبل في الماء ، أنظري  
يا ابنتي !

والتفتت إلى المرأة الهزيلة الشقراء التي ترافقها وقالت لها في  
سرعة وصوت خافت :

— لنراجع قليلاً أيتها السيدة دي هوسيه ، فلا فائدة من وجودنا  
هنا في ما سوف يجري !

— وماذا سوف يجري أيتها السيدة بواسون ؟

فألقت السيدة بواسون نظرة مضطربة على رفيقتها وغمغمت  
تقول :



— لا شيء ، لا شيء ... يجب أن لا تظهر ... صبراً ،  
ها هي طريدة الملك !

وسددت جان أنظارها إلى البحيرة .

وامتلأت فسحة الغاب بأصوات الأبواق وصهيل الجياد وصياح  
الخدم ، ونباح الكلاب التي ترامت في البحيرة تطارد الأيتل .

وكانت الطريدة تشق الماء وهي رافعة رأسها بنبل . وطوق  
الصيادون البحيرة ، وكانوا كلتهم رجالاً وسيدات ، من صفوة  
النبلاء وقد ارتدوا ثياب الصيد الفخمة المطرزة بالذهب والفضة .

وامتقع لون جان فحدقت إلى ذلك المشهد بعينين زادهما القلق  
اتساعاً ، لقد خافت على الطريدة المسكينة .

وأقبلت الطريدة نحوها وهي تسبح في عظمة متناهية ، وبلغت  
القصب فوثبت من الماء وخطت بضع خطوات ووقفت على مقربة  
من جان وقد أعياها عدو طويل شاق جاوز الساعات الأربع ،  
واستسلمت واقرت بالهزيمة ونظرت إلى الكلاب الأربعة والعشرين  
الجالئة أمامها بهدوء ، بعد أن أيقنت من الفوز ، المسددة إليها  
نظرات التهديد .

وكانت ساعة حرجة ، وغشي عيني الأيتل حزن عميق وانحدرت  
منها ببطء دمعتان كبيرتان ، فغمغمت جان وقد أشفقت على  
الطريدة ، غمغمت تقول في لوعة وأسى :

— يا للحيوان المسكين !

— وسكت الصيادون وصمتت الأبواق والكلاب وترددت  
الأنفاس لاهثة متقطعة ... إنها اللحظة الرهيبة التي تسبق عادة موت

الأيتل ، وارتفع صوت يقول في لهجة أمرة :

— دامبيير ، أنفخ في بوقك ! ... دي باري ، إذبح الطريدة !

فمدت جان يديها في توسل وضراعة نحو ذلك الذي تكلم ...  
وقد لاح لها منه أنه سيد خطير ... فلا ريب في أنه سيد الصيد .  
وقد عزت عليها أن ترى الطريدة تذبح أمامها ، فإنها لا تستطيع  
رؤية ذلك المشهد الفظيع ، فقالت بتأثر بالغ :

— كلا يا سيدي ، لا تقتلها ! ... أرجوك يا سيدي ! ...

وفيا هي ترفع أنظارها إلى ذلك السيد ، إذا بها تتراجع فجأة  
وقد شحب وجهها شحوباً شديداً ، فألقت بيدها على قلبها وتخاذلت  
قواها وهمست تقول :

— الملك ! ... الملك ! ...

وفي طرفة عين ترجل لويس الخامس عشر عن جواده فأمسك  
الفتاة بكلتا يديه وهو يصيح قائلاً :

— قسماً بالسما ، لقد أغني على هذه الصبيّة الفتانة !

وكانت جان لا تزال تملك بعض الصواب ففتحت عينيها ،  
وعندما رأت نفسها بين ذراعي لويس الخامس عشر ارتعشت ارتعاشاً  
عنيفاً وغابت عن الصواب وهي تهمس في أعماق نفسها :

« أرقصن ، أقفزن ، عانقن الذي تحبينه ... فها هو الذي  
أحبه أنا ... لقد أقبل ... فإن أمير أحلامي الساحر الذي ملك  
عليّ نفسي هو الملك ... ملكي ! ... »

وألقى الملك نظرة على ذلك الحسن الخلاب المرتمي بين ذراعيه  
فاستولى عليه الذهول والتمعت عيناه بالإعجاب الصادق ، فإن لويس



الخامس عشر كان من عبّاد الجمال ومقدّريه حقّ قدره، ومن ملوك الأناقة المتناهين في الذوق .

وسطع في عينيه بريق غريب ...

وإذا الصبيّة التي بين ذراعيه تستفيق وكأنّها تخرج من حلم ، وأفلتت من الملك وهي شديدة الحجل والاضطراب وغمغمت تقول :  
- الملك !... الملك !...

فقال لويس الخامس عشر بسرعة :

- إن أمامك النيل الأوّل في الدولة ، وهو لا يستطيع أن يرفض رجاء تتلفظ به شفتاك الجميلتان !

فأحمرّ وجه جان احمراراً شديداً وطافت بأنظارها على الفرسان الملتفتين حولها وحول الملك وحول الكلاب والأيتل ، فرأت في عيون الرجال سخرية مهينة وفي عيون النساء حسداً وغضباً .  
فإن بلاط فرنسا بأجمعه كان هناك، وقد رشقها الجميع بالنظرات الحادة القاسية .

ورأت أن تصدم ثورة الحسد في النفوس صدمة قويّة نبيلة فرفعت رأسها بعظمة وشجاعة كأنّها تشهر الحرب على كلّ أولئك النبلاء المحتشدين حولها وألقت بيدها على الطريدة الجامدة في مكانها تحت نظرات التهديد التي تصوّبها إليها الكلاب ، وانحنّت أمام الملك في وقار متناهٍ وقالت برصانة كليّة :

- لست يا صاحب الجلالة سوى فتاة حقيرة وأنت ملك عظيم ، وأنا أرى الأسياد يرغبون في ذبح الطريدة بينما تنتظر النساء النييلات التهامها ، على أنني أرجو مولاي صاحب الجلالة أن يعفو عنها !

فسرت همهمة في فسحة الغاب بين الصيادين ، وارتفع صوت خشن يقول :

- هذا بما لا يتفق وعادات الصيد والقنص الملكية !...

وقال الملك في نفسه :

« إن هذه الفتاة تدهشني ، فهي تمثل أمامي كأنّها دوفة وتكلّم كأنّها شاعر عظيم !... »

والتفت إلى ذلك الذي تكلّم معبراً عن غضب الحاشية وقال له ببرودة :

- أيها الكونت دي باري ، دقّ نقيير الانسحاب !

فاعترض الكونت بقوله :

- مولاي !...

فصعقه الملك بنظرة من تلك النظرات المتناهية في قحتها التي كانت تقوم لديه ، في بعض الظروف ، مقام العظمة . فعلا وجه دي باري شحوب شديد ونظر إلى جان فلمع بارق الغضب في عينيه ، إلا أنه امتثل لأمر الملك ونفخ في البوق يدعو الصيادين إلى الانسحاب .

وصاح الملك قائلاً :

- لا برانش ، عد بالكلاب !

فهمست جان تقول وقد أشرق وجهها لفوزها التام :

- شكراً يا مولاي ، شكراً جزيلاً !...

وأطاع المولّج بأمر الكلاب أمر لويس الخامس عشر فأسرع نحو كلابه وأخذ يدفعها إلى الوراء ، فنبحت الكلاب مدهوشة إلا



أنها تراجع مع ذلك بما يدل على حسن ترويضها .

وعندئذ قال الملك لجان :

— أرايت يا سيدتي كيف شئت أن تحتفظي من مقابلتنا الأولى بتذكاري جميل ؟

وابتسم وهو يردف قائلاً :

— أما أنا فسيبقى هذا التذكاري في نفسي يغمرها كالسحر .

فارتعشت جان وتأثرت تأثراً شديداً وضمت يديها وهي تقول :

— لن أنسى أبداً هذه الدقيقة من حياتي يا مولاي ، فإن ذكرها ستظل راسخة في نفسي ما دمت حية !

فارتعش لويس الخامس عشر ... وتردد هنيهة ، ولما رأى الأنظار كلها مصوبة نحوه أشار بيده إشارة وداع ووثب إلى صهوة جواده . فسار به الجواد خيلاً ووارده الصيادون والسيدات والكلاب . وبعد قليل توارت كل تلك الجموع بين الأشجار التي

كستها الشمس حلة ذهبية ، وما لبث أثرها أن تلاشى كأنه الحلم . وظلت جان في مكانها وقد وضعت يدها فوق قلبها ونهت نظراتها وراء ذلك الفارس الأبيض الذي ابتعد عنها ووراء حاشيته من النيبلات والنبلاء ، ولما توارى عنها تماماً انتفض صدرها وتصادت منه زفرة طويلة ، والتفتت إلى الأيل ، إلى الطريدة التي شل التعب حركاتها ، ومن قلب طافع بالحنان والتأثر حتى ليكاد يفيض ، طوقت رأس الحيوان بذراعها ، وفجأة قبّلت مرشفيه الناعمين اللطيفين ، ولبت الأيل هنيهة في جموده ، وعندما لاح له فسحة الغاب خالية

تماماً تنفّس بقوة وضرب الأرض بحافره وانطلق متوغلاً في أحشاء الغابة وما لبث أن غاب عن العيان .

وتضاءلت أصوات الأبواق وكان صداها البعيد يشير إلى أن حفلة الصيد قد انتهت . وإلى ذلك الصدى البعيد ، إلى ذلك الجمع المتواري عن الأنظار ، أرسلت جان قبلة على أطراف أناملها . وفيما هي ترسل تلك القبلة إلى أمير أحلامها الذي توارى ، كان الرجل الذي يكسو ثيابه الغبار بوجهه إلى تلك الجموع نفسها إشارة تهديد رهيب ، فإن فرنسوا داميان ، الرجل المزق الثياب ، شاهد من وراء أشجار الغابة كل ما جرى وقد تمثلت فصول الرواية كلها أمام عينيه . ولم يلبث أن غادر مخبأه وابتعد بخطوات واسعة في اتجاه قصر فرساي .

واندفعت المرأة الضخمة الجثة الحمراء البشرية نحو جان تناديا قائلة :

— جان ، جان ، لقد خاطبك ... فماذا قال لك ؟ ... وأنت بماذا أجبت ؟ آه ، لقد أصبحت غير آسفة الآن على المال الذي أنفقته في سبيل تثقيفك . ماذا قال لك ؟ ... تكلمي يا ابنتي ! فقالت جان في لهجة تحبب لطيفة :

— أصمتي يا « بوازون » ... أصمتي يا « بوازون » العزيزة ! ... وشعرت بفرح عظيم تجلس في حركاتها وإشاراتها و كلماتها ، فرح غامض يثير الضحك كما يثير الدموع ، ور كضت في رشاقة تجرّ

١ - إن السيدة تدعى بواسون إلا أن جان نادتها « بوازون » ، تحبباً .



وراءها الفتيات الصغيرات اللواتي ما برحن عاقدات حلقة الرقص ،  
وأنشدتهن بملء صوتها وقلبها يخفق خفقاناً شديداً :

« أيها الصرصور ، يا صرصورى اللطيف ، هيتا ولنغنّ ... »

« فقد نبتت شجيرات الغار ... »

« لقد نبتت ... »

وقالت المرأة الشقراء النحيلة للمرأة الضخمة الجلثة :

— سمعتها تتأديك « بوازون » أيتها السيدة بواسون ، فلماذا  
تطلق عليك هذا اللقب ؟

— إنها نزوة من نزواتها المحببة ... ولكن ذلك لا يهمني أيتها  
السيدة دي هوسيه فإن هذا النهار يساوي عندي مليوناً !

— وأين السيد دي تورنهام ؟ ... إنه لم يصل ... !

فأجابت السيدة بواسون قائلة وقد أشرق وجهها :

— لقد ضرب لي موعداً في هذا المكان ، على أنه سواء أتى أو  
لم يأت فلا أهمية للأمر عندي ! آه ، كم أنا سعيدة !

وكانت جان تتابع غنائها قائلة :

« وحملت جان الراحية سلتها البيضاء »

« وراحت تقطف الفريز والورد البرتي ... »

« هيتا ، يجب أن نغني »

« وأنت أيتها الحسنة ، شار كينا الرقص »

« وانظري كيف يرقصون ... »

وبرحت الحلقة فسحة الغاب وسارت تحت الأشجار ... وإذا  
صمت ثقيل الوطأة وقشعريرة من الألم يذهبان عنها يبهجتها . فقد

لاح لها هناك ، تحت الشجيرات الشائكة والعليق ، تحت أكداس  
الأوراق المتساقطة في تلك الزاوية النائية من الغاب المكسوة  
بالطحلب ، بلاطة كبيرة من الرخام لا تكاد تعلو عن سطح  
الأرض ! ... قبر ! ... أجل ، إنه قبر ! ... وقد وقف قرب  
ذلك القبر رجل كان يسند جبينه بيده ويبكي ويشهق بما يدل على  
أنه يعاني ألماً شديداً . وعلى تلك البلاطة الرخامية ، على ذلك  
الضريح ، على ذلك الرجل الباكي ، على ذلك الألم المضي ، تحطمت  
الحلقة المغتبطة السعيدة ، تحطمت بهجة جان وأغنيتها المرححة ،  
ووقف الفتيات بأجمعهن وقد جمد الدم فجأة في عروقهن وتكسرت  
منهن الأجنحة .

## الضريح المجهول

\*

وقفت جان شاحبة اللون مرتجفة الأوصال وقد خيل لها أن  
في ما تراه رمزاً لمصيرها ... فرح ، حبّ أناشيد خفيفة ، نشوة ،  
أحلام برّاقة ، وكل ذلك سينتهي إلى القبر ... هكذا ستكون  
حياتها .

ورفعت أنظارها بجياء إلى ذلك الرجل الباكي وإذا بها تصيح  
قائلة :

— عمّاه ! ... يا عمّي الطيب ! ...



— جان ... أنطوانيت !... يا طفلي العزيزة !...

وفي اللحظة التالية كانت جان بين ذراعي ذلك الرجل الذي دعه عمها، فلاطفها وقد بدا منه أنه يعطف عليها عطفاً أبوياً، وكان الرجل في الأربعين من العمر يرتدي ، في أناقة ونبيل ، ثوباً جميلاً بنسي اللون ويحمل بيده عصاً طويلة ذهبية القبضة . وكانت ملاحه الدالة على الصراحة والإخلاص تكتسي في تلك اللحظة حزنًا عميقاً مديباً .

فقالت جان وقد اطمأنت وابتسمت :

— إننا نتظرك منذ ساعتين في فسحة الغاب ، فالأم بواسون هناك والسيدة دي هوسيه أيضاً ...

— لقد كنت في طريقي إليك ، فقد أبقيت مر كبتي في الإرميتاج وأقبلت سيراً على الأقدام يقودني صوتك الجميل . إلا أنني صادفت هذه البلاطة في طريقي فوقفت امامها كما ترين ...

— أتبكي يا عمي الطيب ؟... ولماذا ؟... قل ذلك لصغيرتك جان ... وأطلعها على أشجانك !

— سأطلعك عليها يا صغيرتي ... وإني ما دعوتك إلى فسحة الغاب إلا لذلك !

وفي تلك اللحظة كانت السيدة بواسون تريح الأغصان بيدها الثقيلة وتطلّ بوجهها الأحمر ، وما أن أبصرت الرجل حتى صاحت تقول وهي تبالغ في إظهار القلق والاحترام :

— السيد دي تورنهام !... كم أنا سعيدة برآك ، فإن هذه الفتاة قد قطعت من لقائك الأمل !

فقال دي تورنهام عندئذ :

— أيتها السيدة بواسون ، هل لك أن تنتظريني في الإرميتاج حيث تجدين مر كبتي ؟

— ولكن ...

فقاطعها قائلاً بحزم واقتضاب :

— لترافقك أيضاً السيدة دي هوسيه والفتيات الصغيرات !

فانحنى أمامه وألقت نظرة خبيثة على جان وانصرفت تقود الفتيات اللواتي عانقن صديقتهن الكبرى ومنظمة العاهل .

وعندما أيقن دي تورنهام من أن السيدة بواسون قد انصرفت أمسك بيد جان وجلس وإياها على جذع شجرة من الشوح اقتلعها العاصفة .

وتأمل الفتاة لحظة بحنان عميق وقال لها :

— ترى ، أما زلت تكنين لي شيئاً من العطف رغم غيابي الطويل يا ابنتي ؟

فألقت برأسها على كتف ذلك الذي تدعوه عمها وانغمضت عينها قليلاً وناهت أفكارها في ذكريات طفولتها وقالت :

— كان لي من العمر خمس سنوات عندما رحلت عنا إلى الهند يا عمّاه ، وأنا أذكر تماماً أنك ، ليلة سفرك ، أجلسني على ركبتك وألقيت أنا رأسي على صدرك ولبثنا على تلك الحال فترة طويلة أحسستُ خلالها كأن قطرات فاترة من الندى تتساقط على شعري ، وعندما نظرت إليك بدا لي أن تلك القطرات لم تكن سوى دموعك ... ندى عطفك ومحبتك ، ولا أستطيع أن أعبر لك



عن الأثر الذي تركته تلك الدموع في نفسي ، فإنه كان عميقاً جداً ...  
إذ أنني لا أزال حتى اليوم ، كلما شعرت بالأشجان تتاب قلبي ،  
أفزع إلى تلك الذكرى الغالية فأدفع بها الآلام عن نفسي ! ...  
- أنطوانيت ! ... عزيزتي أنطوانيت الصغيرة ! ...

وأردفت جان أنطوانيت قائلة :

- وعدت بعد سنتين يا عمّاه ، والغبطة التي ملأت نفسي لدى  
عودتك أظهرت لي كم أنت حبيب إلى قلبي ... إلا أنك لم تلبث  
أن فررت أيضاً إلى البلاد القصية و كنت تذهب ثم تعود فلا تقيم  
بيننا في كل مرة أكثر من ثلاثة أشهر . ومرت السنون ...  
و كنت أشعر بأنني وحيدة في هذا العالم وأنت بعيد عني ... ولطالما  
ساءلت نفسي أيّ قلق وأيّ حزن هائل كانا يدفعان بك إلى الرحيل  
عن باريس . فإنني أشعر بكثير من الاطمئنان ما دمت إلى قربي  
كأنني إلى جانب أبي !

فارتعش السيد دي تورنهام ارتعاشاً شديداً ، فسأله قائلة :  
- ماذا أصابك يا عمّاه ؟

فقال في تأثر بالغ :

- لا شيء يا ابنتي ... لا شيء ... تابعي حديثك .  
فاستأنفت تقول :

- ولم يخف عليّ أنك تحبني وتعطف عليّ سواء كنت قريباً  
أو بعيداً . فقد كنت نهيم بتتقيفي وأنت في غربتك ... وكانت  
الأم بواسون تستلم منك رسائل طويلة تشرح لها فيها كيفية  
الاهتمام بأمري ، حتى أنك كنت تعين لها بنفسك أستاذ الرقص

الذي يجب أن تعهد بي إليه ... وهذه الدقة في الاعتناء بشؤوني  
زادتني ثقة بعطفك وزادت من حبي لك ... ألسنت مدينة لك  
بكل شيء ؟ ... لقد نشأت بعنايتك وسهرت عليّ نشأة الأميرات  
فتعلّمت الموسيقى والرسم ، حتى والحفر ، ودرست نظم الشعر .  
وليس من سيدة نبيلة تستطيع أن تفخر بأنه كان لها من الأساتذة  
بمقدار ما كان لي منهم ... كانت نزواني وورغاني كلها بمثابة الأوامر  
فلكنت الجواهر النادرة والثياب الرائعة ... لقد شئت يا عمّاه أن  
تجعل مني فتاة سعيدة ، فكيف تريد بعد ذلك أن لا أعبدك ؟  
وطوّقت عنقه بذراعيها فغمغم قائلاً :

- ابنتي العزيزة ، أتكونين سعيدة حقاً ؟

- أجل ، أجل ، وإن مردّ القسم الأوفر من سعادتي إلى أنك  
ستبقى بيننا دائماً من الآن فصاعداً .

- أجل ، فإنني لن أنفصل عنك بعد الآن ، فالألم الجسم الذي  
كان يرغمني على براح فرنسا قد تضاعف مع الأيام . وعلى افتراض  
أنه اليوم أشدّ منه بالأمس فإنني لن أبتعد عنك مع ذلك . فالواجب  
يكرهني على البقاء إلى قربك يا عزيزتي بعد أن أصبحت في التاسعة  
عشرة من العمر وإن تكن مظاهرك تدلّ على أنك لا تكادين  
تبلغين السادسة عشرة ... ومن جهة أخرى ، فإن ساعة الإقرار  
قد دقت ...

- الإقرار ؟ ! ...

- أو بمعنى أصح ، هناك قصة من الضروري أن تطلعني عليها .

- ها أنا مصغية إليك يا عمّي الطيب ...



فمرّدي تورنهام بيده على جيبيته كأنه يجمع شتات أفكاره ،  
وتاه هنيهة في مجاهل الماضي السحيق ، ولم يلبث أن بدأ قصته فقال  
بلهجة حزينة :

— منذ عشرين سنة عرفت شاباً كثير الطيش والتهور يدعي  
أرمان . وكان من المخلصين لنائب الملك فأباح لنفسه كل المعاصي  
والملاذات والليالي الساهرة وحفلات الرقص التنكرية وخطف  
البنات والمبارزات . وقد ذهب انغمسه في تلك الأمور المحجلة  
بالخطر الأكبر من ثروته الطائلة ، وكان نصيبه من وراء ذلك  
التبذير ابتسامة بسيطة كافأها بها نائب الملك . غير أن ذلك كله لم  
يكن إلا من غرور الشباب ... وقد قاده ذلك الغرور أخيراً إلى  
الجرمة ! ...

فشحب وجه جان شحوباً شديداً وغمغمت قائلة :

— الجريمة ؟ !

— أجل ، فليس من كلمة سوى هذه للدلالة على فظاعة العمل  
الذي قام به أرمان . فاسمعي يا ابنتي ، فإنك قد بلغت من العمر ما  
يجيز لك معرفة كل شيء ولك من رجاحة عقلك ما يرفعك عن  
الحياء الكاذب . فإن أرمان لم يكن حتى ذلك الحين قد اتصل  
بالنساء سوى اتصالات عابرة وإذا به في أحد الأيام يتخذ خلية  
تحمل اسم جان ... أجل ... جان ... مثلك ! ... وكانت فقيرة ،  
كانت من أسرة نبيلة حلّ بها الهوان على أثر مضاربات «لو» الشهير .  
وأبصر أرمان تلك الفتاة الطاهرة السليمة القلب الجميلة كعذراء  
رافائيل فأحبّها وباح لها محبته فأجابت بأنها لن تكون لسوى الرجل

الذي يتوّج حبه بالزواج ويدعوها إلى أن تحمل اسمه بشرف  
واعتراز . فترأي لأرمان أن رفاقه سيضحكون منه إن هو أقدم  
على ذلك الزواج ، بيد أنه مع ذلك وعد الفتاة بأن يقترن بها ...  
إلى أن جاء يوم ... وكان يوم عار وويل ...

وتوقّف السيد دي تورنهام هنيهة عن الكلام فمسح العرق  
البارد المتصبّب من جيبيته ، فتابع حديثه بصوت متهدّج كأنه يخنق  
شهقة في صدره ، فقال :

— وفي مساء ذلك اليوم كان أرمان يتأهب لبراح منزله إلى  
حفلة جديدة ، وإذا بابه يُطرق ففتح بنفسه . وكانت جان أمامه ...  
جان ... وقد برّح بها اليأس وتناثرت من عينيها العبرات ، فضمت  
يديها في توسل وضراعة وصاحت قائلة : « أرمان ، إن أبي ، أبي  
الشيخ ، سيلقى القبض عليه لأجل دين مستحقّ الإداء يبلغ العشرين  
ألف ليرة ، وإذا قبض عليه مات هماً . فباسم الحبّ الذي صارحتني  
به ... أنقذه ! ... » فما كان من أرمان إلا أن أسرع إلى منضدته  
فوقع حوالة بعشرين ألف ليرة على خزينة الدولة . غير أن نار  
الفسق اندلعت في رأسه فجأة فأقدم على هذه الفظاعة التي ستغص  
عليه حياته : مشى إلى جان المضطربة المتوسّلة بيده ونجراً على أن  
يقول لها : « كوني لي فأنقذ أباك ! ... » فتراجعت مذعورة وهي  
تصيح مستنكرة ملتاعة فطوّقها أرمان بذراعيه وقال : « إذا  
استسلمت لي فإنني أقسم لك بشرفي أنك ستكونين امرأتى قبل  
انقضاء شهر من الزمن ! ... » فما رأيك في ذلك الرجل يا ابنتي ؟ ...  
وكانت جان تهتّز كأنها الورقة في مهبّ الريح وقد اتسعت



حدثها رعباً وذهولاً، فسددت إلى دي تورنهام نظرات عميقة مملّية  
بأسئلة موجعة خرساء .

ولما رآها السيد دي تورنهام معتصمة بالصمت أطرق برأسه  
وقال :

— ألا تجيبين؟... إذن، فأنت تحكمين على أرمان بما حكمت  
أنا به عليه... ولقد قامت جان بالتضحية المطلوبة وجادت بعفافها  
كي تنقذ أباه. ولكنها تضحية ذهبت سدّي فانزوت مع أبيها في  
قرية حقيرة قرب حدائق فرساي. وكان أرمان يقصدها ثلاث  
مرّات في الأسبوع ويجتمع بها في فسحة من الغاب تتوسطها  
بحيرة...

فقاطعت الفتاة السيد دي تورنهام قائلة بصوت حزين رصين :

— أتكون تلك القرية الحقيرة هي قرية إلارميتاج يا عمّاه؟...  
أتكون فسحة الغاب تلك هي نفسها التي كنت أغني فيها منذ  
قليل؟... تكلم، تكلم...!

— أجل، يا ابنتي، أجل... فهنا، على قيد خطوتين منا، كان  
يلتقي أرمان وجان... وذات يوم، بعد ثلاثة أشهر من حادث  
التضحية المفجع، صارحت جان خليلها بأن جنيناً يتأيل في أحشائها!  
وزادت فقالت بجزن لا يوصف: «إذا لم تتزوجني كما أقسمت لي،  
فإن أبي سيموت عندما يتصل به أمري... ولا أعتقد أنني سأعيش  
بعده!...» ومنذ ذلك التصريح باعد أرمان بين زيارته لجان ولم  
يلبث أن انقطع عنها تماماً...

وتوقف السيد دي تورنهام عن الكلام وقد بلغ به التأثير

مدّي بعيداً، فألقت الفتاة بأنظارها على بلاطة القبر تتأملها في كآبة  
صامتة ولم تلبث أن قالت :

— عمّاه!... لماذا تخلو هذه البلاطة من اسم ساكن الضريح؟...  
فرفع السيد دي تورنهام عينه نحو السماء ثم أطرق برأسه في  
بطء كأن السماء لم توح إليه بجواب يردّ به على ذلك السؤال الرهيب.  
ومضى في حديثه فقال بصوت خافت شديد الارتعاش :

— وانقضت بضعة أشهر انغمس أرمان خلالها في ملذّاته كي  
يجتث صوت ضميره وجبهه — أجل جبهه، إذ أنه أدرك أن جان هي  
الفتاة الوحيدة التي أحبّها في حياته. وفي صباح يوم من أيام الربيع،  
بعد ليلة من ليالي السكر والعريضة ضحك فيها أصدقاؤه منه طويلاً  
إذ رأوه يبكي، امتطى جواده وأسرع إلى قرية إلارميتاج ودخل  
كوخ جان الحقيير الذي تقطنه مع والدها، فرآها منطرحة فاقدة  
الصواب على سرير يشير إلى ما هي عليه من الفقر وقد انحنى عليها  
رجل يرتدي الثياب السوداء، وكان عند أقدام السرير، في أرجوحة،  
طفل يبكي. فقبض أرمان على ذراع الرجل الأسود وقال له : أين  
أبوها؟... فأجاب قائلاً : لقد دُفن منذ شهر تماماً!... فقال له :  
وأنت، من أنت؟.. فقال : أنا الطبيب!.. فقال أرمان : وهذا  
الطفل؟.. فقال الطبيب : وُلد منذ شهر تماماً. فأشار أرمان إلى  
جان وقال : وهي؟.. هي؟.. فأجاب الطبيب قائلاً : ستموت  
خلال ساعة!

ومزّق الشهيق حنجرة السيد دي تورنهام، وكأنما خشي أن لا  
يستطيع المضي في كلامه فأسرع يتابع ذلك الكلام قائلاً :



— وانصرف الطبيب. فجثا أرمان أمام خليلته المحتضرة وتناول يدها وبكى وصاح وتوسل وطلب الصفح والغفران. فاستعادت جان أخيراً صوابها، وعندما أبصرت أرمان أنارت ابتسامة مشرقة عينها الكئيبتين وأرادت الكلام فتلاشى صوتها على شفيتها الداويتين، فاستجمعت آخر ما بقي لها من القوى ونهضت فأشارت بحركة مؤثرة إلى الطفل الراقد في أرجوحته وابتسمت بجنون... ثم سقطت جثة هامدة...

فغمغمت الفتاة قائلة وهي تهتز تأثراً :

— عمّاه ! .. عمّاه ! .. من الذي يرقد تحت هذه البلاطة ؟ .. أريد أن أعلم من الذي يرقد تحتها ! ..  
فمضى السيد تورنهام في حديثه دون أن يجيب عن سؤال الفتاة، فقال :

— إسمعي، إسمعي أيضاً يا ابنتي ! .. فإن أرمان كان قد أقسم مينا مغلظة على جثمان الميتة المنكودة، وهو يعتقد أنه لم يجث قط بيمينه. فقد ذهب بعد يومين بالطفل البريء التعس، الذي كان يرفع إليه ذراعيه الصغيرتين كأنما يستغيث به، ثم عاد ودفن جان في فسحة صغيرة اشتراها في الغاب. وعلى الضريح الذي تعلوه بلاطة الرخام جدّد أرمان يمينه، وستقفين الآن على نص تلك اليمين، وعهد بالطفل إلى أسرة صالحة زودها بالتعليمات اللازمة بشأنه. فقد شاء فيما بعد أن لا تكون ابنته إبنة سفاح...

فقالت جان بصوت خفيف :

— إبنته ؟ ! .. ربّاه ! ..

فقال دي تورنهام :

— أجل، إبنته ... وقد سجل اسمها في سجل رعية سان جاك دي لا بوشيري كابنة شرعية لـ ... ولكن أية فائدة من معرفة الاسم ... أما أرمان فإنه أصبح لا يطبق الإقامة في باريس حتى ولا في فرنسا كلها، فقي كل خطوة من خطواته كان يصطدم بتبكيك الضمير، فقام برحلات طويلة ... وكان كلما عاد إلى أرض فرنسا يقبل على ضريح جان فيبكي ويجدد يمينه ... أما تلك اليمين، فاسمعيها الآن ! ...

ونفض السيد دي تورنهام فخطا خطوة نحو القبر وبسط يده فوق بلاطة الرخام التي تعلوه وقرأ :

« للمرة السادسة، أجدّد أنا أرمان لو نورمان دي تورنهام، العهد الذي قطعته لك على نفسي وأنت على سرير الموت، أنت التي أحبيتها ... وقتلتها ... أرقدي بسلام. وأقسم لك أن ابنتنا ستكون طيلة حياتها بعيدة عن الفقر والتعاسة، أقسم لك أنني لن أدع قطرة واحدة من الدمع تسيل من عينها، أقسم لك أنني سأضع حياتي وثروتي وذكائي وإرادتي تحت قدميها كي أمهد لها طريق السعادة ... وأخيراً أقسم لك أنها ستحظى بكل تلك السعادة التي حرمت أنت لذاتها ... فارقدي بسلام ! ... »

فانطلقت صرخة مؤثرة بعد تلك الكلمات تقول :

— أمّاه ! ... أمّاه ! ... أمّاه ! ...

وكانت جان هي التي أطلقت تلك الصرخة، ثم سقطت على ركبتيها وأخذت تترغ جبينها على بلاطة الرخام وتردد في عذوبة



متناهية ، والشهيق يمزجها ، قولها :

— أمّاه ...! أمّاه ...!

ومضى السيد دي تورنهام في كلامه فقال :

— والآن ، والآن أيتها الفقيدة المعبودة ...! أسألك أمام ابنتنا التي تصغي إليّ : هل غفرت لي ذنوبي ؟ ... هل كفرت أنا عن آثامي في ما عانيته من النفي الطويل ؟ ... هل صفحت عن جريمتي على أثر ما نالني من قصاص وعذاب ؟ ... تكلمي يا جان ... أمني على ابنتك كلمات السلام والصفح والغفران التي ما برحت ، منذ عشرين سنة ، أرجو سماعها ...!

— أمّاه ...! أمّاه ...! أمّاه ...!

ولبث الفتاة وقتاً طويلاً جاثية على ركبتيها وشفثها ملتصقتان بالرخام البارد وهي تردد قولها : « أمّي ...! أمّي ...! » تلك الكلمة السامية التي تجمع كلّ ما في الكون من الغبطة والألم . وكانت ترددها في نشوة كثيفة كأنها أرادت أن تعوّض ، دفعة واحدة ، تلك الأمّ المجهولة عن كلّ ما حُرمت منه من الحنوّ في حياتها العسة .

وعندما نهضت جان أخيراً وطبعت شفثها على أطراف أصابع يديها وأرسلت قبلة أخيرة للراحلة العزيزة ، كان السيد دي تورنهام مطرقاً برأسه شاحباً شحوب الموتى فلم يرفع أنظاره إلى ابنته بل قال بصوت خافت متقطع :

— إنني أنتظر حكمك يا ابنتي ، فإن ما ستقولينه هو بمثابة قول الغائبة العزيزة لديّ ...!

فسارت إليه مفتوحة الذراعين وقد تحاذلت ركبتيها ووهنت قواها وقالت بصوت مختنق :

— أبي ...! أبي ...! أتريد إذن أن أبكي أبي وأمّي ؟ ... أنا لست سوى ابنتك الصغيرة يا والدي العزيز .

فصاح أرمان دي تورنهام قائلاً :

— يا لقدرة السماء ، لقد غفرت لي ! جان ...! جان ...! لقد غفرت ابنتنا لي ...!

واهتزّت حنجرتة ومزّقها الزفير ، وتراامت ابنته بين ذراعيه فطوّقها بقوة ورفعها بين يديه كأنها الريشة وسار بها وهو ير كض في الغابة كما ركض في الماضي عندما انتزعها من سريرها وهي طفلة صغيرة تمدّ له ذراعيها الصغيرتين .

وعندما مرّ بها في فسحة الغاب وهو ير كض بتلك السرعة الهائلة أغمضت جان عينيها ، فقد تذكّرت الملك وحاشيته . وخيل لها أنها تقترف جريمة في التفكير بالملك في تلك اللحظة فحاولت أن تطرد رسمه من مخيلتها ، إلا أن ذلك الرسم كان ، على ما يبدو ، أقوى من حبّها لأمتها الفقيدة ومن برّها بأبيها ، فإنه قد ملك قلبها ودخله دخول الفاتح الظافر ... وأي رسم هو ؟ ... رسم فارس أنيق يحيط به كبار النبلاء في إجلال واحترام ... رسم الملك لويس الخامس عشر .

ومن أعماق نفسها ... بابتسامة حافلة بالألغاز حامت على شفثها الشاحبتين ... بعدوبة الحب ... بسلطان قوة عظيمة تغلغلت في نفسها فملكّت عليها نفسها ... غمغمت ابنة الراقدة في الضريح



المجهول قائلة :

— الملك !... الملك المحبوب !... حبيبي !...

### التوضيحية

\*

كان ذلك في اليوم التالي للمشهد المؤثر الذي رأيناه أمام الضريح في أطراف الحديقة الملكية . وكان ذلك في باريس ... في شارع الأولاد الصالحين ...

فقد ترجل شاب من مركبة فخمة وسار توتاً إلى قصر صغير مشيد على طراز معروف في ذلك العهد بطراز ريجانس . وكان الشاب في السادسة والعشرين من العمر ، إلا أنه كان أشبه بالأقزام منه بالرجال ، كان نحيلاً هزيلاً متنافر تقاطيع الوجه والجسم ، كريبه المنظر رغم ثيابه الفاخرة الفريدة في أناقتها . وقد بدت ملامحه كملاحع الشيوخ وذوت نضارة وجهه إما لتهالكه الشديد على الملذات وإما لانصرافه الدائم إلى التفكير في تحقيق مطامع جسام . ولم تظهر القوة في سوى عينيه ، فقد كانتا رماديتين زجاجيتين باردتين ، وإذا بدا له أن هناك من ينظر إليه انطلقت منها بوارق تدل على عزيمة ماضية لا تتزعزع .

وأسرع خدم القصر الصغير للقائه وانحنوا أمامه في احترام ، فسار دون كلفة نحو الدرج الذي يقود إلى الطابق الأول وإذا بامرأة

تخرج فجأة من قاعة الاستقبال فتقبض على يده وتجذبه إليها قائلة :  
— تعال ، فإن لدي شيئاً جديداً .

ولم تكن تلك المرأة سوى السيدة بواسون أو « بوازون » كما كانت تدعوها جان تحبباً ، وسوف نرى ذلك الرجل قريباً في العمل . وفي الشارع ، في اللحظة نفسها تقريباً ، كان رجل يمشي متثاقلاً وعصاه بيده ، فبلغ العربية الفخمة الواقفة أمام مدخل القصر الصغير ونظر إلى ما حوله بحذر وقال يخاطب أحد الخدم في لهجة مترددة :  
— عفواً يا سيدي ... أتعرف قصر أرجانسون ؟ ...

« فتنازل » الخادم وأجاب لما سمع الرجل يناديه : « ياسيدي !... » وأشار إلى قصر شامخ في الجهة المقابلة من الشارع وقال :  
— هناك ! ...

فغمغم الرجل يخاطب نفسه وقد سرت القشعريرة في جسده ، فقال :

« تشجع يا فرنسوا داميان !... »

وتردد هنيهة كأن رجلاً عاصفة نهب على أفكاره ، ولم يلبث أن انتصبت قامته وقدحت بالشرر عيناه فاجتاز الشارع في خطوات ثابتة فتوغّل فيه وتوارى في مدخل القصر القائم : قصر وزير الدولة الأول الماركيز دارجانسون الذي كان الملك يأتي إليه يومياً للتداول مع وزيره في الشؤون العامة .

وإزاء ذلك القصر المهيّب الصامت قام منزل لطيف المظهر كانت تنطلق منه ، بين الفينة والفينة ، ضحكات وغمغات مصحوبة بصوت آلة للطرب أشبه بالأرغن ، وفي ذلك المنزل ، منذ ستة أشهر ،



كانت تقيم السيدة بواسون . وفيه أيضاً كانت تقيم « ابنتها » الشبيهة بالآلهات وفاتنة باريس التي يطفح وجهها بالعدووية والسحر و كأنها ، إلى قرب السيدة بواسون ، زهرة محاطة بالألغاز والغموض تنمو عند جذع بعض النباتات التي ربما تكون سامّة قاتلة .

وفي الطابق الاول من ذلك المنزل تقوم غرفة فسيحة تضيئها نوافذ أربع اتخذت منها جان قاعة للتصوير . وكانت الفتاة تجلس في مقعد كبير في تلك الحجرة الواسعة في اللحظة التي كان فرنسوا داميان يدخل فيها قصر ارجانسون ، وكان في الحجرة أيضاً رجل في الأربعين من العمر يتجلى الذكاء واضحاً في جبينه وقسمات وجهه ، وقد لاحظت ابتسامة شك على شفاهه بينما برزت من أكامه الحريرية الفضفاضة يدان رقيقتان حساستان كان يشير بهما إلى رسم ينتقده .

ولم يكن ذلك الرجل سوى الفنان الشهير فرنسوا بوشيه الذي عرض في السنة الماضية تحفته الرائعة « حمام ديانا » التي نالت إعجاب الباريسيّين فأطلقوا عليه لقب رسّام العدوّة .

وفي زاوية من القاعة جلست السيدة دي هوسيه تضرب على آلة للطرب شبيهة بالأرغن ، ثمينة مطعّمة بالعاج ، أغنية حزينة النغم بينما راحت جان تتابع ، على أنغام تلك الآلة ، أفكارها وأحلامها التي تتوارد على مخيلتها دون أي ترتيب .

وفجأة قالت تخاطب أستاذ الرسم :

— لقد تولّاني الضجر يا سيدي الأستاذ ، فإن في هذا القلب الصغير الذي يخفق تحت هذا القميص كثيراً من الفرح وكثيراً من الحزن !... آيد هشك ذلك ؟... إنك تحدثني عن الرسم ويأبى

عليك أدبك ، وأنت الرفيق اللطيف ، إلا أن تمتدح فتى وتثني على ريشتي... ولكن من لي بمن يهتم بقلبي... فيثني على قلبي المنكود؟... وأنت ، يا سيدي الرسّام البارع ، أعتقد أن المرأة تستطيع أن تفعل شيئاً آخر سوى أن تحب وتألّم ؟...

فابتسم الرسّام وقال وهو عاكف على عمله :

— إنك في أيامك السوداء يا جان !...

— بل أنا في أيام أكاد أختق فيها !... أتعرف السيدة

ليون ؟...

— السيدة ليون !... العرّافة ؟... الساحرة ؟... !

الكافرة ؟... ! إنها لمجنونة خطيرة ...

— مجنونة ؟... ! إسمع إذن ... فإنها جاءتني منذ خمسة عشر

يوماً وتنبأت لي بأنني سأكون أشبه بملكة ... وأوضحت فأعلنت

أنني سأكون « نصف ملكة » !... فلماذا قالت « أشبه »

و « نصف » ؟... !

— ها أنت ترين جيداً أنها مجنونة ... ما دمت سيدة مطلقة

بجمالك وملكة تامة بروحك ...

فقاطعت قائلة :

— وأنت أيضاً ؟... ! إن أقوالك هذه ليست سوى ترهات

وأباطيل لا أرى فيها سوى الإزعاج والإهانة ، وهي تشبه إلى حد

بعيد أحاديث أولئك الذين يقبلون عليّ وفي أفواههم كلمات الثناء

والتملق الكاذبين !... ! إنني ضجرة يا سيدي الأستاذ ... ضجرة ،

في حين يجب أن أكون في منتهى السعادة وخاصة بعد حادث



الأمس ...

فقال الرسّام متأثراً :

— إنك نائرة الأعصاب !...

— كلا ، كلا ! فقد بدأت أشعر بأنني لم أخلق لأعيش هذه الحياة البراقة الحدّاعة ... إن قلبي يريد أن يعيش يا سيدي الأستاذ ... يريد أن يعيش ويحب . ويخيّل لي أنني أرى في ظلال هذا الغنى الذي يغمرني بدأ خفيّة رهبة ستدفع بي إلى مصير مشؤوم !... إنني أحبّ الزهور والهواء الطلق والمجال الرحب ... بينما أشعر شعوراً مبهماً بأنني سأغرق في لجّة من الأوحال المذهبة !... فالشمس تضيء يا سيدي الأستاذ ... وأنا برّمة بنفسي ... إنني خائفة ... أحسّ خوفاً هائلاً مجهولاً يضغط على صدري وقلبي !... وخبّات وجهها بيديها وتساقطت دموعها بين أصابعها الدقيقة المصقولة ، فتأثّر الرسّام لحالها فنهض وسار نحوها فاتحاً ذراعيه . وفي تلك اللحظة فتح باب القاعة وأطلّ منه خادم يقول :

— السيد لو نورمان ديتيول !...

فجمد الرسّام فرنسوا بوشيه في مكانه ومسحت جان عينيها بسرعة ونهضت وأنظارها مصوّبة نحو الباب وقد شحب وجهها شحوباً مخيفاً .

وعندئذ دخل ذلك الرجل الذي أمسكت بيده السيدة بواسون وهو يصعد الدرج ، ذلك الشاب الهزيل النحيل الصغولك ، دخل وقد تابّط قبّعة وألقى بيده اليسرى على مقبض سيفه المرصع بالحجارة الكريمة . وقد دخل باسمًا مرحاً فاتحني أمام جان

وقال لها :

— أعلّك تنتظريني؟ ... يا لي من شقيّ لا أستحق الغفران !...

فقد اضطررت إلى أن أكون شاهداً في مباراة لعينة ... وأرجو

أن تتفضلي بقبول عذري واحترامي !

فغمغمت تقول وهي ساهمة حاملة :

— إنك معذور يا سيدي !...

فقال ديتيول وقد انتصبت قائمته القصيرة :

إنك حقاً جديرة بالعبادة . وقد فاق كرم أخلاقك كرم

أخلاق لويس الكبير ، فإنه كان يغضب إذا انتظره الناس بينما

تصفحين أنت مع أنك التي انتظرت ...

واستدار نحو الرسّام وحيّاه ببرودة فقال هذا في نفسه :

« يا لوجه البوم !... »

ثم طبع قبلة على اليد التي بسطتها له الفتاة وردّ على تحية الرجل

الكريمه في تهذيب رصين وانصرف وهو يدندن بصوت خافت بألحان

الأغنية التي كانت السيدة دي هوسيه قد قطعها عند دخول السيد

ديتيول .

وقالت جان للسيدة دي هوسيه بجهد ظاهر :

— دعينا أيتها السيدة دي هوسيه ... أرجوك !...

فامتثلت وتوارت كأنها شبح الكتان . وبعد انصرافها جلس

لو نورمان ديتيول إزاء جان وقال :

— ألا يزال السيد دي نورنهايم خارج المنزل ؟

فقال الفتاة وهي تجهد نفسها في امتلاك أعصابها :



— أجل يا سيدي ... كما ترى !

فتظاهر ديتيول بأنه لم يلاحظ قلق الفتاة وشحوبها وقال بهدوء :  
— لقد عرّجت على قصره في رصيف الأوغسطينيين كي أقول  
له إن لديك بشرى سارة ستزفينا إليه ... فتبدّل لونها من  
الشحوب إلى الاحمرار وصاحت قائلة بدهشة شديدة :

— بشرى سارة؟! ...!

— أجل ، وقد جئت أعلنها لك بنفسي يا ابنة العم العزيزة .  
فقال بصوت لا يكاد يسمع :

— وما هي ؟

— لي الشرف يا ابنة العم العزيزة بأن أبلغك أنني ذلت  
العقبات الأخيرة التي كانت تعترض سبيل سعادتي ، وأن الكاهن  
دي سان سورلين خادم رعية سان جرمين لو كسيروا ينتظرنا غداً  
عند الظهر تماماً ليبارك قراننا أمام الله والناس .

فصاحت صيحة رعب ولزمت الصمت ، فبرقت عينا ديتيول  
الزجاجيتان بنظرات التهديد ، إلا أن تلك النظرات تلاشت فوراً  
عندما أردف قائلاً :

— ما بالك يا ابنة العم؟! ... أوه ... يا لي من شقيّة! ...  
فقد كان يجب أن أعدّك لاستقبال هذه البشري السارة ، أليس  
كذلك؟! ... ولكن الحب متهور لا يعرف الحذر ، وأنا لا أنكر  
أنني متهور في حبي حتى الجنون ...

فأخذت جان تفرك كفاً بكف وهي لا تدري ما تفعل ، ولم  
تلبث أن قالت في رعب لا يوصف :

— غداً؟! ...!

— أجل ، غداً! ... وهي بشرى لطيفة ، أليس كذلك ؟  
فغمغمت تقول وقد كاد صوابها يضيع :

— ولكنني كنت أظن ... كنت أفكر ... بأنه لا بدّ ...  
من شهرين ... آه ...

— إن تذليل العقبات كلّفني آلاف القطع الذهبية ، غير أن  
الكنيسة أم رؤوم بعد كل شيء ...  
— ولكن دعني يا سيدي على الأقل أطلع ...  
فقاطعها بقوله :

— عمي العزيز ... أتريدن إطلاع عمّنا العزيز المحترم على ما  
وطّدت النية عليه؟! ... ولكنه يعرف كل شيء ...  
ولم تكن الفتاة تريد التلفظ بكلمة « عمي » بل بكلمة أخرى ،  
فقال :

— وهل يوافق على ما ترغب فيه؟! ...

فأجاب قائلاً :

— تمام الموافقة .

فقال معترضة :

— ولكنني لست على استعداد .

— إن لديك نحواً من أربع وعشرين ساعة لإعداد نفسك للحفلة  
المقدّسة التي يستعدّ لها قلبك منذ شهر ، وستأتي إليك السيدة  
سيلست ليمرسيه خيّاطة البلاط الكبرى تحمل حلّة العرس البيضاء .  
وقد أبلغت أنا أصدقاءنا الحبر ودعوتهم إلى الحفلة . إذن فلم يبق ما



بحول دون زواجنا ...

فصاحت جان قائلة بيأس :

- لا شيء بحول دون زواجنا ؟!

وكانت دقيقة صمت هائلة ، فإن جان كانت تنتفض كأنها في ساعة الاحتضار وكان ديتول ينظر إليها نظرات خلت من الشفقة والرحمة .

وتصاعدت الثورة من قلبها إلى شفيتها ، وحاول أن يمسك بيدها فتراجعت وهي ترتجف وقالت بصوت متقطع حاد :

- أصغر إلي يا سيدي ودعني أتكلم دون أن تقاطعني ، فإن ما تقوله لي مستحيل ... مستحيل ... ولك أن تتعني بنا كثرة العهد ، لك أن تقول عني كل شيء ... أما أن أكون لك فلا ... أنا لا أنكر أنني أبديت موافقتي على هذا الزواج منذ شهر من الزمن ... ولكن أنت تعلم كيف أبديت تلك الموافقة ... وإنني أقرأ في عينيك تماماً أنك تعلم ... فإنني لم أعلن عن موافقتي إلا في ساعة رعب جنوني ... وهل من الضروري أن أذكرك بذلك اليأس الفظيع الذي استولى علي في تلك الليلة الرهيبة ؟ ...

وأخذت تتنحب ، وتابعت قولها وهي تشفق :

- أجل ، اليأس وحده هو الذي جعلني أفعل ما فعلت ! ... فإنني لم أكن أبصر حولي سوى نظرات وقحة ... وأشياء فظيعة سافلة يهمس بها في أذني ! ... والمرّة الأولى في حياتي أدركت هول مصيري وتجلّست لي بوضوح رغبة أولئك الرجال الذين يقبلون عليّ تحت ستار الموسيقى والشعر ... وأيقنت من أنني أترحل

رويداً رويداً إلى الهاوية ... فارتجفت ... وبكيت ... وعندما رأيتك أنت قريبي الوحيد قلت في نفسي إنك تستطيع إنقاذي ... وما أن صرّحت لي بأن أحداً لن يستطيع إهانة تلك التي ستحمل اسمك ولو بمجرد النظر ، حتى فكرت بهذا الزواج كالتي تفكر بدخول الدير ... وقلت ... نعم ! ...

فقال ديتول ببرودة :

- وماذا جرى منذ ذلك الحين فأبدل وجهة نظرك ؟ أليست السيدة بواسون أمك العزيزة إلى قربك اليوم مثلها بالأمس ؟ لقد تبدلت الأمور فعلاً يا سيدي ، فاليوم عاد السيد دي تورنهام وهو الذي سيدافع عني ويحميني من الآن فصاعداً . فقال بسخرية لاذعة :

- ماذا ؟! أعلّ العم حل محل ابن أخيه ؟ ...

فهيبت واقفة وقد احمرت منها الجبين وصاحت تقول غاضبة لكرامتها :

- إنك تشتمني أيها السيد ! ... أتجهل ما في كلماتك هذه من قحة وفضاعة ؟ ! ...

فاتقدت عينا ديتول الزجاجيتين ببارق الغضب وقال :

- إذن ، فأنت تطلين مني الانصراف ... إن ابن عمك الصغير الطيب لم يكن به من بأس منذ شهر من الزمن ، أما الآن فإنك تطردينه كأنه من سقط المتاع ! ...

فقال بلطف :

- عفوك يا هنري ، فانا لا أطردك بل أرجو أن تظل قريبي



الودود الذي أهبه كل صداقتي ومحبي الأخوية ...

— ولكن لماذا أصبح زواجنا مستحيلاً؟

— هنري ، هنري !... لا تضطرنني إلى أن أظهر بمظهر قاسية القلب !...

— تكلمي ، فإنني أستطيع سماع كل شيء .

فقلت ببساطة رائعة :

— إذن ، فأنا لا أحبك !

فضحك هنري ديتيول ضحكة أذهلت الفتاة وصاح قائلاً :

إن السبب غير وجيه ، فأنا أحبك وسأزوجه !

فضمت يديها وقالت متوسلة :

— إذا قلت لك يا سيدي ...

— ماذا ؟... قولي كل شيء يا خطيبي العزيزة .

فقلت في ضراعة :

— أنت رجل ذو شرف ومروءة ، ولن تستمر دقيقة يأس

لتشقي قلباً ليس لا يحبك فحسب بل يعبد شخصاً آخر !...

— أهذا كل شيء ؟

فاستولى عليها الجمود وتلاحقت أنفاسها وأتسعت حدقتها رعباً وذهولاً كأن مسخاً هائلاً ظهر أمامها فجأة ، وأردف هنري ديتيول قائلاً :

— كفى دلالاً يا عزيزتي ، فإن شئت سنتكلم جدّاً الآن .

فغمغمت تقول وهي لا تزال واقفة تتنفض من الذعر :

— نتكلم جدّاً ؟ !... ماذا ؟... أباكون ما قلته

لك ...

فقاطعها قائلاً في قحة لا توصف :

— لا قيمة مطلقاً لكل ما قلته . أنت لا تحبيني أما أنا

فسأزوجه منك !... أنت تحبني سواي ومع ذلك فسأزوجه منك ،

إن كلا الأمرين واحد كما ترين !...

فاحمر وجهها لفرط الغضب وصاحت قائلة :

— إنها لجرأة متناهية جرأتك هذه !... وأنا أتمرد بكل قواي !

فمن أنت أيها السيد كي تجرؤ على مخاطبتي بهذا الكلام في بيتي ؟...

لقد أشفقت عليك وساء لي إبلامك إلا أن موقفك الغريب يكفي

ليجعلني في حلّ من عشرين ميماً ! وقسماً بالله أن سوف ترى بأمّ

عينك أنني لست بالفتاة التي ترضى لنفسها بالإهانة ... أخرج من

هنا أيها السيد !... أخرج من هنا !

— أطردينني ؟

— أطرده كما أطرده الخادم الوقح إذ أنك تخاطبني بما يأنف

حتى الخادم من التلفظ به !...

فنهض بدوره وزجر قائلاً :

— وأنا لن أبرح هذا المكان ، وإذا كنت قد تكلمت كالخادم

فإنني سأعمل كما يعمل السيد !

فوثبت نحو اللوح النحاسي لتدعو الخدم وهي تصيح قائلة :

— إن هذا لا يطاق !...

فمدّ ديتيول ذراعه وقد تطاير الشرر من عينيه ، وقال بصوت

أشبه بالفحيح :



— لك أن تنادي من تشائين أيتها التعسة ، ولكنني أقسم  
لك أن الطريقة التي ستطرقينها ستدقّ معها أجراس الحزن ناعية  
أباك! ...

فغمغمت قائلة وقد صعقها تهديده :

— تدقّ الأجراس ناعية أبي؟! ...

وتسمّرت في مكانها وهي ترتعش كالقرورة ، وألقت يديها  
فوق قلبها كأنما لتحول دون انفجاره . ووثب المسخ الكريه نحوها  
وهو يقول :

— أتمنحيني دقيقتين أحادثك فيها ؟

فأومأت بالإيجاب دون أن تقوى على الكلام ، فقال ديتول في  
هدوء رهيب :

— أصغي إليّ جيّداً ، فأنت لا تعرفين الملك لويس الخامس  
عشر ، ملكنا المحبوب الصالح ...

فمزّق جنجرتها أنين خفيّ بينما تابع هنري ديتول كلامه فقال :  
— إن ملكنا المحبوب يستطيع كل شيء عندما يشوقه أن  
يفرض على الشعب ضرائب جديدة ... إنه يستطيع كل شيء ...  
حتى إرضاء المتدمرين من رعاياه ... وأولئك المتدمرون يشكون  
اليوم السادة القائمين بتوفير المؤونة للجيش ، والسيد دي تورنهام ،  
على ما أعلم ، يقوم بذلك في مقاطعة بيكارديا .

فعرتها ارتعاشة مؤلمة ، ومضى هنري في حديثه فقال باللهجة  
الرهيبة نفسها :

— نهار أمس ، عندما عاد الملك من الصيد أمر بتفتيش

مستودعات المؤونة ... والويل للمشرفين على تلك المستودعات إن  
وُجد لديهم أيّ تلاعب! ... فإن أقل ما ينتظرهم هو الرفع على  
أعواد المشانق ، إلا إذا كانوا من النبلاء كالسيد دي تورنهام ،  
فيكون لهم الحقّ عندئذٍ في أن « يشرفهم » الجلاد بضرب  
أعناقهم ...

فغمغمت جان تقول :

— إنني أحلم دون شك! ... ويا لها من رؤيا فظيعة! ...

فقال ديتول وهو يضحك ضحكاً رهيباً :

— ما رأيك إذا أمر لويس الخامس عشر بضرب عنق عمنا  
العزيز؟! ...

فقالت بصوت مُخِل لها أنه شديد رهيب في حين كان في الحقيقة  
أضعف من الهمة :

— أيها الشقيّ الحقيّر! ... ولكنك تعلم جيّداً أن السيد  
دي تورنهام لا يمكن أن يرقى إليه الشك! ...

— لديّ الدليل على عكس ذلك يا خطيبي العزيزة .

— ولكنه كان غائباً عن فرنسا منذ سنوات وسنوات! ...

— أجل ، إلا أنه كان يوقع على بيان الحسابات في كل مرة  
يعود فيها ... صحيح أنه لم يكن يقرأ ذلك البيان ... ولكنه  
كان يوقعه .

— يا لك من نذل وضع! ... وهو الذي عيّنتك وكيه

العام! ...

— وذلك ما ساعدني على جمع الأدلة ...



— الأدلة على سرقائك ...!

— أجل ، إلا أنه هو الذي كان يوقع !

— يا للفضاعة ...! يا للفضاعة ...!

— كوني امرأتى فأبرئىء أباك وإلا فسأدفع به إلى الموت دون

شفقة !

— أقتل عمك ؟!

— إنها قرابة لا تكفي ، فأنا لن أنقذ إلا والد امرأتى ...!

فتلاشت قوى جان وقد استندت إلى مقعد خشية السقوط ،

ووقف ديتيول أمامها معقود الذراعين فقالت له بصوت أشبه

بالزئير :

— أتدري أنك نذل ؟!

— وبعد ذلك ؟...

— أتدري أنك أكثر فضاعة من الجلاد ؟!

— وبعد ذلك ؟... وبعد ذلك ؟...

— أتدري أنني أكرهك كرها لا حد له وأني لو كنت أملك

القوة لحققتك كالكلب المسعور ؟!

— وبعد ذلك ؟... وبعد ذلك ؟... وبعد ذلك ؟...

فخرت على ركبتيها وقالت :

— الرحمة !... إرحمني !... إرحمه !... إرحم أبي !...

لو تدري كم تعذب !... لو تدري نبل عواطفه وكرم أخلاقه !...

أواه يا سيدي ، إنك لن تكون ظالماً أليس كذلك ؟... ربما شئت

أن تجربني .... كن رؤوفاً ... كن رحيماً ... فأحبك

كأخ ... وأباركك في كل ساعة من ساعات حياتي !...

فقاطعها هنري ديتيول وقال بزجرة كأنها زجرة الضبع :

— أصبح أني نلت هذا الشرف ، شرف رؤيتك عند قدمي ؟...

إن ذلك مما يسعدني وسأنصرف حاملاً بركاتك !... شكراً يا ابنة

عمي شكراً !... أجل ، إنني قبيح كربه مخيف وربما كانت بشاعة

روحي تفوق بشاعة شكلي !... ومع ذلك ، أجزؤ أنا الصعلوك

المزبل المريض الزائع الكتف الدميم الوجه على تغذية عقلي الضعيف

بأحلام كبار الرجال . وقد قررت أن يكون لي في جمالك الرائع

ما يبدد تعاسة جسدي المشوه !...

وتوقف هنية عن الكلام ، ثم تنفس بجهد واستأنف قائلاً :

— أصغي إليّ جيداً يا أنطوانيت ولا تلتمسي شفقتي إذ ليس

ثمة من يشفق عليّ حتى أنت !... فإنني أريد الارتقاء درجة درجة

— حتى ولو كانت تلك الدرجات جثاً وأسلاء — لبلوغ أوج السعادة

والثروة !... أريد ، أنا الطرح ، أن تهتز المملكة بأسرها بمجرّد

نظرة من نظراتي !... أريد أن يكون منزلي قبلة الأعياد والحفلات

وهيكل الذوق ومنارة وضياء تجذب إليها العصافير الطائشة التي

أحتاج إليها ، أما تلك المنارة فستكون أنت يا أنطوانيت ...

ستكون أنت ... أو يخلو من الشفقة قلبي ... هذه هي كلمتي

الأخيرة .

— الرحمة يا هنري !... هنري ، أخي ، صديقي !...

وأخذت ترحف على ركبتيها باكية مشعثة الشعر شبه مجنونة ،

فقال لها في برودة جليدية :



— يجب أن نضع حداً لهذا الجدل الذي طال أمره ، فإن وافقت على أن تكوني امرأتى اعتصمت بالصمت ، وإلا فساكون بعد ساعة أمام المجلس المنوط به أمر تفتيش المستودعات ، ولا يحين المساء حتى يكون السيد دي تورنهام في سجن الباستيل... في انتظار ما هو أدهى...

— الرحمة ! الرحمة ! العفو !...

فما كان من هنري ديتول إلا أن ألقى قبضته على رأسه بعنف ومشى إلى الباب. بيد أنه وقف في منتصف القاعة وقال وهو متجهماً الوجه متقلص الملامح :

— بماذا تجيبين ؟... أترضين بما أريده منك ؟...

فرفعت المنكودة يديها إلى السماء بياس شديد وقالت :

— نعم !...

— أترضين بأن تصبحي السيدة ديتول ؟

— نعم !...

— أكونين مستعدة غداً ؟

— نعم !...

وكانت تتلفظ بكلمة « نعم » بصوت يزداد ضعفاً كلما كررتها وكانت الكلمة الأخيرة أشبه بنفس محتضر يتلاشى ، فحباها لو نورمان ديتول تحية انحنى بها طويلاً واجتاز الباب وهبط الدرج بخطوات ثابتة هادئة .

ونفضت جان عندما أصبحت وحدها وغمغمت قائلة :

— الهواء !... إنني بحاجة إلى الهواء !... فأنا أكاد أخنق !...

وسارت متهادية إلى إحدى النوافذ ففتحتها وهي لا تدري ما تفعل . فتحتها واتكأت على حديد الشرفة فأنعشها الهواء ، وتنفست مراراً وبداها متشبثتان بالحديد وكانت تغمغم بكلمات متقطعة مثل قولها :

— أين أنا ؟... ماذا جرى ؟... آه من هذه المفاجعة الرهيبة !...

لقد هلكت... إنني هالكة !...

وفي تلك اللحظة ارتفعت ضجة في طرف الشارع من جهة اللوفر وبدأ جان مشهد عجيب رائع ، فقد لاحظت لها مركبة تحيط بها كوكبتان من الفرسان في ثيابهم البراقة وقد سارت بهم جيادهم سيراً خشناً ولمعت في أيديهم السيوف الماضية .

وتقدمت المركبة كأنما تسير في موكب المجد وهتاف الشعب يتعالى عن جانبيها ووقفت فجأة ، كما وقف الموكب بكامله ، تحت إحدى الشرفات .

فحاولت جان أن ترتد إلى الوراء إلا أنها لم تقو على ذلك... فقد تخاذلت ركبها تحتها... فاضطرت إلى البقاء في الشرفة مستندة إليها ، وكانت من الشحوب وانحطاط القوى بحيث بدت كأنها ميتة تحاول الخروج من القبر .

وترجل من المركبة رجلان... أحدهما رئيس الشرطة السيد بيريه والآخر... لويس الخامس عشر ملك فرنسا . وسار الملك بخطى متثاقلة ، ولكنها لا تخلو من الظرف ، إلى مدخل قصر أرجانسون يتبعه بيريه حاسراً منحني الظهر .

وفي اللحظة التي أوشك فيها أن يتوارى في مدخل القصر ارتفع ،



تحت شرفة جان ، صوت يقول بنبرة لا تخلو من التهكم :  
- ليحي الملك المحبوب !...

وعرفت جان ذلك الصوت ، فقد كان صوت هنري ديتيول الذي كان يلوح بقبّعته عالياً ويهتف للملك فيردّ هتافه الجمهور المحتشد في ذلك المكان . فالتفت لويس الخامس عشر وحيّاً بيده التابع الأمين الذي يشير مثل تلك الحماسة العامة التي كانت قد بدأت تخمد في النفوس .

وحانت من الملك الفتاة إلى شرفة منزل جان فاضطرب واحمرّ وجهه قليلاً بينما تورّدت وجنتا الفتاة وسرت القشعريرة في جسدها . والتقى النظران مقدار ثانية من الزمن وكأنهما يتعانقان ... وردّد هنري ديتيول هتافه قائلاً :

- ليحي الملك !... ليحي الملك المحبوب !...

وكان الملك شاء أن يردّ لشعبه تحية بتحية فرفع قبّعته ونظر إلى الشرفة وابتسم بلطف ... فأخذ الشعب يهتف للتحية الملكية في حين لم يكن جلالته قد وجه تلك التحية لسوى الفتاة الواقفة على الشرفة .

ودخل الملك قصر أرجانسون ووهت قوى جان فتراجعت إلى القاعة وهي تترنّح ذات اليمين وذات اليسار ، وسقطت بين ذراعي السيدة بواسون التي لم تفتها دقائق ذلك المشهد . واستعادت جان قواها بما فطرت عليه من قوّة الإرادة وعادت فاقتربت من الشرفة مدفوعة إليها بالأمل النابض في قلبها . وفيما هي تنظر إلى بوابة قصر أرجانسون المفتوحة على مصراعها ، إذا بها ترتعش من قمة رأسها

حتى أخمص قدميها ، فقد بدا لها وجه صاحب مخيف كان يحدث إليها كما يحدث إليها الملك ...

فارتدت إلى الوراء مذعورة وهي تغمغم قائلة :

- هذا رجل فسحة الغاب في الإرميتاج !... ربّاه ! لماذا ينظر إليّ هكذا ؟!... إنه يقتوب ... إنه يأتي إليّ ... فماذا يريد مني ؟... ولماذا يعترض طريقي في هذا اليوم المشؤوم ؟...

### عريضة داميان

\*

دخل فرنسوا داميان قصر أرجانسون في الساعة نفسها التي دخل فيها هنري لو نورمان ديتيول منزل السيدة بواسون . وكان قصر الماركيز دارجانسون ، من حيث الحركة ، أشبه بمقرّ الحكومة الرسميّة ، فإن شؤون الدولة كانت تُعالج فيه كما كان كثيرون من أصحاب المصالح وملتمسي الوظائف يؤمّونه يومياً فيقفون أمام بوابته الرسمية التي يحميها جنديّ سويسري عملاق .

وامتلاً فناء القصر بالكتبه يروحون ويحيثون وينتقلون من جناح إلى جناح وهم يتأبطون ملفات الأوراق ، وقد اغتبط فرنسوا داميان بدينك الرواح والمجيء كأنه شام فيها ما يساعده على التخفي ، بيد أنه ما كاد يجتاز البوابة حتى صاح به السويسري قائلاً :  
- إلى أين يا صاح ؟



وقبل أن يسمع جوابه زاد فقال :

— إن تكن تحمل كتاباً فسلمه إلى البوّاب .

فاًوماً فرنسا داميان بالإيجاب وسار إلى باب زجاجي كبير في ناحية اليسار أشار له السويسري إليه . فرأى في غرفة هناك بسيطة الرياش رجلاً جالساً إلى منضدة وهو يكتب في سجل . وسأله الرجل قائلاً دون أن يرفع رأسه :

— ماذا تريد ؟

فأجاب داميان قائلاً بصوته النحاسي الغريب النبرات :

— أريد يا سيدي أن أخاطب حضرة الوزير . . .

— أعطني رسالة المقابلة .

— رسالة المقابلة ؟ !

فرفع البوّاب رأسه وقال :

— أجل ، ألا تحمل تلك الرسالة ؟ . . . وهل تعتقد إذن أنك

ستدخل إلى حضرة الماركيز دارجانسون كما تدخل إلى حانة ؟

فقال داميان بلطف متناه :

— عفواً يا سيدي . . . لم أكن أدري . . .

— إذن فاكتب رسالة المقابلة الآن ، وستدعى بعد شهرين أو

ثلاثة . . . هذا إذا حصل رئيس المقابلات على معلومات حسنة

عندك . . .

فارتسم في ملامح داميان تأثير شديد وتجمّدت جبينه وتنهّد

طويلاً ، ثم تراجع خطوة فغمغم قائلاً :

— يا لك من شيطان مسكين ، لا ريب في أنك مقبل من

أطراف المقاطعة التي تعيش فيها ، أليس كذلك ؟

— إنني قادم من بيتون يا سيدي .

— وما هو اسمك ؟

فأجاب داميان قائلاً دون أي تردد :

— جان بيكار .

— وقد جئت تطلب عملاً ، أليس كذلك ؟ . . . إنني أعرف

هذا وكم رأيت من أمثالك من الذين جذبهم الأمل إلى باريس . . .

ثم انتهى أمرهم إلى السجن . . . ولكن يلوح لي أنني أبصرت في

مكان ما وجهك الشاحب الكئيب . . . وإنني أنصحك مخلصاً بأن

تعود إلى قريتك .

فهزّ داميان رأسه سلباً وقال بصوت خافت :

— شكراً يا سيدي ، أراك تعطف عليّ . . . شكراً ، فإنني

ما حظيت بأيّ عطف إلا في النادر النادر . . . أما أن أعود إلى

قريتي فذلك مستحيل . . . إن لي حاجة في باريس يجب أن أقضيها .

— وأيّة حاجة هي ؟

فقال داميان في لهجة غريبة هذه المرة :

— أريد أن أرفع عريضة إلى صاحب الجلالة .

— إن يكن الأمر كما تقول فقد تبدّل الموقف ، هل تحمل

العريضة معك ؟

فشقّ داميان معطفه قليلاً وأظهر زاوية غلاف كبير وقال ويده

متشنّجة قرب الغلاف :

— ها هي العريضة !



ولست يده شيئاً طويلاً مدبباً كان يخفيه في صدره فأردف يقول  
بيرودة :

— جئت الشمس من حضرة الوزير أن يهتم بعريضتي !  
فهزّ البوّاب كتفيه مشفقاً :

— أهون عليك أن تخاطب الملك من أن تخاطب الوزير ،  
فالملك يتسلم في كل يوم عرائض من رعاياه ، وليس عليك لأجل  
ذلك إلا أن تقف أمام البوابة الكبيرة وعندما يترجل الملك إر كع  
أمامه وناوله عريضتك ، فإنك ستكون واثقاً عندئذٍ من أنه تناولها  
منك يدأ بيد ... أما أن يقرأها فذلك شيء آخر .

فصاح داميان قائلاً بصوت أصمّ :

— أقول إن الملك سيأتي ؟

— أنا متأكد من ذلك .

فغمغم داميان قائلاً :

— إذن ، فقد خدعوني .

— ماذا تقول ؟

— أقول إن من حسن حظي أن يكون المثل بين يدي

الملك أكثر سهولة من المثل أمام وزرائه .

فقال البوّاب :

— إذهب ، إذهب أيها الشيطان المسكين واعمل بما أشرت به

عليك ثم اطلعني على ما اتفق لك .

فقال داميان بهدوء تامّ :

— شكراً .

إلا أن عينيه قدحتا شرراً ، فخرج مطعماً وذهب فاستند  
بظهره إلى زاوية البوابة الكبيرة ، وهناك ، أغمض عينيه وجعل  
يحلم حلماً هائلاً بدا في شحوب شفتيه وارتعاشها ، وكانت بوادر  
عاصفة هائلة ترتسم في جبينه وقد اختلجت عضلات وجهه لهول  
أفكاره وتجمعت كما يتجعد سطح المياه في بحيرة سحيقة القرار عندما  
تعصف بها الرياح الهوجاء .

وفجأة طرق أذنيه وقع حوافر جياد في طرف الشارع وسمع  
ضجة وصياحاً وأصواتاً تهتف قائلة :

— الملك ... الملك ... ليحي الملك !

فاتنفّض فرنسوا داميان كأنما لمس سلكاً كهربائياً ووضع يده  
اليمنى في صدره وقال في نفسه بحقد رهيب :

« لقد أتت الساعة !... دقت الساعة التي سأتكلم فيها باسمك  
أيها الشعب !... أيها الألم !... أيتها العدالة ! وأنت يا فرنسا ،  
تعالى واقراءي عريضتي التي سأكتبها بأحرف حمراء ... بدم ملكك  
الشقي !... »

ووقفت المركبة الملكية أمام القصر فتقدّم فرنسوا داميان  
خطوة ... وإذا الملك يطل ... فجثا داميان على ركة واحدة  
وبجثت يده بسرعة في صدره ... أمسكت بالشيء الطويل المدبب  
الذي كانت تداعبه في اللحظة السابقة ... تشبثت بمقبض الخنجر  
الرهيب !... ولم يكن على الملك إلا أن يخطو خطوتين أيضاً ليصبح  
على مقربة من داميان الجاثم على إحدى ركبتيه متحضراً للضربة  
القاضية !...



وصاح هنري ديتبول قائلاً :

— ليحي الملك !... ملكنا المحبوب !

فاستدار الملك صوب الشارع ... التفت إلى ذلك الذي هتف ،  
في تلك اللحظة الرهيبة ، باسمه ذلك الهتاف الحماسي . ولبت داميان  
ينتظر وهو يصوب بصره إلى لويس الخامس عشر الواقف في مكانه  
لا يتقدم ... لبت ينتظر بارداً كالقدر ، متصلباً كأنه تمثال من  
الرخام ، وكان يراقب حركات الملك في صفاء ذهن أشبه بصفاء  
ذهن المحتضر فرآه يرفع رأسه ببطء وينظر إلى شيء ما فرفع رأسه  
هو أيضاً ... وهو أيضاً أبصر ما أبصره الملك !...

ولم يدم ذلك أكثر من ثانيتين ... وعندما تابع لويس الخامس  
عشر طريقه كان داميان ممتقع الوجه محدودب الظهر ، يغمغم  
قائلاً في نفسه :

« إنها تحبه !... يا للقدر الغاشم ! هي تحبه !... أيجوز لي  
أن أفتك بالذي تحبه ؟... أيجوز لي أن أثير الدموع في عينيها ؟...  
في تينك العينين اللتين تمتاز فيها زرقة السماء بالحلب !... أواه !...  
إنني لا أستطيع !... لا أستطيع !... »

ومر الملك ... ولبت داميان مطرقاً برأسه منحني الظهر يكاد  
يكون خاشعاً ... وإذا يدُ تلقى على كتفه فنهض وهو يرسل شهقة  
خرساء . وعرف البواب ، فقال له هذا :

— وعزيتك ، ماذا فعلت بها ؟... ألم تجرؤ على أن تقدم لها  
للملك ؟... يا للشيطان ! كان يجب أن تجرؤ !  
فالتقى داميان نظرة غريبة على مخاطبه وقال له بهدوء :

— ربما جرؤت في المرة القادمة .

— أجل ، إلا أنك لن تجد فرصة سانحة كهذه الفرصة .

وعاد البواب إلى غرفته وهو يهز كتفيه ، فسار داميان في  
الشارع وعيناه تنظران إلى الشرفة التي نظر إليها لويس الخامس عشر ،  
وكانت خالية في تلك اللحظة ، فقال في نفسه :

« إنها تحبه !... تحب الملك !... وأنا ، أنا ، أتراني أحبها ؟...  
يا لي من مجنون ... مجنون !... »

وفجأة بدت رؤيا الحب مرة أخرى ووقعت عينا جان على عيني  
داميان ... كانت الرؤيا أشبه بوميض البرق ثم حجبتها الظلام من  
جديد ، فغمغم داميان قائلاً وقد هزه الألم :

— يجب أن أعلم الحقيقة ... يجب أن أدخل هذا المنزل ،  
ولكن بأية ذريعة أدخله ؟... أجل ، أجل ، عليّ أن أشكر لها  
سخاها فقد جادت عليّ بقطعة ذهبية ، بتلك القطعة الذهبية التي لا  
أزال أحملها فوق قلبي كأنها أيقونة تحفني بها الملائكة ... هيا ،  
ولأدخل !...

وبينما يهيم بالدخول سمع صوتاً يقول له :  
أتريد يا سيدي أن تصعد إلى مركبتي ؟ فإن لديّ حديثاً أودّ  
أن أفضي به إليك .

فنظر داميان بدهشة إلى الرجل الكريه الشكل الظاهر الغنى  
الذي يخاطبه بلهجة النبلاء ولم يحجر جواباً ، فتابع الرجل كلامه  
قائلاً :

— أنا قريب الفتاة التي تقيم في هذا المنزل ، فاصعد إلى مركبتي ،



إصعد أرجوك ...

فاطاع داميان آلياً ، ولم يكن مخاطبه سوى هنري ديتيول ،  
وقد جلس إلى قربته ونحرت المركبة وسار بها الجوادان خيباً في  
الشارع العام .

## نوح بواسون

\*

أي اتفاق غريب جمع بين ذينك المخلوقين المختلفين في طبائعها  
وعاداتها ومقامها ؟ بل أي قدر غامض جمع بين فرنسوا داميان  
وهنري لو نورمان ديتيول اللذين كان كل منهما يجهل الآخر دون أي  
شك ؟ أيمكن أن يكون هنري ديتيول قد أبصر داميان عندما كان هذا  
جائياً أمام الملك فاستطاع بقوة فراسته أن يستشف ما كان يحول  
في خاطره ؟ وإن يكن قد استطاع ذلك ، فأي خاطر هائل دفعه  
إلى دعوة الرجل الرث الثياب الكالح الوجه الجاني المظهر للصعود  
إلى مركبته ومرافقته ؟

إننا لن نجيب عن هذه الأسئلة بل نترك للأحداث التي ستتعاقب  
أن تجيب عنها . إذن ، فلندع مركبة وكيل مستودعات الجيش  
تبتعد ولنعد لحظة إلى جان لتراقب أعمالها وتفكيرها .

عندما رأت جان من شرفة منزلها فرنسوا داميان قادماً إليها  
ارتدت إلى الوراء برعب غريزي ونظرت إلى ما حولها كي تدعو

السيدة بواسون إليها ، إلا أن هذه كانت قد اختفت بعد أن شاهدت  
كل ما كانت تريد أن تشاهده .

وانقضت عشر دقائق ، ثم نصف ساعة ، ثم ساعة وداميان لا  
يبدو . فاطمأنت الفتاة وصرفت أفكارها إلى الحادث الفظيع الذي  
جرى في قاعة منزلها .

لقد أصبحت الآن فريسة هنري ديتيول دون أي شك ...  
ففكرت هنية بأن تروي ما وقع لها للسيد دي نورنهام ، لأبيها ،  
عندما يأتي إليها . ولكن إذا أطلعت على الخبر ألا تكون قد حكمت  
عليه بالهلاك ؟ ... إن أباه سيمنعها دون أي شك عن الامتثال  
لمشيئة هنري ، وعندما يمنعها عن ذلك فماذا يكون ؟ ... ألا يفصح  
هنري أمر أبيها على الفور ؟ ... فغمغمت تقول في لوعة شديدة :  
— رباه ! ... ما العمل ؟ ... ما العمل ؟ ... لقد قضي عليّ  
بالهلاك ، وليس هناك من يساعدني على النجاة ! ...

والغريب أن ذلك الرعب الهائل المتفاقم في نفس جان دقيقة  
فدقيقة لم يسيطر عليها لكونها ستصبح امرأة هنري أو لكونها ستدعى  
منذ الغد السيدة ديتيول ، كلا ، بل إن ما يثير رعبها وما ترتعد له  
فرائصها هو شعورها أو اعتقادها بأن ذلك الزواج ليس إلا بداية  
شيء ما ...

ما هو ذلك الشيء ؟ ... إنها لم تكن تدري ما هو ، إلا أنها  
تفترض أنه لا بد من أن يكون هائلاً خفياً أشبه بمكيدة جهنمية  
تحاك في الظلام وترمي إلى تحطيم أحد الناس ...

إلى تحطيم من ؟ ... إلى تحطيمها هي جان ؟ ... كلا ، كلا !



إلى تحطيم السيد دي تورنهام ...؟ كلا أيضاً! ...

إلى تحطيم من إذن؟ ... ومن هو ذلك الذي سيطلع عليه هنري ديتيول من الظلام وينتصب أمامه فجأة كأنه مسخ جهنمي ويحطمه دون شفقة أو وازع من ضمير؟ ...

وضربت يديها على جبينها وغمغت تقول في قلق لا يوصف :

— أواه! ... لقد ذهب الاضطراب بصفاء ذهني دون أي شك! ... فإنني في ليل حالك رهيب يكتفني فيه الرعب من كل جانب ... إنني أرتجف ... أخاف ... ولا أجد حولي من أستطيع الركون إليه! ... لا أجد من يرشدني ويحميني ويدافع عني! ...

وفي تلك اللحظة جيء إليها برسالة فتحتها بيد تنهشها الحمى . وكانت من السيد دي تورنهام ، من أبيها ، وقد هتأها فيها بزواجها المنتظر مع إبداء بعض الدهشة ، وأبلغها أنه سيزورها في المساء إذ أنه سيضطر في أصل ذلك النهار إلى الطواف في المخازن لشراء بعض الحاجات ، وأثنى في النهاية ثناء مستفيضاً على هنري ديتيول .

فسقطت الرسالة من يد جان وقالت وهي تتعجب :

— أبتاه! ... يا أبي الطيب المسكين، أنتهني؟ ... يا لسخرية الأقدار! ...

وغرقت في مقعدها ودفنت وجهها بين يديها وتاهت في عباب التفكير ، فأوحت إليها نفسها النزاعة إلى النضال وأفكارها الجريئة بما يساعدها على الثورة ... على مقاومة ما يُراد بها ، فرفعت رأسها

وقد سطع بارق من الأمل في عينيها وغمغت تقول بصوت خافت لا يكاد يُسمع :

— أجل لماذا لا أجابه القوة بالقوة؟ ... لماذا يهددني ذلك الرجل بالموت ولا أهدده أنا بما يهددني به؟ ... بل لماذا لا أضع في طريقه رجلاً مخلصاً وفيّاً يصدمه ويشهر سيفه في وجهه قائلاً: «هنري ديتيول، إن ما تحاول أن تقوم به فظيع سافل! ... هنري ديتيول، يجب أن تلتف أمامي أدلة وشابتك السافلة جميعها وإلا فإن السيف سيفصل بيننا! ... سنتقاتل قتالاً لا رحمة فيه ولا هوادة إلى أن يسقط أحداً قتيلاً! ...»

وعصرت رأسها بيديها كأنما تريد أن تستخرج منه الفكرة الصائبة التي ستقدها ، ولم تلبث أن صاحت قائلة بفرح طاغ :  
— لقد نجوت! ... فإن ذلك الشاب سينقذني! ... أجل ، الفارس داساس ... إنني قرأت في عينيه نظرات الإخلاص ... أجل ، أجل ، إنه هو منقذي ... ولكن عليّ أن أتذكر عنوانه الذي أعطاه للكونت دي باري أمامي ... سأتذكر ذلك العنوان حتى ولو اضطررت إلى أن أعرك دماغني بيديّ الاثنتين كما أعرك جيني! ... آه ! لقد تذكرت! ... ونجوت! ... فإنه يقيم في فندق الدلافين الثلاثة في شارع سانت اونوريه! ...

ووثبت نحو منضدة صغيرة فتناولت ريشة وورقة وكتبت على الفور :

« أنا لا أعرفك وأنت أيضاً لا تعرفني . ولكنك ظهرت أمامي أمس في فسحة الإرميتاج مثلاً كاملاً لأولئك الأبطال القدماء الذين



كانوا يجوبون أقطار الأرض لنصرة الضعفاء والمظلومين ومحاربة الأشرار . وإن ثقتي بك كبيرة لا حد لها .. ترى ، أتكون عند حسن ظنتي بك ؟ ... وهل أكون حقاً قد قرأت في وجهك وتصرفاتك أنك تهتم بأمري ؟ .. إن كان ذلك فتعال إليّ إذن .. أسرع فوراً إلى شارع الأولاد الصالحين ! ... تعال ، تعال في أية ساعة من ساعات الليل أو النهار ... تعال فور استلامك هذه الرسالة ... ولكن ، أتوسل إليك ، تعال قبل الغد ولا تتأخر ثانية واحدة ، فغداً يفوت الأوان ! ... وإن كنت قد أوجيت إليك ببعض الانعطاف ، إن كان قلبك يحوي بعض الشفقة على فتاة مسكينة مهددة بأفطع أنواع التعاسة ، إن كنت تريد أن تدفع عني الفاجعة التي توسك أن تتقضى على رأسي ، فتعال إليّ فوراً ... إنني أنتظرك على أحر من الجمر ... وأنت وحدك الذي تستطيع إنقاذي ! ...»

ووقعت الرسالة : « فتاة فسحة الإرميتاج ذات الثوب الوردي » ، وزادت فأوضحت : « شارع الأولاد الصالحين ، قبالة قصر أرجانسون . الآنسة جان بواسون ، تعال سريعاً ، تعال ! ...»

ولم تعد قراءة ما كتبت بل طوت الورقة ووضعتها في غلاف أنيق معطر كتبت عليه العنوان وختمته بالشمع وقالت ساهمة : — ترى ، من الذي سيحمل هذه الرسالة إلى الفارس داساس ؟ .. أكلف بذلك أحد الخدم ؟ .. كلا ! أكلف وصيفتي لويز ... لا بأس ... ولكن لا ، فإن لويز ضعيفة الإرادة وقد تعلم السيدة

بواسون منها كل شيء وأنا لا أثق مطلقاً بالسيدة بواسون فإنها تمثّل في كل ما يجري دوراً أجهل ... إذن ، فمن الذي سأكلّفه بآرني ؟ ...

ودقت الساعة الخامسة في تلك اللحظة ، وإذا يد تقرع الباب قرعاً خفيفاً وإذا ذلك الباب يُفتح ويدخل منه الطارق قبل أن يسمع الأمر بالدخول . وارتفع صوت خشن أبعّ يقول : — لا تضطربي يا بنية ، هذا أنا ، أنا الأب بواسون حبيب ابنته الصغيرة ! ...

فغمغمت جان قائلة في سرّها وهي ترتعش : « هذا السكير ! ... أجل ، ولماذا لا ؟ ... فليس لي إلا أن أنقذه بقليل من المال لينزل عند مشيتي ! ... هذا هو رسولي المرجى ... فإنه سيحمل رسالتي الآن وغداً ينسى كل شيء ! ... » وكان الرجل الذي دخل القاعة كهلاً يناهز الخمسين من العمر مستدير الجسم كبير البطن قصير الساقين أحمر الوجه مرتعش الأجنان غليظ الشفتين يتشقق السعوط بصورة متواصلة . وقد خلعت الطبيعة وسامة حقيقية على قسما وجهه إلا أن الشهوات الدنيئة أذبلت تلك القسما فظهرت فيها آثار الرذيلة . وكان يرتدي ثياباً ثميّة إلا أن الأناقة كانت بعيدة عنه بعد الأرض عن السماء فإن سرواله الحملي كان مرقشاً ببقع الحمر وكانت سترته ، وهي من الأطلس ، لا تخلو من بعض الثقوب ، أما حذاؤه المزدان بتنزيلات من الذهب فقد كان مكسواً بطبقة كثيفة من الوحل ... وأخيراً كانت قبّعته الثميّة ذات الريشة منحرفة على رأسه في وضع غير



لائي .

ونهاوى الرجل إلى أول مقعد وقع في طريقه وقال وهو ينفخ بشدة :

— أف لهذا الحر الشديد !...

فقلت جان وهي تجلس إلى قربيه بدلال :

— وأف للعطش الشديد أيضاً !... أليس كذلك ؟

فقال وهو يضحك ضحكة مجلجلة :

— تذكرني دائماً يا ابنتي ما يقوله الأب بواسون ... نوح بواسون ... إنه يقول إن العطش موجود دائماً ، في الشتاء والصيف والخريف والربيع . إن العطش يا بنيتي هو صديق الرجل الحميم لأن الذي لا يشعر بالعطش لا يشرب ... وذلك هو الرجل التعس !...  
فقلت وهي تغالب استمزازها :

— أما أنت فإنك في عطش أبدي ، أليس كذلك ؟

— أبدي ... أجل يا ابنتي ... تلك هي الكلمة !... وأنت اليوم مثال اللطف والرفقة !... ولا أريد بما سأقوله أن أظهر عتبي عليك ، ولكن كلما دخل أبوك المسكين غرفتك ، وهو لا يدخلها سوى مرة واحدة في كل خمسة عشر أو عشرين يوماً يتراءى له أنك لا تكادين تخاطبينه !...

وتناول من جيبه منديلاً كبيراً مملوءاً بالسعوط فمسح عينيه بأطرافه وقال :

— إن أباك مسكين ... مسكين !...

وتفرق الدمع في عينيه — أهى دموع الأسي أم دموع أثارها

السعوط ؟ — وأردف قائلاً :

— أترين ؟... إنني أبكي !... ماذا كنت أقول ؟... أجل ، إنني في عطش أبدي ... ولا أدري كيف يتفق لي دائماً أن أشعر بازدياد العطش كلما زدت شرباً !... ولكن ... أنا اليوم في عطش رهيب ولا مال لدي !...

— أصحيح ؟

— هذه هي الحقيقة الخالصة . وقد زعم صديقي كرابيون أنني سكران فحاول أن يسندني ليوصلني إلى هنا !... أأكون سكراناً ، أنا ؟ !... إن تلك التهمة تبكييني كما ترين ...  
وكان من النادر حقاً أن يتفق لنوح بواسون أن تسطو على لبتة الحمرة مثلها في ذلك اليوم ...

وكانت جان تفرك كفتيها في يأس . ترى أيقوى نوح بواسون ، وهو على ما هو عليه من السكر ، على أن يحمل رسالتها إلى الفارس داساس ؟... كانت تسائل نفسها عن ذلك بقلق متفاقم . ولكن ، من جهة أخرى ، أليس في ذلك السكر المالك زمام نوح بواسون ما يضمن لها عدم خيائته إياها ؟

فقلت وقد صممت فجأة على تنفيذ فكرتها :

— أصغر إلي !... إنك في حاجة إلى المال وسأعطيك أنا مالاً .

وعرضت على أنظاره صرة تحتوي على عشر قطع ذهبية ، فمد يديه في ذهول شديد ولمعت عيناه وغمغم قائلاً :

— أواه !... أواه !...



— إن هذه القطع لك على أن تؤدي لي خدمة بسيطة .  
— سأؤدي لك عشر خدمات ... مائة خدمة ... ألف ألف خدمة ! ...

فقلت بغبطة وارتياح :

— خذ هذه الرسالة ... حسناً ، اقرأ عنوانها ... شارع سانت اونوريه ... أتعرف ذلك الشارع ؟ ... حسناً ، احتفظ بها في جيبك السري ... حسناً . إطبق عليها سترتك ... حسناً .  
والآن أقسم لي على أمرين .

فبسط يده في سرعة وقال :

— إنني أقسم لك عليها ! ...

فقلت في صبر اليأس :

— رويدك ، فإن أوّل ما يجب أن تقسم لي عليه هو أنك ستبرح هذا المنزل دون أن تخاطب أيّ إنسان ، أسمع ؟ ... لا تخاطب أحداً ! ...

— أقسم لك على ذلك ! ...

— والأمر الآخر هو أن تسير من هنا إلى شارع سانت اونوريه دون أن تتوقف ... فإذا رأيت حانة في طريقك فحول وجهك عنها ...

— أقسم لك على ذلك أيضاً ! ... إلى البصرة ! ...

فناولته إياها ، فرازها لحظة بيده ورفعها إلى شفّته ثم أخفاها في أحد جيوبه . وعندئذ ضمت الفتاة يديها وقالت في ضراعة تأثر لها السكران :

— إنني أتوسّل إليك أن توصل هذه الرسالة إلى صاحبها في أقصى السرعة ...

فأجاب قائلاً :

— ها أنا ذاهب ، ولتخفني أبالسة الجحيم فيما إذا تقوّهت بكلمة لأيّ شخص هنا حتى ولو كان امرأتي الطيبة ... وليحكم عليّ بالعطش الأبديّ فيما إذا وقفت في أبة حانة كانت قبل أن أوصل هذه الرسالة إلى صاحبها ! ...

وابتعد بتلك العظمة الخاصة بالسكري الذين يجهدون أنفسهم في أن لا يترنحوا ذات اليمين وذات اليسار . وكانت جان واثقة من أمانته فقلت في نفسها :

« بعد ساعة من الزمن ستصل رسالتي إلى الفارس داساس ... لقد نجوت ! ... »

وبعد نصف ساعة ، عندما دخل السيد دي تورنهام القاعة التي اتخذتها جان مشغلاً ، هرعت الفتاة إلى لقائه فتراحت بين ذراعيه وقالت في غبطة وارتياح :

— أبي ، أبي الطيب ! ...

فجذبها السيد دي تورنهام إلى صدره وقال :

— إذن ، فإنها صحيحة تلك الحكاية التي رواها لي ابن أخي من أن كلاً منكما يحب الآخر ؟ ... أتزوّجين منه ؟ ... أسعيدة أنت بهذا الزواج ؟ ...

فأغمضت عينيها وهي تختلج وقالت بصوت ثابت النبرات جعل من تلك التضحية الهائلة التي ستقوم بها أمراً لا بدّ منه :



— نعم ، نعم يا أبتاه !...

## الفارس داساس

\*

كان الليل قد أخذ في الهبوط فألقى غسق لطيف ، بعد ذلك النهار المشرق الوضاء ، كآبته على باريس القديمة فبدت وكأنها مالت إلى الرقاد .

وفي تلك الساعة المتأرجحة بين النهار والليل ، وقد أخذ الظلام يطارد في الشوارع الضيقة آخر إشراقات السماء ولم تكن مصابيح الليل القليلة المتباعدة قد أضيئت بعد ، في تلك الدقيقة المتناهية في العذوبة التي ساد فيها الهدوء والاطمئنان اجتاز خيال شاب باب رول على متن جواده السابح في العرق المنهوك القوى .

وكان يتجلى في ذلك الخيال النضر الوجه الريق الشاب الرائع في انتصابه على متن جواده ، كان يتجلى تفكير عميق في ملامحه وابتسامة قلقة على شفتيه وسحر وخشوع في عينيه الصريحتين المشرقتين . ولم يكن سوى الفارس داساس بطل حادث فسحة الغاب في الإرميتاج .

وكان اجتيازه باب المدينة في مساء ذلك اليوم الجميل نفسه الذي رأى فيه ، في فسحة الغاب المشرقة وتحت الأشجار المذهبة بأشعة الشمس ، تلك الفتاة الرائعة المعبودة . وقد أحدثت تلك الرؤيا

في نفسه انقلاباً عظيماً بما جعلته يصطدم به من حدثين فجائيين خفق لهما قلبه النبيل الذي لا يبرح في مستهل الحياة : حب ومبارزة ! ولكن ، أترأه كان يفكر في المبارزة ؟ ... كلا ، فقد كاد ينسى وجه الكونت دي باري وسحنه القاسية ونظراته الباردة الجامدة . ولم تستقر أفكاره إلا عند تلك الغربية المجهولة التي لم يكن يعرف عنها سوى أنها تقيم في شارع الأولاد الصالحين إزاء قصر المريكز دار جانسون .

وإنها لجميلة تلك الغربية المجهولة ، إنها ذات حسن فريد وبشرة بيضاء وردية وهي أشبه بآلهة الغاب بشعرها الحريري المتناوج وعينها اللتين تتجلى فيهما الفطنة والجرأة والرغبة المدهشة في الاستطلاع وتضطجع فيهما أحلام الحب الحائرة البعيدة الغور ...

ومنذ اللحظة التي أبصر الفارس فيها تلك المخلوقة الرائعة التي نقشت صورتها إلى الأبد في قلبه أحس بعاطفة غريبة تحتاج كيانه كله وتملك عليه نفسه وتفكيره .

وعندما بلغ شارع سانت اونوريه انعطف إلى اليمين ودخل فناء فندق حسن الرواء ، وسرعان ما هرع نحوه خادمان أمسك أحدهما بعنان الجواد بينما أخذ الآخر يرفع عن متنه كيس الأمتعة ( حقيبة السفر اليوم ) .

وكان أبناء الأقاليم يميلون إلى النزول في فندق الدلافين الثلاثة في باريس ، فإن بعده عن الأحياء الكثيرة الضوضاء ووقوعه ، مع ذلك ، على مقربة من أسواق الأخذ والعطاء كانا يحببانه إليهم . فضلاً عن أن المأكل فيه لم يكن يخلو من اللذة ، وكانت أسعاره في



غاية الاعتدال فإن صاحبه السيد كلود لا يقسو على زبائنه وذلك بما يدلّ ، في أصحاب الفنادق ، على المروءة ورفعة الأخلاق ، فضلاً عن أن السيدة كلودين ، زوجة صاحب الفندق ، امرأة لطيفة مرحة في السادسة والعشرين من العمر ، بيضاء بمتلثة الجسم عبلة الساعدين رائعة العينين ، وقد أطلق عليها نزلاء الفندق لقب «كلودين الحسنة» وهو أمر لا يستهان به .

ويقع فندق الدلافين الثلاثة قبالة دير للرهبان ، وفي ذلك ما فيه من الحسنات ، حتى إذا وقع فيه أيّ حادث فإن المصاب سيكون على ثقة تامة من أنه يستطيع أن يحظى ، في ساعته الأخيرة ، برجل دين يعترف إليه بخطاياهم . وقد قال السيد كلود صاحب الفندق إن هذه الميزة بما يزيد في قدر فندقه لأن من يشاء أن يموت فيه يعرف تماماً أنه سينتقل من الحياة إلى الآخرة على ما تقضي به أحكام الدين . وعندما ترجل الفارس داساس في فناء فندق الدلافين الثلاثة ، ظهر السيد كلود على رأس درجات المدخل الأربع التي بُريت لتقادم عهدها . وما أن أعلن الفارس الشاب عن رغبته في غرفة يأوي إليها وفي عشاء يلتهمه ، حتى حيّاه صاحب الفندق تلك التحية التي كان يرحّب بها بالذين لم تبسم لهم الثروة من نزلائه . وكان قد رأى الفارس الشاب لا يتبعه أيّ خادم ورأى كيس أمتعته صغيراً ضامراً فأدرك نوع الزبون الذي أمامه ، فصفق بيديه وصاح قائلاً :

— أعدّوا الغرفة ذات الرقم ٢٥ لحضرة السيد ، فإنه سيكون فيها كالأمير ! ...

ودفع الفضول السيدة كلودين فأطلت هي أيضاً على رأس الدرج

إلى جانب زوجها وتفرّست هي أيضاً في الزبون الجديد وفكرت هي أيضاً بالغرفة التي تليق به ، فقالت تعارض زوجها في لهجة الأمر :

— كلا، كلا! ... إن الغرفة ذات الرقم ٢٥ مشغولة ، والأفضل

أن يقيم حضرة السيد في الغرفة ذات الرقم ١٤ .  
فأخنى السيد كلود رأسه خاضعاً لمشيشة امرأته وعاد إلى مطبخه ، في حين بدرت من الفارس داساس إشارة عدم اكتراث تدل على أنه لا يبالي سواء نزل في الغرفة ذات الرقم ٢٥ أو في الغرفة ذات الرقم ١٤ .

غير أنه لو عرف أن الغرفة ذات الرقم ٢٥ مظلمة سوداء واطئة السقف تقع في الطابق الأخير تحت السطح المنحرف تماماً وأن الغرفة رقم ١٤ جميلة مشرقة واسعة مريحة تقع في الطابق الأول وتطل على الشارع وعلى الحدائق الغناء في دير اليعقوبيين ، لو عرف ذلك لأقبل على صاحبة الفندق الحسنة الشديدة الاهتمام بأمره يشكر لها حسن التفاتها إليه .

وفي القاعة العامة ، وقد جلس فيها إلى مائدة عارمة يعلوها غطاء نظيف لمّاع ، لم يلاحظ أيضاً أن الحسنة كلودين كانت تقوم بخدمته بنفسها ، وهو شرف لا يناله سوى فئة قليلة من تجّار الجوخ والمخمل ، ولم يكلف نفسه أيضاً أن ينظر إلى يديها الجميلتين البيضاوين ولا إلى ذراعيها المكشوفتين لغاية المرفق ولا إلى عينيها المحمليتين الناعستين الرائعتين بل تعشى بشهية ابن العشرين - وابن العشرين لا يفقد شهيته حتى أمام الحب - ثم أوى إلى الغرفة ذات الرقم ١٤ وهي الغرفة التي أطنبت له السيدة كلودين ، أثناء العشاء ، في مدحها بحق . ولا



ربب بأن صاحبة الفندق الحسنة قد خفقت قلبها للفارس الجميل عندما بدا لها .

وكانت الساعة قد بلغت التاسعة ، وكان الفارس تعباً منهوك القوي ، فإن المرحلة التي اجتازها في النهار كانت طويلة شاقة . ومع ذلك فإنه لم يفكر في الرقاد بل عمد إلى كيس أمتعته فأبدل ثيابه وهو يرتعش ارتعاش من فرغ صبره وأصلح عقدة شعره وطيّات معطفه ومسح سيفه من الغبار . ولم يبذل كل تلك المهمة إلا للإسراع إلى شارع الأولاد الصالحين . إلا أنه لم يكن يقصد من وراء إسراعه ذلك أن يذهب ليراها هي بل ليطوف حول منزل صامت ويحدث في الظلام إلى نافذة ربما تكون مغلقة ، ومع ذلك فمن يدري ؟ ربما يلح خيالاً ينعكس على ستائر تلك النافذة !

وعندما انتهى من تلك الاستعدادات وأوشك أن يطفىء المشعلين اللذين كانا يضطرمان على المدفأة وقد تزايد خفقان قلبه ، في تلك اللحظة بالذات سمع طرقة على الباب فأسرع يفتحه . ولم يلبث أن تراجع خطوة إلى الوراء وهو يرتعش ارتعاشاً شديداً ، فقد لاح له في ظلمة الرواق شبح الكونت دي باري منتصباً في كهوباء ، فسرت القشعريرة في جسد الفارس داساس وهوى من السهاء التي رفعت إليها أحلام الحب ، إلا أنه سرعان ما استعاد هدوءه فلم يفكر في سوى القيام بواجبه على ما تقضي به عادات ذلك العصر وآدابه فرفع قبّعته وانحنى أمام دي باري بلطف وقال :

— مرحباً بك يا سيدي الكونت !...

فدخل دي باري وقبّعته في يده وقال :

— يؤسفني جداً أن أزعجك في مثل هذه الساعة يا سيدي الفارس !...

— وأنا أخرجني أن أستقبلك في مثل هذه الغرفة الحظيرة !...

وحيناً كل منها الآخر ، ثم استأنف الفارس كلامه فقال :

— أيروقك أن نشرب معاً في صحة الملك ؟

— إنه لشرف كبير لي !...

وجلس الكونت دي باري في المقعد الذي عيّنه له الفارس داساس ، وفادى هذا أحد الخدم وطلب منه أن يأتيه بزجاجة من خمر إسبانيا .

وبعد لحظات كان كل منها جالساً إزاء الآخر لا يفصل بينهما سوى طاولة عليها قدحان وزجاجة من الخمر . فملأ الفارس داساس الكأسين ، ثم قرع كل منهما قدحه بقدح الآخر قرعاً خفيفاً فيه شيء من الوفاق وقالوا معاً :

في صحة جلالة الملك !...

وكانت تلك العبارة من مصطلحات ذلك العصر يستعملها كل خصمين كي لا يضطروا إلى الشرب في صحتهما ، وقال دي باري عندئذ :

— إن زيارتي الأولى هي لك كما ترى ، فإن الملك دخل باريس في الساعة الثامنة وعليه أن يجتمع غداً بالسيد دار جانسون . أما أنا فإنني لم أهتم حتى بالتعريح على منزلي لشوقي المفرط إلى امتداحك ... فقال الفارس ببساطة تامة :

— إنه مديح أقبلك منك وأرده إليك بدوري ...



فانحنى دي باري. وتوالى الحديث بضع دقائق وقد تناول فيه،  
برحابة صدر وخفة روح، المواضيع كلها ما عدا الموضوع الذي  
يشغلها. وأخيراً نهض دي باري يحاول الانصراف، وعندئذ فقط  
تحدث في ما أقبل لأجله فقال:

— أيها الفارس، أريد أن أقوم غداً بنزهة لطيفة وقد أعجبتني  
حديثك وأدبك، ولشدّ ما يروقني أن تكون رفيقي في تلك  
النزهة...

— هذا بما يلزمني يا حضرة الكونت، وإذا مُضي عليّ،  
لنيل ذلك الشرف، أن أقطع مسافة ثمانية أيام، وهي المسافة التي  
اجتازتها لبلوغ باريس، فإنني لن اتأخّر عن اجتيازها مرة أخرى.  
— حسناً، حسناً، إلا أنني لن أحوجك إلى أن تذهب بعيداً  
فإن النزهة التي سأقوم بها غداً صباحاً لن تتجاوز مرج الملكة، فهل  
يروقك أن توافيني إلى ذلك المرج قرب جسر الحجارة؟

— دون شك، فإنني سأكون هناك في الساعة الثامنة صباحاً.  
— جميل جداً أيها الفارس، إنك رفيق ظريف...

وانحنى كل من الخصمين للمرة الأخيرة أحدهما أمام الآخر،  
وابتعد الكونت دي باري بينما أغلق الفارس داساس باب غرفته  
وجلس في مقعده وأخذ يفكر قائلاً في نفسه:

«بالله من وجه شؤم!... يبدو لي أن يد التعاسة قد انقضت  
عليّ وأن ذلك الحلم الجميل الذي كنت أمني به النفس قد تلاشى  
واضمحل وأن لقاء ذلك الرجل سيكون ذا أثر هائل في حياتي...  
ولكن مالي ولمخاوف، أيجوز لمثلي أن يخاف؟...»

وكأنما أيقن من أن الطواف في شارع الأولاد الصالحين في تلك  
الساعة أصبح عديم الفائدة، فتزع ثيابه بحركة آلية وأوى إلى فراشه  
حيث تقلّب طويلاً. وكان في تعب شديد فانتهى به الأمر إلى أن  
ينام نوماً عميقاً.

وفي اليوم التالي في الساعة السابعة صباحاً، كان على تمام الاستعداد  
لبراح غرفته وقد زال من نفسه كل أثر للاضطراب، وسار في  
خطوات رشيقة واسعة فبلغ مرج الملكة وانحدر من هناك إلى ضفاف  
النهر لجهة جسر الحجارة، ولشدّ ما كان ارتياحه عندما لاحظ أنه  
كان أوّل من حضر إلى الموعد.

وبعد دقائق، وكانت تدق الساعة الثامنة في إحدى القباب  
البعيدة، أقبل الكونت دي باري يرافقه شاهدان، فهرع داساس  
إلى لقاءهم وبعد أن تبادلوا التحيات قال الفارس:

— أيها السادة، لما كنت قد وصلت أمس فقط إلى باريس  
ولما كنت راغباً في أن لا أحمل سيدي الكونت على الانتظار، فقد  
ارتكبت هفوة المجهيء إلى الموعد وحدي دون شاهدين.  
فقال أحد شاهدي الكونت في هدوء تام:

— إن اسمك أيها الفارس داساس، وهو ذو شرف معروف  
في مقاطعة أوفيرن التي أقمت فيها بعض الوقت، يكفي ليكون  
شاهداً لك.

فنظر الفارس إلى مخاطبه بدهشة لا تخلو من الشكر، وعندئذ  
رأى الكونت دي باري أن يعرف الرجال الثلاثة بعضهم ببعض  
فقال وهو يشير إلى أحدهما:



— حضرة الكونت دي سان جرمين .

وكان الكونت دي سان جرمين يلقي على الفارس داساس نظرة غريبة ذات بريق نقاذ .

ثم استدار دي باري نحو ذلك الذي تحدث عن أسرة داساس وعن مقاطعة أوفيرن وقال :

— حضرة السيد هنري لو نورمان ديتيول .

وزاد فقال بابتسامة معتصة :

— لما كنت غنياً بالشهود فأرى أن أتقاسم شاهدي وإياك أيها الفارس . إن الكونت دي سان جرمين سيكون شاهدي والسيد هنري لو نورمان ديتيول سيكون شاهدك ، وإني واثق من أن ذلك سيره جداً .

فرضي الجميع بذلك الحل ونزع الحصان معطفيهما ووقفوا وقفة الحذر ، وفي اللحظة التالية ارتفع صليل السيوف . وليست غايتنا هنا أن نصف الطعنات المفردة والمزدوجة والثلاثية والرابعة التي تبودلت بل نكتفي بالقول بأن الكونت دي باري كان واحداً من ألمع رجال السيف في البلاط كله ، وقد هاجم خصمه بدقة وخبرة لا تشوبهما شائبة . واستمر القتال عشر دقائق مقسمة على جولات ثلاث . ولم يكن ذلك الذي دعاه دي باري الكونت دي سان جرمين يرفع عينيه النفاذتين عن الفارس داساس فكان يزنه ويقيسه في اهتمام بالغ .

وفي الجولة الرابعة انقضّ داساس فوراً على خصمه وسدّد إليه ، دون أي احتكاك ، طعنة مباشرة صاعقة فترك الكونت دي باري

سيفه وشحب وجهه شحوباً شديداً ، فقد أصابته الطعنة في كتفه فاخترقتها من جانب إلى جانب ، ولبت هنيهة واقفاً وإذا به يسقط كتلة واحدة بين ذراعي الكونت دي سان جرمين . إلا أنه فتح عينيه على الأثر بينما كان الفارس داساس يقترب منه فقرأ هذا في تينك العينين حقداً هائلاً رهيباً جعله يجمد في مكانه مكتفياً بأن ينحني أمام المغلوب . وفي تلك اللحظة غاب دي باري عن الصواب .

وصفر الكونت دي سان جرمين في صفارة من الذهب الخالص فانحدرت مركبة ، كانت تنتظر هناك ، إلى ضفاف النهر فألقي دي باري فيها . وأخذ داساس يرتدي ما نزع من ثيابه قبل قيامه بالمبارزة ، وما كاد يسير إلى تلك الجمهرة فيحيطها وينصرف عنها حتى اقترب منه الكونت دي سان جرمين وأمسك يده بحركة تتجلى فيها السلطة . فارتعش الفارس لتلك الملامسة وحاول أن ينتزع يده فلم يستطع ، لقد كانت كأنها أصيبت بالشلل عندما قبض دي سان جرمين عليها . فغمغم داساس قائلاً بشيء من الغضب والاضطراب :

— أيها السيد !...

فترك الكونت دي سان جرمين يد الفارس بعد أن تفحصها ملياً وقال :

— إنني معجب بك أيها الفتى ، فأنت تملك الذكاء والشجاعة وجمال الجسد والروح والشباب ، والحماسة التي هي قصيدة العقل الرائعة ... أجل ، إن لديك كل هذه الكنوز فأحرص عليها حرصاً شديداً واسهر على نفسك واحذر الحقد ... وخاصة إحذر



الحب !...!

فاستولى على الفارس اضطراب غريب وقال بصوت خافت حار :

— من أنت يا سيدي ؟... فإني أجهلك ومع ذلك فأنت تثير في نفسي مشاعر تدهشني ... ماذا تريد أن تقول لي ؟... أتوسل إليك أن توضح ... فقد قلت أكثر مما يجب أو أنك لم تقل كفاية !

فنظر الكونت إلى الشاب في شفقة متناهية وقال :

— تجنب النساء يا ولدي ... وخاصة الملكات .

ورغم أن دي سان جرمين لا يكاد يبلغ الثلاثين — أو ذلك ما كان يبدو عليه على الأقل — فإن كلمة « ولدي » التي خاطب بها داساس لم تكن تبدو في غير محلها ، فقال الفارس في ذهول شديد :

— الملكات ؟!... ولكن ما تقوله لي غريب يا سيدي ...

— الملكات ؟!... وهل قلت الملكات ؟... حسناً ، تجنب

إذن النساء اللواتي قد يرتقين إلى مصاف الملكات . وداعاً أيها الشاب ... واقبل هذه النصيحة التي أعطيك إياها وهي أن تعود إلى مقاطعتك ... ليس غداً حتى ولا هذا المساء بل منذ هذه الدقيقة .. منذ هذه الثانية . أهرب أيها الشاب ، أهرب ! فإن هواء باريس سم قاتل بالنسبة إليك . أهرب توجاً !...

وزاد الكونت دي سان جرمين فقال في رصانة كلّية :

— غداً يفوت الأوان . أسمع ؟...

فاستولى على الفارس قلق خفي يمازجه الرعب والفضول وكاد

يلقي سؤالاً جديداً ، إلا أن الكونت دي سان جرمين كان قد اتخذ مكانه في المركبة قرب الجريح الغائب عن الصواب . وابتعدت المركبة في ببطء ، وكلما اتسعت المسافة بينها وبين الفارس كان يشعر بتناقض ذلك الاضطراب الغريب الذي أوقر كاهله .

وكاد ينسى مبارزة الكونت دي باري والنصر الذي أحرزه منذ لحظة ، فإن أفكاره كلها انحصرت في ذلك الرجل العجيب الذي نصحه بإلحاح شديد بأن يغادر باريس .

أيترك باريس ؟!... دون أن يراها هي ؟... ودون أن يسكر بصورتها اللطيفة وبصوتها الأكثر لطفاً ؟... كلا ، كلا ، أبداً !... وفي تلك اللحظة لمست يد ذراعه فارتعش ارتعاشاً غنياً كمن يسلم فجأة من أحلامه واستدار كتلة واحدة فرأى نفسه أملم ذلك الذي كان شاهده في المبارزة والذي قدّم له باسم السيد لو نورمان ديتيول ، فصاح قائلاً :

— آه يا سيدي ، إنني مدين لك بألف شكر ... ولكن كيف أنك ...

— كيف أنني لا أرافق دي باري الجريح ؟... إنني لم أفعل ذلك لسببين يا سيدي العزيز . أولهما ، وهو الأكثر وجاهة ، هو أنني بقبولي أن أكون شاهدك أصبح من واجبي أن أبقى إلى جانبك حتى بعد المبارزة ، وثانيها ، هو أن قرب الكونت دي باري الآن رجلاً يفيد أكثر مما يفيد أصدقائه كلهم مجتمعين .

فقال داساس بسرعة :

— أأكون الكونت دي سان جرمين طيباً إذن ؟



— إنه طيب وساحر وكل ما يحلو لك أن يكون ...  
— أتعرفه ؟

— كما يعرفه جميع الباريسيين لا أكثر ولا أقل ...  
— عفواً عن فضولي الذي قد يكون تطفلاً ، فإن ذلك الرجل قد أحدث في نفسي من التأثير ...  
فقال ديتيول مقاطعاً :

— ما جعلك تتوق إلى معرفة حقيقته ؟ !... هنا العقدة المعقدة ياسيدي واللغز الغامض الذي يقف العقل أمامه عاجزاً كليلاً . فإن جميع الناس يعرفون الكونت دي سان جرمين ولكن أحداً منهم لم يستطع أن يكتشف سرّه ، فبعضهم يقول إنه غني كمهراجا من مهرجات الهند وآخرون يقولون إنه لا يملك درهماً . وربما يكون إيطالياً أو رومانياً أو يونانياً أو مالطياً ... هذا إذا لم يكن عربياً أو مصرياً ... هذا إذا لم يكن أحد أبناء مقاطعة بونتواز ... ولكن بما لا شك فيه أنه يعيش في سعة ورخاء وقد أعجب الملك نفسه بما يملك من الملابس والمركبات الجميلة والجياد المطهّمة ... فضلاً عن الجواهر النادرة التي يرشقها هنا وهناك في ثيابه ومجموعة الماس الفريدة التي يتجلى بها أحياناً والتي يسيل لها لعاب آية محظية من محظيات سلاطين الشرق . ولنعد إلى ما كنا بصدده من شأن الجريج ، فكأن واثقاً من أن الكونت دي سان جرمين سيشفيه سريعاً ، وسريعاً جداً .  
فقال داساس :

— إنني أرجو ذلك من صميم قلبي .

وكان الرجلان قد غداً في السير منذ هنية ، وعندما بلغا مرج الملكة أشار ديتيول إلى مركبة كانت واقفة هناك وقال :

— إن عربتي تحت مطلق تصرفك ياسيدي ... كلا ، لا تشكرني ... إلى أين تريد أن أذهب بك ؟  
ودفع الفارس إلى المركبة بمودة أدهشته ، فأعطى داساس عنوانه وعندئذ صاح ديتيول قائلاً للسائق :

— أسرع بنا إلى فندق الدلافين الثلاثة في شارع سانت اونوريه .  
وكان هنري لو نورمان ديتيول قد تفحص داساس ملياً خلال الدقائق العشر التي استمرت فيها المبارزة ، فأعجب برشاقته ومرونته ومهارته ورباطة جأشه وسرعة حركاته في اتقاء الطعنات وخففته الهائلة في الانقضاض على خصمه ، كما زاد في إعجابه ما بدا له في الفارس من لامبالاة مرحة إلى جانب جرأة نادرة وقبضة ليّنة فولاذية .

وثارَت الرغبات والمطامع في ذهن لو نورمان ديتيول ، ثارت بالسرعة والإرادة والشدة والنظام التي يتحلّى بها أولئك الرجال الذين يسعون إلى بلوغ أهدافهم مهما كلفهم الأمر ومهما تشعبت السبل إلى تلك الأهداف المشبوهة المظلمة البعيدة . والسيد لو نورمان ديتيول كان له هدف يسعى إليه ؛ هدف قد يكون هائلاً رهيباً .  
وعندما أصاب داساس خصمه بتلك الطعنة الصاعقة ، استقر ديتيول على رأي حازم فقال في نفسه :

« إنني ضعيف واهي القوي لا أحسن استعمال السيف ولا أتمتع بأية جرأة وشجاعة ، فلماذا لا يكون إلى جانبي رجل يملك ما أفقر »



إليه أنا فتكون لي قوته ومهارته وشجاعته؟ ... كل شيء يُشترى  
بالمال حتى الشجاعة ، وأنا الذي لا أملك سوى أفكارى أستطيع بما  
لدى من المال أن أشتري الشجاعة والقوة اللتين أحتاج إليهما في  
تحقيق مشاريعي ... إذن ، فيجب أن ألحق هذا الشاب بخدمتي  
مهما كلف الأمر !

وخلال الطريق من جسر الحجارة إلى شارع سانت اونوريه أخذ  
لو نورمان ديتيول يحاول بكل ما لديه من القوة أن يستميل الفارس  
إليه . وقد يكون نجح في ذلك بعض النجاح فإن نفس الشاب كانت  
أشبه بقيثارة حساسة في مهبّ الريح تتلاعب بأوتارها كل نسمة هواء ،  
فالإخلاص ينطبع على صفحاتها وكذلك كل ما يبدو لها إخلاصاً .  
فكان في حاجة إلى شخص يبادلها الصداقة والودّ وقد أثارت هيئة  
رفيقه الضعيف من الشفقة في نفسه أضعاف ما أثاره فيها بيان ديتيول  
المنمّق . وفي اللحظة التي أراد داساس أن يترجل فيها من العربة ،  
أمسك ديتيول ذراعه بلطف وقال له :

— يميناً يا سيدي العزيز ، إنني أشعر بخوك بانعطاف ومودة  
كأنني أعرفك منذ الصغر . فدعني إذن أنظر إليك نظرتي إلى  
صديق .

— إنه شرف كبير لي يا سيدي .

فقال ديتيول بلطف متناهٍ :

— إذن ، فساُنظر إليك نظرتي إلى صديق مخلص وفيّ وأطلعك  
على بشرة سارة ... إنها تسرّني أنا على الأقل ... سأتزوج ...  
فألقي الفارس نظرة إشفاق على قامة ديتيول المشوّهة وقال

بصدق وإخلاص :

— أهنتك من صميم قلبي .

فقال ديتيول مفاخرأ :

— سأتزوج أجل النساء في باريس وأخفهن روحاً وأوسعهن  
ثقافة . والذي يلفت النظر في هذا الزواج هو أن خطيبتى تحبّني  
بمقدار ما أعبدها !

— إنه زواج حبّ إذن ؟

— أجل ، هذه هي الكلمة .

فقال الفارس في عطف كلّي :

— أتمنى لكما السعادة .

فقال ديتيول وهو يضحك ضحكة خبيثة استاء منها داساس :

— أعتقد أنني سأكون في أوج السعادة لا سيما وأن الزواج  
سيتمّ غداً عند الظهر تماماً . ولما كنتا صديقين حميمين إذ أننا صديقان  
حيمان — فأقول إنني لك بكلّيتي ... ولو كنتُ ماهراً في المبارزة  
لقلت لك : « هذا هو سيفي ، فتصرف به كما يحلو لك ! ... » بيد  
أنني لسوء الطالع لست سوى رجل واسع الغنى ، ولذلك فإنني أقول  
لك : « تصرف بما لي أيها الصديق العزيز كما يحلو لك فإنه  
ملكك ! ... »

وكان يقول ذلك وهو يتفرّس في داساس بإمعان بالغ فلم يزد  
الفارس على أن أنحنى أمامه بيرودة . وأردف ديتيول قائلاً :

— أما وقد أصبحنا صديقين فإنه بما يسرّني جداً أن تشهد حفلة  
زواجي وموعدها غداً عند الظهر تماماً ، كما قلت لك ، في كنيسة



سان جرمين لو كسيروا ...

— سأفعل ذلك بكل سرور، فمن الشرف لي أن أوقع اسمي في سجل تلك الرعية .

— إذن، فصافح يدي أيها الفارس . إنني أعتمد عليك كما أعتمد على أعزّ أصدقائي فقد بهرتني بشجاعتك وقوّتك وأعجبت أيتها إعجاب برفعة شمالك ورفعة أخلاقك . وسأعتبرها مصيبة فادحة إذا خطر لك يوماً أن تكون عدوّي !

فقال داساس ضاحكاً :

— كلا ، كلا ، أرجو أن نظل صديقين .

وتوجّل من العربة وحيّاً ديتيول تحية أخيرة ودخل الفندق ، وكانت المركبة قد وقفت أمامه . وعندما خلا بنفسه في غرفته أخذ يفكر ويقول :

— ها أنا أمام عدوّ رهيب ، فإن الكونت دي باري رجل حقود والنظرات التي رماني بها عندما كنت على وشك أن أصافحه أثارت الرعدة في قلبي . ولكن التوازن موجود في الحياة لحسن الحظ ، فبينما أرى عدوّاً بحقد عليّ حقداً قاتلاً إذا بي أكسب صديقاً مخلصاً ، فإن السيد ديتيول رجل وديع لطيف . وإذا صدق ظنّي وجاز لي أن أحكم على الظواهر لحكمت بأن له في البلاط مكانة مرموقة ، وهو أمر لا يُستهان به بالنسبة إلى ضابط صغير فقير مثلي ، أما نبوءة ذلك الرجل العجيب الكونت دي سان جرمين فإنني لن أحفل بها ، ومهما يكن فإنني لن أغادر باريس ... باريس التي تقيم فيها هي ... باريس التي تستشق هي هواها ... أو ليس

من السعادة لي أن أستشق الهواء نفسه الذي تستشقه هي ؟ ...

وكان الفارس داساس قد أتى إلى باريس وهو يحمل رسالتي توصية : إحداهما للدوق دي نيفرنيه والأخرى للماريشال ميربوا . وكان هذا الرجلان يقيان في فرساي حيث ينتقل البلاط في ذلك الفصل من السنة .

ورغم رغبة داساس الملحة في أن يطوف حول منزل فاتتته في شارع الأولاد الصالحين ، فقد رأى أولاً أن يقوم بالمساعي التي يقضي عليه بها مستقبلاً كضابط في الجيش . فأسرع يسرع جواده ويسير به خبيّاً في طريق فرساي وهو يقول :

— سأعود في الساعة الخامسة ، وعندئذ ...

أما لو نورمان ديتيول فإنه توجه فوراً في مركبته إلى قصر السيد دي تورنهام في رصيف الأوغسطينيين حيث لبث مقدار ساعتين ، ثم توجه من هناك رأساً إلى منزل السيدة بواسون في شارع الأولاد الصالحين حيث جرى ذلك المشهد الرهيب الذي وصفناه ، بينه وبين جان .

وكان ديتيول ، لفرط يقينه من أنه سيرغم الفتاة على أن ترضى به زوجاً ، قد راح يدعو أصدقاءه إلى حفلة الزواج التي حدّد موعدها في اليوم التالي .

بواسون وكرايون

\*

عاد الفارس داساس إلى فندق الدلافين الثلاثة في الساعة التي



توقعها تقريباً ، أي في الساعة السادسة مساءً ، وكانت جان في تلك الساعة نفسها تسلم نوح بواسون تلك الرسالة التي كتبها إلى الفارس الشاب بما رأيناه من الحرارة .

وكان داساس قد نجح بعض النجاح في مساعيه في فرساي ، فإنه لم يستطع رؤية الدوق دي نيفرنيه إلا أن الماريشال دي ميربوا استقبله بنفسه ، وبعد أن استمع إلى مطالبه بعطف بالغ قطع له تقريباً على نفسه عهداً بأن يبلغه ما أتى ينشده في باريس . وقد جاء داساس ينشد مركزاً في الحرس الملكي الذي يضم فئة مختارة من زهرة النبلاء في فرنسا ، حريصة جداً على حقوقها ونعمتها لا يتسنى لكل إنسان أن يندمج فيها .

فكان لوعده الماريشال دي ميربوا في نفس داساس تأثير كبير سرّ له الفارس سروراً عظيماً . والآن ، وقد خلا باله من كل هم ، فقد عمد إلى إصلاح هندامه إذ لم يبقَ ما يحول دون طوافه في ذلك الشارع السعيد الذي تقيم فيه تلك التي تسيطر على أفكاره في كل لحظة من لحظات وجوده .

وعندما انتهى من العناية بنفسه وأصبح في منتهى الجمال والأناقة والرشاقة ، هبط الدرج أيضاً أربعاً أربعاً ووثب إلى الطريق العام . إلا أنه اصطدم على عتبة الباب برجل ضخم الجلثة قصير القامة مضطرب الخطوات ، وما كاد هذا يصاب بالصدمة حتى سقط أرضاً وهو يطلق صيحة مكتومة ، فحيّاه الفارس واعتذر له بأدب وتابع طريقه يكاد ينهبه نهياً .

فأخذ الرجل يتأملته في ذهول ويستنزل اللعنات على مثل أولئك

الشبان الطائشين المتهورين الذين يصدمون الشيوخ ويتابعون طريقهم ، ثم نهض متاقلاً وهمس يضع كلمات في أذن السيدة كلودين صاحبة الفندق التي أسرعت تشاهد ما يجري على عتبة فندقها . فما أن سمعت السيدة كلودين كلام الرجل حتى اندفعت إلى الشارع تنادي الفارس داساس ، إلا أن هذا كان قد اجتاز مسافة لا بأس بها فلم يسمع النداء ، أو أنه لم يشأ أن يسمع لاعتقاده أن ما كان يسعى إليه أفضل من أن يضيع وقته في الإصغاء إلى ما ستقصه عليه صاحبة الفندق . وسار رأساً إلى شارع الأولاد الصالحين ، فقد كان بحسّ حاجة ملحة إلى ارتياد ذلك الشارع . فوطد عزمه على أن يجوبه كله ليعرف مقرّ حسنائه المجهولة ، ثم يعود بعد ذلك إلى فندق الدلافين الثلاثة فيتناول عشاءه بهدوء وينسحب بعده إلى غرفته حيث يتفرغ لأحلامه الرائعة ومناجاة طيف الحبيبة الحسناء .

وعندما أوشك أن يبلغ الشارع المبارك استولى عليه تأثير غريب ، تأثير يخالطه التردد والألم والحجل والميول المتناقضة ، فكان من جرّاء ذلك أن حوّل وجهه سيره فبدلاً من أن يدخل شارع الأولاد الصالحين إذا به بلغ شارع سان نيقولا على مقربة من اللوفر القديم . وتابع طريقه من هناك فبلغ الجسر الجديد وانعطف إلى اليسار فبلغ شارع سان دينيس . وهام طويلاً على وجهه وإذا به عند الساعة الثامنة في شارع مونمارتر ، فدخل حانة في زاوية شارع فوسيه مونمارتر تعشّى فيها . وقد أدّى به ذلك السير المضطرب إلى حيث كان يريد أن يصل كأن جاذباً قوياً يشدّ به إلى قرب تلك التي هييم بها . فكانت الحانة التي دخلها على بعد مائتي خطوة من ساحة



الانتصارات التي كانت تؤدي من جهة أخرى إلى شارع الأولاد الصالحين .

وانتهى من العشاء عند الساعة التاسعة ، فجرع زجاجة من خمر بورغونيا وغادر الحانة في اللحظة التي كانت تقفل فيها أبوابها ، وبعد دقائق كان يقف في وسط شارع الأولاد الصالحين أمام مدخل قصر أرجانسون ، وقد أدار ظهره للقصر الشاهق الفخم ورفع أبصاره إلى المنزل الصغير الذي ينتصب قبالة في الجهة الأخرى من الشارع والذي بدت شرفاته كلها غارقة في الظلام . وبعد أن تأمل ذلك المنزل هنيهة ، قال في نفسه :

« إنها تقيم هناك !... »

وقاها نظراته في ذلك المنزل المظلم الذي لا يتسرب أي ضوء من نوافذه ، واستولى عليه تأثر شديد كان يسمع معه دقات قلبه ، وفجأة رفع يده إلى شفتيه وأرسل على أطراف أصابعه قبلة أمامه .. في الفراغ ...

وعندئذ تخيل له أن واجهة ذلك المنزل تبكي في الظلام ... وسيطرت الأحلام والرؤى تتقاذفه في محيط من الأوهام لا قرار له ، فانتفض وهز رأسه بعنف كأنما ليطرد من نفسه تلك الوسوس إلا أنها ازدادت في نفسه رسوخاً !...

ماذا؟ ... هل من مصيبة تهدد ذلك المنزل؟ ... وأصاخ بسمعه ، وكان ، وهو ينصت ، على شبه يقين من أنه يسمع شيئاً أشبه بالزفرة البعيدة المخنوقة بل أشبه بأنغام حزينة ... بالغة الحزن ... ترسلها أصابع إحدى المحتضرات على قيثارة خفية .

فأخذ يلث ، وإذا به يقول فجأة بصوت أشبه بالأنين :

— كلا ، كلا ، ليس وهماً ما تولد في دماغي ، فإنني أسمع بكاء في هذا المنزل !... إن فيه من يتألم ... وقد تكون هي التي تتألم ... فكيف أدري ؟... أأطرق بابها في هذه الساعة المتأخرة ؟... هذا جنون !... وبأية ذريعة أطرق بابها ؟... أجل ، بأية ذريعة ؟... أقسم بالسما أنني سأعلم ما يجري في هذا المنزل !... سأعلم فوراً حتى ولو كان عملي في غير موضعه وباعثاً على السخرية بي !...

وكاد يندفع نحو المنزل ... وإذا نوافذ أربع من الطابق الأول ينبعث منها النور فجأة ، فلبث مسمراً في مكانه ...

وفي اللحظة نفسها سمع غمغمة وراءه فاستدار منتفضاً كأن وحشاً نهشه بأنيابه ... فأبصر هناك ، في فجوة بوابة قصر أرجانسون ، ثلاثة أشباح ... ثلاثة رجال كانوا ينظرون مثله إلى المنزل الصغير المقابل .

فماذا يفعل هؤلاء الرجال؟ ... ومن هم؟ ... وماذا يريدون؟ .. لا شك في أنهم أتوا إلى هناك لأجلها !... وعصفت في صدره غيرة جنونية تصاعد الدم معها إلى رأسه ، فاشتعل رأسه وخنق صدغاه وتشبثت يده بمقبض حسامه ومشى إلى أولئك الرجال الذين يحلهم وصاح بهم قائلاً في صوت يتهدج غضباً :

— هؤلاء ! ماذا تفعلون هناك ؟... أجيئوا وإلا فقسماً بروحي أنني ...

فقاطعه صوت أمر يقول في لهجة مطاطة طافحة بالاحتقار :



— وماذا تفعل هناك أنت بنفسك! ...

وكان ضوء الشرفات الأربع قد غمر أولئك المجهولين الثلاثة ، فلاحظ داساس بنظرة كوميض البرق أن كلا منهم كان يتقلد سيفاً وأن معاطفهم كانت تخفي وجوههم كلها فلا يظهر منها سوى العيون .

وتابع الصوت المطاط نفسه يقول في عظمة أثارت الفارس :

— سر في طريقك أيها المتطفل! ...

فتململ داساس وزأر قائلاً :

— أقسم بالسما أن سيوفنا ستبين لنا الحق من الباطل وسترينا

من هو الذي يجب أن يسير في طريقه! ...

وضرب يده على مقبض السيف يحاول امتشاقه ، وفي تلك

اللحظة بالذات بدرت من الرجل الذي تكلم بلهجة الأمر حركة

أزاحت معطفه قليلاً فأضاء وجهه قبس من النور ... فصعق داساس

في مكانه : أيجلم ؟ ... أيبكون ما يراه صحيحاً ؟ ...

وأخذ يتراجع في بطاء وهو منحني الظهر يغمغم قائلاً وهو

يلهث :

— الملك! ... الملك! ... تحت نوافذها! ... آه! ...

وفي تلك اللحظة رفع أحد الرجال الثلاثة يده يشير بها ، وإذا

برجل يبدو من زاوية قريبة ويتقدم نحو الفارس في خفة وحذر .

وكان داساس لا يزال ماضياً في تراجعته وقد تضاربت في رأسه

الأفكار والهواجس ، وفجأة شعر بصدمة عنيفة في رأسه كأن ضربة

هائلة انقضت عليه من وراء ، فسقط على ظهره وغاب فوراً عن

الصواب .

وقال الرجل الذي تكلمم باحتقار :

— ييريه ، إذهب وانظر من هو ذلك الرجل المجنون !

فاقترب الذي نودي باسم ييريه من الفارس ، وصوب إلى وجهه

أنوار مصباح تناوله من تحت معطفه وأخذ يتفحصه ملياً كأنما ليطلع

ملاحظه في ذاكرته ، ثم هز رأسه وعاد نحو رفيقه فهمس لهما يضع

كلمات قال في ختامها :

— لاشك في أنه من أبناء المقاطعات ، فماذا نفعل به ؟

فتردد ذلك الذي اتزاح معطفه أمام داساس هنيهة كأنه يبحث

عن أمر يعطيه ، وإذا به يقول وهو يهز كتفيه في لامبالاة :

— دعوه حيث هو ، فسيعتقد عندما يستيقظ أنه كان يحلم .

ولتنصرف الآن أيها السادة فإن هذا الحادث قطع على اللذة التي

كنت أرجوها من وراء هذه النزهة الليلية في شوارع باريس ...

ثم إن جرحك الحفي يؤلمك يا كونت! ...

فأجاب الرجل الذي لبث صامتاً إلى تلك اللحظة ، فقال :

— إن الرجل الشريف لا يتألم ويجهل أنه جريح عندما يقوم

بواجبه! ...

واقترب من الفارس بدوره ونظر إليه قليلاً ، ولم يلبث أن

خفق صيحة دهشة بل صيحة فرح وحشي مهدد كادت تغلت من بين

شفتيه ، وأسرع فلحق برفيقه اللذين كانا يتعدان في طريق اللوفر .

وقال مخاطب ييريه ساخراً :

— من واجبي يا حضرة رئيس الشرطة أن أصلح خطأك! ...



وكان رجال الشرطة يخرجون من الظلمات ، كلما تقدم  
الرجال الثلاثة في السير كأنهم حشرات كربية تخرج من جحورها.  
وقال بيديه جواباً على كلام رفيقه :

— ماذا تعني يا حضرة الكونت ؟

— أعني أنني أعرف ذلك الرجل الذي دعاه صاحب الجلالة بالرجل  
المجنون ... وقد يكون كل شيء إلا أنه ليس مجنوناً !...

فقال ذلك الذي خاطب داساس باحتقار :

— اوضح يا دي باري !

فدار بين الرجال الثلاثة حديث طويل استمر حتى أبواب اللوفر.  
فماذا قال دي باري؟ ... وأية كلمات همس بها في آذان رفيقه !...  
من يعلم؟ ... ولكن رئيس الشرطة قال عند نهاية ذلك الحديث :  
— إنني في انتظار أوامر مولاي !...

فاكتفى لويس الخامس عشر بأن يتلفظ بهذه الكلمات الثلاث :  
— إلى سجن الباستيل !...

ودخل اللوفر يتبعه الكونت دي باري وهو يخفي ما ساوره من  
الفرح عندما سمع كلام الملك .

وأخرج بيديه صفارة من جيبه ونفخ فيها فأسرع نحوه فوراً  
عشرة رجال كانوا مستترين في أمكنة مختلفة من الشارع ، فأعطاهم  
بعض الأوامر المقتضبة وزودهم بالمعلومات اللازمة فانطلقوا على الأثر  
في اتجاه شارع الأولاد الصالحين .

واتفق أنه عندما يرح الملك محباه أمام قصر أرجانسون ولحق به  
رفيقاه ، ظهر من طرف الشارع من جهة ساحة الانتصارات شبحان

غريبان. وكانا متساندين بالأيدي والأكتاف ، يقفان كلما خطرت  
لها فكرة يتبادلاهما ، وقد بدا جلياً أنها كانا يتربحان من السكر  
كلما عادا إلى استئناف السير . وقال أحدهما :

— كن على يقين يا كراييون من أنه لا فائدة من أن نذهب

بعيداً ...

فأجاب الآخر قائلاً :

— إنني في غاية الفضول لأعلم لماذا يا نوح؟ ...

— اصغر إليّ ... ألا نكون من فئة الحيوانات إذا ثبونا على

إجهاد نفسينا في المشي؟ ...

— لماذا يا بواسون ... لماذا؟ ... أريد منك أن توضح لي

الأمر !...

— لأن المنازل هي التي تمشي ... وتأني إلينا !...

— أقسم بسميراميس وبيروس وزنوبيا نفسها أنك سكران ..

أنت سكران يا نوح كأن فلكك الشهير رسا على « أرارات » من  
زجاجات الخمر !...

فقال نوح بواسون وهو يكاد يبكي :

— إنك تهينني يا كراييون !...

فقال كراييون ساخراً :

— قل لي يا نوح ... يا صديقي ... ألم يكن طوفانك

التاريخي من الخمر؟ ... يا للشيطان ! ... ولكن ما هذا؟ ...

ما هذا الجسد؟ ...

وكان الرفيقان قد وقفا أمام قصر أرجانسون وهما يتبادلان هذا



الحديث فعثرت رجل كرايون بالفارس داساس المطروح على الأرض غائباً عن الصواب ، فانحنى كرايون عليه وقد عاد إليه بعض رشده على أثر ذلك الاكتشاف غير المتوقع ، وقال بواسون وهو يعطس :

— إنه زميل لنا دون شك... فدعه في رقاده !

فصاح كرايون يزجره قائلاً :

— أصمت أيها السكران ... إن هذا التعس جريح ... وربما كان ميتاً !...

فردد نوح بواسون قول رفيقه وقد تبدد بخار الخمر هنيهة من رأسه :

— أياكون ميتاً ؟...

وزاد فقال بعطف :

— يا للفتى المسكين !... إنه شاب ، وجميل ... ولشد ما أتألم للتي تهواه !...

فقال كرايون في غبطة وارتياح :

— كلا ، كلا ، إنه ليس ميتاً ... إن قلبه يخفق ... إيه يا سيدي !... إستيقظ ... رافة بنا !...

فأرسل الفارس داساس أنفة ضئيلة إلا أنه لم يخرج من إغمائه ، فقال كرايون في حيرة بالغة :

— ما العمل ؟... فأنا لا أرضى مطلقاً بأن أحمل لقب الشاعر ، ما دمت لا أستطيع أن أمد يد المساعدة إلى هذا الفتى التعس !... وكان كرايون شاعراً حقاً ، فهو مؤلف رواية إليكترو رواية

آبريه وتياست وتلك الرواية التمثيلية الجميلة راداميست وزنوبيا التي حكم عليها ظلم الأجيال المقبلة بالنسيان ... مسكين كرايون !... فقال نوح بواسون :

— أنحمله إلى منزلي ؟...

— من هنا لغاية شارع هوشيت ؟!... قد يموت عشر مرّات في الطريق !...

— إذن ، إلى منزلك !...

— إن مفترق بوسي أكثر بعداً !...

— ما العمل إذن ؟... ما العمل ؟...

فانتصب الشاعر واقفاً وقال :

— يا لها من فكرة !... لقد وجدتها !...

وأشار إلى منزل السيدة بواسون وقال في لهجة تمثيلية :

— أطلب من امرأتك أن تنزله ضيفاً عليها !...

فضرب بواسون بيده على جبهته وصاح قائلاً :

— ما كنت لأجد ذلك وحدي ولو لبشت أقدح زنّاد مخيلتي

إلى آخر الزمن !... إلا أن تأليفك الروايات التمثيلية يوحى إليك دائماً بما أجعله أنا ... ها إنني أدخل منزل امرأتي !...

وأجهد نفسه في حفظ توازنه وتقدّم بطرق باب منزل السيدة بواسون . وبعد قليل أسرع خادم يفتح ذلك الباب وعندما عرف في الطارق زوج ربة المنزل لم يمانع مطلقاً في إجابته إلى ما يطلب بعد أن أوضح له القضية .

وتكاتف الرجال الثلاثة على الفارس داساس فحملوه إلى الداخل



وأغلقوا الباب وراءهم . وبعد أقل من دقيقة كانت أشباح صامته تسلك إلى شارع الأولاد الصالحين وتقف كتلة واحدة أمام قصر أرجانسون .

وصاح ذلك الذي يبدو عليه أنه رئيس تلك الشرذمة الرهيبة ، فقال وهو يلعن :

— لقد طار !... لقد اختفى !...

فقال عملاق عريض المنكبين ضخيم الجثة :

— إنه أمر مدهش وأيم الحق !... ومع ذلك فإن الضربة التي أصابت رأسه هي نفسها الضربة التي نلجأ إليها في المواقف الحرجة البالغة الخطورة !... وهيئات أن يستفيق منها الذي تصيبه إلا بعد ساعات طويلة ... هذا إذا استفاق !...

— قد تكون أخطأت في تسديدها أيها الأحمق ... ولكن ، لتتابع سيرنا فقد نلحق به !...

وتسللت شرذمة الشرطة إلى ساحة الانتصارات ثم اضمحلّت في الظلمات كأنها طيور الليل .

وفي منزل السيدة بواسون ألقى الفارس داساس على مقعد طويل واسع أشبه بالسرير في قاعة صغيرة من الطابق الأرضي . وأضاء الخادم المشاعل فشعرت السيدة بواسون بحركات الرجال الثلاثة فبدت عند باب القاعة في ثياب النوم ، وأطلعها كراييون على ما جرى بوضع كلمات فألقت نظرة على الفارس الغائب عن الصواب الذي كان النور يغمر وجهه في تلك اللحظة . وكان نوح بواسون يتأمل ذلك الوجه وهو يفكر قائلاً في نفسه :

« أين رأيته ؟... أين رأيته هذا الوجه يا ترى ؟... أنا متأكد من أنني أبصرت هذا الشاب في مكان ما ومنذ وقت قريب !... أجزم بأنني رأيته كما أجزم بأن خمر آنجوا أكثر جودة من خمر شامبانيا ... ولكن ، أين رأيته ؟... ومتى ... وفي أية ظروف ؟... »

وارتعشت السيدة بواسون فجأة ، فقد تخيل لها هي أيضاً أنها تعرف الفارسي . ولما كانت أفكارها أكثر جلاء ووضوحاً من أفكار زوجها المحترم فقد تبلّجت أمامها الحقيقة فوراً ، فقالت في سرّها :

« لقد عرفته ... إنه خيال فسحة الغاب ... ذلك الذي تخاصم مع الصياد والذي كاد أن يلتهم جان بعينه !... إنه يطوف حول هذا المنزل ، وقد أغمي عليه أمام الباب !... يجب أن أطلع على حقيقة أمره ... إنه فتى جميل الطلعة فخور ذو أنفة ، ولكنه خالي الجيب ... فاحذري يا ابنتي ولا تكوني حمقاء !... » وقبضت على ذراع زوجها وجذبت به إلى زاوية في القاعة الصغيرة وقالت له :

— حسناً يا سيدي ، يمكنك أن تتصرف فأنا أتولّى أمر هذا الشاب !...

فقال نوح مخاطب رفيقه :

— هيا بنا يا كراييون !...

فقالت السيدة بواسون امرأة :

— إنتظر لحظة !... أعتقد أنك لم تتس ما يجب عليك غداً !



— كلا يا سيدتي !

— كن هنا في تمام الساعة العاشرة فالأمر خطير ... ولكن  
إحذر السكر ... فإنك إن كنت سكراناً تفقدنا الشرف  
كلنا ! ...

فاحتج قائلاً :

— سيدتي ! ...

— أما إذا صنت نفسك عن السكر ، إذا كنت كما يقتضي  
الظرف أن تكون ، فسوف تجد في الثوب الفخم الذي سترتديه  
ألف ليرة ذهبية ... ألف ليرة ... أسمع ؟ ... هيا واجتهد في  
أن تكسب ذلك المبلغ ! ...  
فصاح وهو يفرك عينيه قائلاً :

— ألف ليرة ؟ ... يا لله ! إن ذلك يكفي لإرواء كراييون  
شهرين متواليين ! ...

— ولإروائك أنت ؟ ...

فاحتج قائلاً :

— سيدتي ! ...

— إذهب ، إذهب الآن ولا تتسـ ما أوصيتك به ! ...

— ألف ليرة ! ... تعال يا كراييون ... تعال أيها الصديق

المخلص ... تعال أخبرك ...

وتأبط كل من الرجلين ذراع الآخر وغادرا المنزل ملتصقين  
متساندين كأنما السكر الذي فارقها لحظة عاد إليهما ، فما كاد  
التأثر يزول من نفسيهما حتى عادت نشوة الخمر تستولي على لُبهما .

وراحا يجتازان طريقهما في منعطفات وتعاريج وهما يتباحثان في  
قضايا غريبة مختلفة إلى أن بلغا نهر السين الذي كان عليهما أن يجتازاه  
للوصول إلى منزليهما .

وفي ذلك الوقت كانت السيدة بواسون تنتظر في حالة الفارس داساس  
وقد بدا لها أن لا أثر فيه للجراح ، فقد كان الشاب مصاباً فوق  
صدغه الأيمن بضربة لا تترك وراءها أثراً ظاهراً إلا أن ذلك لا يمنع  
من أن تكون هائلة رهيبة ، فقالت في هدوء وبرودة :

— لا أعتقد أنه سيموت ! ...

ثم ضحكت ضحكة خبيثة وأردفت تقول :

— ومع ذلك ، وإذا مات بضربة دم في الدماغ فمن أين لي أن  
أدري ؟ ... إن ذلك لا يُرى ! ...

واكتفت بأن توفر للفارس راحته على المقعد وأن لا نحرمه  
مشعلاً ينيره وانصرفت إلى غرفتها . وعاد السكوت بخيم  
على المنزل .

وكان الفارس داساس قد أغمي عليه فوراً عندما أصابته الضربة  
وسقط في الشارع ، ثم تجلسى في دماغه بعض النور أشبه بما يتراءى  
للعين من بصيص في الظلام الحالك فشر بأن هناك من يمك به  
ويجمله إلى مكان ما يمدده فيه . وانقضى زمن لم يدرك الفارس  
مداه ، وإذا ببعض الأفكار تلوح في ذهنه ثم تختفي ثم تعود ،  
وشعر بثقل في رأسه دونه ثقل الرصاص وسمع طنيناً قوياً مزعجاً في  
أذنيه أشبه بهدير الشلال .

وأخيراً التحمت أفكاره بعض الشيء فاستطاع أن يفكر



بصورة واضحة تقريباً ، وكان ما فكر فيه رهيباً هائلاً فقد تمثل له الموت وأيقن من أن دمه يتصاعد إلى رأسه بعنف ويتجمد ، وكان في حاجة إلى بعض الماء يبلّ به جبينه الملتهب وصدغيه ... كان الماء ينقذه من الموت ، فصاح قائلاً :

— ماء !... آتوني بقليل من الماء !...

وقد تخيل له أنه تلفظ بتلك الكلمات في صيحة عالية داوية والحقيقة أن شفتيه لم تتحرك كما . ففكر في نفسه قائلاً بيأس ومرارة :

« رباه !... أموت ؟... أموت وقطرة من الماء تنقذني ؟... أليس من أحد حولي ؟... ألم يسمع أحد صياحي ؟... أواه ، لو كنت أستطيع أن أمدّ يدي إلى حنجرتي !...

وتمطى في جهد بالغ إلا أنه لم يتحرك قيد شعرة من مكانه .. كانت ساقاه ثقيلتين ثقل الرصاص وذراعاها كأنهما في قيد متين محكم ... لم يستطع أن يفعل شيئاً حتى ولا حركة بسيطة واحدة . غير أن ذلك الجهود أدّى به إلى نتيجة ، فقد انشقت أجفانه عفويّاً وعندئذ بدا له في إطار الباب المفتوح شبح أبيض رقيق هفاهف ...

وكان ذلك الشبح يتقدّم نحوه فتقلّصت أعضاؤه كلها في تشنج عنيف وتخيل له أن زئيراً شديداً ينبعث من حنجرتِه الضيقة كأن يدين فولاذيتين تضغطان عليها ... زئير فرح عظيم هائل طاغ ... لقد عرف ذلك الشبح الأبيض الذي يقترب منه ... إنه هي ... هي ... فتاة فسحة الإرميتاج ذات الثوب الوردي !...

## الكونت دي باري

\*

عاد الكونت دي سان جرمين بذلك الرجل الذي جرحه الفارس داساس في الصباح بطعنة سيف في كتفه ، إلى منزله . وكان الكونت دي باري يقيم في جزيرة سان لويس في نهاية رصيف آنجو في قصر قديم تطلّ نوافذه على جزيرة لوفيه الصغيرة الكثيرة الرمال المقفرة التي تمتدّ في نهر السين على شكل لسان يرتاده في النهار بعض الصيادين وتأوي إليه في الليل جماعات المتسولين والمتشرّدين واللصوص والقتلة .

وفي الماضي ، في منتصف عهد لويس الرابع عشر ، عاش الكونت دي باري والد الكونت الحالي في سعة وأبهة في ذلك القصر الكبير ، ذلك القصر الذي شاهدت كل قاعاته الكبرى حفلات شتّى وأعياداً بهجة تجري فيها .

إلا أن تلك القاعات تبدو الآن صامتة باردة ، فإن كل ما كان فيها من رباش ثمين ولوحات رائعة لكبار الرسّامين وستائر ذات قيمة ، كل ذلك خلت منه الآن فقد بيع بعضه وذهبت الأيّام بما تبقى .

وكان القصر نفسه مرهوناً . وعندما كان الكونت الإبن يطأه ، كان وقع خطواته يتجاوب بشكل رهيب في قاعاته الكثيبة الخالية كأنما يوقظ أصداء مفاجئة تشير إلى أن ذلك القصر مدفن جيل قد



اضمحل ، فيتألم الكونت لذلك ويقطب حاجبيه الأسودين الكثيفين  
وينتفخ صدره بزفرة مرة طويلة ...

ويتذكر أيام طفولته التي انقضت في رخاء العيش والأبته  
والحفلات والأعياد، ويتذكر الأساتذة الذين تولوا تثقيفه وكبار  
النبلاء المتوافدين على قصر أبيه زرافات ووحداناً والسيدات الحسان  
اللواتي كنّ يمازجنه ويداعبنه .  
ثم مات والده ...

وكان الكونت دي باري آنذاك في الثامنة عشرة من العمر ،  
ولم يكن في صغره يحب أباه كثيراً ، فقد بدا منه أنه ذو طبع  
جاف يفكر في أشياء لا يود أن يفضي بها إلى أحد من الناس ،  
وكان أحياناً ، في ساعات غضبه ، يشتم أساتذته ويضرب خدمه .  
وعندما أصبح شاباً يملك ثروة طائلة عرف الناس ما يجول في ذلك  
الرأس وأية إرادة تكمن وراء ذلك الجين القاسي المقطب وأية  
أفكار تسوده .

فإن الكونت دي باري لم يذرف دمعاً واحدة على أبيه ، وما  
كاد النعش يطبق على الوالد الميت حتى عمد الإبن إلى بيان مجدّد فيه  
ثروته ، وكانت ثروة طائلة ضخمة لا يقل دخلها السنوي عن مائتي  
ألف ليرة ، وهو مبلغ هائل ، إلا أن الكونت لم يكن راضياً عن  
مثل ذلك المبلغ بل كان ينتظر المزيد .

وعندئذ ظهرت أطماعه وشهواته وبدأت عيوبه التي كانت تسترّها  
الأناقة والفخفة فإذا انغمسه فيها دون وازع أو رادع يكشفها  
ويفضحه . وظهر لجميع الناس أن الكونت دي باري من عشاق

الحمر والنساء المتهاككين على الملذات . وأراد أن يعرف الملذات كلها .  
وعندما عرفها طاب له أن يتكرر ملذات أخرى فأدهش باري  
وأثار الشكوك في البلاط وراح ينثر المال بالقبضات ويقضي على  
ثروة أبيه بالنضوب والجفاف ويقيم في قصره الفخم - مرتع النبل  
والعفة فيما مضى - حفلات الفجور والعهر والفسق والزنى ، فكان  
يجعل إلى غرفة والدته النساء الفاجرات والمومسات وكل امرأة تباع  
جسدها وقعت عينه عليها . وبعد أن يذيق أولئك النسوة حياة  
الترف والبهجة ويهر عيونهن يريق الذهب والجواهر يطرحهن من  
جديد في الجحيم الذي كان قد انتشلن منه .

وكان عذره الوحيد في ذلك أنه لم يعرف والدته ، فإنها ماتت  
بعد ثلاثة أشهر من مولده .

ولما كان محروماً عطف الوالدة فقد سادت الأناية البطاشة قلبه  
فدوت فيه كل عاطفة نبيلة وسطع في عينيه بريق قاس أشبه بلمعان  
الفلاذ فتجلّت فيهما برودة مخيفة .

وكان يجهل معنى الخير والشر ، كان يعرض عن الخير إلا أنه  
مع ذلك لا يمكن القول بأنه رجل شرير ، فإن الشرّ نفسه لا بدّ  
من أن يظهر فيه بصيص من العاطفة . ولم يكن الكونت دي باري  
ذا عاطفة على الإطلاق ... كان ، بكلمة مختصرة ، جسداً دون  
روح .

وانصرفت بضع سنوات وإذا ثروة أسرة دي باري الهائلة تذوب  
وتضمحل ...

وذات صباح رأى الكونت دي باري نفسه وجهاً لوجه أمام



الفقر والخراب ...

فقد باع أملاكه وأراضيه في مقاطعة نورمانديا قطعة قطعة ،  
وباع مزارعه وقصوره الثلاثة مع غاباتها وبحيراتها ، وباع أثاث  
قصره ... لقد باع كل شيء ما عدا اسمه .

وبدا له الموقف الرهيب على حقيقته : فإما تعاسة وفقر وإما  
انتحار ...

أينتحر ؟ ... كلا ، فإنه لا يريد أن يموت لا لكونه جباناً بل  
طمعاً أيضاً في ملذات الحياة ... كان لا يطيق أن ينسلخ عن تلك  
الملذات وقد استطاعها .

أيرضى بالتعاسة والفقر ؟ ... كلا أيضاً ، فإن التعاسة والفقر  
يحرمانه تلك الملذات ...

فنادى إليه خادمه الوحيد الذي بقي لديه وقال له :

— إذهب وجثني بالسيد جاك ، أتعرفه ؟ ... إنه ذلك المقيم  
في شارع فوان ...

وبعد ساعة من الزمن كان صاحب ذلك الاسم — أو على الأقل  
لم يكن يعرف له الكونت اسماً آخر — يدخل باسمه ويخرج إلى  
القاعة الصغيرة التي جلس فيها الكونت دي باري .

ولم يكن أحد يعلم شيئاً عن حقيقة ذلك الرجل ، وكل ما يعرفه  
الناس عنه أنه يعيش ، دون أي سر يكتنف حياته ، في منزل  
صغير في شارع فوان على مقربة من الساحة الملكية عيشة أقرب  
إلى الفقر منها إلى الغنى .

فقال الكونت دي باري :

— أيها السيد جاك ، إنك جئت إليّ ثلاث مرّات : منذ  
سنة ومنذ نصف سنة ومنذ ثلاثة أشهر ، وفي كل من تلك المرّات  
أعدت على مسمعي قولك : « عندما يحل بك الخراب التامّ إلجأ إليّ »  
فأنقذك ! ، وها هو الخراب قد حلّ بي ، وقد استدعيتك كما  
ترى ! ...

— وهل حلّ بك الخراب التامّ ... كل ما يُسمّى خراباً  
تامّاً يا كونت ؟

فقال دي باري وهو يصرف بأسنانه :

— كل الخراب أيها السيد جاك ، فلم يبقَ لديّ شيء ! ...  
— أصبح ما تقول ؟ ... وهل وصلت الحال إلى الحدّ الذي  
تعيّنه يا سيدي الكونت ؟

— أجل ، فإنك إن بحثت في جميع الأدراج لن تستطيع أن  
تجمع أكثر من مائة ليرة وهو جزء من عشرة مما يتوجّب عليّ لآخر  
خادم عندي ! ...

— ما دامت القضية كذلك ، فلنتحدّث إذن يا سيدي  
الكونت ! ...

— لتحدّث أيها السيد جاك ! ...

وعندئذٍ « تحدّث » السيد جاك . وكان الكونت ، وهو  
يسمعه ، يحمرّ ثم يصفرّ وأحياناً يهز برأسه سلباً في عنف وقوّة . غير أن  
السيد جاك كان يعود إلى الهجوم بعناد لطيف وإصرار هادئ .

وكان النهار قد أوشك على الانصرام عندما أخرج من جيبه  
ورقة ألقاها على الطاولة أمام دي باري وقال بصوت ظهرت عليه



القسوة والبرودة فجأة :

— وقع هنا! ... أتريد ...?

فألقى الكونت دي باري إلى ما حوله نظرات نائمة يائسة ، فقد شعر في تلك اللحظة دون شكّ بذينك التردّد والتمرد اللذين كان يحسّهما الملعونون في خرافات العصور القديمة وهم يوقعون الموائيق الشيطانية . إلا أنه وقع الورقة مع ذلك فطواها السيد جاك بدقة بالغة وأعادها إلى جيبه ، ثم انحنى أمام الكونت في وقار وابتعد دون ضجة وسط الظلمات المتكاثفة .

ومنذ تلك اللحظة لم يعد الكونت دي باري يعرف ما هي الحاجة إلى المال ، فكان لديه منه دائماً ما يكفيه للظهور في البلاط بما يقتضي مقامه ، إلا أن تلك الحالة لم تكن لترضيه ، كانت تثقل على نفسه ، ومع ذلك فقد روض نفسه على احتمالها إلى أن تسنح له الفرصة التي ينتظرها ... ولكن أية فرصة هي ؟ ... وحده الكونت يستطيع أن يجدّها ... والسيد جاك !

وكانت أخلاق الكونت تزداد حدة يوماً بعد يوم ، وكان يتفق له أحياناً ، أثناء ليالي السكر والعريضة ، أن يرتعش فجأة ويعلو وجهه الشحوب دون أيّ سبب ظاهر .

ولبت يقيم في قصره في رصيف آنجو ولم يبقَ لديه من الخدم سوى وصيف وسائق مركبة يعتني بالجوادين اللذين كانا يسرحان ويمرحان على هواهما في إسطنبول القصر الفسيح الذي كان يضمّ في أيام الرخاء ما لا يقلّ عن عشرين جواداً .

واحتفظ بأثاث ثلاث أو أربع غرف في الجناح الأيسر جعل

منها مسكنه ، وأهمل ساثر غرف القصر وقاعاته فأصبحت مرتعاً للعنكبوت والغبار .

وقاد الكونت دي سان جرمين دي باري الجريح إلى تلك الغرف المؤنّثة ، ولم يشأ أن يستدعي أيّ جراح بل عمد بنفسه إلى الجرح فغسله بمهارة بالغة وضمّده بعد أن كساه بطبقة كثيفة من بلسم مجهول . فقال دي باري في حنق واستياء :

— يا للشيطان ! ها أنني سأضطر إلى ملازمة الفراش ثمانية أيام متوالية في وقت أجود فيه بثمانية أعوام من عمري كي أكون حراً طليقاً! ...

فابتسم دي سان جرمين وقال :

— ستغادر الفراش خلال بضع ساعات .

— هل أنت واثق بما تقول ؟

— أنا لا أكذب مطلقاً يا عزيزي الكونت! ... ثم ، أتريد أن أكون صريحاً معك ؟ ... إنني أرجو كما ترجو أنت أن تغادر فراشك وتستطيع أن تروح ونجىء ... لا تتعجب ... إنها فكرة عنّت لي ... وإنك ستستطيع منذ هذا المساء أن تقف على قدميك وتسير دون أيّ انزعاج ، وبعد يومين ستقوى على امتطاء الجواد ، وبعد ستة أيام ستصبح ذراعك المجرّوحة في قوّة ذراعك السليمة . فقال دي باري بدهشة بالغة :

— هذا رائع! ... وقد بدأت أشعر منذ الآن بفعل بلسمك ... إنك جراح عجيب حقاً! ...

فهرّ الكونت دي سان جرمين كتفيه وقال :



— لا فضل لي مطلقاً في هذا البسم، فإنني لست الذي اكتشفه!...  
لقد تعلمته من نوستراداميس وهو طبيب حاذق بارع... وقد  
ركبته نزولاً على رجاء كاترين دي مدسيس وتوسلاتها، فإن كاترين  
المسكينة تلك كانت تخشى دائماً أن تصاب بطعنة خنجر رغم أنها  
كانت سيدة كل من لعب بالخنجر.

فتودّد دي باري لحظة، ثم قال:

— قل لي يا سيدي الكونت... قل لي، أنت الذي تعرف  
أشياء كثيرة وخاصة ما يتعلق منها بنوستراداميس... قل لي...  
إذا كان ذلك الساحر... قد وجد حقاً...

— وجد ماذا؟...

— حجر الفلاسفة!...

— كلا، إنه لم يجده بكل تأكيد... ما دام قد مات.

فبدرت من دي باري حركة تدل على التعجب، فاستأنف دي  
سان جرمين كلامه قائلاً:

— إنه لو وجد حجر الفلاسفة لوجد أيضاً أكسير الخلود. كل  
شيء في كل شيء يا عزيزي الكونت، أما المطلق فهو واحد وإلا  
لما كان المطلق. إذن، فإن الذي يملك القوة على خلق الذهب يملك  
القوة على خلق الناس وليست القوتان سوى واحدة.

فتعالى لهات دي باري كأنما حملته تلك الأسرار على أجنحتها إلى  
جوّ من الأحلام الأسطورية، وقال:

— ولكن أنت يا سيدي الكونت، أنت الذي تعمقت في  
هذه الأمور العجيبة... قل لي ماذا ترى أنت؟... ماذا يلوح

لك؟... هل من الممكن أن يجد الإنسان حجر الفلاسفة؟...

فقال دي سان جرمين في غير اهتمام:

— ولماذا لا؟ لقد قلت لك كل شيء في كل شيء. إن سر  
الوجود يكمن في مطاوي الطبيعة المتناهية الغموض. إلا أن الطبيعة  
إذا بالغت في الاحتفاظ بأسرارها ألا يمكن للذكاء الإنساني أن يكون  
من القوة أيضاً بحيث يكتشف تلك الأسرار؟ ألا يستطيع عالم  
الطبيعة أن يحصر في بوتقته أثر حرارة الشمس في أحشاء الأرض  
ما دام لديه كل ما يلزم من قوة الحساب والتخيل؟  
فلمعت عينا الجريح لمعاناً غريباً وقال:

— آه لو كنا نستطيع أن نملك ذلك السر! فنصبح أغنياء!  
أغنياء إلى الأبد!...

— أجل، أليس كذلك؟ إذ أن الغنى اللامتناهي هو اللذة  
اللامتناهية، إنه الحق في إذلال المستحيل دون أي مجهود. فالذي  
يملك حجر الفلاسفة سيتسع أمامه المجال لكل لذة ومسرّة ويصبح  
كل ما في الكون ملك يديه، لن يكون له إلا أن يشتهي ويشاء!  
فالقوة والشرف والمجد والحب، ستصبح كلها في متناول يده،  
سيكون في وسعه أن يحقق عفواً أهبج الحفلات والأعياد ويستطيع  
عندما يشاء أن يذلل عقبات كل حب مستحيل... وليكن في  
علمك يا كونت أن التعطش إلى اللذة لن ينطفئ في ذلك الرجل  
ما دام خالداً وما دام التفريط الذي يقتل سواه لا يؤثر فيه هو!...  
فله الأطايب وأجل النساء في الكون، وإذا وجدت امرأة هي  
أبهى نساء الأرض فإنها ستكون له دون سواه!...



وكان دي باري يلهث ويتلوّى تحت تلك الكلمات النارية التي تتساقط على دماغه كأنها ذوب اللحم ، واستأنف سان جرمين كلامه فقال :

— ثم ، أي بعد بضع مئات من السنين ، يفكر في مسرات أخرى وقد يغريه المجد فيكون رافائيل أو ميكالنج ، وربما يشوقه أن يكون ملكاً فيدفعه الطموح ، والفضول خاصة ، إلى ما هو أسوأ .. إلى أن يتمتع أخيراً بالهناء التام المطلق . فإن رجل اللذة يتألم في لذته والفنان النابغة يتعذب في ابتكار موضوعه وصاحب المنصب الرفيع يخضع للوزير والوزير يخضع للملك والملك يخضع لتلك الكتلة الهائلة المغمورة التي تدعى الشعب والشعب يخضع لرؤساء وأسياد كثيرين بل يخضع للقمة العيش إذ أنه مضطر إلى العمل ليعيش ، بينما ذلك الذي يملك حجر الفلاسفة ، ذلك الذي يكتشف السر الأعظم ، يتحرر من سيطرة العالم أجمع ، من سيطرة الشعب والوزير والملك والموت ... سيكون سيد نفسه ويشعر في كل ثانية من حرّيته المطلقة بلذة لا حد لها ، وعند ذلك ، يطلّ من القمة العليا التي يتربّع فيها فيشاهد البشرية تتحرك ويصغي إلى الموسيقى الجهنمية التي تتخللها صيحات الفرح وزججرة اليأس ، ويلقي نظرة إسفاق على أولئك الرجال المساكين التعساء الذين يقتتلون في سبيل بضعة ملايين ولا يترددون لبلوغ ذلك الهدف المتواضع حتى عن بيع أيمانهم !...

فصاح دي باري صيحة رعب هائلة واعتدل في سريره وهو مضطرب ثأته النظرات وقال بصوت متهدج أشبه بالحشرة :

— ماذا تريد أن تقول؟ ... من هم أولئك الرجال الذين تشفق عليهم؟ ... تكلم ! ... تكلم ! ... أتعرف أحداً منهم؟ ...  
— أنا ؟ ... كلا ! ولماذا تريد أن أعرف مثل أولئك التعساء؟ ...

— كنت تقول ...  
— كنت أتكلم عن لذات الرجل الذي يملك حجر الفلاسفة لأنك أنت الذي تكلمت عنه أولاً ، فلا تعلق إذن أي اهتمام آخر على ما استطعت أن أقوله في هذا الموضوع ...  
— ولكن ... أعلتك لا تكون ... أنت ... ذلك الرجل ؟

— إن تفكيرك غريب يا كونت ، وأظن أن لجرحك بعض الأثر في ذلك ؟ ماذا ؟! ألا يمكن للإنسان أن يعبر عن أحلامه بصوت مرتفع ؟ هيا واهداً ... وإلا فإنك لن تستطيع الخروج هذا المساء ...

فتزايد اضطراب دي باري وصاح قائلاً :

— من قال لك إنني سأخرج هذا المساء ؟

فقال سان جرمين وهو يقهقه ضاحكاً :

— أنت نفسك ! وداعاً يا كونت ، سأراك غداً . لا تقلق من أجل جرحك فأنا أتعهد بشفاؤه .

وكانت اللهجة التي قال بها هذه الكلمات الأخيرة من الودّ وعدم الكلفة بحيث بددت جزءاً كبيراً من شكوك دي باري ، وعندما أصبح وحده نام ، أو تظاهر بالنوم ، لغاية الساعة السادسة مساءً .



وعندئذ استدعى خادمه وقال له :

— ألبسي ثيابي .

فصاح الخادم قائلاً :

— وجرحك يا سيدي الكونت ؟

— ألبسي ثيابي مع ذلك .

وغغم قائلاً في سرّه :

« إنني أفضل أن أفقد ذراعي اليمنى على أن لا أكون رفيق  
الملك هذا المساء ... لأعرف ما هو ذلك الشيء الذي يجذبه  
هكذا؟ .. أتراني سأخفق وقد أوشكت أن أبلغ المرفأ الأمين؟ .. »  
وعندما ارتدى ثيابه خطا بضع خطوات كأنما ليمتحن قواه  
فاستتج أنه يستطيع السير بسهولة رغم ما يشعر به من خدر في  
أعضائه ، فتقلّصت شفتاه بابتسامة رضى فيها بعض السخرية وقال  
بخطاب الملك في سرّه :

« لو أصيب أي رجل سواي بما أصبت به يا صاحب الجلالة  
لاضطرّ إلى ملازمة الفراش ... أما أنا فلا يستطيع أيّ جرح أن  
يلزمني الفراش إذا كان الواجب يدعوني إلى خدمة جلالتك ...  
وأرجو يا ملكي المحبوب أن تأخذ إخلاصي هذا بعين الاعتبار! .. »  
وأوشك أن يغادر المنزل ، وكان الخادم يلقي له المعطف على  
كتفيه عندما قرع الباب . فسار الخادم إليه وفتح فدخل هنري  
لو نورمان ديتيول . وما أن رأى القادم الكونت واقفاً على قدميه  
حتى صاح صيحة فرح — صادقة أو كاذبة — وقال :

— نهانّي أيها العزيز! ... كيف ! أتقف على قدميك؟ ...

وترتدي ثيابك ؟ كنت أخشى أن يكون الجرح ...

فقاطعه دي باري وقال وقد قطّب حاجبيه قليلاً :

— إنه وخزة إبرة !

— إذن ، فسيكون في وسعك أن تحضر حفلة زفافي غداً ،

أليس كذلك؟ ... إنك وعدتني بذلك أيها العزيز ... وأنا أريد أن

يشهد البلاط بأجمعه سعادتي ... وما هو البلاط دون الكونت دي

باري؟ ...

— في الحقيقة ، لا أدري ما إذا كنت أستطيع ...

— هيا ، هيا ! إنك تستطيع أيها الصديق العزيز! ... ويجب

أن تحضر تلك الحفلة الفريدة الرائعة النادرة ... يجب أن ترى ديتيول

الصغير الهزيل يقود إلى المذبح أجمل امرأة في باريس ...

— أتكون حقاً على ذلك المقدار من الجمال؟ ...

— سوف ترى بنفسك، إنها تحفة رائعة ... ستأتي ، أليس

كذلك ؟

فقال دي باري :

— لا أظنّ أنني من القوة بحيث أستطيع تلبية دعوتك .

— ولكنني أراك على ما يرام ، وعلى وشك الخروج .

— إنني أبذل مجهوداً فوق طاقتي هذا المساء ، فإن صاحب

الجلالة ينتظرنني .

فقال ديتيول بصوت أصمّ :

— آه ، أينظرك الملك ؟

— أجل أيها الصديق العزيز !



ونظر كل من الصديقين إلى الآخر نظرة ثابتة ، ولو مُقَيَّض  
لأيّ إنسان أن يرى تلك النظرة المتبادلة ويدرك معناها لتراجع  
مذعوراً كأنه أمام هاوية مُفتحت فجأة تحت قدميه ... وكم للحقد  
من مهاوٍ! ...

وقال ديتيول كأن شيئاً لم يكن :

— وبالمناسبة ، لا بدّ لي من أن أصرحك بأنني دعوت إلى  
تلك الحفلة رجلاً لم أكن لأدعوه فيما لو عرفت أنك تستطيع مغادرة  
منزلك . أما وأنت تتردّد في قبول دعوتي ...

فارتعش دي باري وقال مستوحشاً :

— من هو ذلك الرجل الذي تتحدّث عنه ؟

— إنني أتكلّم عن خصمك في هذا الصباح ، فهو شاب لطيف  
ظريف وأيم الحقّ ... إلّا أن واجب اللياقة وحده هو الذي حملني  
على دعوته إذ أنني كنت شاهده في المباراة كما تعلم .

— إذن ، فسيأتي الفارس داساس غداً إلى كنيسة سان جرمين  
لو كسيروا ؟ ...

— أجل ، إلّا إذا كان ذلك يسوؤك أيها العزيز !

— يسوؤني ؟ ... ولماذا ؟ ... كلا ، كلا ، إن ذلك لا  
يزعجني مطلقاً . وبرهاناً على ما أقول ، أعدك وعد شرف بأنني  
سأحضر غداً حفلة زفافك وأوقع إمضائي إلى جانب إمضاء الفارس  
داساس الذي أحترمه كل الاحترام ... وسأبذل غداً لأجلك  
المجهود نفسه الذي أبذله الليلة في سبيل صاحب الجلالة ! ...  
والتقت نظراتها مرة أخرى وقد تجلّست فيها الشك القائم .

وصاح ديتيول صيحة غبطة وشكر الكونت دي باري وهزّ  
يده ، ثم استأذن بالانصراف وهو يقول :

— غداً عند الظهر تماماً سوف ترى أيّ جمال رائع تتمتع به  
السيدة ديتيول ... فإن الملك نفسه ، وأنت تعرف ذوقه  
السليم ...

فقاطعه الكونت قائلاً في لهجة جوفاء :

— الملك !

— أجل ، فإن الملك نفسه سيعجب بها إذا رآها . ولكنه لن

يرأها .

فقال دي باري بسرعة :

— لماذا ؟

— يا للشيطان ! أنت تعلم جيداً أيها الصديق أن الكردينال  
فلوري الطيّب القلب الذي تولّى تنقيف الملك أخطأ قليلاً عندما  
تصوّر أن الأجيال المقبلة ستنتعت تلميذه بلقب لويس الطاهر ، وأنا  
لا أريد أن أدفع من جيبي الخاص ثمن لقبه الجديد : لويس المحبوب .  
الذي أطلقه عليه السيد فاديه شاعر الهال ...

وحيناً ديتيول نحيّة أخيرة وانصرف مسرعاً ، وعندما أصبح  
دي باري وحده غمغم قائلاً :

— أيّ سمّ أراد أن ينفقه ذلك الصلّ ؟ ! ...

ومرّ بيده السليمة على جبينه المندمى بالعرق واستأنف قائلاً :

— إن كلام الكونت دي سان جرمين لا يزال يراود ذهني ،

فهو يذكّرني بسرّ رغباتي اللامحدودة . إن كل ما قاله الكونت



أريده لنفسه ... والويل للذي يقف عقبة في طريقي ! الويل لك  
أيها الفارس داساس ولك يا هنري ديتول إذا تحققت تلك الرغبات !  
فإنني سأحطم وأدمر كل ما يقع في طريقي ولن يهمني أن يقال  
إنني مررت كالشهاب المكنس ، إن كل ما يهمني هو أن أبلغ  
غايتي !...

## حلم جان

\*

بينما كان الكونت دي باري يسير إلى اللوفر كانت جان تجلس  
في قاعتها وهي ترقب بفارغ صبر ما سوف يجيء من أمر الرسالة التي  
كلفت نوح بواسون بأن يحملها إلى الفارس داساس . وكان الليل  
قد أقبل فاستدّ اليأس بالفتاة وأخذ يتفاقم كلما أشتدّ الظلام .  
ولم يعد نوح بواسون ولا ظهر الفارس داساس المنقذ المنتظر .  
وكانت جان ، وهي لا تزال في فجر حياتها ، تحت رحمة  
عاصفة هائلة من تلك العواصف التي تكتسح النفس البشرية بأشدّ  
بما تكتسح به الأعاصير الغابات . كانت تحب !... ومن تحب ؟  
إنها تحب ملك فرنسا . وقد طغى ذلك الحب عليها فغمر روحها  
وقلبها بفكرة وحيدة وعاطفة مهيمنة . ولم تكن جان من أولئك  
الفتيات اللواتي يكتفين بالأحلام بتلذّذنها بل من أولئك اللواتي  
يشوقن تحقيق الأماني والآمال ، فكانت في يقظة دائمة أمام كل

ما يثير الشعور والإحساس وكانت تحس في قرارة نفسها بمثل اندفاع  
جارف نحو كل سام رفيع مثالي . وكان قلبها زائحاً بالعاطفة  
توافاً إلى معرفة أرق الإحساسات وأصفاها وأسمها . وقد جالست  
أخفّ الرجال روحاً وأصفاهم شعوراً وأبهاهم طلعة وأوفرهم نبلاً  
وثروة دون أن يثير ذلك فيها أي تأثير . فإن الغنى والجمال والنبيل  
لم تكن لتؤثر فيها ما دامت تفتقر إلى الكمال المطلق . ولم تلمس  
في أي من أولئك الرجال الذين كانوا يحومون حولها ذلك الكمال  
المطلق . ولشدّة ما أزعجها ذلك وأثار في نفسها الحفيظة على نفسها  
فكانت تقول في سخط ونقمة :

— ماذا ؟! أتواني متكبرة متعجرفة معجبة بنفسه وخصالي  
سواء كانت حقيقة أو زيفاً ؟... وماذا أقول في هذا القلب الذي  
يطمح إلى الكلام ويظلّ صامتاً مع ذلك ؟... أعلّ قلبي نصب  
وجفّ قبل أن يزهر أم أن الشمس التي ستيره وتجرّكه ليست من  
هذا العالم ؟...

كانت تلك الفتاة العجيبة تفكر هكذا ذات مساء عندما هرعت  
إليها السيدة بواسون — وكانت جان تظنّها أمّها — فتأمّلتها هنيهة  
وقالت لها :

— تعالي يا ابنتي ... لنذهب للصلاة نحن أيضاً !

فقلت جان بدهشة بالغة :

— للصلاة ؟!...

— أجل ، يجب أن نصلي نحن كما تصلي باريس كلها...

كما تصلي المملكة من الشمال إلى الجنوب ...



— نصلّي؟ ... لماذا؟ ... لأجل من؟ ...

— لأجل الملك ...!

ولم تكن جان مؤمنة أو غير مؤمنة ، فإنها لم تفكر مطلقاً في شؤون ما وراء الطبيعة . أما الملك فإنه لم يكن ذا شأن لديها ، إنها لم تكن تعرف سوى إله واحد وملك واحد هما نزوانها . ومع ذلك فإنها تبعت السيدة بواسون إلى أقرب كنيسة .

وكان المشهد الذي بدت فيه باريس في تلك الليلة أشبه بالحلم أو الأعجوبة ، فقد بدت الشوارع سوداء تغلي غلياناً بالجماهير . وكان منظر تلك الجماهير فتاناً رائعاً عديم المثال ... كانت تلك الجماهير تتدافع في الشوارع في بطء وصمت كأنها تنساب انسياباً ، كأنها أنهار تجري لتصب في تلك المحيطات الهائلة من البشر المتجمعة حول كل كنيسة . وارتفعت غمغمة مبهمة ، وكانت الأصوات ضئيلة هامسة كأن باريس غرفة محتضرة في حشيرة النزع الأخير .

فأية كارثة حلت بذلك الشعب ؟ أية ضربة رهيبية رمت به في لجّة من الألم والدموع والصلاة ؟ ماذا ؟ ألعن الموت داهم كل تلك العائلات ؟ هل قتل بها الطاعون أو الهواء الأصفر ؟ هل من مذبح رهيب ؟ ماذا أخيراً ؟

إن الملك مريض ...!

ومن يستطيع أن يحدد الآمال التي كان يعقدها الشعب على لويس الخامس عشر في ذلك الحين ؟ ... فقد كان المفروض أن تلك الآمال لامتناهية الحد ، لقد كانت كذلك البؤس المحيّم الذي لا يعرف حداً ما دام الألم الذي انفجر بمثل تلك القوة كان حقيقياً

بالغا مؤثراً .

وقد تألمت جان عندما رأت الشعب يتألم وبكت عندما رأت كل تلك الدموع الحارة وغمر روحها الحداد عندما رأت الحداد يغمر باريس .

وخلال الأيام التي استمرت فيها الصلوات أخذ حماس الفتاة للملك المريض يتفاقم رويداً رويداً حتى أصبحت وكأنها تحمل آلام المدينة كلها في نفسها ، فقد استأثر ذلك الملك الذي لم تكن قد أبصرت له وجهاً إلى تلك اللحظة بعقلها وقلبها وتفكيرها ، وعندما ذاع أخيراً أن لويس الخامس عشر اجتاز مرحلة الخطر ونجا من الموت امتنع وجهها وعلاه شحوب شديد وأغمي عليها بين ذراعي السيدة بواسون التي طافت على شفتيها عندئذ ابتسامة غريبة .

ومنذ ذلك اليوم تقرر مصير جان ، فإن ذلك الملك الذي بكاه شعب كامل بالدموع الحارة ، ذلك الملك الذي ما كاد يدخل في طور النقاهة حتى انتزع من صدور الباريسيين جميعهم صيحات الفرح والغبطة ، ذلك الملك الذي لقبه حينذاك أحد المنشدين الشعبيين بالملك المحبوب وأخذ الشعب برمته يهتف بذلك اللقب وهو يرقص في الشوارع ، ذلك الملك ، ألم يكن البطل الجدير بالحب ؟ أليس أمير الأحلام المنتظر الذي يرجوه قلبها ، ذلك القلب الذي لم يخفق بعد لأي رجل مهما بلغ من الجمال والغنى والنبيل ؟ ...

وقد بهرّها ذلك الحلم ... بهرّها واستهواها أن تحب ملك فرنسا ! ... وأن تجعل ملك فرنسا يحبها بدوره ! ... وعندما دخل لويس الخامس عشر باريس بين الجماهير المتراصة التي كانت



هتافاتها باسمه تشق عنان الفضاء ، وعندما لاح لجان في مركبته  
المذهبة شاحب الوجه باسماء يسير بين قرع الأجراس وقصف المدافع  
ولعان السيوف ، عندما رآته في تلك العظيمة لبثت مسمرة في  
مكانها مشرقة الوجه مغتبطة الفؤاد مضمومة اليدين في خشوع وتأثر .  
فقد سحرها المشهد الرائع واستأثر بلبتها .

وهكذا ولد الحب في قلبها . وكان في مستهل الأمر حباً  
روحياً منزهاً عن المادة ، كان حباً لفكرة أكثر منه لإنسان  
من لحم ودم ، كان حباً لكل ما هنالك من مجد مفروض ومروءة  
مرجوة وعظمة منتظرة في ذلك المخلوق البعيد المتفوق على جميع  
الكائنات البشرية الغامض الذي يكاد يكون أشبه بالأسطورة ، ذلك  
الذي يدعونه الملك !

فإن جان لم تحب لويس في بادئ الأمر بل أحبت الملك ...  
ذلك الذي يمثل الألوهة على الأرض والذي يكاد يكون إلهاً ما دام  
ذلك الشعب العظيم يرى فيه معبوده !  
ذلك كان حلم جان ! ...

### يقظة محزنة

\*

كان الظلام كثيفاً في القاعة الفخمة الحافلة بروائع الفن كأنها  
المتحف ، وكانت جان لا تزال غارقة في مقعدها الوثير تستعيد في

ذهنها ذلك الحلم الرائع ، ولم تلبث أن غمغت قائلة :

- أواه ، يالي من تعسة ! ... أحلم بمثل هذا لقلبي فأقع بين  
ذراعي لو نورمان ديتيول ... أصبح مُلكاً لذلك المسخ الشرير ..  
أقرن حياتي بذلك الرجل الكريه خلقاً وخلقاً ؟ ! ... لا شك في  
أنني هالكة ، ولن يأتي أحد لإنقاذي ! والفارس داساس ! ...  
الرجل الوحيد الذي وضعت فيه ثقتي ! ... إنه استلم رسالتي فلم  
يأت إليّ ... ولن يأتي ! ... إنني هالكة ! ...

وارتفع صدرها في شهقة مؤثرة ، وفجأة أحست بأنها في ظلام  
دامس رهيب فأضاءت المشاعل وهي ترتعش كأنها ترجو من وراء  
ذلك أن تنقشع الظلمات الكثيفة من حولها ومن نفسها في وقت واحد .  
وكانت حزينة حتى الموت ...

فجلست إلى الأرغن تثير أنغامه ، وبحث عن أغنية تعزفها  
فإذا بها تتذكر عفواً تلك الأغنية التي كانت تنشدتها في فسحة الغاب  
عندما بدا الملك أمامها .

إلا أن الأغنية المرححة خرجت من تحت أصابعها كأنها أنات  
الحزن وتصاددت من آلة الطرب كأنها شكوى نفس غمرها اليأس .  
وعندما انتهت من العزف رفعت يديها إلى عينيها تمسح دموعاً حارة  
محركة كانت تسيل ببطء على وجنتيها الشاحبتين .

وفي تلك اللحظة ارتعشت ارتعاشاً عنيفاً وأنزلت يديها عن عينيها  
وأخذت تصيح بسمعها وقلبها يخفق ... فقد مُتّح باب المنزل الكبير  
وسمعت وقع خطوات في الطابق الأرضي كأن هناك أناساً يروحون  
ويجيئون . فغمغت تقول :



— ربّاه!... أعلّته هو؟... هو الذي دعوته إلى نجدتي؟...  
الفارس داساس؟...

واشتدّ بها الاضطراب إلى حدّ أنها لبثت مسمّرة في مكانها .  
وطرقت سمعها أصوات مبهمّة عرفت من بينها صوت نوح بواسون ..  
ثم صوت امرأته السيدة بواسون ... ثم مُفتح الباب وأغلق من  
جديد .

فانتعش الأمل في نفسها عندئذٍ ، فاندفعت إلى باب القاعة  
وخرجت إلى قرص الدرج وانحنت من هناك تحاول أن تبصر في  
الظلام ... وفجأة رأت السيدة بواسون تبرح القاعة الصغيرة في  
الطابق الأرضي وتصعد الدرج وهي تحمل مشعلًا بيدها .

فماذا يجري؟... ولماذا ألفت السيدة بواسون تلك النظرة  
الغريبة على القاعة الصغيرة قبل أن تصعد الدرج؟...

ولم يكن من جان إلا أن عادت سريعاً إلى قاعتها فأطفاّت  
المشاعل كلها واختبأت خلف ستار من الحرير الصيني الثمين .  
وفتحت السيدة بواسون باب القاعة وقالت :

— جان ، يا ابنتي ، هل أنت هنا؟...  
وانتظرت هنيهة في إطار الباب ثم انصرفت وهي تغمغم قائلة :

لا شك في أنها أوت إلى غرفتها ، ومن الأفضل أن لا أزعجها  
في رقادها فلا فائدة من أن تعرف أي ضيف نأويه في هذه الليلة ،  
وهو ضيف قد نجده ميتاً غداً صباحاً ... ولكن الذنب ليس ذنبي  
في موته!...

ولبثت جان بضع دقائق لا تبرح نخبأها ، وعندما عاد السكون

يخيم على المنزل من جديد وتلاشت كل حركة فيه ، انزلت إلى  
خارج قاعتها وانحدرت إلى الطابق الأرضي ووقفت أمام باب القاعة  
الصغيرة .

وشعرت باضطراب لم تكن تستطيع أن تكبته في نفسها .  
لماذا؟... إنها لم تكن تدري .

وحزمت أمرها أخيراً وفتحت باب القاعة فأبصرت شاباً ممدداً  
على المقعد لم تتألك عندما رآته أن ارتعشت طويلاً وغمغمت تقول :

— الفارس داساس!...  
وهزّها الفرح لأول وهلة : لا شك في أنه استلم رسالتها ،

وها هو قد أسرع إلى نجدتها . ولكن ماذا؟!... إنه لا يتحرك ،  
إنه كاليت لا يتنفس ... وهذا اللون البنفسجي الذي يكسو

وجهه؟... ولكنه يموت!... وقد يكون مات!... ربّاه!...  
واندفعت نحوه ملهوفة ملتاعة ... كلا ، إنه يعيش وقد ارتفع

من صدره أنين متقطع لم يلبث أن انطفأ على شفّته المتورمتين ،  
وانتفخ صدغاه وخفقاه ، وأنبعث من عينيه الزجاجيتين الجامدتين شعاع

من الحب تصاعد نحوها ... فاضطربت وارتعشت ، وأمسكت  
بيد الشاب وانحنت عليه تناديه قائلة :

— أيها الفارس ، أسمعني؟... أيها الفارس داساس!...  
ولكنه لا يتحرك ... إنه يموت!... فلماذا مُترك هكذا وحده

دون معين أو نصير؟... لماذا تركته السيدة بواسون؟... يا للفضاعة!...  
ألعها تريد أن تقيض منه الروح؟!...  
وانتصبت قامتها في عزيمة ثابتة وزاد الرعب عينيها اتساعاً حيال



الفكرة الرهيبة التي عنت لها ، ولبثت هنية مصعوقة في مكانها ، ثم بدرت منها حركة عنيفة كأنما تتحدّى الأقدار وتشهر عليها الحرب ...

وفي بضع ثوانٍ نزعَت عن عنق الفارس المندبل الحريري - ربطة العنق في ذلك العصر - الذي يشده وأزاحت ثوبه عن صدره ، فانتفخ ذلك الصدر بزفرة طويلة وسقطت دمعتان من العينين الجامدتين اللتين كان ينبعث منهما في الوقت نفسه شعاع من الحب كأنه خارج من أعماق ضريح ...

وكانت جان تحمل دائماً زجاجة من الأملاح المنعشة فأدنتها من أنف الشاب هنية ، ثم وضعتها إلى جانبه على المنضدة وتركتها مفتوحة ، وأسرعت إلى الماء فجاءت منه ياناء كبير وجلست ترطب جبين الفارس وصدغيه وصدره ، ولبثت نحواً من نصف ساعة منحية عليه تنازع الموت فيه .

وظهرت بمظهر الباسلة المتفانية الشديدة العناد ، وكان اهتمامها بالشاب يتزايد دقيقة فدقيقة وقد أبدت له من العناية ما يحسدها عليه أمهر الأطباء وأقدرهم .

ولم يتبادر إلى ذهنها مطلقاً أن في مظهر ذلك الصدر العاري المائل أمامها ما يسيء إلى عفتها وهي الفتاة العذراء ، وذلك لأنها لم تكن أمام الشاب في تلك اللحظة مجرد امرأة أو فتاة في مستقبل العمر بل ملاكاً منقذاً يحاول أن ينتزع مخلوقاً تعساً من براثن الموت ...

ونسيت في تلك الدقائق الحرجة آلامها ... وشعر الفارس داساس ببعض الراحة وزال عنه الكرب شيئاً

فشيئاً ، فاخفى اللون البنفسجي من وجهه وحلّ محله شحوب طبيعي ... لقد نجا من خطر الاختناق .

وانقضت ساعة وعيناه ما برحتا على جهودهما الزجاجي الخفيف ، وفي ذلك دليل قاطع على خمود الإدراك خموداً تاماً . غير أن الحياة ما لبثت أن عادت تدريجياً إلى تلك النظرات وكانت أوّل بارقة تجلّت فيها هي بارقة الحب ومعرفة الجميل . فابتسمت جان وقالت :

- ها أنك قد نجوت ، أسمعني ؟ ... أتدرك ما أقول ؟ ..

فانجحت عينا الفارس ببطء ولطف إلى يد الفتاة ... وأدركت جان قصده فألصقت أناملها الرقيقة بشفتيه الملتهبتين اللتين استطاعتا ؛ بجهد ساهم فيه الحب ، أن تطبعا على اليد التي تلامسها قبلة حارة طويلة .

واستولى على داساس ذهول أشبه بالسحر ، ومع ذلك فقد استطاع أن يدرك أي إرهاق ينتاب جسده ودماعه ، وأحس بأنه سيستغرق في النوم دون أن يقوى على التلفظ بكلمة شكر ودون أن يتسنى له أن يعلن عن العواطف التي تجيش في قلبه .

وتذكرت جان مصابها ، تذكرت أنها ستقاد في اليوم التالي ، أي بعد بضع ساعات ، إلى الكنيسة للاحتفال بزفافها إلى ذلك المسخ الشرير الذي تكرهه والذي يثير في نفسها الاشتماز والنفور والرعب ، بينما منقذها - الرجل الذي يقوى وحده على إنقاذها - مطروح هنا أمام عينيها عاجزاً كليلاً يكاد يكون جسداً دون روح .



ورأت أن توقظه من خبله مها كلف الأمر فغمغمت قائلة :

— أيها الفارس ، إسمع ... رافة بي !...

فظهر على داساس أنه سمعها ، وكان الناسا الشفقة أعاد إليه بعض صوابه ففتح عينيه لحظة ولم يلبث أن عاد يستغرق في النوم .. إنها لحظة حرجة كان مفروضاً أن يُقرر فيها مصير تلك التي استدعى المركة دي بومبادور ... فلو استطاع الفارس داساس أن يصغي إلى كلامها ، لو استطاع أن ينهض على قدميه ، لسار دون أي شك في تلك الليلة نفسها إلى لو نورمان ديتيول يدعوه إلى مبارزة إن لم يقتله خلالها ، فمن الراهن أنه كان أرغمه على التراجع عن ذلك الزواج. ومن يدري ما الذي كان يقع عندئذ ، من يدري ؟ .. ربما كانت جان تتأثر بذلك الحب النقيّ الثائر النابض في صدر الفارس داساس فتبادله إياه وتقترب به وتشاطره الحياة .. ولو تم ذلك لتبدلت أشياء كثيرة في عهد لويس الخامس عشر !... وربما لم يكن هناك مركة دي بومبادور !...

إذن ، فإن المأساة التي كانت تجري فصولها في تلك القاعة الصغيرة ، لم تكن مأساة شاب يحب فتاة لا تهواه بل صفحة من تاريخ فرنسا وربما صفحة من تاريخ الإنسانية ...

وعصر الألم عنتى جان فانخت وامسكت بيدي الفارس داساس وهي تلهث وتقول :

— إنك استلمت رسالتي ، أليس كذلك ؟ ... وأسرعت إليّ ؟ ... آه ، شكراً ... شكراً ... ولكن أسمع ما أقول ؟ ... قم بإشارة تدلني على أنك تسمع ... رحمة بي وشفقة

على بؤسي !...

فبذل الفارس جهداً عنيفاً تقلص معه وجهه الجميل ...

وانشقت شفتاه في بطة ...

ثم عاد إلى جموده وخبله ...

فقالت جان بصوت أشبه بالأنين :

— أواه !... إذن فأنت لا تسمعي أيها الفارس !... ألا

تذكر ما ورد في رسالتي ؟... إنني هالكة إذا لم تنقذني ...

وسأقص عليك مصابي ... إن أهلي يريدون أن يزوّجوني ...

وأنا أكره ذلك الذي يريدون أن يزفوني إليه !... إن ذلك

الزواج يقتلني ... واحسرتاه ! إنه لا يسمعي !... أيها الفارس ،

إذا لم أتزوج ذلك الرجل ، يُطرح والدي في سجن الباستيل وربما

يقاد إلى المقصلة !... أسمع ؟... أبي !... وأنا لا أريد أن

أتزوج ذلك الذي يفرض نفسه عليّ رغماً عني ... فهو يخيفني وإذا

تزوجته أموت ... ولكن يجب أن أتزوج ... وعليّ أن أختار

بين موتي أنا وموت أبي !... أتركني تحت رحمة الموت وأنا التي

ألقيت بين يديك أمري ؟... لقد كنت أنتظر كذا أنتظر رباً

ينقذني بما أنا فيه !... أيها الفارس أيها الفارس !...

ووهنت قوى جان فأغمي عليها وهوى رأسها على صدر داساس ...

وإنها لصورة رائعة تلك الصورة لو تأتت لأحد رجال الفن

الملمحين أن يرسمها : فتاه جميلة تلقي برأسها على صدر فتى جميل ...

فتى ينام وعلى صدره رأس فتاة غارقة في النوم هي أيضاً ...

فقد كانا يبدوان كأنهما عروسان دخلا تلك القاعة الصغيرة



واستسلما للرقاد على أثر قبلة طويلة محرقة عجزا بعدها عن الوصول إلى مخدعها!...

يا للصغيرين المنكودين!...

وعندما استعادت جان صوابها ألقت نظرة على الساعة الجميلة المنتصبة فوق المدفأة الرخامية فإذا هي تشير إلى الرابعة صباحاً. فعجبت لوجودها على تلك السجادة على مقربة من المقعد ولا مست بداها جبينها...

ولم تلبث أن تذكرت حالها فعصف الألم في نفسها وقالت مرثاة:

— الساعة الرابعة!... لقد أقبل يوم المصائب والأهوال!... وداعاً أيها الحب السامي الذي علكت به النفس، فإنني لن أكون سوى السيدة ديتول!... يا للفضاعة!...

ونفضت فوقعت عيناها على الفارس داساس الجامد جمود التماثيل، وخطر لها هنية أن تعيد الحياة إلى ذلك التمثال، غير أن عينيها وقعت مرة أخرى على الساعة فهمست تقول:

— لقد فات الوقت!... فات الأوان، ودنت الساعة الرهيبة!... مسكين هو الفارس داساس، فإنه لبني ندائي، إلا أن القدر الغاشم حال بينه وبين سعادتي!... لقد انتهى كل شيء وقضى علي!... وداعاً أيها الفارس داساس!...

وانحنى عليه ولا مست جبينه بأطراف شفتيها، فاهتزّ الفارس في سباته اهتزازاً عنيفاً وارتعشت شفتاه كأنهما تحاولان أن تعبرا عن تلك الأفكار التي تولدت في مخيلته وانكمش جبينه ولمعت

دمعتان كبيرتان بين أهدابه ثم سالتا ببطء على خدييه الشاحين، فكررت جان قولها:

— فات الأوان!... فات الأوان!...

وأخذت تتراجع رويداً رويداً وعيناها معلقتان بالفارس إلى أن بلغت الباب، وهناك اختفت... تلاشت... اضمحلّت... كأنها ظل حلم جميل من أحلام الحب!...

سان جرمين لو كسيروا

\*

عندما خرج الفارس داساس من خبئه الطويل كانت الساعة تدق التاسعة... ومع أنه شعر بثقل في رأسه وغموض في أفكاره، فإنه لم يدهش مطلقاً عندما رأى نفسه ممدداً على ذلك المقعد.

وكان يتذكر بشيء من الوضوح ما اتفق له، فتذكر أن شبح امرأة ظهر أمامه وانحنى عليه. وإذا كان قد نسي تماماً ما أفضى به ذلك الشبح إليه، فإنه كان يستطيع مع ذلك أن يؤكّد لنفسه أن تلك المرأة، بل تلك الفتاة، هي نفسها تلك التي كان قد أقبل يبحث عنها في شارع الأولاد الصالحين!...

ورفع رأسه، فهوى رأسه بثقل على الوسادة. واستطاع بعد لأي أن يجلس في مقعده وينظر إلى ما حوله. وأخذ إحساسه بالأشياء يعود إليه فاستطاع أن ينهض على قدميه،



وعندئذٍ ابتسم وقال :

— إذن فقد نُقلتُ إلى منزلها !... وأنا الآن عندها !...

ولو مُخَيَّر بين الجلوس على عرش فرنسا وبين الإقامة في ذلك المنزل لأختار الثانية ، وتابع يقول :

— مباركة هي تلك اليد الثقيلة التي انقضت على رأسي بتلك الضربة القاسية !... يالها من ضربة !... فأنا لا أزال حتى الآن ضائع الرشد من تأثيرها !... ولكن من الذي ضربني ؟... إنه لص دون شك !... إنني أشكرك أيها الصديق اللص ، فالفضل بوجودي في هذا المنزل يعود إليك وحدك ، ولولاك لعجزت عن ولوج بابه !...

ومدّ يديه يتحنّس جيوبه ، فارتعش ارتعاشاً عنيفاً عندما أيقن من أن كيسه وساعته لا يزالان فيها . إذن ، فإن ذلك الذي انقضّ عليه بتلك الضربة لم يكن لصاً !

وأخذت ذكرياته تتضح فامتقع لونه بالإصفرار : الملك ! وتذكر أنه عندما شعر بتلك الضربة تهوى على رأسه وتلقي به صريعاً في وسط الشارع ، كان قد أبصر لويس الخامس عشر أمام مدخل قصر جانسون ينظر إلى تلك النوافذ نفسها التي جاء هو لينظر إليها ، فقال في اضطراب شديد :

— إن أحد رجال الملك هو الذي أهوى على رأسي بتلك الضربة !... فماذا كان يفعل الملك هناك ؟ !...

غير أنه سرعان ما هزّ رأسه سلباً . فإن يكن قد رأى الملك في الليلة الفائتة تحت نوافذ جان ، فلا شك في أنه كان يروح قصر

وزيره ، وليس في الأمر ما يدعو إلى الدهشة . فماذا يريد أن يتصور ؟...

وأخذ يضحك بتلك السذاجة الرائعة التي يتحلّى بها الإنسان في سنّ العشرين ، وشعر بأن رأسه لا يزال ثقيلاً فكفّ عن التحليل والافتراض وخاطب نفسه قائلاً :

— لماذا يروق لي أن أعقد الأمور ؟... إنني في منزلها ... وهي التي اعتنت بي ... أنا على يقين من أنها هي نفسها ، وقد انحنيت عليّ تخاطبني بلطف وهي ترثي لحالي ... ومُخَيَّل لي أنني لا أزال أشعر بلامسة يدها العذبة ... فقد لامست يدها الرقيقة جبيني الملتهب ... ثم أعطتني تلك اليد لأقبلها !... يا ملائكة السماء !... أعلّها تحبني ؟...

واضطرب لتلك الفكرة فاستند إلى المدفأة لثلاثٍ يقع . وأبصر نفسه في مرآة هناك فإذا هو صاحب الوجه لشدة سعادته ... ودقّت الساعة العاشرة فعاد يجلس في المقعد ويقول وهو يتسم :

— يا للقاعة الجميلة ، فإن كل ما فيها عذب لطيف !... إنها تقطن منزلاً رائعاً ينسجم مع جمالها الفتان !... أعلّها غنيّة ؟... ومرّت سحابة قائمة أمام عينيه ، فقد كان فقيراً ، هو !... ولكن أليس لديه سيفه الماضي ؟ أليست رحى الحرب دائرة على الحدود ؟... ألا يساوي المجد المال ؟...

وكان الوقت يمضي والفارس داساس شاخص بعينه إلى الباب . إلا أن ذلك الباب لم يُفتح وقد خيم على المنزل كله سكون



رهيب كأنه مهجور . وآله ذلك السكون المشبوه ، فماذا يجري ؟ ...

وأراد أن يعرف الحقيقة مهما كلف الأمر فهب واقفاً وإذا هو لا يشكو سوى بعض الألم في الصدغين وشعر بأنه أصبح من القوة بحيث يستطيع أن يخوض أية معركة .

وسار إلى الباب وفتحه ، فإذا الباب يطل على بهو فخم يبتدىء منه الدرج الذي يؤدي إلى الطابق الأعلى . وأدهشه أن يبصر البوابة الكبيرة مفتوحة على مصراعها ، وشاهد المارة يروحون ويحيثون في الشارع ، ووقعت عيناه على الزهور المنثورة في أرض البهو والرواق وعلى السجادة الثمينة التي كانت مفروشة أمام تلك البوابة كأن هناك حفلة أو عيداً ، فأحس بالغصة تعصر قلبه وسار في الرواق وأخذ ينادي سكان المنزل . فهرع نحوه خادم يرتدي ثياباً أنيقة كان واقفاً على عتبة البوابة ، وحيّاه بكل احترام وقال له :  
- أراك تبرح غرفتك يا سيدي الضابط ، فلك تهانتي إذ أن السيدة ...

فقاطعه داساس بقوله :

- السيدة ؟ ...!

- أجل ، السيدة بواسون ! ...

- والدته ...

- والدته الآنسة جان ، هي نفسها ! ...

فقال داساس في نفسه :

« جان ، أتدعى جان ؟ ... »

وقال للخادم :

- قل لي يا صاح ... إن تينك السيدتين قد برحتا المنزل دون شك و كنت أود أن أبصرهما لأعرب لهما عن شكري وامتناني ! ...

فقال الخادم وهو يهز برأسه :

- إن الجميع في الكنيسة ... الجميع ! ...

فارتعش الفارس وغغم قائلاً :

- في الكنيسة ؟ ...

- أجل ، فإن الجميع هناك ، من سيدي إلى سيدتي حتى

الخادم ، من السيدة دي هوسيه حتى آخر وصيفة ! ... وقد بقيت هنا وحدي ؟ ...

فقال الفارس داساس وهو يمسح العرق البارد الذي يسيل

من جبينه :

- في أية كنيسة ؟ ...

- في كنيسة الرعية ! ... كنيسة سان جرمين لو كسيروا ! ...

فبدت من الفارس إشارة يشكر بها الخادم ، ثم انطلق مسرعاً

ورأسه يدوي وكان يجتاز الشارع وهو يكاد يركض ركضاً ، فقال

الخادم :

- إلى الشيطان أيها المجنون ! ... فقد كنت أود أن أطلعه

على خبر زفاف الآنسة جان دون شك ! ...

وكان الفارس داساس يسائل نفسه قائلاً :

« ما الباعث على وجودها في الكنيسة ؟ ... »

وأحس بمصاب هائل يوشك أن ينقض عليه ، إلا أنه لم يفسح



للأس سبيلاً إلى قلبه ، فكان يقول :

— لماذا ذهبت إلى الكنيسة با ترى ؟ ... فالיום ليس يوم أحد ولا يوم عيد ! ... هل مات أحد أقاربها ؟ ... كلا ، فإن الزهور تملأ منزلها والخدام الذي يحرس البوابة مشرق الأسارى غبطة وفرحاً ! ... ألعنّها ذهبت لأجل حفلة زواج ؟ ...

وجمد الفارس داساس في مكانه واشتدّ شحوبه ، وقد سمعه الذين مروا بالقرب منه في تلك اللحظة يقول :

— أجل ، إن هنالك زواجاً دون أي شك . وهي مدعوة إلى حضور زفاف إحدى صديقاتها لا أكثر ... وليس ما يدلّ على أنها هي التي ستزوّج ! ...

وعاد إلى ركضه . وعندما أصبح على مقربة من الكنيسة أخذت الأجراس تدق دقات الفرح والسرور وفتحت بوابة الكنيسة الكبيرة فتجاوبت أصداً آلات الموسيقى في الشارع .

ووقف داساس مصعوقاً أمام البوابة . فقد لاح له في ظلمة الكنيسة جمهور كريم يرتدي أجمل الثياب وأغلاها ، وعلى أنغام الموسيقى المتصاعدة شقّ ذلك الجمهور الكريم موكب سار في طليعته خدام عملاق ضخم الجثة يتبعه عروسان كان جميع الذين حولهم الكنيسة يحيّونها .

أبصر الفارس كل ذلك وهو يتسم ابتسامة قلقة ، فقد كان يبحث عن جان بين تلك الجموع ... وقد بحث عنها في كل ناحية وترامت أبصاره حتى إلى المذبح ... وفجأة خرج الخادم الذي يسير في طليعة الموكب من باب الكنيسة ، ثم تنحّى جانباً وظهر وراءه

العروسان فارتعش الفارس داساس ارتعاشاً عنيفاً عندما أبصرهما واستند إلى شجرة وزفر زفرة حرّى وقد اكفهر وجهه وتاهت عيناه . وكان يراقب العروس الحسناء التي تسير على مهل في ثياب العرس الأنيقة نحو المراكبات التي كانت تملأ الساحة ، وقد مدت يدها إلى عريسها وهي مرتجفة الأوصال شاحبة الوجه .

وقال داساس بصوت كأنه الحشرة :

— جان ! ... جان ! ... إنها هي ! ... هي العروس ! ...  
إنني لا أحلم ، فالحقيقة هنا أمام عينيّ وهي حقيقة هائلة ! ... فماذا سيحلّ بي ؟ ... أنا أحبّها ... أحبّها ! ... فيا لي من مجنون تعس !

ولبث هنية مسعراً في مكانه ، ثم نقل بصره بمجهود عنيف منها إلى زوجها فلم يتألك أن صاح قائلاً :

— لو نورمان ديتيول !

ورأى ذلك الزوج قبيحاً كريهاً بابتسامته الشيطانية وعينه الشريرتين وجبينه الصلب العنيد وقامته المشوّهة ، رآه وقحاً في انتصاره وفي ثيابه الرائعة الفاخرة المكسوة بالجواهر والحجارة الكريمة — ثروة في ثوب ! — فبداه فظيلاً مربعاً إزاء عروسه الحسناء إلى حدّ شعر داساس معه بالغضب والثورة يتقدان في صدره !

ماذا ؟ ! أليكون ذلك الرجل عريس جان ؟ ... ذلك القزم المشوّه الذي أشفق عليه الفارس داساس ؟ ... ماذا ؟ ! أليكون جان قد اتّحدت بذلك المسخ ؟ ... لا شك في أن ثروة ديتيول



الطائفة هي التي استهوت الفتاة فرضيت بأن تتزوج صاحبها ! إذن، فإنها فتاة دون قلب أو روح ما دامت تباع نفسها كالسلعة ! وهو، هو الفارس الفقير الذي لا يملك سوى سيفه وأحلامه الشاعرية، الذي تجرأ وعقد عليها الآمال، فإذا بها تحطم آماله وتدفعه إلى اليأس ! فقد تخيل له أنه أحب ملاكاً فإذا التي أحبها لا تتحلى بشيء ملائكي !... يا لانهار الأحلام والآمال !... وخطر له أن يجهر بأفكاره أمام كل تلك الجموع ويعبر جان بما كان منها ...

وخطا ثلاث خطوات إلى الأمام جعلته وجهاً لوجه أمام العروسين .

إلا أنه شعر بشيء يضغط على عنقه وانفتحت أجفانه كأنما الدموع توسك أن تطفئ منها . ولكن لا ، فإن تلك الدموع لم تطفئ بل لبثت عيناه جافتين حائرتين . وبحث عن عيني جان بعينه، وبحث في ذهنه عن الكلمات التي يريد أن يعبر لها بها عن يأسه وثورته ... غير أن جان لم تكن تنظر إليه ، لقد كانت تنظر بعيداً ، وراءه !...

فاستدار كتلة واحدة ، ورأى !...

رأى على شرفة اللوفر الكبيرة ، بين عمودين ، بضعة عشر نبيلاً من رجال البلاط ... وأمام أولئك النبلاء كان شخص ينحني ، وقد علا وجهه الشحوب ، وينظر إلى جان . ولم يكن ذلك الشخص سوى لويس الخامس عشر ملك فرنسا . فغمغم داساس قائلاً وقد هاله ما رأى :

— الملك !... الملك الذي كان يطوف في الليلة الفائتة تحت

نوافذها !...

وابتعد بسرعة البرق وعيناه لا تزالان معلقتين بجان . وأبصرت العروس الملك بدورها فلبثت عيناه مسمرتين في شرفة اللوفر .

ورفعت باقة الأزهار البيضاء التي كانت تحملها بيدها ، رفعتها ببطء إلى شفيتها . وربما نسيت الفتاة المسكينة في تلك اللحظة المراسيم التي قرنت مصيرها بمصير رجل آخر ، وقد تكون نسيت أيضاً مئات العيون التي تصب نظراتها عليها .

وعادت فجأة إلى واقعها المؤلم فالتفتت بسرعة إلى ما حولها ، ومن الراهن أنها تذكرت . وعندئذ رفعت عينها إلى الشرفة في نظرة وداع يائس ، ثم تخاذلت قواها فانقلبت إلى الورااء مغشياً عليها .

وكان الفارس داساس لا يزال ينظر إليها ، فغمغم قائلاً :

— ويلاه !... إنها تحب الملك !...

ولبت هنيهة كالمأخوذ أمام الحقيقة الهائلة التي اجتاحت دماغه وقضت على حبه الصادق الصافي .

ولم تكد جان تسقط إلى الورااء حتى تلقاها رجل بين ذراعيه ، وكان الألم ظاهراً جلياً في ملامح ذلك الرجل وربما الغضب أيضاً . وقد سار بها إلى المركبة في اللحظة التي كان لو نورمان ديتيول يصعد فيها إليها .

ولم يكن ذلك الرجل الذي حمل جان بين ذراعيه ، ذلك الرجل النبيل الملامح الذي انحنى على العروس والقلق في عينيه ، سوى أرمان



دي تورنهام والدها . وكان يقول باضطراب :

— أتراني أخطأت؟! ... أتراني قضيت على ابنتي بالتعاسة?...

وغمغم قائلاً كما قال الفارس داساس :

— ويلاه! ... ويلاه! ...

وكان الزوج وحده هو الذي يتسم ابتسامته الشريرة المعهودة .  
وتوارت مركبة العروسين عن العيان وتفرقت جموع المدعوين  
والجماهير التي كانت تملأ ساحة الكنيسة ، وأغلق باب الكنيسة وأقفر  
المكان . ومع ذلك فقد لبث الفارس داساس جامداً في مكانه وبداه  
معقودتان على صدره .

وتنهّد تنهّدة مؤثرة وألقى نظرة قائمة نحو شرفة اللوفر وكان  
الملك قد توارى وتبعه النبلاء ، فقال وهو يكاد يبكي :

— لقد انتهى كل شيء! ... فوداعاً أيتها الآمال ... وداعاً  
أيها الحب! ...

وخطا بضع خطوات وهو يكاد يعثر في خطوه ، وصرف بأسنانه  
وهو يكرّر قوله دون أن يعلم :

— إنها نحب الملك! ... لقد انتهى كل شيء بالنسبة إلي! ...  
ولم يكن قد ابصر نبيلين تظاهرا بأنها يسيران في موكب العرس  
في حين أنهما لم يتعدا كثيراً عن الكنيسة ، ولم يبصرهما قابعين في  
زاوية زقاق الكهنة وهما يرصدان حركاته في دقة وانتباه .

وكان أحد ذينك النبيلين هو بيريه رئيس الشرطة أما الآخر فلم  
يكن سوى الكونت دي باري عدو الفارس اللود . وياشارة من  
رئيس الشرطة أحاط خمسة رجال بالفارس داساس ، فرفع أحدهم

قبّعته ونشر ورقة كان يحملها وقال :

— عفواً يا سيدي الضابط ، هل أنت الفارس داساس نافخ

البوق في كتيبة أوفيرن ؟

فأجاب داساس قائلاً بصوت كئيب :

— أجل ، أنا هو! ...

فأعاد الرجل قبّعته إلى رأسه على أثر ذلك الجواب وقال :

— باسم الملك ، أقبض عليك! ...

## ليلة العرس

\*

على بعد خطوة من قصر السيد دي تورنهام في رصيف  
الأوغسطينيين ، يقوم قصر شاهق فسيح جميل شيّده في عهد الملك  
لويس الرابع عشر الماركيز دي نيل أمير أورانج . وفي ذلك القصر ،  
في عام ١٧١٧ ولدت تلك الحسناء الفتاة ذات الغنج والدلال التي  
دُعيت الماركيزة دي لاتوريل دوقة دي شاتورو وسيطرت ردحاً من  
الزمن على قلب لويس الخامس عشر ، ثم طردت من البلاط بطريقة  
مخزية .

وقد خطر لها ، على أثر طردها من البلاط ، أن تبحر فرنسا  
إلى بلد آخر تستعّم فيه بالثروة الهائلة التي جاد بها عليها بخليلها ،  
فباعت قصرها إلى رجل غامض يدعى السيد جاك وقد نقد لها الثمن



الذي طلبته دون أية مساومة .

وفي اليوم التالي لذلك اليوم الذي وُقِع فيه عقد البيع ، دخل هنري لو نورمان ديتيول ذلك القصر يتبعه ثلاثة مهندسين وفرنّاش . وكان ديتيول يخاطبهم بلهجة السيد وهم يبدون له كل طاعة وخضوع . وفي ذلك اليوم نفسه أقبلت جماعة من العمال تشتغل في ذلك القصر ليلاً نهاراً . وما كاد البناؤون يتمّون عملهم حتى خلفهم الرسّامون ثمّ الفنّاشون . وبعد شهر ونصف تحوّل القصر من حال إلى حال وأصبح يضاوي أعظم قصور باريس في الأثاث والزخرفة . وقد كلفت تلك الإصلاحات الدقيقة الرائعة مليوناً من الليرات دفعه لو نورمان ديتيول بكل طيبة خاطر ، وعندما انتهى العمل في القصر عمد ديتيول إلى التّائيل والرسوم النادرة والأثاث الفاخر الثمين يملأ بها قاعات القصر حتى غدا وكأنه تحفة رائعة . وعندما تمّ له كل ذلك أخذ يتأهب لحفلة الزواج وهو على أتمّ ما يكون من الغبطة والإطمئنان .

وقد توجه موكب العرس إلى ذلك القصر الذي أصبح يعرف بقصر ديتيول بعد أن كان معروفاً بقصر شانورو . وعندما بلغ الموكب القصر كانت جان لا تزال في إغمائها فاضطر والدها السيد دي تورنهام إلى أن يحملها أيضاً ويدخل بها إحدى الغرف ، وعندئذٍ تقدم منه ديتيول وقال له :

— كلا ، ليس إلى هناك يا عمّي !...

وفتح له باباً يؤدّي إلى قاعة تشبه القاعة التي تشتغل فيها جان بالتصوير شهاً تاماً ، وزاد فقال :

— إنني أعهد بأمرها إليك يا عمّاه ، وأنا واثق من أن حالتها لا تدعو إلى القلق . إذن فإن اضطراري إلى استقبال مدعوّيّي يحملني على أن أغادرها هنيئة !...

ولو كان السيد دي تورنهام متمتعاً في تلك اللحظة بصفاء الذهن الكافي لعجب لموقف ديتيول من عروسه ، فقد كان يتحدث عنها دون أيّ اكتراث كأنما يتحدث عن قطعة من الأثاث .

ودخل ديتيول باسمّاً إلى القاعة الكبيرة الخاصة بالاستقبالات والحفلات ، وعندما سأله المدعوّون عن جان التفت نحو جوقة العازفين وأمرهم بالضرب على آلاتهم ، وكان يقول في نفسه :

« لتتكلم الآن إذا أرادت ، فإن الاثنين أصبحا تحت رحمتي .. »

الأب والابنة !...

وكان السيد دي تورنهام قد مدّد جان في مقعد طويل وهو يعجب ليس للإغماء الذي أصابها بل للباعت على ذلك الإغماء ، ولم يكن يجهل قوّة إرادة ابنته رغم مظاهرها اللطيفة السريعة العطب ، فغمغم قائلاً في نفسه :

« من المستحيل أن يكون الزواج بحدّ ذاته قد أثر فيها بما جعلها تصاب بالإغماء ، ولا شكّ في أن نفسها تنطوي على سرّ . وسوف أسعى إلى اكتشاف ذلك السر ، وعندئذٍ وبيل لمن ... »

وفي تلك اللحظة فتحت جان عينيها فرأت نفسها في قاعة عملها ،

فارتمت بين ذراعي أبيها المنحني عليها وصاحت قائلة :

— شكراً ، شكراً يا أبي العزيز على هذه الفكرة الصائبة التي عنيت لك .



— أيتها فكرة يا ابنتي ؟ ...

— فكرة مجيئك بي إلى هذه القاعة ... ولكن يُخيّل لي أنني أسمع أنغام الموسيقى ... وألحان الرقص ... أواه ! ... أرجوك أن تطلب منهم أن يكفوا ... رباه ! ... لماذا أقبلوا إلى هذا المكان وليس إلى منزل ديتبول ؟ ...

فضم الأب ابنته إلى صدره وقال :

— لتفهم يا ابنتي ، أتريدين ؟ ... يجب أن تفضي إليّ بكل ما لديك فمن الضروري أن أعرف الحقيقة كلها . ويجب أن تعلمي في بادئ الأمر أنك في منزل ديتبول وليس في منزلك ... فهبت واقفة كأنما لمست سلكاً كهربائياً وأدارت أنظارها في ما حولها وغمغمت قائلة :

— ولكن هذه هي القاعة التي اشتغل فيها بالتصوير ، هذه هي قاعتي نفسها ، فإنني لا أحلم ! ...

وأسرعت إلى النافذة ، ولم تلبث أن تنهدت عن خيبة وألم . فإن النافذة كانت تطل على نهر السين وليس على شارع الأولاد الصالحين ، فقال السيد دي تورنهام :

— لقد أراد هنري الطيب القلب السليم الطوية أن يثير إعجابك يا ابنتي فأعدّ لك هذه المفاجأة . إن هذه القاعة لا تختلف مطلقاً عن قاعتك ، إلا أنها في منزل ديتبول .

وزاد فقال وهو يتسم بمرارة :

— يبدو لي أنك كنت تعتقدين غير هذه الآمال ، فتعالى ، تعالى واجلسي على ركبتي كما كنت تجلسين وأنت صغيرة ...

عندما كنت أعود من رحلاتي الطويلة لأراك ... لقد كنت في تلك الأيام تطوقين عنقي بذراعيك وتلقين برأسك الأشقر الصغير على كتفي وترفعين إلى وجهي عينيك الضاحكتين وتبتسمين كأنك تعلمين أي ألم ينهش قلبي وتحاولين أن تزيلي ذلك الألم عني . وقد كنت تشيعين البهجة في نفسي الكثيبة فأشعر بيأسي يتلاشى ويذوب كالثلج وأحس بالحياة تعود إلى قلبي الذي مات منذ زمن طويل ! ... فجلست جان على ركبتي أيتها وطوقت عنقه بذراعيها وألقت رأسها على كتفه ، إلا أنها لم ترفع عينها إلى وجهه ولم تبتسم له بل كانت تبكي بهدوء وسكون . وصمت السيد دي تورنهام لحظة ، ثم خاطبها قائلاً :

— جان ، ابنتي ، حبيبي ، لماذا تبكين ؟

— أصمت يا أبي ... أصمت أرجوك ! ...

— أريد أن أعلم سبب بكائك ، فإن اليمين التي أقسمتها على ضريح ساكنة الإرميتاج والتي جدّتها أمامك لن أحنت بها ما حييت . وقد وقفت حياتي على سعادتك وسوف تكونين سعيدة ، فأجيبني يا ابنتي ، أجيبني بكلمة لا أو نعم ... قولي ، ألم تكوني راضية عن هذا الزواج ؟ ...

فتمالكت جان نفسها بمجهود عجيب واستطاعت أن تكتم الرعدة العنيفة التي استولت عليها عندما ألقى أبوها ذلك السؤال ، إلا أنها لبثت تبكي بهدوء وسكون . فقال لها أبوها :

— ربما تكونين قد أخطأت في الاختيار فاعتقدت في البدء أنك تحبين هنري ورضيت بأن تصبحي زوجته ، ثم بدا لك في اللحظة



الأخيرة أن قلبك لا يميل إليه إلا كما يميل قلب القريب إلى قريبه ،  
فإن يكن هذا ما يؤملك فاطمئي ، إنني سأخاطب هنري في ذلك  
وأستطيع أن أفسخ الزواج .

فارتعشت جان هذه المرة ارتعاشاً ظاهراً واستولى عليها دعر  
هائل ، إن أباه لا يدري أنه إذا حاول أن يحطم قيد الزواج  
يدفع هنري ديتيول إلى أن يشي به وتكون المقصلة نصيبه .

وعضت شفتيها لثلاث صيحه ، بينما تابع السيد دي تورنهام قائلاً :  
- إن هنري طيب القلب صافي السريرة وقد أدت لي خدمات  
جلتي وهو يتولى أعمالي ، وأراه جديراً بشكري وعطفي . ولكن  
يجب الإقرار بأنه ليس جميلاً ... وقد أدهشني حبك إياه ... غير  
أنني بعد الذي سمعته منك ومنه اضطرت إلى النزول عند رغبتكما  
ورأيت أنك ، في اقترانك به ، لا تخرجين من أسرتنا وتظلين إلى  
قربي . وهذه أنانية مني ، فقد كان يجب علي أن أفتح عيني جيداً  
وأدق في الأمر ... كلا ، لا تبكي يا ابنتي ... ها أنا سائر إلى  
هنري لأخاطبه ...

فانتصبت قائمة جان وتمثلت والدها أمام المقصلة ، فمسحت  
دموعها وقالت بصوت لا تردد فيه ، بصوت ثابت النبرات يشير  
إلى نبل تضحياتها بحياتها في سبيل أبيها ، قالت :

- إنك مخطيء يا أبي ، فإن زفافي إلى هنري لا يشير أي ندم  
أو مرارة في نفسي ...

فقال دي تورنهام مدهوشاً :

- أنا مخطيء ؟! ...

فتابعت قائلة :

- ولو فسخ الزواج وترك لي حق الاختيار مجدداً لاخترت  
هنري دون سواه .

- أنجبينه ... حقاً ؟! ...

فأجابت قائلة :

- أجل ، إنني أحبه !

- أكونين سعيدة ؟

- أجل ، إنني سعيدة يا أبي !

فأخذ السيد دي تورنهام في التفكير ، ثم أمسك بيد جان فإذا  
هي باردة كالثلج ، إلا أن الفتاة الجريئة لم تكن ترتعش ، كانت  
تبسم بلطف واطمئنان . فقال الأب :

- والدموع التي سكبتها ؟! ... والإغماء الذي أصابك ؟! ...

- كان ذلك في ساعة ضعف وتأثر ...

- جان ! ...

- إن تلك الترانيم في الكنيسة وتلك الأنوار والعبور والبخور

والأنغام أهاجت أعصابي ...

- جان ، ابنتي ، أنت تكذبين ... أنت تكذبين على

أبيك ! ...

- أقسم لك أنني أقول الحقيقة !

- أتقسمين ؟! ...

فأشرقت هالة الاستشهاد حول جبينها ووجهها وقالت :

- أجل ، أقسم على رأسك أنني لست كاذبة ! ...



فراح يقول في نفسه :

« أليكون الأمر أعظم مما تصوّرته ؟ ... إنني أشعر بمكيدة رهبة تحاك في الظلام للقضاء على سعادة إبنتي ... أية مكيدة هي ؟ ... سوف أعرفها ولو اضطررت إلى بذل ثروتي وحياتي ! ... » وبعد بضع دقائق ظهرت تلك التي كانت تدعى في الصباح جان بواسون والتي تدعى الآن السيدة ديتيول في القاعة الكبيرة ، بين جمع غفير يمثل رجال المال والفن والأدب في باريس .

وكانت باسمه طليقة الحياً ... وما أن بدت حتى تعالي الهتاف باسمها ، فمرت وهي متكئة على ذراع أبيها بين كل تلك الجموع المحتشدة لرؤيتها ، وكانت تردّ بطلاقة وسرعة خاطر وذوق بالغ على كل الذين كانوا يهشونها ، وعرفت كيف تنتقي الكلمات عندما خاطبت رجال الفن والأدب وأطنبت في مدحهم ، فامتلات صدور أولئك الرجال إعجاباً بأنفسهم ولاحت ابتسامات الفخر والاطمئنان على شفاههم .

وبدت جان في تلك الحلقة كسيدة بيت نادرة المثال ، بما حدا بالشاعر كراييون ، الذي لا يعدم الآراء الصائبة عندما يكون صاحباً ، إلى أن يقول بإعجاب بالغ :

لقد أصبحت الآلهات الآن عشرًا لا تسعاً ، وقُيِّض لعصرنا هذا أن يختار الإلهة العاشرة أي إلهة الأعياد والحفلات ... التي هي أمامكم ... السيدة ديتيول ... وقد أطلقت عليها لقباً جميلاً .

فصاح الجميع قائلين :

— وما هو ؟

فقال مفاخرأ :

— نجمة النجوم ...

فشجبت وجوه نساء رجال المال اللواتي دُعِينَ إلى تلك الحلقة وتقمّن على كراييون نقمة عارمة وعزمن على محاربته منذ العرض الأول لروايته كاتيلينا .

فيا لنكد الشعراء وحظهم العاثر ! ...

وأقبل الليل ، وعند الساعة الحادية عشرة انصرف المدعوّون فلبّأت جان إلى قاعة في الطابق الأوّل وقرعت الجرس تدعو إحدى الوصيفات لتقودها إلى غرفتها ، وعندما أصبحت في تلك الغرفة صرفت الوصيفة وأقفلت الباب والنوافذ ودفعت المزاليج وتثبتت من منافذ الغرفة حذراً من أن يكون هناك منافذ سرّية . وعندما أيقنت من أنها وحيدة مع نفسها تحطمت فجأة كل تلك القوى العجيبة التي تظاهرت بها ... تحطمت كأنها لولب ساعة سريع العطب وعلا وجهها شحوب أشبه بشحوب الموتى وخرّت على ركبتيها وهي تغمغم بكلمات لا معنى لها ، فقد استولى عليها اليأس ، ذلك اليأس الذي يكتسح القلوب ويغشي على الأدمغة ويضعف الأفكار .

والغريب أن صورة زوجها لم تلح لها في غمرة ذلك اليأس ، كلا ، فإن الصورة التي لاحت لها في تلك اللحظة الرهبة كانت صورة نبيل جميل الطلعة سامخ الأنف جلس في مركبة نحت جيادها السيريين لمعان السيوف وهتافات الشعب . لقد لاحت لها صورة الملك !

فإن ذلك الحب الذي احتل قلبها في البدء كحب روحي أصبح الآن في أوج هياجه وثورته . إنها تحب الآن بنفسها كلها وجسدها



كله ، وقد ناقت إلى التلذذ بقبلة الحب وبلغ شوقها إلى تلك القبلة حدّاً حملها على أن تفتح ذراعيها لتلك الصورة التي كانت تتراقص أمام عينيها . وبحركة بطيئة مستمرة نهضت واقفة وجعلت تسير في شبه الخطف كأن الملك بلحمه ودمه أمامها .

وفجأة انطلقت من شفتيها صيحة هائلة ... صيحة دعر جنوني . فقد أبصرت رجلاً يقف وراء ستار غرفتها ، ولم يكن ذلك الرجل الملك بل لو نورمان زوجها . فكيف وُجد في ذلك المكان ؟ ومن أين دخل ؟

وتراجعت لغاية السرير واستندت إليه . وفي اللحظة نفسها خطا هنري بضع خطوات إلى الأمام ، فاستعادت سيطرتها على نفسها وقالت بصوت خافت لاهت :  
— ماذا تفعل هنا ؟ ...

فانتصبت قامة هنري ديتول وضحك ضحكة باردة رهيبة وقال ساخراً :

— إنه لسؤال عجيب حقاً يا سيدي ، أتسأليني ماذا أفعل هنا ؟! ... ولكنني أتيت لمشاهدة امرأتي ! ...  
— وكيف دخلت غرفتي ؟ ...

— بطريقة بسيطة جداً ، فإن البنّائين الذين شيدوا القصر عرفوا بمهارتهم وحذقهم كيف ينشئون فيه المنافذ السرية !

فلم يكن من جان إلا أن سارت إلى الباب دون أن تتكلم ، ففتحته على مصراعيه وعادت إلى هنري ، الذي كان ينظر إليها تقوم بتلك الحركة دون أن تبدر منه إشارة أو تفارق تلك الابتسامة

الرهبة شفتيه ، فأشارت بسبابتها نحو الباب وقالت بصوت غريب في هدوئه :

— إن من صالحك يا سيدي أن لا تخرجني أكثر مما أخرجتني . فقد كفاني أنني حملت اسمك لأجل إنقاذ أبي ، وأنذرك بأنك ستجني على نفسك فيما إذا أردت أن تتال مني زيادة على ما نلته . فاخرج الآن يا سيدي ، إن بينك وبينى هاوية حقيقة لا يمكن لأحد أن يسدها ...

فانحنى هنري ديتول حتى كاد يلامس الأرض ، ثم انتصب بكل هدوء وقال بصوت كأنه فحيح الأفعى :

— هذه هي المرة الثانية التي تطرديني فيها ، فاحذري في المرة الثالثة . إنني سأطيعك في تلك المرة أيضاً ، وعندئذ ... ولكن لا ، فأنا أريد أن أكون متساهلاً . إسمعي ، إن بيننا سوء تفاهم فأنت تكرهيني وأنا أحبك !

فارتعشت جان لتلك الكلمة ولم تشأ أن تسمع المزيد ، فقد كانت تفضل أية مصيبة تنقش على رأسها على رؤية ذلك المسخ المائل أمامها . فقال ديتول بهدوء رهيب :

— إحدري لنفسك يا سيدي ولشخص آخر ، يلوح لي أن إشارة أخرى ستبدر منك وهي إشارة قد تكلفك غالياً . ألا تدركين ما أعني ؟ ... سأوضح لك ، إنني سأطيع تلك الإشارة أيضاً . ولكن أتردين ماذا تكون العاقبة ؟ ... إن رجلاً سيدخل غرفتي بعد هنية حاملاً إليّ ورقة لأوقتها وهي الورقة التي تحتوي الأدلة الراهنة على نعمة التلاعب بأموال الدولة أي التهمة التي ستروى



على عاتق أبيك ! ...

وكانت جان تصغي إليه وقد اتسعت عيناها لشدة رعبها، فتابع ديتيول قائلاً بذلك الهدوء الوحشي نفسه :

- فإذا كنت هنا إلى قربك ، فإن ذلك الذي يحمل الورقة لن يجديني في جناحي ، ولذلك يتعذر علي أن أوقع تلك الورقة وينجو أبوك . أما إذا كررت علي الأمر بالانصراف فإنني سأطيع يا سيدتي إلا أن ذلك سيكلفنا غالياً كلنا : أنا الذي أحب عمي .. وأنت ... وهو خاصة إذا كان يحرص على رأسه !

فتخاذلت قوى جان وترنحت وكادت تسقط ، ووقف للسخر الرهيب أمامها معقود الذراعين . وفجأة ألقى بقناع التهكم جانباً وقال بصوت قاسٍ جليدي النبرات :

- تكلمي يا سيدتي ، أروك أن أنصرف ؟ ...

فسقطت ذراع جان التي كانت تشير بها إلى الباب وطأطأت الفتاة رأسها وقد شعرت بأن قواها تحطمت وأنها غلبت على أمرها ، وسالت دموعها على خديها دون أن تفكر في إخفاء تلك الدموع . فابتسم ديتيول ابتسامة الظفر وقال بصوت خفيض :

- هل أبقى ؟

فلبثت جان جامدة في مكانها كأنها تمثال اليأس وظهر عليها أنها لم تسمع كلمات زوجها فقال ديتيول بإصرار :

- إذن ، سأبقى .

وحاول أن يجعل لصوته نبرة من نبرات الحب والهوى وأن يبدو بمظهر العاشق المخلص فأردف قائلاً :

- إنني أحبك يا جان ، أحبك حباً صادقاً ، ويجب أن تعلمي ذلك ... أحكمي علي بما تشائين ، أنظري إليّ كرجل سافل دنيء مجرم ، فأنا سافل دنيء مجرم في الحب ، أسمعيني ؟ ... وسأرتكب جرائم أخرى لأجل امتلاكك ، سأرتكب جرائم أخرى غير تهديدي إياك وإثارة دموعك لأنني إذا فقدتك أموت . ولا تصدقي شيئاً مما قلته لك قبل زواجنا ... فأنا . والحق يقال ، أحبك حباً ملك عليّ نفسي ، فإذا انتزعك أحد مني ... إذا أحببت سواي ... فارتعشت جان ارتعاشاً شديداً بينما أردف ديتيول قائلاً :

- إذا أحبك ذلك الذي تحببته فإنني سأقتله بيدي ...

فسرت قشعريرة طويلة في مفاصل جان ، واستأنف زوجها قائلاً :

- ومهما بلغ من علو المكانة وسعة النفوذ فإنني سأناله وانتقم منه انتقاماً هائلاً لا يخطر لك في بال . وذلك كله لأنني أحبك ، وليس في الحب مستحيل ... أتصدقيني ؟ ... أعتقدين بهذا الحب الجنوني الذي ينهشني أنا الرجل الكريه القزم القبيح المشوه ؟ ... أجل ، لقد صدقته ، صدقته وقد وقف منها ذلك الموقف الذي

انقلب فيه رجل من قاسٍ لا يرحم إلى رجل تكاد الشفقة والرقّة تظهران في كلامه وتصرفاته . فقد أجاد المجرم تمثيل دوره ، كان يذوب وجداً وهياماً في صوته وحركاته . إلا أن جان لو ملكت الجرأة ونظرت إليه مباشرة لرأت في عينيه أشياء تثير الرعب ، فإن نظرات ذلك العاشق الذي يكاد يجنّ لشدة غرامه ، كانت باردة قائمة زجاجية ليس فيها أية بارقة من بوارق الحب والوجد .



ولم تتحرك جان ، فإنها كانت بعيدة بأفكارها عما تسمع ، ولم يرسخ من كلمات ديتيول في ذهنها إلا كلمة «أحبك» وذلك لكثرة ما رددتها على مسمعها وليس لأي اعتبار آخر .

واقترب منها على مهل دون أن يجرؤ على أن يلمسها بأصابعه ، والتصق بها . وفجأة ، بحركة خاطئة من حركات الغرام ، تناول منديل من جيبه وأخذ يفركه بين يديه ، ثم رفع تينك اليدين بالمنديل إلى أنف جان متوسلاً مستعطفاً ، وأبعد وجهه عنها وهو يتأملها ويقول :

— أحبك ، أحبك حباً يستحيل على أي رجل أن يحب مثله ، فإنك تملأين قلبي وكل ذرة من كياني ، ولأجلك وحدك أحلم بالقوة والثروة ورفعة المقام . جان ، جان !... أنظري إليّ !... أصغي إليّ !... فأنا أحبك ، أحبك !...

فأحست بشيء من الحور يغزو أعصابها تدريجياً وشعرت بقوة قاهرة ترغماها على النوم ، فحاولت أن تتحرك ولكن دون جدوى . فإن أجفانها ثقلت رويداً رويداً ولم تلبث أن أطبقت عينيها ، فقال ديتيول :

— أحبك ، أحبك ... أنت بين ذراعيّ ... جان ، أنت لي ... أنت لي لوحدي !...

فسمعت تلك الكلمات كأنها في حلم ، وشعرت بديتيول وهو يطوقها بذراعيه ويرفعها ، ثم استغرقت في سبات عميق . وكان هنري قد ألقاها على السرير فأطبق بالمنديل على أنفها نحواً من دقائق ثلاث وهو لا يزال يقول :

— أحبك يا جان ، أحبك ، أنت لي !...

وكان يقول ذلك كأنما يريد أن تنفذ كلماته إلى دماغها ، وهي غارقة في النوم ، وتستقر فيه إلى الأبد . وأردف قائلاً :

— أحبك يا جان ، أجل ... صدقني ، وفي سبيل حبك ارتكبت ما جعلني أصبح مجرماً في نظرك . إلا أنني سأكفر عما جنيت فأنا أحبك وسوف ينتهي بك الأمر إلى أن تبادليني ذلك الحب أيتها الحسناء الملائكية !...

وعندما أيقن من أنها غابت تماماً عن الصواب ، عندما هزّتها ونادها بصوت مرتفع وتأكد من أنها لن تستفيق قبل بضع ساعات ، طوى منديله وأخفاه في جيبه وهزّ كتفيه وقال :

— لقد كلفني إذلالها جهداً عنيفاً وأيم الحق ، إلا أنني أصبحت أخيراً السيد المطلق المطاع !...

## فرنسوا داميان

\*

سار هنري ديتيول إلى ستار رفعه دون أن يلقي نظرة على المرأة المطروحة على سريرها أو يكثرث بها ، وضغط لولباً ففتح باب سرّي ضيق ، فأبقى ديتيول ذلك الباب مفتوحاً وسار في رواق إلى أن بلغ غرفة صغيرة يضيئها نور خفيف . وكان في تلك الغرفة رجل يقف جامداً كأنه التمثال ويرتدي ثوباً قائم اللون لا زينة فيه



ولا شعار ، ثوباً أشبه بشياب أولئك الخدم الذين يتق بهم أسيادهم ويفضون إليهم بما عندهم من أسرار .

ولم يكن ذلك الرجل سوى فرنسوا داميان ، الرجل الذي كان الغبار يكسو ثوبه البالي عندما رأيناه يجتاز فسحة الإرميتاج ، الرجل صاحب العريضة الذي كاد يفتك بلويس الخامس عشر أمام قصر أرجانسون ، الرجل الذي دعاه هنري ديتيول إلى الجلوس في مركبته .

وكان قد تبدل تبدلاً كبيراً ، تبدل في ثوبه ووجهه ، فقد قص شعره الطويل وحلق لحية الكثيرة بما ساهم في تجسيم المראה والألم في ملامحه . قد يكون منظره أصبح أقل وحشية إلا أنه أصبح أكثر قسوة وأشد وقعاً في النفس .

فقال له ديتيول :

— قل لي أيها العزيز ، هل تبدو لك الخدمة شاقة ؟ ...

— إنك لم تطلب مني حتى الآن أن أقوم بأي عمل . وقد حددت لي مائتي ليرة في الشهر مع غذائي ومسكني وملبسي لأتحقق بك بصفة خادم ...

— بل بصفة أمين سر !

— بصفة خادم يا سيدي ! فإنني لست من الثقافة بحيث أستطيع أن أكون أميناً لسرك . وقد رضيت بالعمل كخادم لكسب قوتي . ثم من أنا ؟ ... لا شيء ... بل أقل من لا شيء ! ... ومصيرنا نحن أبناء الشعب أليس ...

ووقف صوته في حلقه وكان قد بدأ يزجر ، كانت عيناه قد

بدأتا تقدحان شرراً . إلا أنه عندما استأنف حديثه ، قال بهدوء عجيب :

— عفواً يا سيدي ، فإن كل ما أريد أن أقوله لك هو أن ما حددته لي من مرتب مبلغ جسيم ...

— هذا ما أعرفه أيها العزيز ، فإن ما تتقاضاه يعادل ما يتقاضاه نائب رئيس القلم في ديوان وزارة !

— إذن ، فهو مبلغ جسيم كما قلت لك يا سيدي ، فضلاً عن أنك حتى الآن لم تطلعي على ما يجب عليّ أن أقوم به من الأعمال ...

فقال ديتيول :

— لا أريد منك أن تفعل شيئاً !

فألقي داميان على سيده نظرة عميقة ، وقال :

— هذا كثير ! فإنك إذا كنت تعطيني مبلغ مائتي ليرة في الشهر كي لا أعمل شيئاً ، فسوف أجد نفسي قبل مضي وقت طويل مديناً لك بمال كثير وعندئذ ...

فقاطعه ديتيول بقوله :

— وعندئذ لن يتبدل شيء . فأنا بحاجة إلى رجل مخلص يظل إلى قربي لا أكثر ولا أقل . وقد اشتريت ذلك الإخلاص بالمال . إذن ، فعليك أن تكون مخلصاً لي . هذه هي الخدمة التي أطلبها منك ، وهي ما لا أستطيع أن أطلبه من أحد سواء كان من خدمي أو من أصدقائي . فإذا اصطدمت يوماً ما بخصوم أشداء .. إذا اصطدمت بالملك ...



فشحب وجه داميان وزجر قائلاً :

— الملك ؟ ...

— أجل ، إذا اصطدمت بالملك ... فإنني سأطلب منك أن تساعدني . فهل توافق عندئذٍ على ما سأطلبه منك ؟

فصرف داميان بأسنانه حتى كاد يطحنها وأجاب قائلاً :

— أجل !

— ليس هذا كل ما سأحتاج إليك فيه ، وربما تكون هناك أشياء أخرى سأستعين بك فيها ... ولا أكتفك أيها العزيز أنني تزوجت اليوم ...

فتبدل لون داميان من الشحوب إلى الكفهرار . فتفرس ديتيول في وجهه لحظة وقال :

— غير أنني لا أتق بامرأتي ، فقد ظهر لي منها أنها لا تحبني ..

— إذن ؟ ...

— فإذا اتفق لي أن أتغيب عن منزلي كما سأفعل الآن ... فارتعش داميان ارتعاش سرور يخالطه الغضب وصاح قائلاً :

— تتغيب عن منزلك ... في ليلة عرسك ؟ !

— أجل ، فهناك أمور أكثر خطورة بالنسبة إليّ ، وأريد أن لا تبقى امرأتي وحدها خلال تلك الساعات التي سأضطر فيها إلى التغيب عن المنزل ...

فقال داميان وهو يلهث :

— سيدي ! سيدي !

— ماذا أصابك ؟ ...

— أطلب مني أن أضحي بحياتي في سبيلك فأفعل ذلك بطيبة خاطر ... ولكن ، أرجوك ، لا تطلب مني أن أكون جاسوساً على ... على ... سيدي ...

— ومن الذي يطلب منك ذلك ؟ فأنا أقول لك فقط إنني لا أريد أن تبقى امرأتي وحدها ، وأنا لا أتق بالوصيفة ولا بالخدم ولا بأي كان من الناس . وقد أفهمتك أنني بحاجة إلى إخلاص تام ، أعلتك لم تفهمني ؟ ...

فتصبب العرق من جبين داميان وقال :

— كلا !

فقال هنري ديتيول :

— تعال !

وسار به في الرواق لغاية الباب السري الذي يؤدي إلى غرفة جان . وكان ذلك الباب لا يزال مفتوحاً وقد بدا من خلاله جزء صغير من الغرفة . فما أن رأى داميان تلك الغرفة حتى أخذته رعشة عنيفة جعل يهتز معها من قمة رأسه إلى أخمص قدميه ، وأطرق برأسه لا يرفعه فقال ديتيول بصوت خفيض :

— أنظر ، إن زوجتي تنام هنا وأنا سأبرح منزلي . إذن ، فالقضية التي أنتدبك لها قضية حياة أو موت . سأعود في الساعة السادسة صباحاً . أما أنت الذي لست صديقي أو خادمي ... بل الإخلاص فقط ، فيجب عليك أن تتركز هنا إلى ذلك الوقت ... فقال داميان بصوت كأنه الحشرة :

— هنا ! ...



— أجل ، في هذا الرواق ، ولكن اطمئن فإنك لن تكون هنا للتجسس ، كلا ... بل إذا دخل أحد ...  
فجمع داميان قبضتيه كمن أدرك أي واجب ألقي على عاتقه وصاح قائلاً :  
— آه ! آه !

— إذا دخل أحد أقتله كالكلب ، أسمع ؟

— أجل ، أجل ! ...

— عليك أن تقتله ولو كان أعظم الناس مكانة وقدرًا ! ...

— أجل ، أجل ! ...

— حتى ولو كان الملك ! ...

فلم يجب داميان بشيء هذه المرة ، إلا أن عينيه التمعتا بمجد هائل ارتعدت له فرائص هنري ديتيول بينما كانت تطفو في الوقت نفسه ابتسامة ارتياح على شفتيه الرقيقتين ، وأردف قائلاً :

— إنني أترك لك الباب مفتوحاً كي تستطيع الإشراف على الغرفة ... إلى اللقاء !

وابتعد مسرعاً وهو يتلفظ بتلك الكلمات . وجد داميان في مكانه كالمصعوق . غير أن هنري ديتيول لم يغادر منزله كما ادّعى بل دخل قاعة الطعام وأقفل وراءه الباب ، ثم نزع لوحة عن الجدار وأخذ يرصد من ثقب هناك كل حركة يقوم بها داميان ، ويقول في نفسه :

« أريد أن يعصف في قلب هذا الرجل غرام هائل رهيب ! ...  
أريد أن أستعبده بواسطة ذلك الغرام الجنوني ! ... أريد أن أجعل

منه منافساً للملك فرنسا لا يتوقعه لويس ... وأي منافس هو ؟ ...  
خادمي ! ... وعندئذ ... عندئذ ... يجب أن تتحقق أحلامي ،  
يجب أن ينفجر الانتقام والحقد اللذان تسربا قطرة قطرة إلى نفسي  
حتى طفحت بها ، يجب أن ينفجر كالصاعقة التي تنقض فجأة دون  
سابق إنذار ! ... صبراً ! ... صبراً ! ...

ولبت داميان جامداً في مكانه لا يتحرك قيد شعرة ، وكان يرتعش ارتعاشاً عنيفاً متواصلاً ، ويمر بين الفينة والفينة ، بيديه  
الباردتين كالتلج على جبهته الملتهبة وهو يغمغم قائلاً :

— ماذا تراه يريد ذلك الرجل ؟ لماذا وضعني هنا ؟ ما هو  
قصده ؟ ... إنه لا يكاد يعرفني وليس بينه وبين أي كلام ، ومع  
ذلك فقد عهد إليّ بمهمة خطيرة تدلّ على ثقة عمياء ... بل على ثقة  
هائلة لا متناهية ... فماذا يريد ؟ ... أترأه يريد أن يبلونني ؟ ...  
كلا ، مستحيل ! ... أريد أن أشرف على هذه الغرفة في ليلة  
عرسه ؟ ... هذا ما يدهشني وأيم الحق ! ... فإن حكاية تلك المصالح  
التي تضطره إلى براح منزله ليلة عرسه بالذات حكاية سخيفة ! ...  
فماذا يريد إذن ؟ ... لقد أمسك بيدي وقادني ... إلى أين ؟ ...  
إلى هنا ! ... إلى قربها ! ...

وغشي على أفكاره ... وأطال النظر إلى زاوية الغرفة التي كان  
يرأها من مركزه ... وعبقت الروائح العطرية في أنفه تسكر منه  
الحواس . ولبت على تلك الحال نحواً من ساعة جامداً في مكانه ،  
وفجأة خطا خطوة نحو الباب . إلا أنه سرعان ما تراجع مذعوراً  
وهو يغمغم قائلاً :



— ماذا أفعل هنا؟ ... بماذا أفكر؟ ... أية رغبة دنيئة تضج في صدري؟ ... لن أدخل ... كلا ... لن أدخل! ...  
وبعد دقائق عاد إلى مكانه في الرواق وانحنى وأصغى ، فلم يسمع سوى دقات قلبه العنيفة المتسارعة ، فقال بعجب شديد :  
— لا حركة ولا حفيف ولا صوت تنفّس ، أمكن هذا؟! ...  
وتخيّل له أن جان ليست في غرفتها ، إلا أنه سرعان ما دفع ذلك الحاطر ... وفجأة ، إذا بصيحة تتصاعد من صدره فتتلاشى على شفتيه ، فقد عنت له فكرة أخرى ، فكرة هائلة رهيبة ، فقال :

— إنه قتلها دون شك وطلب مني أن أقف هنا لترسو عليّ التهمة! ... وسوف يفاجئني من يقبض عليّ في مكان الجريمة! ... سيدخلون ... سيقبضون عليّ! ...  
وبلغ منه الخوف حداً جعله ينتفض بعنف وغضب ويجهل في ما حوله نظرات تائهة رهيبة . إلا أن ذلك الخوف زايله فوراً فأقلع عن التفكير في الدفاع عن نفسه وجعل يفكر فيها هي ، وقد تمثّلها بمدّة على سريرها ميتة ، فزجر قائلاً في لهجة رهيبة :

— إن يكن قد قتلها فالويل له! ...  
ووثب وثة جعلته في وسط الغرفة ، ورأى جان مطروحة على سريرها في ثياب العرس كما تخيلها .  
وكان هنري ديتول يراقبه من خلال الثقب في الجدار ، وعندما رآه يدخل مخدع العروس غمغم يقول في ارتياح :  
— أخيراً! ...

واقترب داميان من السرير وهو يشق بالبكاء وانحنى على جان وهو يقول في حزن ولوعة :

— إنها ميتة! ... إنها ميتة! ...  
بيد أنه لم يكذب بلقي نظرة واحدة عليها حتى تبيّن له أنه على خطأ . وكانت جان جامدة في سريرها وذراعاها متدلّيتان على طول جسمها ، وقد استند رأسها إلى وسادة ثمينة رائعة التطريز والوشي ، إلا أن وجهها كان هادئاً مورداً وكان صدرها يعلو ويهبط في انتظام وكان نفس خفيف ينبعث من شفتيها المشقوقتين ، فغمغم داميان قائلاً بدهشة لا توصف :

— إنها نائمة ... نائمة! ...  
وأدرك على الفور أن ذلك السبات ، وإن يكن هادئاً ، ليس طبيعياً فأردف يقول :  
— إنه هو الذي خدّرها ، فلماذا؟ ...  
وزال عنه قلقه بعد أن تأكد من أنها لا تزال في قيد الحياة ، ولم يتألك أن قال خاشعاً :  
— ما أجملها! ...

وتراجع وهو يرتعش ، إلا أن أنظاره ما برحت معلقة بالمرأة النائمة ، تراجع ثم عاد فاقترب منها ، واصطدم بمقعد فانتفض انتفاضة هائلة ، لقد كان يلهث ، كانت تلفح وجهه نسائم حارة ، ومع ذلك فقد كان يشعر ببرد جليدي يتغلغل في جسده . فإن تلك المرأة الفتية الحسنة ، تلك المرأة المطروحة على السرير ، المخدّرة دون أي شك ، تلك المرأة الساحرة الفاتنة المائلة أمامه



الخاضعة لرغباته ... كانت تثير في نفسه مشاعر وتمنيات متضاربة.  
إنه يجود بحياته في سبيل لحظة بمائلة ، فقد كانت جان هنا ...  
أمام عينيه ... لا تقوى على الدفاع عن نفسها ! وخفق قلب داميان  
حتى كاد ينفجر في صدره ... أبطوqها بذراعيه ؟ ... أياضها  
إليه ... ولو دقيقة ... لحظة ... وبعد ذلك يموت ؟ ...  
وبسط ذراعيه وتقدم نحوها . وفي تلك اللحظة بالذات جالت  
فكرة رهبة في دماغه فقال :

— إن هنري ديتول لم يقدني إلى هذه الغرفة إلا لأنه هو —  
وبا للفضاعة ! ... هو الزوج يريد ذلك ! ... إنه يريد أن أغتصبها ! ...  
لقد أدركت الآن ماذا يريد ! ... إن هناك مكيدة سافلة رهبة  
تحاك في الظلام للايقاع بهذا الملاك ... وكدت أكون أنا الآلة  
الحقيرة التي يراد بها تدنيس هذه النائمة أمام عيني ... هذه الحسناء  
الرائعة المستسلمة المطمئنة ! ...

وجثا داميان يبطء قرب السرير ووضع رأسه بين يديه وأخذ  
يبكي في سكون ويغمغم قائلاً :

— نامي ، نامي بسلام أيتها المرأة المسكينة فإنني ، وإن كنت  
ذلك الرجل الملعون ، لن ألوث طهارة جبينك بأنفاسي القذرة ! ...  
وكانت يد جان تتدلى إلى خارج السرير فأراد أن يقبل أصابعها  
العاجية الرقيقة إلا أنه تمالك نفسه أيضاً ، واكتفى بأن يطبع  
شفتيه بنخشوع على ذيل ثوبها ، ذلك الذيل الطويل المبسوط على  
السجادة . طبع قلبه على ذيل الثوب وفي اللحظة نفسها سالت من  
عينيه عليه دمعتان كبيرتان محرقتان .

ولم يلبث أن نهض واقفاً وتراجع دون ضجة ، فغادر الغرفة  
وأغلق الباب وعاد إلى مكانه الأول حيث وقف جامداً كالتمثال  
وتاه في عباب التفكير .

استيقظت جان في الساعة الخامسة صباحاً ، فرأت نفسها ممددة  
في سريرها وهي لا تزال ترتدي ثيابها . ونخيل لها لحظة أنه أغمي  
عليها في الليلة الفائتة وأن هنري ديتول ندم على ما بدر منه حيالها  
فتركها وشأنها . وكانت متعبة منهوكة القوى ، كان رأسها ثقيلاً  
يدوي ، فنزعت ثيابها واستلقت في السرير .

أما هنري ديتول فإنه ما كاد يبصر داميان يدخل مخدع العروس  
حتى أعاد اللوحة إلى مكانها من جدار قاعة الطعام وابتسم ابتسامة  
رهبة وعاد إلى غرفته حيث قضى بقية الليل في كتابة بعض  
الرسائل .

وعند الساعة السابعة صباحاً عاد إلى الرواق فأبصر داميان واقفاً  
في مكانه كالمصعوق ، فنظر إليه ديتول طويلاً وسأله قائلاً :

— ألم يأت أحد ؟

فأجاب داميان قائلاً :

— كلا يا سيدي ، لم يأت أحد ! ...

— ألا تصدقني الخبر ؟ ... هل دفعك الفضول إلى ...

— إلى ماذا يا سيدي ؟

فأشار ديتول إلى غرفة زوجته وقال ساخراً :

— إلى دخول هذه الغرفة ! ...

فأجاب داميان قائلاً دون تردد :



— كلا يا سيدي !...

فقال ديتول في نفسه :

« إنه يكذب ، إنه يكذب ... فقد رأيت به بأم عيني يدخل  
الغرفة ... ولكن لا بأس ، ليكذب . فماذا يهمني من كذبه ما  
دام كل شيء يجري طبق المرام ؟ ... »

ودخل الغرفة ، وكانت جان في سريرها مستيقظة فابتسم ابتسامة  
خفية وقال :

— أيتها العزيزة جان ، لقد حملني حبي لك على أن أتأذى قليلاً  
في الليلة الفائتة ، وربما أكون قد استفدت من حقي كزوج فعفوك  
عني . ومن الآن فصاعداً يمكنك أن تطمئني إلى أنني لن أدخل أبداً  
هذه الغرفة إلا إذا راق لك أن تستدعيني إليك . أما ما يتعلق بحبي  
فإنني أَرْضَى بأن أتعذب فيه إكراماً لك !

وعندما أصبحت جان وحدها غمغمت تقول برعب :

— استفاد من حقه كزوج ؟! ... ولكن ماذا يعني ذلك  
المسخ بقوله ؟! ...

## سجن الباستيل

\*

مرت ثمانية أيام على ما سردناه من الأحداث ، وإذا باريس  
تبدو متهللة فرحة . وكان ذلك اليوم يوم أحد فامتلات الشوارع

بالمتنزهين والمتنزهات وكلهم يرفلون بشباب العيد ، وازدحم المارة في  
شارع سانت انطوان أكثر منهم في أي مكان آخر ، وكان شارع  
سانت انطوان هو الطريق الواسع الذي يؤدي إلى الساحة الملكية  
التي كانت ، في ذلك العصر ، ملتقى الفتيان والفتيات وجميع الذين  
تستهوهم الأناقة والحسن والجمال ...

ولم يكن من حديث بين تلك الجماهير الرافلة بأهلي الحلل ، بين  
أولئك المتنزهين والمتنزهات الذين كانوا يجيئون بعضهم بعضاً في ظرف  
ومرح ، سوى حديث الحفلة الرائعة التي سيقمها رجال الدولة في  
قصر المدينة تكريماً لصاحب الجلالة .

وكان من دواعي سرور أولئك الناس بصورة خاصة هو أن  
يدنو أحدهم من الآخر ليقول له :

— لقد انتهى الأمر ، فأنا من جملة المدعوين إلى تلك الحفلة وقد  
أصبحت البطاقة في جيبى .

بينما كان يُسمع هنا وهناك حوارات طريفة تتعلق كلها بالحفلة ،  
من مثل قول بعضهم :

— كيف يا سيدي المراكيز ، ألسنت من المدعوين ؟

— يقال عن زينة تلك الحفلة كل عجب مدهش !

— ويقال أيضاً إن الملك سيظهر في موكب راقص هو «موكب  
فسحة الإرميتاج» ، وسوف يتألف ذلك الموكب من صيادين  
وصيادات وحسان أشبه بالآلهات ...

— ويقال أيضاً إن ذلك الموكب سيطلق عليه إما اسم «حورية  
فسحة الغاب» وإما اسم «الأيل الذي تمتع بالعفو» ...



وبينما كانت الجموع الأرستقراطية في الساحة الملكية تتبادل تلك الأحاديث كان أفراد الشعب في شارع سانت انطوان يتحدثون عن ارتفاع أسعار الحبز وزيادة الضرائب .

وارتفعت الأصوات فجأة صاحبة مزجرة، فقد أطلت مركبة من طرف الشارع وهي تسير في سرعة جنونية متجهة نحو سجن الباستيل دون أن يبالي سائقها بصياح المارة كأنه يريد أن يدوس كل من يقف في طريق مركبته الجالحة ، فكانت الجموع تتدافع لتفسح طريقاً للمركبة وكانت همسات التذمر والاحتجاج تطفو على الشفاه، إلا أن أحداً لم يجرؤ على الصياح بها بصوت مرتفع .

ومرت المركبة كأنها الصاعقة المنقضة واستطاع بعضهم أن يعرف ذلك الذي تقلته ، فارتفعت أصوات تقول :

— إنه ذلك الرجل الشرير نديم الملك !...

— إنه الكونت دي باري !...

وصاح أحد الفتيان المتحمسين قائلاً :

— إيه أيها الكونت الذي لا يساوي درهماً !...

وبينما كان الغضب يتفاقم والسخط يشتد ، إذا بها يتلاشيان ويدوبان في قهقهة المرح التي أطلقها بعضهم عندما سمع اثنين يتحدثان فيقول أحدهما :

— وإلى أين ينطلق الكونت بهذه السرعة ؟

— إلى سجن الباستيل !...

— إذن ، فليبق فيه !...

غير أن تلك الكلمات الساخرة لم تبدر من الجموع إلا عندما

ابتعدت المركبة .

وكانت المركبة تقل الكونت دي باري كما قيل ، وكان يقصد سجن الباستيل حقاً . وقد جلس عابساً شامخاً بأنفه شأنه في مواقفه كلها، وجلس أمامه رجل يرتدي ثياباً لا بأس بها إلا أنه كان يحاول التستر بحيث لا يراه أحد ، فكان يجلس مطرقاً برأسه وقد ضم يديه ورجليه وتكوى على نفسه كأنما لا يريد أن يحتل من المركبة إلا أقل مكان ممكن بينما كان دي باري ، على العكس تماماً ، يتظاهر بالعظمة ويبدو في ثيابه الأنيقة وغطرسته كأنه يصيح بكل من تقع عليه عيناه : « هذا أنا ، والويل لمن يعترض طريقي !... » ووقفت المركبة أمام باب سانت انطوان فتوجد ركبها واجتازا جسراً متحرراً ودخلا القلعة الشاهقة السوداء التي كانت تهدد باريس بتلك القحة التي هدد بها الكونت دي باري المنتزهين في الشوارع .

وكان ضابط الحرس يعرف الصلة التي تربط الكونت دي باري بالملك فأسرع نحوه وقبضته في يده ، فقال الكونت :

— أريد من يقودني إلى حاكم السجن .

فأجاب الضابط قائلاً بأدب ورصانة :

— سأقودك إليه بنفسي .

فسار دي باري وراء الضابط يتبعه رفيقه الوديع .

ورغم أن الكونت دي باري دخل القلعة دون أن يبالي بكل ما حوله ، فإن رفيقه لم يستطع أن يخفي اضطرابه عندما وطئ فناءً ضيقاً رطباً لا نور فيه ولا هواء ، وعندما سمع الباب الضخم



يغلق وراءه بصرير رهيب .

ولو تأتّى لدي باري أن ينفذ إلى مخيلة رفيقه لسمعه يقول في

نفسه :

« يا للشيطان ! ولكن هذه القلعة قبر ... قبر كئيب ...

ولو كان هناك من يعلم ... أو لو تلفظ دي باري بأية كلمة ...

يا لله ! إنني أرتعش لمجرد التفكير في أنني سأسجن في هذه القلعة إلى

الأبد ... إلا إذا كان هناك جبل متين يطوقون به عنقي ... »

وتوقف عن متابعة تفكيره . وكان منظر الباستيل من الداخل

رهيباً ، فإن الموت كان يرفرف في جوفه ، وقد ارتفعت جدران

الكثيفة السوداء المكسوة بالطحلب إلى علو شاهق وبدأت فيها ،

هنا وهناك ، كوى ضيقة مُشكِت بالقضبان الحديدية الغليظة كأنها

الفصل الأخير بين عالم الأحياء وعالم البائسين الذين يشنون ورايها .

واجتاز الضابط باباً صغيراً وصعد درجاً مستديراً بُريت منه

الدرجات كأنما بفعل الدموع ، ووقف في الطابق الأول فالتقى

بكلمة السر في أذن أحد الحراس وقرع باباً فتكلم لحظة مع الخادم

الذي فتحه ، ثم دخل وهو يشير إلى الكونت ورفيقه بالانتظار .

وبعد لحظات دخل الكونت دي باري ورفيقه الوديع المظاهر

غرفة فسيحة خشنة الأثاث تزينها ستائر قديمة تبعث منها رائحة العفونة

وتنتشر فيها خزائن ذات أرقام متسلسلة . إنها غرفة رئيس الحراس

دون شك .

ودخل حاكم الباستيل بعد بضع ثوانٍ ، وهو شيخ زجاجي

النظرات ، فجاء الكونت دي باري بشيء من عدم الاكتراث

وألقي على رفيقه نظرة يرتجف لها كل من تقع عليه ، ثم سأل  
الكونت قائلاً :

— أية أبناء جديدة تحملها إليّ أيها الكونت العزيز؟ ...

فإنني في هذا الحجر لا أرى شيئاً ولا أسمع شيئاً ولا أعرف شيئاً .

أما أنت فإنك سعيد جداً بتلك الحياة التي تحياها في البلاط . ألا

تزال الأنسة دي شاتورو تحتل قلب ملكنا المحبوب ؟

فارتعش الكونت دي باري ، ونظر الرجل الصامت إلى الحاكم

يتأمله ويغمغم قائلاً في سره :

« إن لم يكن هذا الرجل أحمق ، فهو دون شك رجل رهيب ،

وعليّ أن أراقبه مراقبة دقيقة ! ... »

وقال الكونت دي باري :

— لقد ماتت الأنسة دي شاتورو ، ولا أعتقد أنك تجهل نبأ

موتها مهما كنت بعيداً عن البلاط .

فقال الحاكم ببرودة كلية :

— أقسم لك بشرفي أنني أجهل ذلك ! ... إذن ، فقد ماتت

تلك المسكينة دي شاتورو ! ... لتقبل السوء نفسها ! ... فإن

فريدريك الكبير لن يدعوها بعد الآن كوتيون الثالثة .

فعضّ الرجل الصامت شفتيه ، واكفهر وجه دي باري وغمغم

قائلاً :

— عن أيّ فريدريك تتحدث ؟

— ولكن ... عن فريدريك الوحيد العظيم الظافر ... عن

صديق السيد دي فولتير ... عن ملك بروسيا ! ... ولكن



لندع ذلك ولنر الآن الباعث على هذه الزيارة التي تشرقني بها والتي  
تقعم قلبي بذلك السرور الذي لا يتأتى لي أن أحسّ بمثله في هذا  
المكان الكئيب إلا في النادر النادر ...

فقال الكونت وهو يتألك نفسه :

— إن الأمر بسيط ، وهو هذا ...

وتناول من جيبه ورقة مختومة بالخاتم الملكي وضعها أمام الحاكم ،  
فطالعها هذا ولم يلبث أن ألقى نظرة دهشة على رفيق دي باري  
وقال له :

— إنني أنخني أمام أمر الملك ، وأنا تحت تصرفك يا سيدي ..

فقال دي باري وهو يشير إلى رفيقه :

— السيد جاك .

فانحنى الرجل الذي دعي بهذا الاسم أمام الحاكم ، ثم تكلم  
بصوت بارد النبرات ، فقال :

— أشكرك جزيل الشكر يا سيدي الحاكم ، فإن أمر ذلك

السجين الشاب يهمني جداً ... وقد تفضل حضرة الكونت — وهو  
صديقي — فساعدني في ...

فقال الحاكم :

— يكفي ، يكفي ! فإن ما ستقوله لا شأن له عندي ، وما

دمت تحمل أمراً موقفاً بتوقيع أرجانسون ومصدقاً عليه بإمضاء  
بيريه فإن ما تبقى لا يعني مطلقاً ... وإن كنت مع ذلك قد  
تلقيت أوامر مشددة بحبس ذلك الشاب في أعماق الزنانات ...  
سأعطي الأمر بأن يقودوك إليه ...

وقرع على لوح نحاسي فأقبل أحد الخدم ، فقال الحاكم :

— جئني بحامل المفاتيح رقم ٩ .

وبعد دقائق دخل حامل المفاتيح المعين القاعة فقال له الحاكم :

— إذهب بحضرة السيد إلى الزنانة ذات الرقم ... أي

رقم ؟ ...

وعمد إلى الملفات الموضوعة في الخزائن يبحث فيها وإذا به

يقول :

— ذات الرقم ٢١٤ .

ولم يكن حاكم الباستيل يريد أن يعرف أسماء سجنائه أو حراسه  
بسوى الأرقام ، وقد درج على تلك العادة منذ مدة طويلة جداً حتى  
أنه كان يدعو نفسه دائماً « الرقم ١ » .

فانحنى حامل المفاتيح أمام رئيسه وأشار للسيد جاك بأن يتبعه  
وغادر القاعة . وعندئذ قال دي باري وهو ينهض واقفاً :

— إن السيد جاك رجل محترم ، فشكراً لك يا سيدي الحاكم  
على تلطفك ...

— لا شيء يستحق الشكر ما دمت تحمل أمراً مستوفياً كل  
الشروط ! ... ألا تنتظر السيد جاك ؟

— كلا ، فإنني في عجلة لاستنشاق الهواء النقي ...

فقال الحاكم وهو يتهد :

— إنك على صواب !

وتبادل الرجلان تحية مقتضبة وانصرف دي باري . وعندما  
أصبح خارج السجن الرهيب أقرب من سائق مركبته وأمره بأن



ينتظر حيث هو ، ثم سار نحو الساحة الملكية ودخل شارع فوان الصغير . وعندما أيقن من أن أحداً لا يراقبه ولج منزلاً صغيراً واطناً حقير المظهر ، وكان ذلك المنزل هو منزل السيد جاك .

وفي تلك اللحظة كان السيد جاك يسير وراء حامل المفاتيح رقم ٩ في سجن الباستيل ، فهبط الرجلان الدرج واجتازا ذلك الفناء الضيق المظلم نفسه الذي أثار منظره في السيد جاك ذلك التأثير الذي وصفناه ، ثم دخلا رواقاً رطباً وصعدا درجاً وتنقلا في طوابق عدة كان حامل المفاتيح يعطي في كل منها كلمة السر إلى الحفراء ، ثم دخلا رواقاً طويلاً ووقفوا أخيراً أمام باب متين أخذ حامل المفاتيح يعالج مزاليجه وأقفاله . وعندئذ لمس السيد جاك ذراع رفيقه بلطف وقال :

— عفواً يا صديقي ، أريد أن أقول لك كلمة .

— عشر كلمات إذا أردت !

— أتعرف اسم السجين الموجود في هذه الزنزانة ؟

— ذو الرقم ٢١٤ ؟ ...

— أجل ، ذو الرقم ٢١٤ ! ...

— ألا تعرف اسمه أنت ؟

— إنني أخذت على عاتقي أن أؤدي له خدمة صغيرة ... وقد

قبل لي اسمه ... إلا أنني نسيت .

— إذن ، فإنه يدعى الفارس داساس !

\*\*\*

عندما ألقى القبض على الفارس داساس أمام كنيسة سان جرمين

لو كسيروا كانت أول فكرة تبادرت إلى ذهنه هي أن يمتشق حسامه ويدافع عن نفسه . إلا أن اليأس سرعان ما استولى عليه فقال بمرارة :

— وما الفائدة من الحرية الآن؟ .. بل ما الفائدة من الحياة؟ ..

وما دامت تروّجت من آخر وما دامت لا تحبني؟ ... إذن ، فلا أختف من عالم الأحياء !

ودخل ، دون أية مقاومة ، المركبة الثقيلة التي دُفع إليها والتي سارت به على الأثر . وبعد ساعة من إلقاء القبض عليه كان يدخل سجن الباستيل ويسير وراء الجنود والحراس دون أن يعلم أي شيء عن المكان الذي يقودونه إليه ، ولم يلبث أن حُبس في زنزانة فوق الأرض وأقفلت عليه الأبواب ودُفعت المزاليج من الخارج وساد حوله السكون والظلام .

ولم تكن الزنزانة ذات الرقم ٢١٤ تفضل سواها من الزنزانات التي تحت الأرض إلا بأنها أقل ظلاماً فقط ، ولم يكن أثاثها يتعدى سريراً خشبياً ضيقاً مثبتاً في الجدار ومقعداً من خشب السنديان ذا قوائم ثلاث ولوحاً صغيراً من الخشب عليه بعض الحطب الجاف والمبريق مملوء ماءً . وكانت الجدران صماء كثيفة تبلغ سماكتها الثانية أقدام وكان في أعلى الزنزانة — قرب السقف — كوة صغيرة مشبكة بصفين من القضبان الحديدية الغليظة ، يدخل منها النور والهواء بكمية ضئيلة لا تكاد تكفي للرؤية أو التنفس .

فلم يعر الفارس داساس ، في اليوم الأول ، تلك التفاصيل أي اهتمام . لم يلاحظ السقف الذي ترشح منه الرطوبة ولم يَرَ طبقة



العفونة التي تكسو الجدران ، ولم يأكل أو يشرب بل انطرح على السرير الضيق وجعل يفكر في جان !...!

وكان الفارس من تلك الفئة الكريمة التي نهب نفسها مرة واحدة في الحياة فلا تستعيدها أبداً ، فاستنتج أنه ، مهما تقلبت به الأحوال ، سلبت طيلة حياته بحب فتاة فسحة الغاب ذات الثوب الوردي وأن غرامه النقي الصادق قد تأصل في نفسه واستعصى بحيث لم يعد الشفاء ممكناً .

ومضى عليه يومان وهو يفكر على ذلك النحو ، وفجأة عنت له فكرة فأخذ يسائل نفسه بقوله :

— لماذا تحبست في الباستيل ؟ ... لماذا ألقى القبض عليّ ؟ ماذا فعلت ؟ ...!

وسأل الحارس الذي يأتيه بالطعام عن تلك الأمور فأجابه الحارس بأنه محظور عليه أن يتكلم مع السجناء ، فطلب مقابلة حاكم السجن فقبل له إن الحاكم لديه أعمال أخرى سوى التحدث مع نزلاء السجن الذي يشرف عليه . فاستولى عليه غضب شديد وتملكه اليأس ، وأدرك خطورة موقفه فأشدد به الوجد واستبدّ به الشوق لرؤية جان فصاح قائلاً :

— إنني لا أطلب أن تحبني ولكنني أريد أن أراها ، أيقضى عليّ بأن لا أراها ؟ ... كلا ، كلا ، هذا فظيع !... يجب أن أراها ولو مرة واحدة ... لأقول لها إنني أموت في حبها !... أجل ، أجل ، يجب أن أراها مهما كلف الأمر !...!

وأخذ يبحث عن وسيلة للفرار ، إلا أنه سرعان ما تأكد من

أن الهرب لن يتم له قبل بضع سنوات ... هذا إذا استطاع أن يهرب ، فصاح قائلاً :

— ربّاه !... أأعيش ذلك الزمن كله دون أن أراها ؟ ... واستولى عليه اليأس ففكر في الانتحار واستلقى على سريره يبحث عن طريقة مضمونة تنقذه من الحياة والعذاب . وفجأة فُتح باب زنزانه ودخل منه رجل لا يعرفه ، فتقدم منه وجلس على المقعد الخشبي دون كلفة ، ثم رفع سبّابه إلى شفّته يطلب إليه الصمت وقال في صوت خفيض :

— إنني أحمل إليك أنباء عن جان !...!

## السيد جاك

\*

عندما أبصرت جان لويس الخامس عشر وهي تغادر كنيسة سان جرمين لو كسيروا وأغمي عليها بين ذراعي والدها السيد دي تورنهام ، وعندما استند الفارس داساس إلى شجرة وراح ينظر بانساً إلى ذلك المشهد المزدوج ، كان على مقربة منه رجل يراقب ما يجري بيقظة تامة .

وأبصر ذلك الرجل الملك فارتعش ارتعاشاً عنيفاً ، وشاهد جان تلقى عليه نظرات الحب والوجد فعصف في نفسه غضب شديد . وعندئذ وقعت عيناه على الفارس داساس فأدرك من مظاهره أية



نفس نبيلة هي نفسه وأية جرأة نادرة تتقد في ذلك الوجه الجميل ،  
ولم تخف عليه نظرات الحب والألم والغيرة التي كانت تنطلق من  
عينيه المشرقتين الواهتين ، فابتسم ابتسامة صفراء وقال في نفسه :  
« يجب أن أضم هذا الشاب إلى صفتي مهما كلف الأمر ودون  
أن أضيع لحظة واحدة !... هيا ، هيا ، فإن الحظ يخدمني  
اليوم !... »

وتقدم من الفارس وقبّعه في يده ، إلا أن رجال الشرطة  
كانوا قد طوقوا داساس في تلك اللحظة ، فتراجع الرجل بسرعة إلى  
الوراء واستتر وراء جذع شجرة وأخذ ينظر إلى الرجال وهم يضعون  
ضحيتهم في المركبة ويقودونه إلى سجن الباستيل .

والتفت إلى الوراء صدفة وهو حائر مضطرب فرأى الكونت  
دي باري يتحدث مع ييريه رئيس الشرطة بصوت خفيض ، ولاحظ  
أن الكونت ينظر في غبطة وارتياح إلى المركبة التي تحمل الفارس  
داساس إلى السجن ، فلبث قابلاً في مكانه يرقب انصراف رئيس  
الشرطة ، وعندما ابتعد ييريه مع رجاله اقترب من دي باري دون  
أن ينظر إليه وقال له آمراً :

تعال إلى منزلي هذا المساء !...

وتابع طريقه دون أن يكلف نفسه عناء التوقف فتوجه إلى  
شارع سانت انطوان ومنه إلى شارع فوان حيث دخل ذلك المنزل  
الواطيء الحقيق المظهر الذي رأينا الكونت دي باري يدخله عندما  
غادر سجن الباستيل .

وكان ذلك المنزل هو منزل السيد جاك . أما الرجل الذي

دخله فلم يكن سوى السيد جاك نفسه .

وعندما دخل السيد جاك منزله انزوى في قاعة عمله وأقبل الباب  
بالمفتاح وأرخى ستائر النوافذ ، وعندما وثق من أن أحداً لن  
يبصره ضغط لولباً في الجدار فانفتحت أمامه خزانة متوسطة الحجم  
تكدست فيها ملفات وأوراق كثيرة ، وكانت جميعها مصفوفة  
باعتناء تام ، بينها سندات مالية على كبار رجال المال في باريس ،  
وصندوق حديدي مملوء بالقطع الذهبية .

فتناول السيد جاك رزمة من الأوراق خطّ عليها بعض الكلمات  
بالقلم الرصاص وأعادها إلى مكانها ، ثم جلس إلى منضدة صغيرة  
وأخذ يكتب رسالة طويلة بحروف غريبة لم تكن بالحروف الفرنسية  
ولا بحروف أية لغة من اللغات المعروفة . وعندما انتهى من كتابة  
الرسالة وضع الأوراق الثاني التي كان قد عبّأها في غلاف دون عليه  
العنوان بتلك الحروف الغريبة نفسها ، وكان يدون ذلك العنوان  
وهو يغغم قائلاً :

— يجب أن يتسلمها ... بدأ بيد ... جلاله فريدريك الثاني ..  
ملك بروسيا ... وإذا أخذوا بوجهة نظري هناك سيجري كل شيء  
على ما يرام !

وأخيراً وضع الكل في غلاف كبير سميك ختمه بالشمع وكتب  
عليه — بالفرنسية هذه المرة — ما يلي :

« إلى السيد ويلفريد يونغمان ، تاجر بقالة المستعمرات في  
ويلهلمستراس . برلين — مملكة بروسيا . طلبية بهار وفلفل عاجلة  
جداً . »



وعندئذ أقفل الخزانة السرية وفتح باب القاعة وأزاح الستائر وأطفأ المشعل الذي كان قد أضاءه ، وخرج من القاعة ودخل قاعة الطعام متواضعة جداً وهناك طرق على لوح نحاسي فهرع رجل على النداء ، فسلمته السيد جاك الرسالة وقال له :

— أريد ساعياً لهذه فوراً ، أسمع أيها البارون ؟

فانحنى الرجل انحناء عميقاً وأجاب قائلاً :

— أجل يا مولاي !...

وجلس السيد جاك ، بعد خروج الخادم الذي ناداه بلقب بارون ، في مقعد حقير وأطبق عينيه وبدأ عليه أنه استسلم لرقاد عذب هنيء .

وكانت الساعة الثامنة تقريباً عندما أدخل إليه الكونت دي باري ، فابتدرة السيد جاك فوراً بقوله :

— حسناً يا عزيزي الكونت ، ماذا عن ذلك الزواج ؟

— لقد تمّ كما رأيت ، وأنا قادم إليك من قصر ديتيول ، وأظن أن لنا فيه خصماً عنيداً .

— والصغيرة ؟...

— جان بواسون ؟... إنها على خير ما يرام .

فقال السيد جاك ببطء :

— أجل ، إنها شجاعة وفي ذلك ما يشكل خطراً على مشاريعنا ،

ليتنا عرفناها منذ البدء !... ولكن كلا ، فإنها تحب الملك كثيراً ..

وهي لذلك لن تفقد ما أريده منها ... لن تفيدني في قضيتي ...

فقال الكونت بشيء من السخرية :

— أظنك تريد أن تقول قضيتنا !

فألقى السيد جاك عليه نظرة احتقار ، إلا أنه ابتسم فوراً وقال :

— أجل ، هذا ما أردت أن أقوله يا كونت ... والآن ، ما رأيك في الحالة الحاضرة ؟

فقال دي باري وهو يرتعش غضباً :

— أعتقد أن ديتيول رهيب في دسائسه ومؤامراته ، وأنه إذا اعترض طريقني فإنني سأقتله !...

فقال السيد جاك ببرودة :

— أقتله إن كان ذلك يروق لك . وبانتظار ذلك يجب أن

نمنع بكل قوانا الصغيرة بواسون ... عفواً ، السيدة ديتيول من

الوصول إلى الملك ، أتفهم ؟... يجب أن نمنعها بكل قوانا !...

فزجر دي باري قائلاً :

— وما هي الوسيلة ؟... فإن الملك متيّم بها ، وقد أبصرها في

فسحة الإرميتاج حيث أخذها ديتيول والسيدة بواسون فملكت

عليه لبه !... وراح يطوف تحت نوافذها كالتلميذ العاشق . وقد

شاهدها تغادر الكنيسة وكان قد وقف في شرفة اللوفر لأجل ذلك ..

وجميع رجال البلاط يقولون إن قلب الملك يتفتح لحب عظيم ...

وعندما أبصرها الملك ، كان بودتي أن ترى نظرة الظفر التي وجهها

إليّ ديتيول !...

— أجل ، ذلك صحيح !... ولكن هي !... إنها لا تشبه

في الحقيقة بعد ، ويجب أن نمنعها من أن تخاطب الملك مهما كلف



الأمر !... :

فأعاد دي باري قوله :

— وما هي الوسيلة ؟

فقال السيد جاك ببطء مدروس :

— الوسيلة هي أن نغرس في قلب السيدة ديتيول حباً آخر !..

غراماً آخر !... تصور فارساً شاباً جميلاً شجاعاً كريماً ذكياً ،  
وفوق ذلك يجب حباً من ذلك النوع الذي لا تستطيع النساء أن  
يقاومنه !... فنأخذ ذلك الشاب ونقوده إلى السيدة ديتيول ونقول  
له : « استول على قلبها !... »

فقال دي باري :

— حسناً ، وإذا كانت الصعوبة محصورة في أن نجد ذلك الشاب ،

فإنني أعرف بين أصدقائي عشرين نبيلاً على الأقل جديرين بأن يلعبوا  
ذلك الدور .

— إنك لم تدرك معنى كلامي ! فليست القضية قضية دور يلعب

بل يجب أن نجد نبيلاً يتحلّى بالصفات التي ذكرتها لك ويجب  
السيدة ديتيول حباً صادقاً حقيقياً فبذلك وحده يستطيع أن يستولي  
على قلبها ...

فقال دي باري :

— سأبحث .

— دع البحث ، فإن الشاب موجود .

فقال دي باري بقلق خفي :

— من هو ؟...

فقال السيد جاك فجأة :

— ما أسم ذلك الشاب الذي قبضتم عليه هذا الصباح ؟

فانتفض دي باري وزجر قائلاً :

— ذلك الشاب ؟ !... كلا ... مطلقاً !...

فقال السيد جاك بلطف :

— أقلع عن السخافات يا عزيزي الكونت ...

فصرف دي باري بأسنانه وصاح قائلاً :

— ولكنه عدوّي !...

— لقد طلبت منك اسمه .

فارتعش دي باري تحت نظرة السيد جاك الآمرة وقال لاهثاً :

— الفارس داساس !

ففكر السيد جاك لحظة ، ثم غمغم قائلاً :

— الفارس داساس ؟... أجل ، يبدو لي أنني أعرفه ... إنه

من أسرة طيبة في الأقاليم ينحصر تاريخها في هذه الكلمات الثلاث :

شجاعة ، أنفة ، فقر ... إذن ، فهو الذي سننتدبه لخدمة  
قضيتنا !

— ولكنني قلت لك إنني أكرهه بكل قواي !

— لماذا ؟

— إنه جرحني !

— هذا برهان على أنه مقاتل شديد البأس ما دمت أنت أفضل

من امتشق حياماً في باريس ... ولكن بعده على ما يبدو .

— وقد أهانني !...



— سوف تتسى ذلك .

فقال الكونت وهو يرغى ويزبد :

— إنني سأخنتك ذلك الرجل بيدي...

— كلا ! بل ستصافحه وتبتسم له وتكون صديقه ...

— أبداً !...

— أريد ذلك !...

فانتصب دي باري وشمخ بأنفه وكاد ينفجر إلا أن نظرة واحدة من نظرات السيد جاك أعادت إليه سكينته فارتعش وشحب وجهه وأحنى رأسه مغلوباً على أمره . ومع ذلك فقد حاول محاولة أخيرة ، فقال وهو يلث :

— ولكنه في سجن الباستيل !

— أنت الذي سعيت في توقيفه ، أليس كذلك ؟ ... إذن ،

فيجب عليك أنت أن تسعى في إطلاق حريته ! عليك أن تتدبر الأمر كما تشاء ، فإنني أريد ذلك . وأعطيك ثمانية أيام لا أكثر يجب أن تأتيني خلالها بشيئين : أولهما ، إذن رسمي أدخل بموجبه إلى زنزانة الفارس وحدي وأتحدث إليه دون رقيب ، وثانيهما ، أمر بإخلاء سبيله فوراً ...

— إن ذلك مستحيل !

فقال السيد جاك في لهجة رهبة :

— مستحيل ؟ أقول لي أنا إن ذلك مستحيل ؟

— أقسم لك على ذلك !

— على ماذا تقسم لي ؟ على شرفك كرجل نبيل ؟ ...

فعصفت الثورة في صدر الكونت دي باري فصاح قائلاً :

— أيها السيد ... أيها السيد !

فابتسم السيد جاك ابتسامة تهديد وقال :

— ماذا ؟! أعلتك ورثت مالاً ؟

— كلا ، بكل أسف !

— إذن ، أعلتك لم تعد بحاجة إلى المال ؟

— إنني لم أكن يوماً بحاجة إليه مثلي اليوم .

— ربما نسيت العقد الذي ارتبطنا به ، أليس كذلك ؟

— إنني لم أنس شيئاً .

— إذن ، فأنا لا أفهمك . أوضح لي ذلك السر ، أتريد ؟

— إن الأمر بسيط ، فقد جرؤ الفارس داساس على أن سيقين

ملكه !

— جريمة إهانة الملك . ألم يفعل شيئاً سوى ذلك ؟

— ولكنك تريد موتي على ما يبدو !

— بل أريد لك الحياة ، أريد لك حياة سعيدة مترفة ولذلك

يجب أن تطيعني أيضاً . هل اتفقنا يا عزيزي الكونت ؟

فقال دي باري بسخط وغضب :

— أجل .

— حسناً ، يبدو أنك بحاجة إلى المال يا عزيزي الكونت ،

أليس كذلك ؟ ... آه منكم معشر الشبان الباريسيين فإن جيوبكم

مثقوبة أبداً ! ... هيتا ، هيتا ، إليك الآن بما يلطّف من حقدك على

ذلك الشاب ... إنها حوالة صغيرة يبلغ ثلاثين ألف ليوة على أن



تتال أكثر من ذلك في القريب العاجل... أي مبلغ خمس وعشرين ألف ليرة على إذن المقابلة ومثله على إخلاء سبيل عدوك المتوحش.. الذي يبدو لي قتيّ ظريفاً جذاباً.. إلى اللقاء يا عزيزي الكونت.. إنني أنتظرك بعد ثمانية أيام...

وكان السيد جاك يتكلم هكذا وهو يدفع الكونت دي باري برفق نحو الباب. وعندما أصبح الكونت في الشارع ضمّ قبضته وصرف بأسنانه واكفهر لونه غضباً وغمغم قائلاً:

- لقد وقعت في شبكة لاخلص لي منها! فلم يعد من حقي أن أحب أو أكره!... ولست سوى آلة صغيرة بين يدي ذلك الرجل!... ولكن صبراً... كما يقول هو نفسه في بعض الأحيان!...

إلا أن السكينة عادت تدريجياً إلى نفسه، فإن السيد جاك وعده بمبلغ جسيم، وعده بثمانين ألف ليرة فور إخلاء سبيل الفارس داساس وقد قبض من أصلها الآن ثلاثين ألف ليرة وهي تشكل مبلغاً لا يستهان به في الوقت الحاضر.

إذن فالقضية رابحة والكونت دي باري في شوق إلى الحصول على الخمسين ألف ليرة في أقرب وقت ممكن. وبعد كل حساب، ماذا يهمه من الفارس داساس إذا أخلي سبيله؟ إنه يستطيع دائماً أن يجتال عليه ويقتله... بل يستطيع أن يفعل أفضل من ذلك، يستطيع أن يعهد بقتله إلى بعض القتلة المأجورين الذين لا يتورعون عن قتل أيّ كان في سبيل بعض الدرجات.

واستطاع أن يقنع بيريه ببراءة الفارس داساس لا سيما وأنه

هو - الكونت دي باري - الذي كان قد وصى به. وكان من النادر حقاً أن يحاول الكونت دي باري تبرئة شخص أو مساعدة أيّ إنسان. ولذلك فقد صدّقه رئيس الشرطة فوراً وأجابته إلى طلبه.

وفي اليوم المحدّد، كان يحمل إلى السيد جاك الورقتين المطلوبتين ويأخذه في عربته إلى الباستيل.

## المحزّب

\*

- إنني أحمل إليك أنباء عن جان!

تلك كانت الكلمات الأولى التي خاطب بها الزائر الفارس داساس وقد فعلت في نفس السجين فعلاً عجيماً، وهو الذي أراد أن يموت في اللحظة السابقة وقد استلقى على سريره الضيق يفكر في وسيلة للانتحار بعد يأسه من الحب، فهبّ واقفاً كأنما لمس سلكاً كهربائياً ولمعت عيناه رجاءً وأمسك بيديه المرتعشتين يدي الزائر الغريب وأراد أن يسأله، أن يتلفظ بكلمة، فلم يستطع.

فقال السيد جاك وهو ينظر إليه نظرة ارتياح خفيّ:

- تمالك نفسك يا بنيّ فإن الأنباء التي أحملها إليك ليست من الأهمية بمقدار ما تتصور...

فقال الفارس بجرارة:



— مهما يكن من شأن هذه الأنباء فإنني أباركك يا سيدي وأبارك هذه اللحظة التي أعادت بعض الأمل إلى قلبي المسكين . فتكلم ، تكلم ، أرجوك أن تطلعني على ما لديك ...

فصمت السيد جاك بينما كان الفارس يتأمل في اضطراب متزايد . ولم يلبث الزائر الغريب أن قال فجأة :

— إذن ، فأنت تحبها جداً شديداً ، أليس كذلك ؟

فقال الفارس بتلك السذاجة المحببة التي يتمتع بها المحبون الصادقون الذين يطيب لهم أن يعلنوا حبهم على الكون بأجمعه :

— إنني أعبدُها يا سيدي ، وأجود بحياتي في سبيل رؤيتها ولو لبضع دقائق ...

فتنهّد السيد جاك واستأنف قائلاً :

— أتريد أن تراها ؟

— أقول لك إنني أريد رؤيتها لحظة واحدة ولن يهمني بعد ذلك أن أموت ...

— كلا ، لا يجب أن تموت ، فأنت لا تزال في عنفوان الشباب وأمامك سنوات طويلة للتمتع بالحياة وربما بالثروة والقوة . فإذا كانت الثروة والقوة لا تشوقانك فإن الحب الذي ينتظرك سينير حياتك ويوفّر لك السعادة والمسرة . وقد جئتُك بالوسيلة التي تضمن لك ليس رؤية جان لحظة واحدة فحسب بل رؤيتها يومياً وبشّها لواعج شوقك وحبك ، وربما ضمنت لك أيضاً أن تبادلك الحب ! إذن ، فأنت لن تموت عند قدميها بل ستسكن بقلبها ...

— إنك تكاد تذهب بعقلي يا سيدي ، وربما كنت تضحك من

يأسي وشقائي ! ...

فقال السيد جاك بنوع من الصراحة :

أيها الشاب ، إنني لست من الذين يتلاعبون بقلوب الرجال ...

— ومع ذلك فأنت تعلم جيداً أنني سجين ، والمفروض أن تعلم أيضاً أنه لا سبيل إلى الخروج من الباستيل عندما يطرحك الملك فيه !

فلم يجب السيد جاك بل بحث في جيبه لحظة ، ثم أخرج ورقة ناوله إياها ، فقرأها الفارس وانتفض انتفاضة هائلة ، فقد كانت أمراً بإخلاء سبيله فوراً .

وزجر تلك الزجاجة التي تتدّ عن كل رجل يستولي عليه فرح طامع فجائي ومدّ يده نحو ذلك المنقذ المجهول الذي فتح أمامه أبواب السجن وجاءه بالحرية والحياة ووفّر له أن يتمتع بالحب .

غير أنه اصفرّ فجأة واستولى عليه الذهول ... فقد تخيل له أن وجه منقذه اتخذ شكلاً غريباً ... تخيل له أنه تدحرج مجدداً إلى هاوية من اليأس أشد عمقاً وأن باب سجنه أقفل عليه إلى الأبد .

وفعلًا ، فقد استعاد السيد جاك الورقة منه وطواها وأعادها إلى جيبه ببرودة وقال :

— والآن يا صديقي العزيز ، إجلس لتحدث ! ...

فتفرس داساس في ذلك الرجل الذي يخاطبه بسخرية بخالطها التهديد وإن كان يخفيها بمهارة تحت ستار من التهذيب البارد الرصين ، فبدأ له أنه أمام رجل في الخمسين من العمر متوسط القامة شديد التواضع بارد النظرات وإن كانت عيناه ترسلان أحياناً شراً متواصلاً ،



يداه رقيقتان جميلتان مترفتان كأنهما بدا أسقف . وعندما يكون وحيداً لا ترصده العيون ولا يسيطر هو على حركاته وسكناته ، يتخذ هيئة كلها جلال ووقار فتبدو عليه الكبرياء والعظمة وينظر إلى ما حوله باحتقار كأنه من طينة أسمى من طينة البشر . والمفروض أن ذلك الرجل يستطيع دون أي شك أن يدك العروش ويهزأ بعظمة الملوك ويشعل نيران الحروب الدموية ويوطد السلام في العالم بأسره بإشارة واحدة من يده .

وكل ذلك لم يدركه الفارس داساس ، غير أنه أحس به إحساساً غامضاً ، وأدرك على الأقل أنه في حضرة رجل رهيب مخوف بالأسرار يملك قوة ونفوذاً قل نظيرهما . ولما كان الفارس شجاعاً أنوفاً ثائراً فإنه أبى الاعتراف بتأثير السيد جاك عليه وأحس بنوع من الغبطة التي تستولي على الرجل الشجاع عندما يرى نفسه وجهاً لوجه أمام المعركة ، فصاح قائلاً :

— من أنت يا سيدي ؟

فقال الزائر ببطء وهدوء :

— إنني أدعى السيد جاك ، من الطبقة الوسطى ، وأمت بصلة قرابة بعيدة إلى أسرة بواسون . . . بعيدة إلى حدٍ ربما كانوا يجهلونها معه . ومهما يكن ، فقد أبصرت قريتي جان بواسون فأدهشني ما تتمتع به من الجمال والظرف . وأعتقد أنها ليست سعيدة ولذلك فقد آليت على نفسي أن أبحث عن وسيلة تضمن لها السعادة . أتكفيك هذه الإيضاحات ؟

فقال داساس ببرودة تامة :

— كلا ، فليس في ما قلته لي شيء من الإيضاح . فأنا أريد أن أعلم كيف استطعت ، أنت الرجل المتوسط الحال ، أن تحصل من الملك على ما لا يقوى عليه أحد الوزراء إلا بصعوبة ، أي على الأمر بإخلاء سبيلي فوراً .

— لقد بدأنا نتفاهم يا بني ، فأنت تتمتع بذكاء نادر والذكاء يهد السبيل إلى الاتفاق المثمر . إذن فأنت لا تعتقد أنني رجل متوسط الحال ، أليس كذلك ؟

فأجاب داساس قائلاً بصراحة :

— كلا يا سيدي !

— وأنت على صواب في اعتقادك . وأرى أنني مضطر إلى أن أتكلم معك بصراحة وجلاء .

— وهو خير ما تفعله يا سيدي .

— وهو أقرب سبيل للتفاهم أيها الشاب . هل سمعت بالكردينال فلوري ؟

— أستاذ الملك ؟ أجل ، بكل تأكيد !

— إذن فأنا خلفه ، أو بمعنى أصح أنا أسير على نهجه .

— إذن ، فأنا متشرف بالتحدث إلى رجل من رجال الكنيسة ؟ فأجاب السيد جاك قائلاً :

— أجل يا سيدي ، إنك تتحدث إلى أحد رجال الكنيسة !

وظهر الصدق جلياً في لهجة السيد جاك هذه المرة ، واكتست ملامحه عظمة ووقاراً حملاً الفارس داساس على أن ينحني أمامه طويلاً .



وعاد السيد جاك إلى تواضعه المعهود واستأنف كلامه فقال :  
 - إنني لم أرتفع إلى ذلك المقام السامي الذي كان يحتله الكردينال  
 فلوري فأنا لست أهلاً له . ولكن من المؤكد أن حرارة الإيمان التي  
 كانت تتقد في صدر سلفي العظيم تتقد في صدري أنا الحقير . فأنا  
 أسير وفق الحطة التي رسمها لي وقد آليت على نفسي أن أبقى أبداً  
 وراء الستار وأن لا أتدخل في شؤون المملكة . ومع ذلك فقد  
 توصلت إلى أن أؤثر على الملك في حياته الخاصة تأثيراً كبيراً . ويخيل  
 لي أنني أستطيع أن أسير بجلالته في طريق قويم فأؤدي بذلك خدمة  
 قيمة لوطني فرنسا . وأنت تعلم جيداً أن بعض الخدمات القيمة  
 يمكن إداؤه خارج ميادين الحروب ودوائر الوزارات . ولا أخفي  
 عليك أن خدمتي الحظيرة لن يسجلها التاريخ إلا أنني بإنقاذي لويس  
 الخامس عشر من سلطان الحب أنقذ فرنسا من ويلات وأهوال  
 كثيرة وربما من كوارث رهية . ألا ترى ذلك أنت أيضاً  
 يا سيدي ؟

فقال الفارس داساس باحترام لم يحاول إخفاءه :

- إنك مصيب يا سيدي ، فإن السياسة التي تسير عليها سياسة  
 حكيمة بعيدة المرمى . فإن الملك الطائش الفاسق يجر على مملكته  
 ويلات ومصائب هائلة . وما إن الملك لويس الخامس عشر يرهق  
 الشعب بالضرائب ويشعل نيران الحروب في سبيل المال لينفقه على  
 خيلاته اللواتي ...

وتوقف فجأة عن الكلام ، ولبت لحظة مكفهر الوجه مرتعشاً ،  
 ثم غمغم قائلاً :

- وهي ... هي التي يحبها !... أجل ، إن الملك يحبها !  
 يا للتعسة !...

فأمسك السيد جاك يده وقال بصوت أصم :

- إنك تقوّمت بكلمات رهية أما الشاب ! فأنت تتكلم  
 عن جان أنطوانيت بواسون ، أليس كذلك ؟ عن تلك التي تحبها !...  
 إذن ، أجل !... إن الملك يحبها وهذا ما قادني إلى هنا !...  
 فاصغ إلي !...

فمرّ داساس يديه المرتعشتين على جبينه ، فإنه كاد ينسى أن  
 الملك يحب جان !... فما الذي سيطمع عليه ؟ وقال السيد جاك  
 بهدوء كلتي :

- أجل ، إن الملك متيم بتلك الفتاة الحناء ...

فصاح داساس قائلاً :

- ولكنها تزوّجت الآن ، وزوجها ...

- إنها لا تحب زوجها ، ولن تحبه أبداً . فهل تستطيع ،  
 وهي ملاك الحسن والرقّة ، أن تحب ذلك المسخ الفظيع هنري  
 لو نورمان ديتيول ؟...

فقال الفارس بحرارة :

- أجل ، أجل ، إنك على حق ... إنها لا تستطيع أن  
 تحب ذلك الرجل ... إلا أنها تحب الملك !...  
 فقال السيد جاك :

- إنها لم تحبه حتى الآن !

وكان الدهول قد بلغ بداساس حداً قصياً ، ولم يعد يستطيع



أن يشك في إخلاص الرجل الذي يكلمه . فقد كان من سعة الإطلاع بحيث قضى على شكوك الفارس بما سرده على مسمعه من التفاصيل الدقيقة التي تنطبق على حالته . وبدأ عذابه جلياً في ملامحه فكان في قبضة ذلك الرجل ، الذي يسير به من اليأس إلى الأمل بمهارة فائقة ، كالريشة في مهب الريح .

وكان السيد جاك يتأمله بدقة عجيبة وقد أدرك بقوة فراسته ما يعمل في داخله ، فاستأنف قائلاً :

— أجل ، إن السيدة ديتول لا تحب الملك بعد ، إلا أنها لن تلبث أن تحبه ...

فزأر داساس قائلاً :

— آه ! ...

— أهو أمر مستبعد ؟ كلا ، فإنني أعرفها وقد درستها جيداً . إنها ذات قلب ذهبي تجهل كل شيء عن الحياة . إنها تكره زوجها ، والملك لا يزال شاباً جميلاً فضلاً عن أناقته الشهيرة وعظمة شأنه بطبيعة المركز الذي يشغله . فكيف تريد أن لا تسقط تلك الصبة الحسنة عاجلاً في التجربة ؟ ...

— أجل ، أجل ، رباه ! كم أئنم ! ...

— لا يجب أن يتم ذلك ! لأجل راحة فرنسا وخاصة لأجل تلك الملكة المسكينة التي تعذبت كثيراً والتي أخلص لها أنا كل الإخلاص . يجب أن لا يرتكب الملك هذه الهفوة الجديدة ! يجب أن لا نحل محل الدوقة دي شانورو — التي طالما أبكت الملكة والتي كادت تؤدي بالمملكة إلى مصير مؤلم — خلية جديدة قد تكون

أكثر منها ضرراً بما لها من الشباب والجمال ! ...

فأطلقت داساس شهقة قابلها السيد جاك بارتياح أخفاه بمهارة تحت ستار من الشفقة والعطف ، فقال الفارس :

— أعلك ترثي لحالي يا سيدي ؟

— من صميم قلبي . ومن هو ذلك الذي لا يرثي لحالك وأنت الشاب الجميل المخلص في حبك ؟

فقال داساس فجأة :

— ولكن ، من أعطاك هذه الفكرة ...

فقاطعه السيد جاك قائلاً :

— فكرة المحبي إليك ؟ ... ولكنها جان التي أعطتني إياها ، جان نفسها !

فصاح الفارس صيحة فرح ثاقبة وقال متعجباً :

— هي ؟ ! ...

— أنت تدرك دون شك أنني صرفت عنايتي الأولى إلى مراقبتها لأعرف ما تقوله وما تفكر به . وقد ثبت لي أنها لم تتكلم ، منذ بضعة أيام وخاصة في ليلة زواجها ، إلا عن فارس يدعى داساس وكانت تعرب عن رغبتها في رؤيته والاجتماع به .

فغمغم داساس قائلاً وهو يرتعش :

— أتكلمت عني ؟ ... أتذكرتني ؟ ...

— فاستعلمت وعرفت أن ذلك الفارس داساس محبوس في الباستيل بسبب هفوة مجهولة . فسألت الملك عنك دون أن أثير شكوكه فقال لي إنه لا يفكر مطلقاً بأن يدعك في السجن وإنه



أراد فقط أن يلقي عليك أمثلة. وعندئذ اتصلت بأصدقائي وخاصة بالكونت دي باري ، الذي جرحته على ما يبدو والذي لا يحقد عليك مع ذلك ، فاستطعت أن أجيئك بأمر إخلاء السبيل ، وهأنذا !...

فقال داساس بلهجة آلية :

— ها أنت ذا ؟! ولكن ... ماذا تريد مني ؟...

— ماذا ؟! ألعنك لم تفهم ؟

— أعنرفي يا سيدي ... فإنني ضائع الصواب ... وأنوسل إليك أن تتكلم بجلاء .

— إن الأمر في غاية البساطة فانا أعتقد أن جان سوف تحب الملك . غير أنها لن تحب إلا إذا يشئت من ذلك الذي تهواه ، فإذا اجتمعت بذلك الرجل ولمست منه أنه يقابل حبها إياه بمثل ، فإنها سترفض عندئذ أن تضحي بذلك الحب في سبيل أي رجل سواه حتى ولو كان الملك . فهل تريد أن تقف عليك قلبها ؟ ... هل تريد أن تكون ذلك السد المتباعد بينها وبين لويس الخامس عشر ؟...

فارتعش داساس وصاح قائلاً :

— وهل اعتمدت علي لتمثيل ذلك الدور ؟!...

فقال السيد جاك بلطف :

— أنا أقر بأن القضية خطيرة . إلا أنك إذا كنت تريد أن تبلغ مأربك وأن تملك إلى الأبد تلك التي تهواها وتدفع عنها اليأس وتتقنها من العار ، فيجب عليك أن تناضل ضد قوى الملك . وقد قلت لي إنك ستضحي بحياتك في سبيل نظرة واحدة منها ، فكيف

تتردد الآن ؟ ... أظن أن الله يتغلى عني ... فقد وضعت ثقتي في شجاعتك ومروءتك فإذا بك تختب تلك الثقة ... فسوف تبكي الملكة المسكينة أيضاً ولن يجد لويس الخامس عشر أمامه ذلك الفارس الشجاع الذي سيصدمه وبوقفه عند حده ... وسوف تجلجل جان بالعار ويُدنس شرفها ... وداعاً يا سيدي !

— قف ، أستحلفك بالسما أن تقف ...

واندفع داساس يقف بين الباب والسيد جاك ، وكان قد أصغى إلى كلمات ذلك الرجل الأخيرة برعب لا يوصف وتمثل جان بين ذراعي لويس الخامس عشر ... وكل شيء يهون لديه سوى تحقق تلك النبوءة الرهيبة . فقال لاهثاً محطماً مغلوباً على أمره :

— ماذا يجب علي أن أفعل ؟

فأجاب السيد جاك قائلاً :

— لا شيء سوى إنقاذ جان ، فإن ذلك الإنقاذ يجنب الملكة ألماً جديداً ويشفي الملك من غرام خطر ويبعد عن المملكة ويلات ومصائب جديدة !...

فانحنى داساس أمامه وقال باحترام عميق :

— إنك حقاً من رجال الله الاتقياء الصالحين ! فغفوا عني ...

لقد شككت ... ظننت أن هناك بعض المساومات ...

فقال السيد جاك بصوت حزين :

— وقد ثار ضميرك ! ... أجل ، يا ولدي ، لقد فهمتك .

ولكن ليس من مساومة في الأمر بل مهمة شريفة ناصعة ...

— سوف أقوم بتلك المهمة حتى ولو كان الموت نصيبي فيها !...



— إذن، فانتظري يا ولدي. سأتم بعض المعاملات الضرورية،  
وبعد نصف ساعة ستكون حراً طليقاً .  
فغمغم داساس قائلاً في غبطة بالغة :  
— سأكون حراً !... حراً !... سأمتع بالحرية !...  
فقال السيد جاك :  
وبالحب أيضاً .

وغادر الزنانة تاركاً داساس فريسة أفكاره وعواطفه المتضاربة  
المتناقضة .

\*\*\*

توجه السيد جاك فوراً إلى جناح حاكم الباستيل يرافقه دائماً حامل  
المفاتيح رقم ٩ ... وكان ذلك الحاكم يحمل اسم لويس مركيز  
دي ماشول . وكان من دهاة رجال السياسة وأرباب الحكمة  
الدبلوماسية ، وقد تولّى مناصب سياسية خطيرة إلا أن الملك  
عزله من منصبه الأخير في ساعة غضب وعينه حاكماً للباستيل نزولاً  
على رغبة السيدة دي شاتورو خلية لويس الخامس عشر السابقة .  
وتفسير ذلك أن المركيز دي ماشول عاد يوماً من برلين، وكان  
سفيراً فيها، وقال في حلقة من أصدقائه في باريس إن فريدريك  
الكبير ملك بروسيا يطلق على السيدة دي شاتورو لقب كوتيون  
الثالثة ، فبلغ النبأ مسامع خلية الملك فشكت أمرها إلى لويس  
الخامس عشر ، فقال لها هذا :

— وماذا تريد أن أفعل به ؟  
— أرسله إلى الباستيل يا مولاي !...

— يا للشيطان !... أتريد أن أيتها العزيزة أن أطرح نبلاء  
المملكة في الباستيل لأمر تافهة كهذه ؟...  
فقال الدوقة وقد هالها أن ترى نفوذها يتقلص :  
— ولكن يا مولاي ، من الذي يتكلم عن حبس السيد دي  
ماشول ؟ عينه حاكماً للباستيل فيصبح سجيناً فيه ، وفي الوقت  
نفسه لن يكون له ما يقوله !

فقهقه الملك ضاحكاً كأنما النكتة راقت له ووقع فوراً أمر  
تعيين دي ماشول حاكماً على الباستيل . وساء المركيز أن يتولّى  
ذلك المنصب إلا أنه ، وهو السياسي اللبق المحنك ، رضي بمنصبه  
الجديد مع الشكر واستقر في الباستيل حيث أخذ يقضي « مدة  
سجنه » — على حد قوله — في نظم مقطوعات من الشعر الشعبي  
يطعن فيها بالسيدة دي شاتورو .

وزال نفوذ السيدة دي شاتورو وأعرض الملك عنها وغادرت  
فرنسا ، وظل المركيز دي ماشول حاكماً للباستيل ، فبدأ  
يتساءل بقلقه ما إذا كان قد مُدّر له أن يقضي حياته كلها بين  
تلك الجدران القائمة .

وعندما عاد السيد جاك يمثل في حضرته ، استقبله في برودة  
جليدية وقال له :

— حسناً يا سيد ... جاك على ما أعتقد ؟  
— أجل يا سيدي الحاكم ... السيد جاك !  
— هل اجتمعت بالسجين ؟ هل أنت راضٍ ؟ الوداع إذن ،  
يمكنك أن تتصرف .



فقال السيد جاك بتواضع :

— عفواً يا سيدي الحاكم ، فالقضية ...

— ماذا تريد أيضاً ؟ أنبهك إلى أنني مشغول جداً .

— إذن ، فتفضل وسلمني الفارس داساس لآخذه معي .

فانتفض الحاكم انتفاضة شديدة ، ليس من تأثير الدهشة فحسب

بل عند سماعه السيد جاك يخاطبه بلهجة الأمر ، وقال بسخرية  
لاذعة :

— ماذا ؟ ... هل أصبحت مجنوناً ؟ ... أو كد لك أنه لا

يوجد لديّ أمكنة للمجانين الذين ...

فقاطعه السيد جاك قائلاً في لهجة الأمر أيضاً :

— إقرأ !

وعرض عليه ورقة قرأها الحاكم الذي لم يلبث أن قال :

— إنه أمر بإخلاء السيل تام الشروط . يا للشيطان ، إنك

قويّ النفوذ أيها السيد ... جاك ... فإن هذا الأمر لا يستطيع

أي إنسان كان أن ينتزعه من صاحب الجلالة . فلك تهانتي ، ومن

يعلم ما إذا لم أكن أنا نفسي أستطيع يوماً أن أحصل على حريتي

بفضلك ؟ ... إذن ، فلن أدعك تخرج من هنا قبل أن أنال منك

وعداً قاطعاً بأنك ستتولى حمايتي !

فانحنى السيد جاك ولم يجب . أما الحاكم فإنه كان يتكلم

هكذا لجرد الكلام فقط ، وكان يتفحص الزائر الغريب في اهتمام

بالغ . وفجأة صاح قائلاً بصوت مضطرب النبرات :

— ها أنا قد وصلت !

فقال السيد جاك بسخرية :

— إلى أين ؟

— كنت أتساءل عن المكان الذي رأيتك فيه ، وقد تذكرت !

فقال السيد جاك وهو يخفي ارتعاشة شديدة :

— آه ! آه !

— أجل ، أجل ، هو ذاك ! فقد رأيتك في برلين ... يوم

كنت سفيراً لدى فريدريك العظيم ملك بروسيا !

فلم يأت السيد جاك بحرارة بل أدار إلى الخارج بهدوء وبصورة

خفية ، حجر خاتم هائل الحجم كان يضعه في سبابة يده اليمنى .

وتابع الحاكم كلامه ، فقال :

— أتعلم أنك تبدلت كثيراً ؟ فأنا أراك رجلاً بسيطاً متواضعاً

بينما كنت هناك ذا مقام رفيع جداً يحترمك أصحاب النفوذ وينخون

أمامك طويلاً ... أتكون أنت نفسك أيها السيد جاك ذلك الذي

رأيت في برلين ؟ ...

فقال السيد جاك في لهجة لا يُسبر غورها :

— هذا محتمل ، فإنني قمت برحلات طويلة . على أن القضية

التي نتباحث فيها الآن ليست قضيتي بل قضية ذلك السجين المسكين .

وقد قلت أنت نفسك إن الأمر الذي أحمله بإخلاء سبيله مستوف

جميع الشروط القانونية .

— أجل ، إنه مستوف تلك الشروط القانونية ... بل هو

بالغ الحد في قانونيته ! ...

— إذن ، فهل أستطيع أن أصطحب معي الفارس داساس ؟



— إنني أريد ذلك من صميم قلبي ، ولكن الأمر خطير !...  
وفي بعض الأحيان تحصل أشياء غريبة !... إفتراض لحظة - وكل شيء يجوز ! - أن توقيع الملك وتصديق يوريه مزوران ...  
فقال السيد جاك دون أن يبدو عليه أنه شعر بالإهانة :

— ولكن الحائمين موجودان !

— أجل ، أجل ، إن الحائمين موجودان وأنا لا أجهل ذلك !  
ولكن الذي يزور توقيع الملك يستطيع أيضاً أن يتسلل إلى المكاتب ، وهو أمر سهل للغاية ، فيأخذ الخاتم ويطبعه ... وينتهي الأمر على ما يرام !...

فقال السيد جاك في هدوء تام :

— أجل ، كل ذلك يجوز فعلاً ، إذن ، فماذا قررت أن تفعل ؟

— قررت أن أفعل شيئين باعزيزي السيد جاك !

وقد قال ذلك وهو يضغط على زر متصل بلوح نحاسي خارج القاعة ، فسمع على الأثر وقع أقدام جنود عديدين يهرعون إلى البهو . وأخذ الحاكم يتفرس في السيد جاك ليرى تأثير المفاجأة في نفسه ، إلا أن الرجل الغامض لبث هادئاً جامداً لا يُسبر غوره ، ثم قال كأن شيئاً لم يكن :

— لنرّ ذينك الشئيين يا سيدي الحاكم !

— أريد أولاً أن أثبت من صحة الأمر الذي نعمله !

— وكم يستغرق ذلك من الوقت ؟

— ثلاثة أيام .

— إنها مدة طويلة يا سيدي الحاكم ، فأنا أريد السجين فوراً .  
فاستولت الدهشة على المراكيز دي ماشول ، فقد كان يعتقد أنه حطم الرجل تحطيماً بتهمة التزوير الهائلة التي ألصقها به . إلا أنه سرعان ما قال في نفسه :

« إنه يتظاهر بالجرأة دون شك ، فلأجهز عليه !... »

وقال بصوت مرتفع :

— أما الشيء الآخر ...

— أجل ، أجل ، لنرّ الشيء الآخر ...

— أما الشيء الآخر فهو أن أطرحك أنت الرجل المحترم الشريف

في أعماق زنزانة في الباستيل إلى أن ...

فقال السيد جاك بهدوء رهيب :

— إلى متى ؟

— إلى أن أعلم كيف وصلت ورقة بمثل هذه الأهمية ، متعلقة

بسجين سياسي ، إلى يد جاسوس من جواسيس بروسيا !

وفي الوقت نفسه انجبه الحاكم نحو الباب ليُدخل الجنود الذين

استدعاهم ، إلا أن السيد جاك اندفع كأنه الصاعقة فوقف بينه وبين

ذلك الباب وقال بصوت خافت حارّ تنطق نبراته بالعظمة والقوة :

— إركع ! إركع واطلب العفو !...

وبسط يده اليمنى بحركة كلها جلال وسمو فلمع في سبّابتها

حجر خاتم هائل الحجم .

فألقي المراكيز على الرموز المنقوشة على ذلك الحجر نظرات رعب

لا توصف ، ثم رفع نظره تدريجياً لغاية وجه الرجل المجلجل



بالنورانية... وعندئذ عرته رعدة عنيفة متواصلة فخر على ركبته  
وهو يغمغم قائلاً :

— القائد العام !... الرئيس الأعلى للآباء اليسوعيين !...  
وأردف المركيز دي ماشول يقول وهو يعفر جبينه في أرض  
القاعة :

— أبت !... مولاي !... عفوك... غفرانك !...  
فقال الأب :

— أصمت ، وانفض !  
فأطاع الحاكم في سرعة كبيرة ، وعندئذ قال قائد اليسوعيين  
العام :

— أنظر يا ولدي إلى أين أوصلني عنادك... فقد أرغمتني على  
كشف حقيقتي أمامك...

— آه يا مولاي ، من يستطيع أن يفترض... أن يتوقع...  
— أعلم يا ولدي أن أقل زلة لسان تبدر منك تؤدي إلى أمور  
غير محمودة العواقب ، فإن ملك فرنسا يكره جمعيتنا المقدسة كما لا  
تجهل ، فإذا عرف أنني في فرنسا... في باريس... فإنه قد  
يطرحني في أحد السجون المظلمة... في سجن ربما لن تكون أنت  
حاكمه يا ولدي العزيز !

— يا للظن الأثيم الذي ساورني ، فإنني لن أغتفر لنفسي...  
وكان يتأمل زائره العظيم برعب يمازجه الاحترام والخشوع ،  
فقاطعه الأب قائلاً :

— أجل ، ولكنني أغفر لك أنا... وقد ظهر لي من حزمك

وطاعتك ورجاحة عقلك أنك تملك صفات كنت أجهلها فيك وهي  
بما سأستعين به عند الحاجة... فقل لي يا ولدي في أية درجة أنت  
من جمعيتنا العلمانية؟...

— في الدرجة السابعة يا مولاي . فقد تفضل عطفك السامي  
ورقائي منذ ثلاث سنوات من الدرجة الثامنة إلى الدرجة السابعة.  
— حسناً ، وأنا أرفعك منذ اليوم إلى الدرجة الخامسة فتجتاز  
الدرجة السادسة عفويًا . وستسلم مهام ربتك الجديدة ، بجميع  
ما تمنحك إياه من الحقوق وتلزمك به من الواجبات ، من السيد  
دي برني...

— ماذا؟!... ذلك الشاعر الصغير!...

— إنه في الدرجة الثالثة يا ولدي!...

فانحنى المركيز دي ماشول باحترام ، فقال الأب :

— إنه رجل رصين واسع الاطلاع سوف يدهشك يوماً ما ،  
وهو رئيسك في جميع الأحوال وسأبلغه أوامري بشأن ترقية إلى  
رتبتك الجديدة .

— كيف أشكرك يا مولاي!...

— بخدمة جمعيتنا المقدسة وبالمحافظة على اليمين التي أقسمتها عند  
انضمامك إليها وبالطاعة العمياء وكأنك جثة دون إرادة !

— إنني على استعداد لأن أحيأ وأموت في سبيل مجد جمعيتنا !

— حسناً يا ولدي ، فأنا أعرفك جيداً...

— لقد أخجلتني بكرمك وعطفك السامي يا مولاي...

— لنضع هذا الحديث ، وستبلغ أوامراً بشأن بعض المهمات



التي سنتولى تحقيقها في باريس . أما الآن فلديّ ما أمرك به وهو في منتهى الخطورة .

— إنني على استعداد يا مولاي .

— إذن ، فأليك بالأمر : إنس فوراً شخصية الرجل الذي أمامك ... عليك أن تنساه تماماً فلا يعلم أحد أنك تخاطب الرئيس الأعلى للآباء اليسوعيين ...

ولم يكذ القائد العام يعطي ذلك الأمر حتى استعداد حاكم الباستيل فوراً هيئته الضجرة المتعبة وعاد يتخذ ذلك الموقف الساخر المترفع الذي كان يقفه من السيد جاك .

وأدار السيد جاك حجر خاتمه إلى باطن يده فاخفى الرئيس الأعلى للآباء اليسوعيين وحلّ محله ذلك السيد جاك الوديع المتواضع . وفتح المريكيز دي ماشول باب القاعة فإذا البهو مكتظ بالجنود وعلى رأسهم أحد الضباط ، فتناول حاكم السجن أمر إخلاء السيل إلى أحد كتابه وقال له :

— سجل لديك هذا الأمر ، فإنه يقضي بإطلاق سراح الفارس داساس ...

وقال للضابط :

— تفضل وجثني بذي الرقم ٢١٤ فإن الملك قد عفا عنه ! وبعد عشر دقائق كان الفارس داساس يدخل قاعة الحاكم ، وعندما انتهت المعاملات التي يقتضيها الظرف الراهن ، خرج من الباستيل في رفقة السيد جاك . وعندما اجتاز الجسر المتحرك تهبّدت تهبة ارتياح عميقة وغمغم قائلاً :

— لله ، ما أجمل باريس ، وما أجمل الحياة ! ...

والتفت إلى السيد جاك الذي كان يتأمله وهو يتسم ، وقال :

— لا أدري يا سيدي بأية كلمات أشكر لك عطفك

ومروءتك .

فأجبت السيد جاك قائلاً :

— كن سعيداً ، فذلك يكفيني !

وابتعد تاركاً داساس لسعادته وحرية . وعندما عاد الفارس

إلى نفسه وأراد أن يلحق بذلك الرجل الغامض ، كان السيد جاك

قد اختفى في منعطف أحد الأزقة التي تجاور الباستيل وتشكل

حول القلعة الرهيبة ما يشبه الشبكة المرصوفة الحلقات ...

## المومس

\*

دخل السيد جاك منزله في شارع فوان فوجد الكونت دي باري

ينتظره وهو يتجرّع بعض الشراب ، فبادره بقوله :

— لقد انتهى كل شيء أيها الكونت ، واستعاد عدوك الرهيب

حرية . ولكن حذار من أن تمتدّ إليه يداً بشرّ ، حذار من

الحماقات ، أليس كذلك ؟ ... إن الفارس داساس أصبح ، من

الآن فصاعداً ، صديقك ... وصديقي أنا أيضاً !

فقال الكونت وهو يصرف بأسنانه :



— ربما أصبح صديقك أنت ، أما أن يصبح صديقي أنا...

فألقى السيد جاك نظرة قاسية على دي باري وقال :

— إن الشراب لا يفيدك يا عزيزي الكونت ، فهو يوحى إليك بأفكار التمرد ... هاهما الحوالتان الماليتان اللتان وعدتك بها . خمسون ألف ليرة لتصبح صديقاً لذلك النافخ في البوق في كتيبة أوفيرن ... ألا ترى أنني أجزلت العطاء ؟

فأخذ الكونت دي باري الورقتين وأخفاهما في جيبه وانحنى وهو يزجر قائلاً :

— حسناً ، إنني أصبحت صديق الفارس .

— إذن ، فيجب أن تأتيه ببطاقة دعوة إلى حفلة الرقص التي سيقومها رجال الحكومة في قصر المدينة تكريماً لصاحب الجلالة .

— ولكن ، لن يدعى إلى تلك الحفلة سوى كبار النبلاء وأهل البلاط !

فقال السيد جاك ببرودة :

— إن هذا لا يعني مطلقاً ، فجئني ، منذ الغد ، ببطاقة الدعوة ... آه ، لقد كدت أنسى !... جئني أيضاً ببطاقة أخرى لإحدى الآنسات ... بل لإحدى السيدات ... التي سأقدمها إليك .

— أهي جميلة ؟

— إلى حد أنها تفتن النساء

— ونيلة ؟

— إنها تدعى جوليت باكو .

فهزّ دي باري برأسه سلباً ، فقال السيد جاك :

— يجب أن لا تكون بطاقة الدعوة باسم جوليت باكو بل

باسم آخر أكثر تألقاً ... ما قولك في إسم الكونتيس دي باري ؟

فقال الكونت بصوت مخنوق :

— ولكنني لست متزوجاً !...

— لا بأس من أن تقول إنك تزوجت سرّاً وإن أسباباً خاصة

حملتك على أن تكتم أمر ذلك الزواج ، فضلاً عما سيكون لقولك

ذاك من وقع غريب بلفت الأنظار إلى السيدة ... ومن يدري ؟

فربما تنازل الملك وتأمّلها معجباً بجمالها .

فشحب وجه الكونت دي باري حتى حاكى وجوه الموتى ،

وثار تأثيره لكرامة الأسرة فقال وهو يصرف بأسنانه :

— حذار يا سيدي !... حذار من أن تتأدى في إرهابي بمطالبك

الغريبة !... حذار من أن تدفعني إلى الثورة !...

— وعندئذ ؟...

— عندئذ ، سأصرّح بكل شيء ... علي وعلى أعدائي ...

— أتصرّح بما بيننا ؟... لا بأس ، صرّح به فيعلم الفرنسيون

جميعاً أنك بعثت نفسك من جاسوس يعمل في خدمة ملك بروسيا !...

أما أنا فإنني اتخذت احتياطاتي ... وداعاً أيها الكونت ، فإنك ،

منذ اليوم ، لم تعد شيئاً بالنسبة إليّ !

فارتعش الكونت دي باري ارتعاشاً شديداً ، وخرّ على

ركبتيه وصاح قائلاً :

— الرحمة !... سأطيع .



فقال السيد جاك وهو يهز كتفيه :

— يا لك من ولد !... فإلى الغد إذن ، أليس كذلك ؟

فقال الكونت وهو ينهض واقفاً :

— أجل !

— ستأتيني بالبطاقتين .

— أجل ، سأتيك بها !

— إحداهما للفارس داساس .

— أجل !... أجل !...

— والأخرى للكونتيس دي باري .

فاوما دي باري برأسه إيجاباً وخرج والحقد في قلبه . فانتظر

السيد جاك بضع دقائق إلى أن ابتعد دي باري ، وعندئذ أقفل الأبواب وأرخص الستائر وفتح الخزانة السرية فتناول منها بعض الأوراق وأخذ يدون عليها ملاحظاته بالقلم الرصاص ، ثم كتب نحواً من عشرين رسالة . وقد استمر في عمله حتى المساء . وعند الساعة الثامنة تناول عشاءً خفيفاً متواضعاً على عادته دائماً .

وكان الظلام قد هبط تماماً عندما انتهى السيد جاك من ذلك العشاء ، الذي كان يجعله إليه خادم صامت كأنه شبح من الأشباح ، فنفض عن المائدة وأنعم النظر في مفكرة مليئة بالملاحظات وغادر منزله مسرعاً .

واجتاز أزقة كثيرة وصل منها إلى شارع بار القديم ودخل منزلاً حقير المظاهر . وكان كل ما في ذلك المنزل وحوله مظلماً هادئاً ، كان كل شيء يدل على أن الكرى سيطر على جميع سكان

الشارع .

وسار السيد جاك في ممر لا يضيئه أي مصباح وصعد درجاً طويلاً فبلغ أعلى المنزل وهناك ، تردد هنيهة ثم طرق الباب . وبعد بضع لحظات جاء من يفتح له وإذا هي فتاة رائعة الحسن فاترة اللحظ وضآة الجبين كانت تحمل بيدها مشعلاً ، وقد أخذت تتأمل ذلك الزائر الغريب الذي يطرق بابها في تلك الساعة من الليل في دهشة لا تخلو من الجراءة .

فرفع السيد جاك قبعته وانحنى أمام الفتاة وقال بصوت لا تخلو نبراته من الاحترام :

— أتريدن يا حضرة الآنسة أن أتحدث إليك قليلاً في هذه الساعة المتأخرة من الليل ؟

فابتسمت الفتاة عندما سمعته يخاطبها بـ « حضرة الآنسة ... » وساعة متأخرة ، إلا أنها كتمت ابتسامتها فوراً وقالت :

— تفضل بالدخول يا سيدي ، فإنني لا أشعر مطلقاً بالانزعاج وخاصة عندما أكون وحدي كما هي الحال هذه الليلة .

فدخل السيد جاك وجلس في مقعد أشارت إليه المرأة الحسنة ، ثم ألقي نظرة سريعة فاحصة على الغرفة وعلى المرأة .

وكانت الغرفة تحتوي سريراً لا بأس به ومقاعد وآلة للطرب ورسوماً معلقة على الجدران ، إلا أن كل ذلك كان قديماً بالياً يشير إلى البؤس والفاقة ولكن يداً ماهرة حاذقة عرفت كيف تسترهما وتخفيهما .

أما المرأة فإنها كانت فاتنة الملامح في ريعان الشباب وأوج الجمال



والجاذبية وقد لمعت في وجهها عينان سوداوان مخمليتان آسرتان  
واسترسل على كتفها العاجيتين شعر أشقر حريري يتموج تموجاً  
طبيعياً كأنه شلال من الذهب ، وكانت ترتدي ثياباً أنيقة وتتكلم  
بصوت عذب تخلو نبراته من تلك القحة التي تظهر في حديث الفتيات  
البائسات ...

وبعد أن أدار السيد جاك عينيه في الغرفة وتأمل ساكنتها ،  
أشار إلى آلة الطرب وقال :

— أتمارسين الموسيقى ؟

— أجل ، وإنني أحسن الضرب على هذه الآلة بما لا تبو عنه  
الأذن . أتريد أن تسمع شيئاً ؟

ونفضت تقرب من الآلة لترضي ذلك الزبون «الموسيقي» الحسن ،  
الذي أرسله إليها القدر في تلك الليلة اللبلاء ، فقال السيد جاك :

— شكراً ، شكراً ، إنه مجرد فضول ... فاعذريني .  
ولكن قولي لي . لمن تلك اللوحات الحالية من التوقيع ؟

— إنها لي ، فأنا أمارس هواية الرسم أيضاً وأنت ترى أنني  
ناجحة بعض الشيء ، فانظر إلى ذلك الرسم الذي يشبه ...  
فقاطعها السيد جاك قائلاً :

— إنني أرى كل شيء ، فاجلسي يا ابنتي ... إنه يعجبني منك  
أن تحسني الرسم والموسيقى ...

فقال متعجبة :

— لماذا يعجبك مني ذلك ؟

فقال السيد جاك :

— ألسن الآنسة جوليت باكو ؟ ...

— أجل يا سيدي ، إلا أنني أبدلت إسمي فقد كنت أجده  
قليل الرونق ... بعض الشيء .

— أنا أعرف ذلك ، فإن اسمك الآن هو الآنسة لانج ، أليس  
كذلك ؟

فقال ضاحكة :

— أجل ، الملاك ! ... إلا أنني ملاك ساقط فلا تعتب علي ...  
يجب أن أعيش ! ...

فقال وهو يهز برأسه :

— أنا لا أجهل ما أنت فيه يا ابنتي ، فإنك تعيشين حياة يؤس  
وشقاء ، ويؤسفني جداً أن يكون ذلك هو نصيبك من الدنيا وأنت  
الفتاة الجميلة الذكية .

فقال جوليت بشيء من القلق :

— أهلك كاهن ؟

فأجاب السيد جاك قائلاً في هدوء وتؤدة :

— أنا لا أقول كلا ، فلك أن تري في ما تريدن . إلا أن ذلك  
لا يهمني ، وكل ما يهمني هو أن أحدثك عن نفسك ... أن ...

وقطع عليه كلامه صراخ طفل يستيقظ من النوم وينادي بصوت  
تصاعد من الغرفة المجاورة . فنهضت جوليت باكو بسرعة وهي  
تقول :

— عفواً يا سيدي ... دقيقة واحدة ... فإن الطفلة تريد أن  
تشرب ... يا للسكينة العزيزة ! ... أنا مسرعة إليك ، فلا



تبكي يا صغيرتي اللطيفة !...

ودخلت الغرفة المجاورة وانحنى على سرير صغير ترقد فيه طفلة في الثامنة من العمر ، وهي طفلة جميلة كأنها ملاك طاهر بريء ، متموجة الشعر مشرقة العينين .

ورغم أن كل ما في ذلك المنزل كان رثاً بالياً فإن السرير الصغير الذي ترقد فيه الطفلة كان مدهشاً في أناقته وفي دقة التطريز والوشى اللذين يزينان وسادته وملاءته .

ومدت الطفلة يديها الصغيرتين عندما أبصرت جوليت وأخذت تبسم في لطف . فجاءتها جوليت بالماء فشربت الطفلة وعانقت الفتاة ، ثم ألقت رأسها على الوسادة المزخرفة واستسلمت للنوم والابتسامة على شفتيها . فطبعت جوليت قبلة على جبين الطفلة وتراجعت خطواتين وهي تتأملها بحنان بالغ ، وإذا بصوت يطرق أذنيها قائلاً :  
- أهى ابنتك ؟

فارتعدت فرائصها واستدارت كتلة واحدة ، فأبصرت زائرهما وراءها وقد شاهد كل ما جرى ، فأجابت قائلة بصوت خفيض :  
- كلا ، إنها ليست ابنتي .

وعندما عادا إلى الغرفة الأولى ، أردفت قائلة :

- إنها شقيقتي الصغيرة ... آنيث ...

أجل ، فقد كانت تلك الطفلة الصغيرة تدعى آنيث باكو . إلا أنها عندما ترعرعت حملت اسم الآنسة لانج كشقيقتها ، وتدحرج رأسها على المقصلة في ٨ كانون الأول عام ١٧٩٣ .

فقال السيد جاك :

- إن شقيقتك طفلة جميلة ، وأرى أنك تحبينها من صميم قلبك ، أليس كذلك ؟...

- هذا صحيح يا سيدي ... ويبدو لي أنك تريد أن تقول لي شيئاً ... فأنت لا تأتي إليّ ... كالأخرين . وهذا ما يجعلني على أن أثق بك فأقول لك إن هذه الصغيرة هي كل غبطتي في هذه الدنيا ، فإن أُمي المسكينة ماتت منذ سنتين وقد نظرت ، وهي على فراش الموت ، إلى هذه الطفلة وإلى كأنما تطلب مني أن أعني بأختي ... فلبثت أسهر عليها إلى هذه اللحظة كأنني أمها ... وعندما اضطر إلى تمثيل فصول الحب كي أعيش ، يُخيّل لي أحياناً أنني قد أحيت حقاً وأن هناك من أحبني وأن هذه الطفلة هي ابنتي من لحمي ودمي ... وعندما أجلس إليها أنحني على سريرها وأبكي مثلي الآن !...

وانحدرت دمعتان من عيني جوليت باكو أو الآنسة لانج ، فزجر السيد جاك قائلاً من بين أسنانه :  
- أتراني أخطأت ؟ ... أتراني وقعت على فتاة ذات قلب حسّاس ؟...

- ماذا تقول يا سيدي ؟

- لا شيء ، إنني أفكر بالقدر الغاشم الذي يخرج بفئة من الرجال والنساء عن مصيرها !... فقد بدا لي من حديثك أنك خلقت لتكوني ربة منزل تعيشين في هناء ونعيم وتخلصين لزوجك كل الإخلاص وتعتنين بتربية أولادك فينشأون ...

فقطعت عليه حديثه ضحكة رنانة أطلقتها جوليت ، وقد



انفجرت معها شفتاها القرمزيتان الرائعتان عن صفين من الأسنان  
اللامعة المنضدة كأنها اللؤلؤ. فأعادت تلك القهوة الفجائية الطعمانية  
إلى نفس السيد جاك فأيقن أنه لم يخطئ. وقالت جوليت وهي لا  
ترال تضحك :

- أيدعشك ضحكي؟ ... إنني أضحك ... عفوك عني! ...  
ولكنني أضحك من غرابة أقوالك. ولا أخفي عليك أنه من الممكن  
أن أحب الأولاد فيما لو رزقت أولاداً. أما الأمانة ... وأما  
الزوج ... فذلك بما لا أكثر له ... أراك تستدرجني إلى  
الإقرار هذا المساء ...

- تكلمي ، تكلمي يا ابنتي العزيزة ... وسيأتي دوري عندما  
تتبين !

- ربما كنت لا تدري ما ينالنا نحن بنات اللذة في حياتنا  
الطائشة العابثة ، فاعلم إذن أن فئة منا ترى فيها البؤس والشقاء ،  
وهي الفئة الكبرى ، وفئة يسري في دمها حب اللذة والتهاك عليها  
والتشوق إلى كل ما هو براق لماع من ثياب وزينة وحلى ...  
فقاطعها السيد جاك قائلاً باطمئنان :

- إذن ، فاسمحي لي أن أقدم لك هدية متواضعة !  
وفي الوقت نفسه تناول من جيبه علبة صغيرة فتحها فشعّ فيها  
قرطان من الماس ... ماستان من أصفى الأنواع تكاد كل منهما  
تعادل بندقة صغيرة . فأمسكت جوليت بالعلبة وقالت وهي  
ترتعش :

- أواه يا سيدي ... أتريد أن تضحك من فتاة بائسة

مسكينة؟! ...!

- مطلقاً ، فإن هاتين الجوهريتين لك يا ابنتي !  
- لي ، لي ، لي! ... ولكنهما تساويان لا أقلّ من ثلاثين ألف  
ليرة! ...!

- إن كل واحدة منهما تساوي أربعين ألفاً يا ابنتي ، أي أن  
الاثنين تساويان ثمانين ألفاً ...

فشحب وجه جوليت ثم احمرّت ، وأسرعت إلى مرآة كبيرة  
في الجدار وحاولت أن تثبت القرطين في أذنيها . إلا أن يديها كانتا  
ترتعشان ارتعاشاً شديداً فلم تستطع ذلك ، فقال السيد جاك  
بهدوئه الغريب :

- أسمحين ؟

وأثبت القرطين في أذنيها بخفة مدهشة ، فلبثت جوليت أمام  
المرآة تدبر رأسها يمناً وشمالاً وتقول في ذهول شديد :

- ما أجملها! ... ربّاه ، ما أجملها! ...!

فقال السيد جاك :

- تعالي يا ابنتي ... تعالي اجلسي ... فإن المجال فيسع  
أمامك لتعجي بهاتين الحليتين بعد انصرافي ...

- أواه ، دعني أشكرك على الأقل !

- بكل سرور يا ابنتي . إلا أن خير طريقة تشكريني بها هي  
أن تمضي في إقرارك ...

فأقبلت تجلس مكانها وهي مضطربة مرتجفة ، ثم تحدثت في  
صدق عن ميولها ونزواتها فقالت :



- إن إقرارى ليس طويلاً ، فأنا أعشق الرقص وأعبد الحلى والزينة والثياب الفاخرة . وقد حملت طيلة حياتى حملاً لا أظنه يتحقق ، وكلما فكرت فى هذه الأشياء أرى نفسى فى قاعة رقص فسيحة رائعة ...

فقاطعها السيد جاك بقوله :

- ترين أنك فى ثياب الملكات أو على الأقل فى ملابس نساء البلاط المرموقات ، وأنك فى حفلة سائقة من حفلات الرقص ... فصفقت يديها وصاحت قائلة :

- هو ما تقول !... هو ما تقول !...

- وتتصورين أيضاً أنك تدخلين مرقص اللوفر وأنك تترجلين من مركبة فضة مبطنة بالحرير والأطلس وتمسكين بيد نبيل شاب جميل رفيع الشأن وتظنن إلى أبناء الشعب وهم يحدقون إليك بإعجاب ويفسحون أمامك مجال المرور ...

- رباه ، رباه !... كأنك تقرأ ما فى نفسى !...

فقال السيد جاك وهو يتسم :

- ويخيل لك أنك تزدانين بأثمن الحلى كأنك دوق ، أو كونتيس على الأقل ، وأن تاجاً مرصعاً بالجواهر يتلألأ على جبينك الوضاح وقرطين من الماس يتدليان من أذنيك ونهراً من اللآلىء النادرة يتدفق من عنقك العاجي وخواتم الزمرّد والياقوت والسافير فى أصابعك الرقيقة المصقولة ...

- إنك شاعر عظيم يا سيدي أوفيلسوف يسهر غور النفس البشرية ...

- وتلقين فى قاعة الرقص كل إكرام واحترام وتكونين قبلة الأنظار ويتمنى الجميع أن يراقصوك ... إلا أنك لن تمنحي ذلك الشرف لسوى أعرقهم نبلاً وأبهاهم طلعة ... وربما لن تمنحيه لسوى الأمراء ... أو للملك ...

فصاحت جوليت باكو صيحة رعب وقالت بصوت مرتجف :

- سيدي ، أوجز ، أوجز ، إنني أتوسل إليك ... إنك تخيفني إذ تعلن أفكارى كأنك تقرأ فى كتاب مفتوح ... حرام عليك أن ترفعني هكذا إلى السماء السابعة ثم تتركني أهوى من شاطئ أحلامي ...

فقال السيد جاك ببساطة :

- إن كل ما حدثتك به سيكون حقيقة واقعة يا ابنتي ، وذلك عندما تريدن ! فغمضت تقول :

- جنون !... أوهام !...

- أياكون هذان القرطان الماسيان اللذان يلتمعان فى أذنيك من وحي الجنون والأوهام ؟ فقالت بحزن :

- صحيح ... غير أن الجواهر ، مهما يكن من قيمتها ، يستطيع شراؤها إذا كان المرء غنياً ... أما ما لا يمكن شراؤه فهو اللقب النبيل ... الاحترام ... الزوج ... تاج الكونتيسة ... فإن ذلك وحده هو الذي يساعد على دخول تلك الأماكن التي تدخلها السيدات ذوات النبيل والعظمة .



فنهض السيد جاك وقال لها :

— تعالي .

فقال متعجبة :

— إلى أين ؟

— تعالي ... أعتقد أنك لا تخافين وأنت إلى قربي ، أليس كذلك ؟

وخرج السيد جاك من المسكن وتبعته المومس بعد أن أقفلت الباب ، فوقفا على قرص الدرج أمام باب مسكن خالٍ منذ ثلاثة أشهر ، يقع قبالة مسكن جوليت تماماً . فأخرج السيد جاك مفتاحاً من جيبه وفتح ذلك الباب بين دهشة الأنسة لانج وذهولها الشديدين . ودخلا ، وأغلق السيد جاك الباب . وكان يضيء الغرفة التي وجهاها نور خفيف وكانت غارية تماماً من الأثاث ، فأشار السيد جاك إلى ستار يفصل بين هذه الغرفة وغرفة أخرى وقال في هدوء :

— ادخلي تلك الغرفة .

فأزاحت جوليت الستار ، ولم تلبث أن أطلقت صيحة خافتة ووقفت جامدة مذهولة كأنها أمام مشهد أسطوري ، وأخيراً غمغمت تقول :

— إنني أحلم !... إنني أحلم !...

فدفعها السيد جاك برفق إلى الغرفة وهو يعيد عليها قوله :

— ادخلي !

وكانت الغرفة ، التي وقفت أمامها جوليت مذهولة مذهولة ، فسيحة فاخرة الأثاث يضيئها إثنا عشر مشعلاً . فدخلت جوليت

على رؤوس قدميها بخشوع وتهيب ، فزادها المشهد الذي لاح لها دهشة وذهولاً . فقد أبصرت على المقاعد ثياباً ثمينة بالغة الأناقة لا ترتديها سوى نساء البلاط ذوات المكانة الرفيعة والنبيل العريق ... شاهدت كل ما تشتهيه المرأة من فخفخة وزينة وأناقة ، فنسيت السيد جاك واقتربت من تلك الثياب تلمسها وتطيل النظر إليها كأنها كانت تخشى أن تتبخّر بسحر جنية ربما تكون هي التي وضعتها هناك ... ولم تصدق عينها عندما التفتت نحو منضدة من خشب الأبنوس قريبة منها فأبصرت عليها عقود اللؤلؤ البراقة الصافية وإلى قربها تاج أنيق رائع يحمل شارة الكونتيسة وقد رصعته يد ماهرة حاذقة بالماس والحجارة الكريمة . وكانت هناك أساور وخواتم تلالآت فيها حجارة الياقوت والزمرد والسفير ... كان هناك كل ما يليق بملكة ، فلو أرادت ملكة فرنسا ماري ليكزينسكا أن تتجمل وتزين لإحدى تلك الحفلات الساحرة الكبرى لوجدت في تلك الغرفة كل ما تشتهيه نفسها ويقتضيه مقامها .

وعندما وقعت عينا جوليت باكو على تلك الثروة الهائلة جمحت في مكانها كأنها مستها عصاً سحرية ، ولم تجد كلمة أو إشارة تستطيع بهما أن تعبر عن تأثرها فخرت على ركبتيها وبكت .

فتأملها الرئيس الأعلى للآباء اليسوعيين بارتياح تبدو فيه العظمة ولمس كتفها قائلاً :

— تعالي الآن !...

فارتعشت ارتعاشاً عنيفاً . أما السيد جاك فإنه أطفأ المشاعل بسرعة فساد الظلام فجأة وحجب كل تلك الكنوز ، فغمغمت



الموسم قائلة :

— لم يكن إلا حلاً !

فأمسكها السيد جاك بيدها وأنهاضها وخرج بها إلى قرص الدرج ،  
وأقفل باب المسكن السحري وعاد وإياها إلى مسكنها ، وعندئذ  
قال لها وهو يتسم :

— إذن ؟

فارتعشت الفتاة وقالت :

— لماذا سرت إلى الجنة يا سيدي ثم عدت فطرحني في وهدة  
اليأس والشقاء ؟ ... إن ما فعلته فظيع ... فظيع ! ...

فأجاب السيد جاك قائلاً برصانة لا تخلو من التهديد :

— أظن أن ما رأيته الآن جعلك تدركين أنني رجل أقول  
وأفعل وأنني أستطيع أن أرفعك لغاية ذلك النعيم أو أتركك في  
جحيمك ، وأعتقد أنك ، وقد رأيت مني ما رأيت ، ستصغين  
إلي بكل انتباه إذ أنني أحمل بين يدي سعادتك وهناءك وثروتك ..  
فقلت بصوت مرتجف :

— تكلم يا سيدي ! ...

— إنك فقيرة بائسة محتقرة مردولة ، تقيمين في منزل حقير  
مشبه لا يتفق مع مواهبك وطموحك . ولك شقيقة صغيرة تحبينها  
كابنتك ، شقيقة قد يلحق بها من العار ما يلحق بك ، أليس كذلك ؟

— والأسفاه ، هذا صحيح في ما يتعلق بي ... أما بشأن  
شقيقي فإني سأعرف كيف أصونها وأحميها ! ...

فتابع الرجل الغامض كلامه كأنه لم يسمع ، قال :

— أيروقك أن تصبحي غنية محترمة وأن تعيشي في رخاء ؟  
أتريدين أن تقيمي في قصر دونه قصور الأمراء ؟ ... أتريدين أن  
تضميني لشقيقتك الصغيرة البريئة مستقبلاً سعيداً وأن تقضي أنت  
شخصياً أيامك في الغبطة والمرح والحفلات والأعياد ؟  
فضممت يديها إلى صدرها وأخذت ترتعش ، فاستأنف السيد  
جاك قائلاً :

— أنا أتولى أمر شقيقتك ، فسأعتني بها وستزعرع في الضواحي  
على مقربة من باريس حيث الهواء الطلق والمناظر الطبيعية الخلابة .  
ويمكنك أن تزوريها وتشاهدها عندما يروق لك . وعندما تصبح في  
سن الدراسة ، سأهتم بأن أؤمن لها ثقافة عالية في أحد المعاهد  
الشهيرة ... أتريدين ؟

وكان التأثير قد سيطر على جوليت سيطرة تامة ، فلم تقو على  
الجواب بل اكتفت بأن تومئ برأسها إيماءة قبول ، فقال السيد  
جاك :

— حسناً ، أما أنت فإنك ستقيمين في قصر سأعيته لك ، وهو  
من أقدم قصور باريس وأجملها . إنه في جزيرة سان لويس رصيف  
آنجلو ... كنت قد خصصت بك في بادئ الأمر قصر الدوقة دي  
ساتورو في رصيف الأوغسطينيين ، إلا أنني اضطررت إلى أن  
أتخلّى عنه لصديقي السيد لو نورمان ديتيول ...

وتاهت عينا السيد جاك في المجهول القصي ولبث بضع لحظات  
مفكراً ساهماً . وكانت جوليت تتأمل به باضطراب خفي لا يخلو من  
الرعب ... فإني رجل هو هذا الرجل الغامض الذي أعترض طريقها



فجأة ، وإلى أي مصير سيدفعها ، وأي دور عجيب يريد منها أن تلعبه ؟...

وأدر كنت تماماً أنه يعرفها منذ زمن طويل ، وأنه كان يرصد حركاتها عن كثب ، وأنه اختارها لتلعب دوراً في قضية خطيرة يسعى إلى إحراز النصر فيها .

ولكن آية قضية هي ؟ إنها لم تكن تعلم إلا أنها كانت موقنة تماماً من أنها قضية هائلة !...

وتكلم السيد جاك فقال :

— بعد يومين ، ستبرحين هذا المكان وتقيمين في القصر المخصص بك . فقد أعددت لك بكامل أثاثه الثمين الرائع ، وستجدين فيه مركبة فخمة وجوادر مطهّمين وثياباً وجواهر وحلى وكل ما تصبو إليه نفسك ... أترضين ؟...

ف قالت بالصوت المرتجف نفسه :

— أَرْضِي !

فتابع السيد جاك قائلاً :

— وعندما تستقرّ بك القدم في القصر ستحين الحياة الناعمة المترفة التي تحياها السيدات الكبيرات ، وستأتي إحدى ممثلات المسرح الملكي فتلقي عليك دروساً في التصرف وفق عادات البلاط وتقاليده ، وهي دروس ستقنينها بسرعة بما لك من الذكاء والحسّ المرهف ، وسيحفل قصرك بكبار الشخصيات وتقيمين الحفلات الراقصة والأعياد . فعليك إذن أن تكوني شديدة اليقظة ، أن تكوني عيوناً على كل ما حولك وأن تتكلمي أقل ما يمكن .

وخلال بضعة أيام ستصلك ، كزوجك ، بطاقة دعوة إلى حفلة راقصة في قصر المدينة ...

فصاحت قائلة في دهشة شديدة :

— زوجي ؟! ...

— أجل ، زوجك ، وهو شاب نبيل أنيق لطيف تزوجته منذ سنتين زواجاً سريعاً وقضت أسباب عائلية قاهرة يبعدك عنه ، وقد تغلبت أخيراً على تلك الأسباب وتسنى لك الاجتماع بذلك الزوج الذي تحبينه وتعبدنيه ...

فغمغت جوليت قائلة :

— فهمت .

— لا تقلقي مطلقاً من هذه الناحية ، فإنك ستجدين في صندوق علي مدفأة غرفتك كل ما تحتاجين إليه من الوثائق التي تثبت زواجك . وعندما تصلك بطاقة الدعوة إلى تلك الحفلة الراقصة في قصر المدينة ، فستذهين إليها في رفقة زوجك ...

فسألت قائلة :

— وماذا يجب عليّ أن أفعل في تلك الحفلة الراقصة؟

فألقي السيد جاك على المومس نظرة قلق وقال في نفسه :

« أراها شديدة الذكاء ... لا بأس ، فذلك أفضل !... »

وقال مخاطبها :

— ماذا يجب أن تفعلي ؟

— أجل ، إنني أسألك ماذا يجب عليّ أن أفعل في تلك الحفلة .

فقال القائد العام بصوت أصمّ :



— أن تستهوي الرجال !

فقلت لاهثة :

— جميع الرجال ؟

— كلا ، بل الرجل الذي سيدلك عليه ...

— من ؟

— زوجك ! ...

وساد بين الاثنين صمت رهيب . ولم تكن جوليت تبالي بما يطلبه السيد جاك منها ، فقد كان من السهل عليها أن تستهوي أي فتى نبيل يعينه لها ما دامت تتقاضى بدل « أتعابها » ، إلا أنها أدركت أن ذلك الاستهواء الذي يفرض عليها أن تقوم به ليس إلا بدء مهمة رهيبة ستضطر إلى القيام بها .

أما السيد جاك فقد كان قائماً في عباب التفكير إلى حد نسي معه وجود الفتاة . أترأه يتردد ؟ ... أم ساءه أن يلجأ إلى تلك الوسائل الغريبة لتأييد ساططانه ومحاربة الملك ؟ ... من يدري ! ... وقال أخيراً :

— إذن ، فقد اتفقنا .

فقلت جوليت :

— إفعل بي ما تريد ، فإنني لك روحاً وجسداً .

— أوصيك أخيراً بالكتمان التام ، فإن أية كلمة تتلفظين بها في هذا الموضوع ستكون عاقبتها وبالاً عليك ، فلا تجازي بسعادتك . والآن ، وقد اتفقنا على كل شيء ، فلنفعل ما يفعله التجار الأذكياء الذين لا يكتبون بالكلام . وقد أعطيتك أنا عربون هذه الصفقة

ثمانين ألف ليرة بمثابة في القرطين الماسيتين ، والآن ، جاء دورك أنت ...

فقلت وهي ترتعش من قمة رأسها إلى أخمص قدميها :

— وماذا أستطيع أن أعطيك أنا ؟

— توقيعك ، فإن الكلام يطير أما الكتابة فتبقى ... وهذه

ورقة مكتوبة فطالعيها يامعان وذيلها يامضائك .

وما أن طالعت الورقة حتى شحب وجهها بما يحاكي وجوه الموتى ، فإن كل ما رآته في تلك الليلة من المفاجآت لم يدهشها بمقدار ما أدهشتها تلك الورقة التي كانت ترتعش بين يديها .

وكانت الورقة تقول :

« أنا الكونتيس دي باري ، خلية صاحب الجلالة الملك لويس الخامس عشر الرسمية ، أصرّح وأعترف بأنني أدعى جوليت باكو ، وأنني حملت لقب الكونتيس النبيل على أثر سرقة وثائق تؤيدني في ذلك ، وأنني ، مقابل وعد بمبلغ خمسمائة ألف ليرة ومكافآت أخرى ، أقدمت أنا المومس المنبوذة على استمالة الملك إليّ ، ذلك الملك الذي أحقره لجرّد الاحتقار دون أيّ حقد عليه . وأعترف بأنني كنت أعيش من الحب الأثيم والزنى قبل بلوغي هذا المقام ، فقد بعث ابتساماتي وجسدي للذي كان يدفع مبلغاً أكبر حتى ولو كان أكره الناس إليّ . أما الملك المسكين الذي يعتقد أنه امتلكني قبل الجميع فإنه يأتي بعد عدد من الذين امتلكوني بكفي ، على الأقل ، ثلاث فتيات من نوعي . »

فاحمرّ وجه جوليت باكو ثم اشتدّ شحوبه ولمع في عينيها شيء



أشبه بالدمع . فقال السيد جاك بخشونة :

- أتوقعين ؟... إنك إذا وقعتت تتدفق الثروة عليك .  
واعلمي أنني لن أستعين مطلقاً بهذه الورقة مادمت تحرصين على  
الطاعة والخضوع .

فغمغمت جوليت قائلة وهي تكاد تفقد صوابها :

- الكونتيس دي باري ؟... خلية الملك ؟...

- أجل ، محظية لويس الخامس عشر ، وهي نعمة دونها كل  
نعمة . فقد تملكين معها حق السيطرة على فرنسا وربما على أوروبا ،  
وستقام لك الحفلات وينحني أمامك العظماء وتدوس قدماك كنوز  
الهند كلها !...

فقالت وهي تلهث :

- إنني أوقع !

ونفضت إلى منضدة في غرفتها فأرخت الورقة ووقعتها . فقال  
السيد جاك :

- والآن ، أكتبي بخط يدك نسخة أخرى ووقعيها أيضاً...  
فامتثلت المومس ، وطوى السيد جاك الورقتين في عناية بالغة  
وأخفاهما في محفظة صغيرة ذات قفل كان يعلقها في عنقه تحت  
الثياب ، ثم وضع قبّعته على رأسه وسار إلى الباب ، فقالت له  
جوليت :

- متى أراك يا سيدي ؟

- ربما ترينني هذه الليلة وربما لن تبصريني أبداً ...

- إن لم أراك أبداً فمن أين لي أن أعرف رغباتك ونواياك ؟

- لا تقلقي ، وسواء لبشت الفتاة الحقيرة التي رأيتها هذه الليلة  
أو أصبحت خلية الملك ، فإن عيني ستظلان عليك دائماً وستطالك  
يدي أينما كنت ...

فانحنيت جوليت وهي ترتعد وقالت :

- وبأي اسم أدعوك ؟

فقال الزائمو الرهيب في هدوء وبرودة :

- إنني أدعى السيد جاك .

وعندما انتصبت جوليت باكواً كان السيد جاك قد اختفى ،  
فساءلت الفتاة نفسها قائلة :

- ترى ، أليس ما رأيته حلمًا من الأحلام ؟

ونظرت إلى المرأة فإذا القرطان الماسيان يلتمعان في أذنيها ،  
فأيقنت عندئذٍ من أنها كانت في بقعة وأن ما اتفق لها لم يكن حلمًا  
على الإطلاق ...

## قصر ديتيول

\*

عندما اجتاز الفارس داساس باب الباستيل الخارجي واستشق  
ملء رئتيه الهواء النقي وأيقن من أن منقذه توارى عن العيان وأنه  
تخلص من ذلك الاضطراب الغريب الذي كان يحسّه في حضرة  
ذلك المنقذ الرهيب ، سار تواءاً إلى شارع سانت أونوريه .



وكان يمشي بعزم وخيلاء وقد شمع بأنفه ووضع يده على قبضة سيفه ، ذلك السيف الذي أعاده إليه حاكم السجن بعد أن أخلى سبيله ، فكان النظر إليه شزراً في تلك اللحظة وخيم العاقبة شديد الخطر .

وفعلًا ، فقد كان الفارس يشعر بأن قلبه يتوالب في صدره ، وقد ساء ما حمله إليه السيد جاك من أنباء تلك المؤامرة المقصود منها إلقاء جان بين ذراعي الملك .

إذن ، فقد كان هو الضابط الصغير نافخ البوق مرغماً على مناوأة ذلك الخصم العظيم ... ملك فرنسا لويس الخامس عشر ! ... ومع ذلك ، فإنه لم يحفل ، وقد صمم على أن يضحّي بحياته في سبيل إنقاذ المرأة التي يحبّها .

وسوف تكون المعركة هائلة رهيبة ، وسوف يسعى داساس لإنقاذ جان مهما كلفه الأمر حتى ولو انتهى به سعيه إلى المقصلة . وبلغ فندق الدلافين الثلاثة وهو على تلك الحال ، ودخل الفندق في اللحظة التي كان فيها السيد كلود يتأهب لأخذ كيس أمتعته - أمتعة الفارس - إلى السوق كي يبيعه ويستعوض بثمنه عن بعض ماله في ذمة صاحبه من بدل طعام وماوى .

ودهش صاحب الفندق عندما لاح له الفارس حينما أشرق وجه امرأته السيدة كلودين التي صاحت قائلة بمرح :

أأنت هو حقاً من أرى يا سيدي الفارس ؟ ... لقد كان قلقنا عليك شديداً ! ... فقال داساس :

- شكراً يا سيدي ، فقد اضطررت إلى براح باريس لبضعة أيام ... وها أنا أعود والتعب والجوع يفتكان بي !

فأخذت صاحبة الفندق تنادي الخدم ، ثم قالت لداساس : - إذا أراد سيدي الفارس أن نحمل طعامه إلى غرفته فإننا سنفعل ذلك بطيبة خاطر ...

- كلا ، كلا ، شكراً جزيلاً ، فإنني سأتغدى في القاعة العامة .

وجلس إلى المائدة وهو يقول في نفسه : « يا لمتناقضات الحياة ! فإنني كنت في أقصى درجات اليأس هذا الصباح وكنت أتمنى الموت وأسعى إليه بكل قواي ، أما الآن فإنني أميل إلى الضحك والغناء وأتوق إلى معانقة صاحبة الفندق ! ... »

وجاءته السيدة كلودين بالطيور المحمّرة ، فقال لها بحماس : - إنك لطيفة جداً أيتها السيدة كلودين ، وكذلك طيورك ..

فطربت للمديح وقالت :

- إنني سعيدة جداً ! ...

فقال الفارس متعجباً :

- ولماذا أيتها الحسنة ؟

- لرؤيتك ... أريد أن أقول لرؤية شهيتك فإنها بما يشرف فندقي .

- ذلك أنني أعود من بلد يصوم أهله صوماً طويلاً ، فقد أمضيت فيه ثمانية أيام كدت أموت خلالها جوعاً وعطشاً .



- يا للشباب المسكين !

وكان قد جرع زجاجة من الخمر فأسرعت تأتيه بزجاجة أخرى  
وفي تلك اللحظة ارتفع صوت يقول :

- وأنا عطشان أيضاً !...

وقال صوت آخر :

- وأنا أيضاً !...

وتلا تلك الكلمات ضربتان شديدتان على طاولة مجاورة ، فقد  
دخل رجلان القاعة العامة وجلسا إلى تلك الطاولة . وصاح الأول  
بمخادم الفندق قائلاً :

- هات زجاجة من خمر آنجو !

فقال الآخر :

- هات زجاجة من خمر شبنانيا !

- أنت تهينني أيها السيد كراييون !...

- أنت تهينني أيها السيد بواسون !...

ولم يكن صاحبانا سوى الشاعر كراييون وصديقه نوح بواسون ،  
وهما السكيران الشهيران اللذان لا يصحوان ، فإن الخمرة في جوفيهما  
ودماغيهما ايلاً نهاراً .

وجلس الصديقان يعاقران الخمرة ويثرثران بينما كان الفارس  
داساس يفكر في موقفه . فقد أنبأه السيد جاك بأن الملك يحب  
جان وأن جان لم تحب الملك بعد . إذن ، فعليه أن ينقذها من  
برائته .

وأنبأه السيد جاك أيضاً بأنها لا تحب زوجها ، وما دامت لا

تحب زوجها - ولا الملك حتى الآن على حد قول السيد جاك - فلا  
شك إذن في أنها تحبه هو الفارس داساس .

وهكذا تخيل له أن الطريق ممتد أمامه وأن من السهل عليه أن  
يمتلك قلب الفتاة ويستأثر بها .

وأخذ يفكر في الانقلاب الذي طرأ على حياته . فكّر في  
مجيئه إلى باريس يلتمس الانضمام إلى حرس لويس الخامس عشر ،  
وإذا به يصير تلك الفتاة الحسنة في فسحة الإرميتاج فيهم بها ، ولم  
يكذبها حتى تبدلت آراؤه في الحياة فاتخذ لنفسه وجهة سير  
جديدة .

وعندما صعد إلى غرفته ذات الرقم ١٤ لينام قليلاً ، كان لا يزال  
يستعيد في ذهنه ذكرى لقائه بجان في فسحة الغاب ، وما كاد  
يدخل غرفته ويتأهب للنوم حتى سمع بابه يُطرق فقال :

- أدخل .

ودخلت كلودين الحسنة تحمل رسالة بيدها . إلا أن تلك  
الرسالة لم تكن سوى حجة تذرعت بها صاحبة الفندق كي تتمكن  
من دخول غرفة الشاب وتتمتع برويته . قالت :

- إنها رسالة لك يا سيدي الفارس .

ولم يكن أحد يعرف عنوان داساس في باريس سوى الكونت  
دي باري وهنري ديتيول ، فصاح يقول متعجباً :

- لي ؟! ...

- أجل ، وقد وصلت يوم براحك الفندق ، بل باللعظة التي  
كنت تغادره فيها . وقد لحقت بك في الشارع وناديتك لأسلمك



إياها إلا أنك لم تسمع ... كنت بعيداً ... كنت تركض ...  
لا شك في أنك كنت على موعد غرام ...

وسلمته الرسالة ففتحها . ولم يكد يلقي نظرة عليها حتى شحبت  
وجهه فحاكى وجوه الموتى وأسرع إلى النافذة ليقراها بمزيد من  
الانتباه . وعندما انتهى قال لصاحبة الفندق :

- وتقولين إنها جاءتني عند براحي الفندق ؟

- أجل يا سيدي ، فهل من مصيبة ؟ ...

- أتقولين إنك ركضت ورأيتني في الشارع ؟ ...

- أجل ، أجل ، وكنت أناديك إلا أنك لم تسمع !

فغمغم قائلاً :

- يا للأقدار الغاشمة !

ولبت في مكانه جامداً مصعوقاً . وكانت تلك الرسالة هي نفسها  
التي سلمتها جان ليلّة زواجها إلى نوح بواسون ليحملها إلى الفارس  
داساس والتي طلبت منه فيها أن يسرع إلى نجدتها وإنقاذها . وكان  
قد مضى عليها عشرة أيام ... فتضعض الفارس وكاد يسقط في  
مقعده لشدة اضطرابه ، ووقفت كلودين جامدة تنظر إليه بإشفاق  
وتفكر في طريقة تستطيع أن تفيده بها . فقال داساس :

- أيتها السيدة كلودين ، من الذي جاءني بهذه الرسالة ؟

فأجابت صاحبة الفندق قائلة :

- من حسن حظك ، في هذا على الأقل ، أن الذي جاءك بها

موجود هنا في هذه اللحظة ، فقد تذوّق خمرتنا اللذيذة في ذلك المساء

وما أنفك منذ ذلك الحين يرتاد فندقنا ليشرب مع أحد أصدقائه ..

فقال الفارس :

- يجب أن أراه ، فهل لك أيتها السيدة كلودين أن تطلي منه  
أن يصعد إلى هنا ؟ ... إنني أريد أن أتحدث إليه في خلوة ...  
وأنت من الذكاء واللفظ بحيث لا أظنك ...

فانطلقت صاحبة الفندق قبل أن يتم جملة وأسرعت تتأدي نوح  
بواسون ... إلا أن هذا لم يدخل وحده غرفة داساس بل كان  
يرافقه صديقه كراييون الذي يأبى الانفصال عنه .

فأشار داساس إشارة فهمت صاحبة الفندق معناها فأطلت على  
قرص الدرج وصاحت قائلة :

- إحملوا زجاجتين من خمر آنجو وزجاجتين من خمر شيبانيا  
إلى الغرفة رقم ١٤ .

فجاءت خادمة بالزجاجات الأربع فوضعتها على الطاولة مع  
الأقداح وغادرت الغرفة مع صاحبة الفندق . وعندما أصبح الرجال  
الثلاثة وحدهم ، قال داساس :

- أيها السيدان ، من منكما الذي حمل إليّ منذ عشرة أيام  
رسالة خاصة ؟

فقال نوح بواسون :

- أنا ، وقد كان جزائي منك أن صدمتني فطرحني أرضاً .

- أرجو أن تعذرني يا سيدي ، ولا أظنك تمنع في أن أدعوك ،

أنت ورفيقك ، إلى كأس من الخمر نوطد بها صداقتنا ...

فقال الصديقان معاً :

- إننا نقبل بكل سرور !



فأردف داساس قائلاً :

— على أنني ، بعد أن نشرب نخب هذه الصداقة ، أرجو أن  
يسمح لنا السيد رفيقك بأن نتحدث في خلوة نحن الاثنين ، فإن  
لدي حديثاً خاصاً أريد أن أفضي به إليك ...

فقال نوح بعظمة :

— إن ما تطلبه مستحيل يا سيدي !

وقال كراييون وهو يفرغ كأسه في جوفه :

— مستحيل تماماً !

فقال داساس في عجب شديد :

— لماذا أيها السيدان ؟! ...

فقال نوح بفخر :

— لأننا نفكر بدماع واحد ونعيش بقلب واحد ونتمتع

بذوق واحد يا سيدي ...

فقال داساس بشيء من القلق :

— إذن ، فليكن ما تريدان يا سيدي !

وقال في نفسه :

« يا لسوء الحظ !... فما عساي أن أعلم من هذين السكتيرين

وقد فقدوا كل صواب على ما يبدو ؟!... »

وأطال كراييون النظر إلى الفارس داساس ولم يلبث أن صاح

قائلاً :

— ولكن يُخيّل لي أيها الفارس الجميل أنك أنت نفسك ذلك

الشاب الذي التقطناه في إحدى الليالي في شارع الأولاد الصالحين

قبالة المنزل الذي حملناه إليه .

— أنتم اللذان التقطتاني وحملتاني ؟... هيا ، هيا ، وليعطني

كل منكما يده أهزتها ، فأنتم ، من الآن فصاعداً ، صديقان

حميمان للفارس داساس !

فانحنى الصديقان بشيء من العظمة ، بينما تابع الفارس كلامه

فقال :

— ولكن أخبراني ، هل أبصرتما ذلك الرجل الذي غدر بي

وسدّ إليّ من وراء تلك الضربة الهائلة ؟

فقال كراييون :

— إننا لم نبصر أحداً سواك ، وقد كنت صاحب اللون ...

وكان الشارع مقفراً .

فقال داساس :

— في جميع الأحوال ، إنني أشكركما من صميم قلبي ، فقد

أديتما لي خدمة لن أنساها وأرجو أن تعتمدا على صداقتي .

فهمس كراييون في أذن بواسون قوله :

— إنه مثال اللطف والأدب !

فقال بواسون بالطريقة نفسها :

— وهو يقدم لنا الشراب الفاخر !

وصمت داساس هنيهة ، ثم قال بصوت مرتجف النبرات :

— إن الخدمة التي أديتها لي أيها السيدان تدعوني إلى أن

أخاطبكما بصراحة ووضوح ، أي كما أتكلم مع أصدقائي ...

والتفت إلى نوح بواسون وقال له :



— إن ملاحك وثيابك يا سيدي تدلني على أنك لست خادماً  
الشخص الذي سلمك الرسالة ، فاسمح لي إذن أن أسألك : أتعرف  
ذلك الشخص ؟ ... أي أتعرفه إلى حد أنك تستطيع ...

فقاطعه نوح قائلاً :

— دون شك ، إنها ابنتي !

فصاح الفارس قائلاً في ذهول شديد :

— إبتتك ؟ ... !

فأجاب بواسون قائلاً بعظمة وفخر :

— أجل ، إبتتي ... فأنا نوح بواسون زوج السيدة لويز

بواسون ووالد جان انطوانيت بواسون التي أصبحت الآن السيدة

ديتيول ...

فكرر داساس قوله :

— إبتتك ؟ ... !

— يا للشيطان ! ... لقد أدركت الباعث على دهشتك ! ...

فأنت تتساءل كيف أكون أنا الرجل المتين العضلات الضخم الجثة

البادي القوة والد تلك الفتاة النحيلة الرقيقة البنية ! ... إنها حقاً فتاة

ضعيفة الجسم رقيقة المزاج ، فيينا أجرع أنا كؤوس الخمر بعضها

إثر بعض ، تراها ، هي ، لا تستطيع أن تشرب حتى كأساً

واحدة ... فضلاً عن البكاء والدوار ونوبات الإغماء التي تتناهبها لأقل

شيء ! ...

فكان داساس يصغي إلى بواسون ويتأمل بهذول أشبه بالرعب

وهو يقول في نفسه :

« أياكون هذا الرجل حقاً والد جان ؟ ... هذا مستحيل ! ...

فمن أين لهذا السكندر تلك الثروة الطائلة التي تساعد على الإقامة في

ذلك المنزل الفخم الحافل بأجمل الأثاث وأثنى التحف ؟ ... وكيف

يستطيع من كان مثله أن يوفر لجان تلك الثقافة العالية التي تتمتع

بها ؟ ... ! إذن ، فإن هنالك سرّاً ! ... »

وأدرك داساس أن نوح بواسون وجديقه كراييون لن يكشفوا

له ذلك السر ، فالتفت إلى بواسون وقال له :

— إسمح لي يا سيدي بأن أهنتك بالسيدة ابنتك ، فإنها ، والحق

يقال ، ملكة من ملكات الجمال والذكاء والثقافة ...

فقال بواسون :

— هذا مما يسرني .

وقال كراييون مفاخرّاً :

— إنني أنا الذي علّمتها نظم الشعر ، ولذلك ، فأنا أرى فيها

قطعة مني !

فقال بواسون :

— وهي موسيقية أيضاً !

وقال كراييون :

— ورسامة وحفارة ! ... إنها ترسم وتحفر ، وتعزف على

الأرغن ... إنها فتاة !

— إنها حورية !

— إنها إلهة !

فلبث داساس حائراً أمام ذينك الصديقين الغريبين اللذين يشربان



كثيراً ويتكلمان كثيراً . وكانا قد بدأ يستعدان لحديث جديد  
عندما قال الفارس لبواسون :

— ما دمت والد السيدة ديتول يا سيدي ، فيجب عليك أن  
تبذل كل ما في وسعك لضمان سعادتها ...

— إنها سعيدة جداً !

— ربما ، ولكن ألم تلاحظ أنها كانت في حالة غير مألوفة يوم  
سلمت هذه الرسالة ؟

— مطلقاً !

— ألم تلاحظ أنها كانت حزينة قلقة مضطربة ؟ ...

— هي ؟ ... كلا ، كلا مطلقاً ، فإنني لم أرها يوماً أكثر مرحاً  
منها في ذلك اليوم . وبرهاني على ذلك أنها نقدتني اثنتي عشرة ليلة  
كي لا أتأخر في الطريق ، وقد رجحت ذلك المبلغ .. نخبك يا كراييون ،  
ونخبك أنت يا سيدي الفارس داساس !

فقال الفارس في نفسه :

« لا حيلة لي في هذين السكّيرين ! ... »

وفجأة ، ضرب بيده على جبينه ولمع بارق في عينيه لفكرة عنت  
له ، فأمسك بيد نوح بواسون وقال له :

— أتريد يا سيدي أن تؤدّي لابنتك خدمة جليلة ؟

— ولماذا لا ؟

وقال كراييون :

-- وأنا أيضاً !

فقال داساس :

— إذن ، فسيرا بي إليها .. يجب أن أتحدث إليها دقيقة واحدة  
دون شهود . وأقسم لك أيها السيد بواسون أن حرصي على سعادتها  
هو وحده الذي يدفعني إلى الذهاب ...

فقال نوح بواسون :

— إنني أسير بك إليها الآن إذا أردت !

— أترضى بأن تقودني إليها ؟ ...

— فوراً ! ...

— إذن ، فأرجو أن تنتظرائني في القاعة العامة ريثما أرتدي

ثيابي ! ...

وعندما أصبح داساس وحده ، قال في نفسه :

« يا له من والد غريب الأطوار ! ... إن كل ما يحيط بتلك

الفتاة العجيبة ليس سوى أسرار وألغاز ! ... »

ولحق بنوح بوسوان وصديقه كراييون إلى القاعة العامة وبرز

وإياهما الفندق إلى رصيف الأوغسطينيين حيث يقع قصر ديتول .

وأدخلوا إلى قاعة صغيرة رائعة الأثاث ، فسأل بواسون عن

امراته ف قيل له إنها ليست هناك . فسار تواء إلى جناح جان ، وبعد

بضع دقائق جاء أحد الخدم يستدعي الفارس داساس ويسير به في

أروقة كثرت فيها التماثيل والآثار الرائعة الثمينة مما بهر عيني الفارس

وجعله يدرك حقيقة المسافة التي تفصل بينه وبين تلك التي يحبها .

ونسي في تلك اللحظة الفتاة الحسنة التي رآها في فسحة الغاب

ليفكر في تلك السيدة العظيمة صاحبة هذا القصر الشاهق الفخم

المتدفقة فيه الثروة كأنها النهر الفيّاض .



واستولت عليه رعشة عنيفة كاد يسمع معها دقات قلبه ، فإن  
الأبته المائلة أمامه أظهرت له بعد الثقة التي تفصل بين ضابط صغير  
فقير لم يعرف في حياته سوى غرف الفنادق وبين السيدة التي تتمتع  
بهذه الثروة الأسطورية التي يراها .

وأيقن من أنه يغامر في ما سيقدم عليه . فماذا جاء يفعل هناك ؟  
وماذا سيقول لسيدة ذلك القصر الذي يسحقه بفخفخته الوقحة ؟ ...  
وفجأة ، أبصرها ! ...

فقد أدخله الخادم إلى قاعة صغيرة بسيطة الأثاث ، كانت جان  
تنتظره فيها . وعندما أبصرته أسرعت نحوه وهي تمد إليه ذراعيها ،  
فاضطرب وانحنى يقبل يديها الصغيرتين وهو يرتجف . وخطر له أن  
يركع أمامها ، إلا أنها أفلتت منه بلطف وأسارت إلى مقعد دعته  
للجلوس فيه وعادت فجلست في مقعدها وخاطبته قائلة وهي تبسم :  
- إنني في انتظارك أيها الفارس .

- من المؤسف حقاً أن أكون جئت متأخراً يا سيدتي ...  
ولكن لي عذري ... فإنني لم أطالع رسالتك إلا منذ ساعة فقط ،  
وقد خرجت من الباستيل منذ ساعتين !

- من الباستيل ؟ ... إذن ، فأنت لم تستلم رسالتي في تلك  
الليلة التي ...

- في الليلة التي أنقذت فيها حياتي يا سيدتي ؟ ... إذ أنك  
كنت دون شك ، وأنا لا أزال أتذكر رغم ما كنت فيه من  
الذهول والغيوبة أنك أقبلت عليّ تحاولين أن تشيليني من إغمائي !  
فقلت بصدق :

- أجل ، لقد كنت أنا نفسي التي عاجلتك ... ألم تكن قد  
استلمت رسالتي في ذلك الحين ؟

- كلا يا سيدي ، فقد كنت في تلك الليلة في شارع الأولاد  
الصالحين ... كنت أطوف تحت نوافذك ... وإذا بي أبصر فجأة  
جمهرة من الرجال يحدقون في الظلام إلى تلك النوافذ ... فخشيت  
أن يكونوا لصوصاً ودنوت منهم ... بيد أنني أيقنت من أن لا  
لصوص هناك ... بل ملك فرنسا ! ...

فشجب وجه جان شحوباً شديداً ، ثم تبدل الشحوب  
بالاحمرار ...

فتشهد الفارس عن ألم ومرارة ، فإن وقع كلامه على جان كان  
أعظم مما توقع . وقالت السيدة ديتيول بصوت خافت ضعيف :  
- تابع كلامك يا سيدي ، أرجوك ...

فأستأنف الفارس كلامه قائلاً بصوت مرتجف :  
- وماذا أقول لك ؟ ... أقول إن الألم كاد يخنقني عندما  
علمت أن هناك من ينافسني فيك ؟ ...  
- أيها الفارس ! ...

- دعيني أسكب عند قدميك ما في قلبي من مرارة ويأس ...  
إنني أحبك يا سيدتي وأنت تعلمين أنني أحبك ... وقد أحبيتك  
منذ وقع بصري عليك في فسحة الإرميتاج ... أنا أحبك حتى  
الجنون ... وسأحبك طول حياتي . فكيف أطيق إذن أن أجد  
أمامي من ينافسني فيك ؟ ... وباله من منافس ! ... الملك ! ...  
فخفق قلب جان ، أطربتها كلمات الفارس ... أصبح أن



الملك أقبل يطوف تحت نوافذها؟ ... إذن ، فهو يحبها! ...  
وفي الوقت نفسه ألقها حب داساس لها ... حب ذلك الفارس  
الجميل النبيل الشجاع الذي كانت نظراته الملتببة تنفذ إلى صميمها .  
فغمغمت قائلة :

— تابع قصتك يا سيدي! ... أتوسل إليك أن تتابعها! ...  
— فصعقت عندما عرفت أن الرجل الذي أراه ليس سوى  
الملك ... وعندئذ شعرت بضربة هائلة تنقض على رأسي من وراء  
فسقطت إلى الأرض وغبت عن الصواب ... ثم تخيل لي أنك  
عاكفة عليّ تعالجيني من إغمائي ... وعندما عدت إلى رشدي قيل  
لي إنك في الكنيسة فأسرعت إليها ... وإذا بي أراك في حلة  
الزفاف ... وبينما كنت أنظر إليك تبرحين الكنيسة والحزن يعصر  
قلبي ، جاءني من يقبض عليّ! ...

— لماذا؟ ...

— ذلك ما أجبه ... ولكن ألا ترين أن هناك صلة وثيقة بين  
القبض عليّ وبين رؤيتي الملك ... في تلك الليلة؟ ...  
وكان ذلك ما تفكر فيه جان ، ولم تلبث أن قالت في نفسها:  
« أجل ، أجل ... فلو كان الفارس داساس ملك فرنسا لتخلص  
من منافسه بتلك الوسيلة نفسها! ... ولكن كيف أخلى لويس  
الحامس عشر سبيل ذلك المنافس بعد أن قبض عليه وطرحه في  
الباستيل؟ ... »

وجلا الفارس داساس عفواً بعض نواحي هذا السر عندما استأنف  
كلامه قائلاً :

— واتفق أن كان هناك من يهتم أمري على ما يبدو ،  
فاستطاع أن يأتيني بأمر إخلاء سبيلي ، ولم أكد أروح الباستيل حتى  
استلمت رسالتك فأتيت مسرعاً أسألك عن الخدمة التي أستطيع أن  
أؤديها لك! ...

فلزمت جان الصمت وراحت تتأمل ، بتأثر ، ذلك الوجه  
الوسيم الطافح بالصدق والنبيل والإخلاص وهو يتفجر شباباً وحباً ...  
والحب الصادق المخلص سريع العدوى ، فأحسّت جان بعاطفة  
تجتاح قلبها وتطلّ واضحة من عينيها . عاطفة كان فيها من الحب  
أكثر مما فيها من الشفقة ... كانت أسمى من الشفقة بل أسمى من  
آية عاطفة أخرى سوى عاطفة الحب ... والتمعت عينا داساس  
بالإخلاص اللامتناهي واليأس العميق ، فقالت له وهي تكتم  
ارتعاشها :

— أصغ إليّ أيها الفارس ، فأنا أريد أن أخاطبك كما أخاطب أعزّ  
صديق لديّ .. بل كما أخاطب صديقي الوحيد في موقعي الحرج هذا ..  
فإنني أرى فيك أكثر من صديق ... أرى فيك أخاً لي ...  
ولم يكن ذلك ما يريده داساس فتعامل في مقعده وتقلّص وجهه  
الجميل باليأس القاتل ، فقالت جان بصراحة وصدق :

— إنني دعوتك إليّ عندما كنت على وشك الاقتتان بالرجل  
الذي أمقته وأكرهه أكثر من أيّ شيء في الوجود ... ولا بدّ  
لي من أن أطلعك على حقيقة أمري ... فاعلم إذن أن السيد نوح  
بواسون الذي جاء بك إلى هنا ليس أبي ... فإن أبي هو السيد  
أرمان دي تورنهام .



— القيم العام على مستودعات المؤونة ؟

— أجل ، وقد أشفق على ابن أخيه السيد ديتيول فجعل منه نائباً له ... فتلاعب السيد ديتيول بالأرقام في سجلات المستودعات واختلس مبالغ طائلة . وكان أبي يوقع على الكشف التي يقدمها له دون أن يدقق فيها ، ثقة منه بابن أخيه ، إلى أن كان يوم جاء فيه ديتيول يمدّني بأنه سيفضح أبي إن لم أقبل به زوجاً ...  
— يا للفظاعة !... فكيف استطاع ذلك الرجل أن ينحطّ إلى هذا الدرك من الجبن والدناءة ؟

فقلت جان بصوت أصمّ :

— لقد انحطّ وتسفل جداً ... فخيل لي أنك تستطيع أن تصدمه والسيف في يدك وتلقي عليه أمثلة في الشرف وعزة النفس ...

فغمغم قائلاً بجرارة :

— شكراً ، شكراً يا سيدي !

فاستأنفت جان كلامها وقالت بمرارة وبأس :

— إلا أن القدر الغاشم نفذ في حكمه فأصبحت السيدة ديتيول .. وأصارحك بأنني بتّ أخاف الرجل الذي أصبح زوجي أكثر مما كنت أخافه قبل الزواج فقد ثبت لي أنه يريد بي شراً ... ولا أريد أن أفضي إلى أبي بشيء مما أخشاه لئلا أزيد آلامه ... ولا أكتحك أنه تعذب كثيراً في حياته الماضية . والآن ، قل لي ، أتريد أن تكون حليفي ؟ ...

— أنت تعلمين جيداً يا سيدي أنني لك ما حييت ، فتصرّ في بي

كما تشائين !...!

— لقد قبلت عرضك الكريم ... وسوف أدعوك للدفاع عني في ساعة الخطر ... ستكون فارسي !...!

فر كع أمامها وخيل إليه أن السماء تباركه وبدأ له من تأثر جان أنها تحبه ، فشعر بقوة جبارة تتفجر فجأة في عروقه كأنها قوة شمشون وهو يسير إلى قتال الفلسطينيين ... ورأى في نفسه من الجرأة ما لن يتقاعس معه حتى عن مقاومة الملك نفسه ، فأمسك بيدي جان وأمعن في تقييلها بخشوع وحرارة . فقلت بلطف :

— إنهض أيها الفارس .

فأطاع وهو يقول :

— متى تريد أن أبدأ الهجوم ؟

— سوف أطلعك على ذلك عندما تدقّ الساعة . والآن ، أريد منك ، إذا اجتمعت بالسيد ديتيول ، أن تظهر له البشاشة ..

— وهل أستطيع ؟ ...

— يجب أن تستطيع ليتسنى لك أن تدخل إلى هنا كصديق لربّ القصر ... ليتسنى لك أن تكون إلى قربي في أية ساعة ...

فصاح داساس قائلاً بجهاش :

— أجل ، أجل !...!

فابتسمت له ابتسامة ساحرة ، وبما لا شك فيه أن رسم الملك تضاءل في تلك الساعة في قلبها وحلّ محله الفارس داساس بحبه الصادق النيل المخلص .

وقرّع الباب فجأة ودخل هنري ديتيول وهو يصيح قائلاً :



- إنني أبحث عنك في كل مكان يا صديقتي العزيزة! ...  
وتظاهر بأنه أبصر داساس فجأة فاندفع نحوه بصافحه ويقول :  
- إيه ! أنت هنا أيها الصديق الشجاع?...  
فارتعشت يد داساس وهو يصافح ديتيول وأصبحت جان باردة  
كالثلج ، إلا أن هنري تجاهل كل ما لاح لعينه فأخرج من جيبه  
محفظة صغيرة جميلة وقال لجان وهو يتسم :  
- إحزري ماذا أحمل إليك هنا! ...  
- وكيف أحزر ذلك يا سيدي ؟  
- إذن ، فأنا أحمل إليك ... يا للعة لشد ما كلتني ذلك  
من المال... ولكن في سيبك يا صديقتي العزيزة يرخص كل غال...  
فضلاً عن أنني أعلم أنك تموتين شوقاً لتشاهدي عن كتب مولانا لويس  
الحامس عشر ... المحبوب! ...  
فاحمرّ وجه جان احمراراً شديداً وغمغت قائلة :  
- الملك !  
وشحب وجه داساس حتى حاكى وجوه الموتى وكرر قائلاً  
هو أيضاً :

- الملك !

فقال ديتيول :

- أجل ، الملك! ... إذن ، فإن هاتين البطاقتين اللتين لم  
أستطع أن أحصل عليهما إلا بعد أن بذلت الذهب الكثير ، هما  
دعوتان إلى الحفلة الراقصة التي سيقمها رجال الحكومة في قصر  
المدينة تكريماً لصاحب الجلالة ... ألا تشكريني يا سيدي?...!

وألقي بالبطاقتين على طاولة صغيرة فكادت جان تلتهمها بعينها، ثم  
خاطب الفارس داساس قائلاً :  
- تعال معي أيها الفارس ...  
- إنني رهن أوامرك ...  
وانحنى داساس طويلاً أمام جان التي ردت له نحيته . وعندما  
بلغ عتبة الباب استدار نحوها فرآها تمدّ يدها نحو البطاقتين .  
وعندما أصبح الرجلان خارج القاعة ، قال ديتيول للفارس :  
- أيووقك أيها العزيز أن تشهد تلك الحفلة?... فإذا كنت  
تريد فإنني أستطيع أن أحصل لك على بطاقة دعوة ... أجل ،  
أجل ، لا ترفض... لقد اتفقنا وستصلك البطاقة إلى فندق الدلافين  
الثلاثة ...  
فصرف داساس بأسنانه وقال :  
- حسناً ، رضيت! ...  
وسارا معاً إلى رؤية جوادين كان ديتيول يريد شراءهما ويرغب  
في أن يقف على رأي الفارس فيهما على حدّ قوله

## في قصر المدينة

\*

كان المطر يتساقط رذاذاً على باريس ، ورغم ذلك النوع من  
الضباب الشديد البرودة الذي كان ينتشر في الشوارع فيخترق العظام



ويبعث الرجفة في الأعضاء كانت الساحة الفسيحة المنبسطة أمام قصر المدينة تعجّ بجماهير غفيرة من أفراد الشعب .

وكانت هناك فرقة كاملة من الحرس الملكي تحافظ على النظام وتمنع الفضوليين من الاقتراب من بوابة القصر . ورغم الأمطار التي أطفأت كثيراً من المصابيح في الساحة والشوارع المجاورة فإن الأنوار الباهرة التي كانت تتسرب من خلال زجاج واجهة القصر الملون كانت تبدّد الظلمة التي خلفها انطفاء المصابيح وتخلع على أرض الساحة ألواناً رائعة تحاكي ألوان قوس قزح .

وحوالي الساعة التاسعة امتلأ القصر بالنبل والضيّاط والسيدات وكلهم بالملابس الرسمية الرائعة الثمينة ، وضافت القاعات الفسيحة بالمدعوين الذين بلغ عددهم أربعة آلاف ، في حين أن الذين رأوا أن لهم الحق في تلك الدعوة لم يكونوا يقلّون عن الستين ألفاً . وسرت غمغمة طويلة في القاعة الكبرى ، فقد دخلت إليها جمهورتان سلكت إحداهما باباً وسلكت الأخرى باباً مقابلاً ، وفي كل من الجمهورتين برزت امرأة رائعة الحسن فتاكة اللحظ . وكانت تانك المرأتان هما سبب الغمغمة الطويلة التي سرت بين صفوف المدعوين . وكانت الجمهرة الأولى تتألف من الكونت دي باري والكونت دي سان جرمين ومن نبيل مجهول ومن امرأة هي آية من آيات الله على الأرض .

أما المرأة فقد كانت المومس ... جوليت باكو . وأما ذلك النبيل المجهول فلم يكن سوى السيد جاك رجل الألفاز . وكان الكونت دي باري يمسك بيد جوليت وهو شديد

الشحوب ويسير بها من جمهرة إلى جمهرة وهو يغمغم ببضع كلمات لم تكن تتجاوز قوله لأصدقائه ومعارفه إن جوليت هي الكونتيس دي باري .

وقد أجادت جوليت تمثيل دورها فأثارت الحسد في صدور النساء وانتزعت الإعجاب والتأوهات من صدور الرجال . وكان السيد جاك يسير إلى جانبها وهو يتأملها معجباً ، فإنها كانت المرأة التي يعول عليها في تحقيق خططه ومشاريعه الرهيبة .

وسار وراء أولئك الثلاثة الكونت دي سان جرمين وابتهامته الساخرة اللامبالية تطفو على شفّته . وكان الكونت يلفت الأنظار حقاً ، غير أنه كان يتحمّل النظرات المنصبة عليه بهدوء ورحابة صدر عجيبين .

ولم يكن يتحلّى بالماس كما هي عادته ولم يكن عليه من الحجارة الكريمة سوى زمردات ثلاث تمثل كل منها ثروة هائلة .

وكان يشبّ بائنتين منها جوربيه ويضع الثالثة في قبضة سيف الاستعراض الذي يتدلّى إلى جانبه ، فكانت تلك الحجارة الثلاثة ترسل ، وهو سائر ، بريقاً غريباً شيطانياً ، وكان يبدو عند كل حركة يقوم بها كأنما تلفّه موجة خضراء تعكس نوراً جهنمياً .

وكانت الجمهرة الأخرى التي دخلت من الباب المقابل تتألف من السيد دي تورنهام وقد أمسك بيد ابنته جان ومن السيد ديتول وبعض رجال المال .

وكانت جان ترتدي ثوباً بسيطاً لا يكاد يختلف في شيء عن ذلك الثوب الذي رأيناها ترتديه في فسحة الغاب ، وكان زوجها هنري



ديتبول ينظر إليها معجباً ، ومثله والدها السيد دي تورنهام الذي كان ينحني عليها من حين إلى آخر ويغمغم قائلاً :  
- أمرورة أنت يا صغيرتي العزيزة ؟ ...  
فكانت تجيبه بقولها :

- أجل ، أجل ... وكيف لا أكون مسرورة ؟ ...  
وفي تلك اللحظة التقت نظراتها بنظرات جوليت .. الكونتيس دي باري ...

وانحنى السيد جاك على أذن جوليت وهمس قائلاً :

- أرايت تلك الحسناء اللطيفة الأنيقة العذبة ؟ ...

- أجل ! ...

- إذن ، فاعلمي أنها منافستك ! ... فحاولي أن تهزميها ! ...  
وكانت جوليت قد مرت أمام جان ، إلا أن النظرة التي ألقتها على ابنة السيد دي تورنهام كانت طافحة بالتهديد والوعيد فشحب وجه جان وقالت تسأل أباه :

- من هي هذه المرأة ؟

- إنني لا أعرفها يا ابنتي ، فلماذا تسأليني عنها ؟

ولم تشأ جان أن تزعج والدها ، فأجابت قائلة :

- إنه مجرد فضول .

وفي تلك اللحظة رأت رجلاً ينحني أمامها ويغمغم قائلاً :

- إسمحي لي يا سيدي أن ألقى عند قدميك إحترامي

وإعجابي ...

وانتصب الرجل الذي تكلم هكذا فعرفت فيه جان الكونت

دي سان جرمين ... وكانت قد بلغت أطراف القاعة ووقفت أمام مدخل غرفة مخصصة للملك ليقتضي فيها أوقات الراحة. وعندئذ تخلّى لها أحد الرجال عن مقعده فجلست وهي تجيب سان جرمين بقولها :

- شكراً جزيلاً يا سيدي ، فإن لثنائك عليّ قيمة كبيرة عندي خاصة وقد قيل لي إنه صادق ونادر .

فقال الكونت في لهجة رصينة لا تخاو من الكآبة :

- في الواقع يا سيدي أنني لا أوجه الثناء إلا للذين يستحقونه ..  
ورأى السيد دي تورنهام أن ابنته اندبجت في حديث ظهر أنها تستطيه ، فأخذ يبحث عن بعض أصدقائه بين تلك الجماهير الفقيرة ولم يلبث أن غاب عن العيان .

فاستأنفت جان تقول لسان جرمين :

- ومن هم في عرفك أولئك الأشخاص الذين يستحقون ثناءك ؟

- إنهم قلّة يا سيدي ، فإن الذي يتأمل الناس عن كذب

ينتهي به الأمر دائماً إلى أن يكتشف فيهم عيوباً خفية ... وربما

أخلاقاً سافلة منحطّة . ومن سوء طالعي أنني فضوليّ وأنني أرى

جيداً جداً ...

- أجل ، أجل ... يقال إنك ذو فراسة عجيبة ...

فقال الكونت وهو يتسم ابتسامة ذات معنى :

- أيقال ذلك حقاً ؟ إذن ، فلندعهم يقولون ما يروق لهم .

ولنعد الآن إلى السؤال الذي شرقتني بتوجيهه إليّ ، فأضيف على

ما قلته أن أحداً لا يستحق استحقاقاً تاماً ثناء الفيلسوف ...



فقلت جان وهي تضحك :

— شكراً !

— ومع ذلك ، فيوجد أشخاص لا يستطيع رجل بلاط مثلي أن يعفي نفسه من أن يوجه إليهم تحية احترام في الظاهر وإن كانت في الواقع تحية شفقة حقيقية ...

— من هم أولئك الأشخاص ؟ ...

— الملك أولاً ! ... من المستحيل أن لا يحبي الإنسان الملك مهما يكن من نقائصه وعيوبه ...

فقلت جان وقد شحب وجهها :

— وبعد ذلك ؟

— الملكة ! ...

— وبعد ذلك ؟ ...

— بعد ذلك ... لا أحد ! ...

— هذا إذن يا سيدي الكونت ، فأنت تعتقد أنك لست ملزماً

بتأدية واجب الاحترام إلا للملك والملكة ؟

— أجل يا سيدي ...

— ومع ذلك فإنك قدّمت لي ذلك الاحترام وأنا لست

ملكة ! ...

فقال دي سان جرمين بهدوء جليدي :

— إن لم تكوني ملكة فقد تصبحينها يوماً ! ...

فغمغمت جان قائلة :

— أيها السيد ! أيها السيد ! ماذا تريد أن تقول ؟

فقال دي سان جرمين بسرعة وصوت خفيض :

— لا شيء إلا ما يجب أن يكون يا سيدي ! إن السيدة دي

ساتورو قد بلغت ذلك المقام ! ... وسواها كثيرات ! ...

وأردف يقول وقد قست لهجته فجأة :

— إحدري لنفسك يا ابنتي ، فإن تلك الملكية ملكية شائنة

كثيرة رهبة لا تليق بك ولا بذكائك ولا بقلبك النبيل ... وقد

قلت لك إنني أحيي الملوك باحترام ظاهري وأيضاً بشفقة حقيقية ..

إن الملكة المسكينة ماري تستحق تلك الشفقة ... فحذار من أن

تستحقها يوماً أنت أيضاً ! ...

فاهتزت جان اهتزازاً عنيفاً واستولى عليها رعب هائل أمام ذلك

الرجل الذي كان يقرأ في أعماق قلبها كأنه يقرأ في كتاب مفتوح ،

وصاحت قائلة :

— أصمت يا سيدي ! ... أصمت ، أتوسل إليك ! ...

فقال الكونت بهدوء شديد :

— ليكن ، لنقلع عن الكلام عن ملكيتك ولنحدث عن

أفراح الحياة الأكثر واقعية وعمقاً وإنسانية ... وهي تلك الأفراح

التي خلقت لها ... لتتكلم عن الحب يا سيدي ... عن الحب

الحقيقي الذي يستند إلى إخلاص النفس الطاهرة الكريمة والذي

يليق بطبيعة مثالية كطبيعتك ! ... وأقول لك بصراحة : يجب

أن تختاري بين السعادة والملكية ... إن الملكية هي لويس الخامس

عشر ...

فقلت سامة :



— والسعادة ؟

فقال الكونت :

— أنظري !

وأشار برأسه إلى الفارس داساس الذي كان يتقدم نحوها ،  
واختفى فجأة بين جموع المدعوين . فنظرت جان إلى داساس الذي  
كان يتسم لها بكل جوارحه وغمغمت تقول في نفسها :  
« الملكية ... السعادة !... »

وكانت على وشك أن تمدّ يدها لتصافح الفارس ، وفي تلك  
اللحظة بالذات سرت غمضة بين الجموع كأنها هدير الرعد ، ثم  
ارتفعت الصيحات ودوت الهتافات وسمعت أصوات تقول :  
— الملك !... الملك !... ليحي الملك !...

وأدركت جان في تلك اللحظة أن حبها للملك هو كل حياتها ،  
وأن السعادة والإخلاص والولاء والطهارة لا قيمة لها في نظرها .  
وإذا بها تبصر الملك . وكان لويس الخامس عشر يشقّ الجموع  
بين الهتاف والتصفيق ، وكان يتسم راضياً مغتبطاً . وما أن وقع  
بصر جان عليه حتى تراجعت إلى الوراء وحاولت أن تستند إلى  
الجدار ، فإن قواها أوشكت أن تخونها .

إلا أنها لم نجد ذلك الجدار ، وكانت أمام باب الغرفة المخصصة  
للملك ليستريح فيها فدخلت تلك الغرفة كي تتفادى ازدحام الجماهير  
وتملك بعض روعها . ورغم بعد الفارس داساس عنها فإن نظراته  
كانت لا تنفك مسددة إليها فتبعها إلى الغرفة ، وفي اللحظة نفسها  
كان لويس الخامس عشر قد بلغ باب الغرفة هو أيضاً ، وأشار إلى

الجموع بأن تمضي في اللهو والمرح .

وأبصرته جان في إطار الباب فاضطربت اضطراباً شديداً وسقط  
منديلها من يدها . وكان الفارس داساس قد بلغ الغرفة بدوره  
فانحنى ليلتقط ذلك المنديل إلا أن أحدهم سبقه إليه ولم يكن ذلك  
الشخص سوى لويس الخامس عشر ... الملك !...  
فشحب وجه داساس وتراجع بسرعة عندما التقط الملك المنديل ،  
وغمغمت جان تقول وقد ضاع منها الصواب :  
— مولاي !...

فألقي الملك إلى ما حوله نظرة سريعة ، ثم طبع قبلة على المنديل  
وأخفاه في صدره وقال :

— سأحتفظ به ولو اضطرت إلى شرائه بمقاطعة من مقاطعاتي ،  
أتكونين من قسوة القلب بحيث تستعدينه مني ؟...  
فأطرقت جان برأسها ولم تجد كلمة ترد بها على الملك ، فقال  
لويس الخامس عشر :

— تكلمي ، أتريدينه ؟... أعيده إليك ؟... أحتفظ به ؟...  
إن مصيري معلق في الكلمة التي تلتفظ بها شفتاك النديتان !...  
فشحب وجه جان حتى حاكى وجوه الموتى وأجابت قائلة  
بصوت لا يكاد يسمع :

— أحتفظ به ... يا مولاي !...  
فارتفع أنين مكتوم على قيد خطوتين منهما ، إلا أنها لم يسمعه .  
وكان الفارس داساس هو الذي يئن ، فقد قبع وراء الباب المفتوح  
ليرى ويسمع وقد رأى وسمع ، فاستولى عليه بأس غريب وتخاذلت



ركبته تحته وأراد أن يبرح الغرفة فلم تحمله ساقاه فتعلق بستار الباب وتحامل على نفسه وخرج إلا أن يده جذبت ذلك الستار فانسدل على باب الغرفة وحجب الملك وجان عن العيون .

وأخذ داساس يشق تلك الجموع ليغادر القصر ، وعندئذ شعر بيد تقبض على ذراعه وسمع قهقهة غريبة وصوتاً يقول له :

- شكراً أيها الفارس ، شكراً جزيلاً ... فإنك خدمتني خدمة جعلت منا صديقين حتى الموت ! ...

وكان هنري ديتيول هو الذي تكلم هكذا ، فنظر إليه داساس كأنه لا يفهم ... وربما لا يسمع ، وتابع سيره . ولم يكده بخطو عشر خطوات حتى قبضت على ذراعه يد أخرى ... يد السيد جاك . وما أن رآه داساس وعرفه حتى صاح به قائلاً :

- ماذا تريد مني ؟ ... من أنت ؟ ... من أنت وقد أبيت عليّ أن أموت في الباستيل وعلقتني بالآمال الكاذبة وادّعت أمامي أنك من رجال الكنيسة رغم أنك ترتدي جميع الأزياء ما عدا زيّ رجال الكنيسة ! ... دعني ... دعني ... إنك تخيفني ! ... فقال السيد جاك :

- هدى من روعك واقلم عن الصياح ، فإن الجميع ينظرون إليك ... أنت مجنون ... أعتقد أنك خسرت المعركة لكون اليأس يسيطر عليك ؟ ... إنك لم تخسر سوى الجولة الأولى ويمكنك أن تستعيد كل ما خسرت ، يمكنك أن تستأثر بحب جان إذا أصغيت إليّ ! ...

- ماذا تقول ؟ ...

- أقول الحقيقة ! ... أين أستطيع أن أراك ؟ ...

- في فندق الدلافين الثلاثة ، شارع سانت اونوريه ...

- إنتظري في غرفتك غداً ، سوف أحمل إليك أنباء ترضيك

فكن مطمئناً ! ...

وضاع السيد جاك بين الجماهير على أثر ذلك الكلام . أما داساس

فإنه لبث مسمراً في مكانه هنيئاً وقد عاوده الأمل ، غير أنه سرعان

ما هز رأسه سلباً وعاد يغوص في لجة اليأس .

وسار إلى الباب والحمى تنهشه ، وإذا به يضطر إلى الوقوف

مرة ثالثة وقد سمع هذه المرة صوتاً رقيقاً يقول له في لهجة أبوية :

- يا بنيّ المسكين ، إلى أين تسير في هذه السرعة ؟ ...

ولم يكن مخاطبه هذه المرة سوى الكونت دي سان جرمين ،

وقد قاده إلى غرفة منعزلة ، وهناك أعاد عليه سؤاله ، فقال :

- إلى أين كنت تسير ؟

- إلى غرفتي ، فإنني أشعر بالتعب ، وقد أخطأت في

المجيء إلى هذا المكان ! ...

فقال الكونت باللهجة الرقيقة نفسها :

- أجل ، إنك أخطأت خطأ جسيماً ، ليس بمجيئك إلى هنا

فحسب بل ببقائك في باريس . ترى ، ألم تسمعني أدعوك إلى

مغادرة هذه المدينة وأقول لك إن هواءها يؤذيكم ؟ ... ولكن ما

لنا ولماضي فما وقع قد وقع ... وقد سرى في عروقك السم ...

- سرى في عروقي السم ! ... هواء باريس يؤذيني ! ... ما

هذه الألفاظ والأحاجي يا سيدي ؟ ...



- إنها أحاج والغاز أخاطب بها الذين أحبهم وهم قلّة ...  
والآن ، قل لي إلى أين كنت تسير ؟  
ولكنني قلت لك ...! إلى غرفتي ...!

- داساس ...!

- أيها الكونت ...!

- إنك تكذب ...!

- أيها السيد ...!

فقال دي سان جرمين وقد قست نبرات صوته :

- إنك تكذب! أريد أن أقول لك إلى أين كنت تذهب!..  
حسناً ، إنك كنت تسير إلى جسر الشانج ...  
فارتعش داساس ارتعاشاً شديداً ونظر إلى الكونت نظرة  
رعب وقال :

- إنك مخطيء يا سيدي ...!

- أنا لا أخطيء يا ولدي ، فإنك لم تشأ أن تنتحر بالسيف بل  
قلت في نفسك : « سأدخل غرفتي وأطلق على رأسي عياراً  
نارياً!... »

فصاح داساس قائلاً وهو يرتعش :

- من أنت يا سيدي ...? من أنت ...!

فاسأنف دي سان جرمين كلامه كأنه لم يسمع ، فقال :

- إلا أنك خشيت أن لا يقضي عليك الرصاص ... وربما  
راعتك أن يتشوّه وجهك الجميل فأثرت الموت غرقاً . ولذلك ،  
فليس عليك إلا أن تسير إلى ذلك الجسر فتتخطى الحاجز وتقفز

إلى الماء ... وينتهي الأمر! ...!

فأخذ الفارس يلهث وقد ضاقت أنفاسه ، إلا أنه سرعان ما  
تمالك نفسه فتفرّس في وجه محدّته وقال :

- ولنفترض أنني عزمت على الانتحار لأتخلص من عذابي ،  
فهل تمنعني أنت عن ذلك ...? فمن أنت ...? وبأي حق تتدخل  
في أمري ...? هل أنت صديقي ...? هل أنت أخي ...? ما  
الذي يخوّلك أن تحول بيني وبين الراحة الكبرى ...?  
فقال دي سان جرمين برصانة تامة :

- لا أحد يستطيع منع الأجل المحتوم . وأنا إذ أحاول أن  
أنقذك من الموت فذلك لأن ساعتك الأخيرة لم تدق بعد . أنت  
تسألني ما إذا كنت صديقك أو أخاك ، فاعلم إذن أنني لك أكثر  
من ذلك ...! أعلم أنني رجل أشفق عليك لأنك جدير بالشفقة .  
أما ما يتعلق بالحق الذي يخولني أن أتدخل في شؤونك فمن يدري ...?  
ربما كنت أفعل ذلك بالحق الذي منحني إياه خالق السماء  
والأرض ...

وعندما تفوّه الكونت دي سان جرمين بهذا الكلام تبدّلت  
ملامحه و كساها الجلال والوقار فبدأ رائع الجمال كأنه تمثال حيّ  
لأحد أولئك العلماء الذين سبروا غور اللانهاية وأعماق النفس البشرية ،  
وأردف قائلاً :

- لماذا تريد أن تموت أيها الفارس ...? إنك لو كنت رجلاً  
عادياً لدعوتك إلى التعلق بأهداب الأمل والرجاء ، واقلت لك إن  
الملك سوف يملّ ويسلو ، فهو بالغ الأنانية لا يجب سوى نفسه ، وإن



جان سوف تعود إليك يوماً ما . غير أنني ، وأنا أعرفك تماماً ،  
لن أقول لك أي شيء من ذلك بل أدعوك إلى الحرص على حياتك ،  
فالحياة لذينة وليس من داء لا شفاء منه سوى الموت ... أما ما  
عداه من الأدوية فكلها قابلة للشفاء ، حتى هذا الحب العظيم الذي  
يملأ قلبك وكل ذرة من كيائك ...

فبرز داساس رأسه سلباً وقال يئس شديد :

- إنك تتكلم هكذا يا سيدي الكونت لأنك لم تعشق في  
حياتك ... أو أنك ، على الأقل ، لم تحب كما أحب ! ...

فابتسم دي سان جرمين ابتسامة رقيقة وقال :

- وكيف تفهم الحب أنت ؟ ... إصغ إليّ أيها الفارس ، فإن  
الحب لدى معظم الناس - بل أكاد أقول جميعهم - ليس سوى أنانية ..  
فإذا أحب الرجل المرأة فهو يحبها لأنه يشتهيها ويرغب في امتلاكها  
والاستئثار بها دون أي إنسان حتى ولو كانت تباع وتشترى كأنها  
قطعة من الرخام أو من الأثاث . أما إذا كانت ذات شرف وفضيلة  
فإنه يبذل جهوده كلها في أن يحملها على الاستسلام إليه من تلقاء  
نفسها ، فإذا لم تستسلم إليه زال حبها من قلبه ... ومن هنا ترى  
أن الحب ليس سوى أنانية لا أكثر ولا أقل ...

- أهذا هو رأيك في الحب ؟ ...

- أجل ، فإنني إذا أحببت امرأة واستسلمت إليّ أقتل السماء  
والأرض في سبيل ضمان سعادتها ... فإذا نأت عني ... إذا مالت  
إلى سواي ...

وكان الفارس داساس يصغي إليه بجوارحه كلها فسأله قائلاً

باهتمام بالغ :

- وإذا مالت إلى سواك ، فماذا تفعل ؟ ...

- عندئذ لا أقف حاجزاً بينها وبين أمانها بل أغتبط إذ أرى  
سعادتها مضمونة لدى الرجل الذي مال إليه قلبها .

فصاح داساس قائلاً :

- يا له من مبدأ مخيف ! ...

فقال الكونت وهو يتنسم برفق :

- إنه يبدو لك مخيفاً لأنك لم تذوق بعد طعم الإخلاص والتضحية .

أما أنا ، أنا الذي بلوت الحب في جميع أنواعه : من الحسد والغيرة  
الذين يدفعان إلى القتل لغاية اليأس الذي يبعث على الانتحار ،  
فإنني أقول لك : هذا هو الحب الصحيح المثالي ...

فشعر داساس بأن آلامه بدأت تخمد عند سماعه كلمات الكونت  
الأخيرة ، فصمم على أن يضحي بحبه في سبيل سعادة جان وتلاشت  
فكرة الانتحار من خاطره .

وتأبط الكونت دي سان جرمين ذراعه وسار به إلى فندق  
الدلافين الثلاثة ، ولم يفترق عنه إلا بعد أن نال منه وعداً قاطعاً  
بأنه لن يقدم على الانتحار .

وعندما دخل الفارس الفندق ، قفل راجعاً وهو يقول في

نفسه :

« إنني أنقذته من الموت ، ولكن هل أحسنت صنعاً ؟ ...  
هل أخطأت ؟ ... من يدري ؟ ... مالي ولهذه الأفكار فلأرجع  
إلى قصر المدينة لأرى لمن سيكون النصر ! »



## إعلان الحب

\*

لبث لويس الخامس عشر وجان وحدهما في الغرفة بعد أن غادرها الفارس داساس وهو على ما وصفناه من اليأس. وذعرت الفتاة واستولى عليها اضطراب شديد عندما وجدت نفسها وحيدة مع الملك، فقالت بصوت مرتعش :

— أيسمح لي مولاي بأن أرفع هذا الستار؟ ...

— ولماذا يا فتاتي الحسنة؟ ... أنتخشين أن يتور حولك الشكوك؟ ... إطمئني وكوني على يقين من أن أحداً لن يرتاب بك أو يدهش خلوتك بي ... وإن كان ثمة من يدهش فعلاً ، فاعلمي أنك ستظلين نقيّة الصفحة مرفوعة الجبين رغم كل شيء ، فإن المنديل الذي وهبتي إياه والذي وضعته فوق قلبي تماماً ليس أقرب إلى هذا القلب من حرصي على سمعتك وشرفك ! ...

وكان يتفوّه بهذه الكلمات وهو يمسك بيدها ويسير بها إلى مقعد طويل دعاها للجلوس فيه ، فقالت وقد استولى عليها الاضطراب :

— مولاي ! ... أأجلس في حضرة الملك؟ ... أينسى صاحب الجلالة ...

فقاطعها لويس الخامس عشر قائلاً وهو يجلس إلى قربها :

إنني لا أحفل معك بالواجبات والتقاليد، فليس هنا من صاحب جلالة ولا ملك ... إن الذي يجلس إلى قربك الآن نبيل عاشق

يريد أن يقول لك إنك فتته وأنت إلى قربك كما فتته وأنت بعيدة عنه ! ...

فقالت جان ببساطة تامة :

— أصبح أنك سعيت إلى رؤيتي؟ ...

— أجل، فإنني منذ تلك اللحظة التي رأيتك فيها في فسحة الغاب أشعر بأنني أصبحت كالتميد العاشق ... إنني أحلم وأتهد وأنظم الشعر ... لا ريب في أن ذلك يثير ضحكك ! ...

فقالت وهي ترتعش ارتعاشاً عنيفاً :

— مولاي ... أنت الملك ! ... أنت ...

فهزّ لويس الخامس عشر كتفيه وقال بلطف :

— لسنا الآن في صدد ملك أو عرش ! ...

وافتننت جان بوجودها إلى قرب الملك ، ولم تكن تعتقد أن حملها سيتحقق بتلك السرعة ... أصبح أن ذلك الذي يجلس إلى قربها ويمسك بيدها هو ملك فرنسا؟ ... أصبح أن ذلك الذي يتحدث إليها بلطف ويعترف لها بحبه هو لويس الخامس عشر؟ ... وانشقت شفتاها الرائعتان عن ابتسامة فاتنة ... ابتسامة غبطة ومرور . ولم تكن تفكر مطلقاً في أن تخفي سعادتها ولا الفرح الطاغى الذي كان يطفح به قلبها .

وكانت فتانة ساحرة في مظهرها ... كانت صادقة في حبها . غير أن لويس الخامس عشر لم يكن ذلك العاشق الصادق الطاهر القلب ، فقد نظر إلى جان على أنها دمية جميلة يتلهى بها ثمانية أيام ثم يسلوها . ولم يخطر له مطلقاً أن تلك الحسنة الرقيقة الفتانة ستكون



ذات سلطان عليه .

ولكن الحب الصادق المتفجر من القلب ذو قوة جذابة تسحر وتسيطر ، وقد تأثر لويس الخامس عشر رغم برودته ، بما رآه من السيدة ديتيول .

ولم تشعر جان بالتأثير الذي أحدثته في نفس الملك ، كانت أشبه بعصفور جميل محبوس عليه في قفص أطلق فجأة إلى عالم الحرية والنور .

وانحنى لويس الخامس عشر عليها وهو يقول :

— منذ تلك اللحظة التي رأيت فيها عذوبتك وجمالك ، ومنذ سمعت صوتك الموسيقي الرنان وأنا أفكر فيك وأسعى إلى رؤيتك . ورأيتك ... وكنت قد صممت على أن أحدثك بأشياء وأشياء عندما أجتمع بك ... وها أنا الآن أحس بعجزتي ... فأطرقت برأسها وتلألأت في عينيها الرائعتان دمعتان .. دمعتان من دموع الفرح والسعادة .

وكاد الملك يركع أمامها ، وخاطبها بما يعتقد أنه يمس الوتر الحساس من نفس فتاة مثلها ، فقال :

— إنك تحتلين الآن قلب الملك ... وعندما يروقك ستحتلين البلاط وتسودين ...

إلا أن تلك الكلمات أحدثت أثراً آخر سوى الذي كان يتوقعه ، فقد حاولت جان أن تسحب يديها وهي تغغم قائلة :

— مولاي ، إنني لا أرغب في الذهاب إلى البلاط ، فإنني إذا ذهبت إليه ...

فقاطعها الملك قائلاً بجرارة :

— وماذا لو ذهبت إليه ؟ ... إن وجودك فيه انتصار لك ..

ستكونين قبله أنظار الجميع ومثار إعجابهم ، ستكونين ملكة ذلك البلاط المحبوبة المطاعة ... وليس في نيتي أن أهينك يا سيدتي بل أن أخضع لجميع رغباتك التي ستكون بمثابة أوامر بالنسبة إليّ ... أواه يا سيدتي ، أرجوك أن تطلعي علي مكنونات قلبك فأنا أتحدث إليك بما يكنه لك قلبي ... وهل يجب أن أقول لك ما في هذا القلب ؟ ... ألم تحزريه إلى الآن ؟ ... هل يجب أن أتلفظ بكلمة الكلمة التي تجعل مني خادمك المطيع ؟ ... إذن ، فأنا أحبك ، أحبك ...

فأطبقت جان عينيها وأخذ صدرها يعلو ويهبط ، فطوق لويس الخامس عشر خصرها بذراعيه وأعاد قوله :

— أنا أحبك ... وأنت ؟ ... تكلمي ! ... أتوسل إليك ... قولي ، هل يجب أن أحيا أم أن أموت ؟ ... فشحب وجه جان شحوباً شديداً وألقت برأسها على كتف الملك وسالت الدموع من بين أجفانها المطبقة وغغممت تقول :

— أواه يا مليكي ! إن لم يكن سوى حيي إياك هو الذي ينقذك من الموت ، فاعلم إذن أنك ستحيا ... والله وحده يعرف كم أحبك ! ... منذ متى ؟ لا أعلم ... وأعتقد أنني أحبك منذ الأزل ... وليتك تعلم كم بكيت عندما علمت أنك مريض ... عندما كانت باريس كلها تبكي لأجلك ! ... ليتك تعلم كم صليت لأجلك وأنا راكعة على بلاط الكنائس ! ... إنني لن أستطيع



أن أقول لك كل شيء ، فأنا أحس تماماً أنني لن أستطيع أن أعبر  
عن كل ما يفيض به قلبي ... إلا أنني ، منذ وقت طويل جداً ،  
منذ أن أخذ قلبي بحقيق الحب ، كنت أشعر أنك وحدك سيد هذا  
القلب ... وعندما كنت أذهب إلى فسحة الغاب حيث التقيتني  
مرة ، لم يكن قصدي من ذلك سوى أن أسمع أبواق موكبك  
يتردد صداه في البعيد وأن أراك تمر أمام عيني ولو لحظة واحدة ...  
وعندئذ ، لطالما تمنيت أن أكون تلك الغزالة التي تطاردها ...  
ومن يدري ؟ ربما كنت أحلم أحلاماً أقرب إلى الجنون ! ...  
كنت أفكر أحياناً في أنك لست ملك فرنسا ، وأنه قد يأتي يوم  
تلتقيني فيه وتأخذني بين ذراعيك ... وعندئذ نشيد في تلك الفسحة  
من الغاب محراب حبنا ونقضي الحياة ، بعيدين عن العالم ، يعبد  
كل منا الآخر ! ...

فتأثر لويس الخامس عشر هذه المرة حتى أعرق أعماق نفسه  
وصاح قائلاً :

— أيتها النفس العزيزة ! سوف أحقق حلمك وسأشيد لك في  
الإرميتاج قصراً يليق بجمالك ! ...

— أوه ، كلا ! ... لا أريد قصراً ! ... مولاي ، مولاي ،  
عفوك عني ... فأنا أحبك لنفسك ... أحبك أنت شخصياً ...  
أما ما تبقى ، أما القصور والأعياد والمجد والعظمة والنفوذ والقوة ،  
فإن كل ذلك يبعث الخوف في نفسي ! ... إن كل ذلك لا يحسب شيئاً  
أمام الحب ! ...

— الحب ! ... لقد قُيِّض لي أخيراً أن أعرف الحب

الحقيقي ! ...

وشجب لونه واستولى عليه الاضطراب ، وكان لا يزال يطوقها  
بذراعيه ، فجذبها إلى صدره وأصبح كل منهما لصق الآخر . وكانت  
جان قد فتحت عينيها ... كانت قد بدأت تنظر إليه مباشرة ...  
فارتعشا ارتعاشة عنيفة ... واقتربت الشفاه ببطء يبحث بعضهن  
بعض ... ولم تلبث أن تلامست واتحدت في قبلة عنيفة محمومة ...  
وكانت الموسيقى تعزف في تلك اللحظة لحناً رقيقاً عذباً ، وقد  
شجب وجه جان حتى حاكى وجوه الموتى عندما قبلها ملك  
فرنسا ...

وغمغم لويس الخامس عشر يقول وهو يرتعش بشدة :

— إنني أعبدك !

فقالت في لهجة متاعمة :

— أنا أحبك ... أحبك ... من كل نفسي ... أحبك بكل  
ذرة من كياني ...

وفي تلك اللحظة أزيحت ستارة الباب وبدأ من تحتها رأس كريبه  
راح ينظر بعينه الزجاجيتين إلى ذلك المشهد ، ولم يكن سوى  
رأس هنري لو نورمان ديتيول زوج جان ! ...

فابتسم المسخ ابتسامة صفراء واستدار وأشار إلى أحدهم كي  
يقرب ، ويرى ... فاقرب ذلك الشخص بدوره وشاهد الملك  
وجان متعانقين فأطلق تهدة شديدة كاد ينفجر معها صدره وأنشأ  
أظافره في ذلك الصدر حقدماً وغضباً وغاض الدم من وجهه حتى  
ليُخِيل إلى كل من يراه أنه سيسقط مصعوقاً ، فأمسكه ديتيول



بيده وابتعد به . وعندما أصبح خارجاً قال ديتيول :  
— حسناً يا سيد داميان ، ألم أقل لك ؟ ... ألم أكن مصيباً  
عندما اعتقدت أن للسيدة ديتيول عشيقاً ؟ ...  
فأطلق داميان أنيناً مكتوماً ، فأردف ديتيول قائلاً :  
— لقد اصطفتك لأسرّ إليك بأحزاني ... وقد أقسمت لي  
أن تسهر ...

فقاطعه داميان قائلاً :

— سأسهر ! ... سأسهر ! ...  
— وتنتقم لي إذا لزم الأمر ، أليس كذلك ؟ ...  
فضمّ داميان قبضتيه وصرف بأسنانه وأجاب قائلاً :  
— أجل ، أجل ، ... سأنتقم لك ! ...

### كاغليو سترو

\*

عاد الكونت دي سان جرمين إلى قصر المدينة ، وما أن سمع  
ضجة المدعوين ورأى ما هم فيه من المسارات والمناقشات ، حتى  
أيقن من أن حدثاً خطيراً قد وقع .  
إنه حدث من أحداث البلاط ، ثورة في حياة الملك ! ... وهو  
أمر كان أكثر أهمية ، في ذلك العصر ، من إعلان الحرب ! وكان  
الوزراء يروحون ويحيثون ويجمعون ويتناقشون ، وكان قادة

الجيش وأعضاء البرلمان ورئيس الشرطة يتبادلون الآراء بكلمات  
سريعة وأصوات خافتة ، وأحياناً بنظرات وغمزات ذات معنى ،  
وكانت النساء مزموحات الشفاء حسداً وسخطاً وقد رحن يتناقشن  
في ما بينهن بحدة غريبة .

ومع كل ذلك القلق ، مع كل تلك اللفتة العامة ، لبثت الحفلة  
في سيرها الطبيعي فكانت الابتسامات تطفو على الشفاء وكان  
المدعوون يتبادلون الأحاديث الشيقة الطريفة وكان الراقصون  
يدورون في الحلبة بغبطة واطمئنان ويتنقلون ببطء هنا وهناك  
ضاحكين عابثين . ولو لم يكن الكونت دي سان جرمين ذا فراسة  
عجيبة لعجز عن أن يكتشف سرّ تلك الثورة التي تشيع الاضطراب  
والقلق في صفوف أولئك المجتمعين . ومع ذلك ، فقد كان يختم  
على القاعة الكبرى صمت رهيب وكانت الأنظار جميعها متجهة إلى  
تلك الستارة المحملة التي تغطي باب الغرفة الصغيرة المنعزلة . فقال  
دي سان جرمين في نفسه :

« إنه الفصل الأول ، وها هو الملك يقدم تاجه إلى تلك الصغيرة  
السيدة ديتيول ! ... إذن ، فإنها رفضت السعادة واختارت الملكية ! ...  
يا للطفلة المسكينة ، فإنها تسير حتماً إلى فشل ذريع مؤلم ! »  
وفي تلك اللحظة ، أزمجت ستارة الغرفة الصغيرة .  
وكان الملك هو الذي أراحها ولبث ممسكاً بها لتمرّ جان ، ثم  
قدم ذراعه للسيدة ديتيول وسار بها بين الجموع المحتشدة الضاحجة .  
وكان هو يتسم في رقّة ، وهي شاحبة اللون مرتعشة مرتبكة .  
أتراها أبصرت كل أولئك النساء يسدّدن إليها نظرات الحسد ؟ هل



شاهدت كل أولئك الرجال يستجدون منها إحدى ابتساماتها ؟  
كلا ، إنها لم تبصر شيئاً من ذلك فقد كانت غارقة في نوع من  
اللاوعي تكاد تجهل معه مكان وجودها وما وقع لها !... وكان ما  
وقع لها أمراً عجيباً حقاً ، فإنها أصبحت في لحظة واحدة أكثر ملكية  
من الملكة المسكينة ماري ...

وبعد أن اجتاز بها القاعة بكاملها ، قادها إلى مقعد دعاها إلى  
الجلوس فيه ثم أدار أنظاره في ما حوله فرأى امرأة قصيرة القامة  
نحيفة البنية جميلة التقاطيع ترتدي ثياباً فاخرة وتنطق عيناها بالذكاء  
ورقة العاطفة . وكانت تلك المرأة هي زوجة المارشال دي ميربوا ،  
فقال لها الملك :

— أراني مضطراً يا سيدتي المارشالة إلى أن أساهم في هذه الحفلة  
التي أقامها رجال الحكومة تكريماً لي . وإنني أكل السيدة ديتيول  
إلى رعايتك ...

فقالت المارشالة بسرعة وصوت خفيض :

— إنني أقبل هذا الدور الذي تعينه لي جلالتك ، إلا أن لي  
شروطاً ...

فقال لويس الخامس عشر ضاحكاً :

— ما هو ؟ ...

— هو أن أتولى بنفسي تقديم صديقتك الجديدة إلى البلاط !  
فقال الملك :

— لقد منحتك ذلك !

— ولكن بأيّ اسم يجب أن أقدمها ؟ ... باسم السيدة

ديتيول ؟ ... كلا ، فإنه اسم لا يليق بها ! ...  
فقال الملك :

— سأبحث لها عن اسم يليق بها .

— إذن ، فابحث جيداً يا مولاي ... وحاول أن تجد كونتية  
أو مركيزية تليق بهذه الفتاة المعبودة ... إذ أنني أعتقد أن الاسم  
الذي ستجعله سيظل خالداً على الدهر ! ...

فابتسم الملك للمرأتين ، بل ابتسم للجميع راضياً مغتبطاً .  
واقتربت المارشالة دي ميربوا من جان وجلست إلى قربها ، وسرعان  
ما انعقدت حولها حلقة متراحة من الرجال والنساء .

وسار الملك بين الجماهير يخفّره بعض رجاله ، وبينما كان يجتاز  
باب القاعة الكبرى إلى قاعة مجاورة إذا بامرأة ترتدي ثوباً رائعاً  
فاخراً تطلق صيحة خفيفة وهي تمدّ ذراعها إلى الأمام كأنما زلت  
بها القدم وأوشكت أن تسقط إلى الأرض ، فمد لويس الخامس  
عشر لها ذراعه يمنعها من السقوط وهو يقول بظرف وأدب :

— إسندي إلى ذراعي يا سيدتي ولا تخافي ...

فقالت المرأة بارتباك ساحر :

— مولاي ، مولاي ، إنك مثال اللطف ... لقد تأثرت

جداً عندما رأيتك تدخل إلى هنا فجأة ...

— أصحيح ؟ ... إذن ، فأنا لن أغتفر لنفسني ما سبّته لك  
من إزعاج ، وإذا راق لك أن ترشدني إلى المكان الذي يجب أن  
أقودك إليه ...

— كلا يا مولاي ... إنه عارض ومضى ... وأنا لا أريد لك



هذا العقاب ...

فقاطعها لويس الخامس عشر قائلاً :

— ماذا؟! ... ولكن العقاب هو أن نحرمني لذّة مرافقتك خلال تلك اللحظات القصيرة! ...

فاحمر وجه المرأة احمراراً شديداً ، إلا أنها لم تقل شيئاً كان التآثر منعها عن الكلام ، وقد رافقها الملك إلى مقعد قريب وانحنى أمامها وتابع سيره . وعندما ابتعد سأل قائلاً بصوت مرتفع :

— من هي تلك السيدة الجميلة ؟

فأجابه صوت إلى قربها قائلاً :

— إنها الكونتيس دي باري .

— الكونتيس دي باري؟! ... لم أكن أعلم أن الكونت متزوج! ... وفي جميع الأحوال ، يجب أن أهنئه فإن امرأته جميلة حقاً! ... إنها جيو كوندا حقيقية! ...

فذاغت تلك الكلمات فوراً بين أفراد الحاشية ، ومعدت حلقة من الرجال والنساء حول الكونتيس دي باري كما معدت منذ لحظة حلقة حول جان . وأخذ بعضهم يسير من جان إلى جوليت ومن جوليت إلى جان ، فإن الملك أعجب بالاثنتين في آن واحد ، وبدأ الجميع يتساءلون عن التي سوف تستأثر بالملك دون الأخرى . وكان معظمهم في جانب الكونتيس دي باري وخاصة عندما رأوا الكونت دي سان جرمين يقترب منها ويستأذن بالجلوس إلى قربها . وكانت جوليت في السماء السابعة ، فقد أبصرت الملك وجهاً لوجه وخاطبها ، وأعجب بها كل الذين ضمتهم الحلقة وحسدتها

الكثيرات من النساء ذوات المكانة والنبل العريق .

وقال دي سان جرمين عندما جلس إلى قربها :

— سيدتي ، أسمحين للكونت دي سان جرمين بأن يكون أوّل من يهنئك؟! ...

— بماذا يا سيدي الكونت ؟

فقال بسرعة وبصوت خفيض :

— لا تقولي « يا سيدي الكونت » بل « أيها الكونت » فقط ... فإن الملك وحده هو الذي يتكلم كما تكلمت .. الملك .. والملكة .. وأبناء الطبقة الدنيا !

فاحمرّ وجه جوليت ثم اصفرّ . فمن هو هذا الرجل العجيب الذي اكتشف أمرها عند أول كلمة تلفظت بها ؟ وغمغمت تقول :

— إنني أجهل المصطلحات بعض الشيء ... فقد عشت بعيدة عن البلاط مدة طويلة! ...

— إنها مصطلحات جديدة في جميع الأحوال ... فقد كان النبلاء في عهد لويس الخامس عشر يتلفظون بكلمة « سيدي » في كل مناسبة . وبعد كل حساب ، فليس لك إلا أن تشأني فتعود تلك المصطلحات التي بطلت منذ زمن طويل ...

فقالت جوليت بجرأة أعجب بها سان جرمين :

— أيها الكونت ، إنك تضحك من صفاء سريري ... إلا أنك أردت أن نهنتني على حد قولك ، وأنا أسألك بماذا؟! ... فقال الكونت فجأة بصوت خافت صارم النبوات :



— بسعيك إلى النجاة من مطامعك وتجنب الأخطار المميتة التي تكتنف تلك المكانة التي تتوقن إلى بلوغها ... فإنك لن تصبحي محظية الملك ... وصدقيني إذا قلت لك إنك ستكونين الراجحة !...

فارتعدت فرائصها كأنما أصابتها طعنة مباشرة في قلبها ، وقد بلغها الاضطراب حداً لم تعد تفكر معه في دور السيدة النبيلة الذي تلعبه والذي يقضي بأن تغضب أو تتظاهر بالغضب حيال ما تسمع ، وأردف الكونت يقول :

— إنك لست الكونتيس دي باري ولن تكونيها أبداً !... سوف توجد يوماً ما كونتيس تحمل هذا الاسم ، ولكنها امرأة سواك !...

فصاحت قائلة وهي تلهث :

— من هي تلك المرأة ؟

وعندئذ ارتفع صوت يقول :

— يا للشيطان ! ها هو الكونت دي سان جرمين يحاول أن يلقي الرعب في قلب هذه الكونتيس المسكينة !... لا تصدّقي يا سيدتي كلمة واحدة مما يقوله لك ، فإنه يقصّ عليك قصصاً من العالم الآخر !

فقال الكونت :

— بل في قصص من هذا العالم ! وهي صحيحة .

فقال رجل آخر :

— إن الكونت ساحر وعرفاء وقد عاش في جميع الأزمنة

وعرف نوستراداميس . وهو يبدل اسمه مع الزمن ، وقد دعا نفسه يوماً كاغليوسترو ، أليس كذلك أيها الكونت ؟

فقال دي سان جرمين ببرودة :

— ولكنني لا أزال أدعى كاغليوسترو .

فقال الرجل الأول :

— أرايت يا سيدتي ؟... إذن ، فاطلي منه أن يكشف لك

مستقبلك فيفعل .

فقال الرجل الآخر :

— وهو يعرف الماضي !

فقال الرجل الأول :

— والحاضر أيضاً !...

وكان دي سان جرمين يسمع تلك الأقوال وهو يتسم ، قال

أخيراً :

— أيها السادة ، ما دمتم ترون في الرجل الذي يرجم بالغيب

فساتكنكم لكم الآن بالحاضر !

فتكاثفت الحلقة حوله ، وكان الجميع ينظرون إليه برعب

خفي ، فاستأنف كلامه قائلاً :

— أتريدون أن تعلموا ماذا يفعل الملك في هذه اللحظة ؟

فقال أحدهم :

— إنه يرقص !

وقال آخر :

— إنه يأكل !



فقال دي سان جرمين :

— لا هذا ولا ذاك أيها السادة ، فإنه يتحدث الآن إلى الوزير دارجانسون ، ولكن أتعلمون ماذا يقول له ؟ ... إنه يسأله عن نبيل يستطيع أن يقوم بأعباء المنصبين الجديدين اللذين أوجدهما في البلاط ... وهو ينظر إلى ما حوله ... وبالسعادة ذلك النبيل الذي سيقع بصره عليه ! ...

ولم يكد الكونت يتفوه بتلك الكلمات حتى اندفع رجال الحاشية بأجمعهم إلى القاعة التي كان الملك فيها ، وقد دهشوا دهشة بالغة عندما أبصروه يتحدث فعلاً إلى وزيره ! ...

ولم يتألك الكونت دي سان جرمين من أن يقهقه ضاحكاً ، إلا أن قهقهته أربعت جوليت فقالت بصوت مرتجف :

— أصبح يا سيدي ؟ ...

— ماذا ؟ ... أصبح أنك تعرف الماضي والحاضر والمستقبل ؟

أجل يا سيدي ، هذا صحيح بعض الشيء ... ولا ريب في أنك سمعت بكاغليوسترو العراف الشهير ، وكاغليوسترو هو أنا ما دام السادة النبلاء الذين كانوا هنا منذ لحظة قد أكدوا لك ذلك ...

وكان دي سان جرمين يتكلم ببساطة وجديّة ، ومع ذلك فقد كان من المستحيل على أيّ كان أن يؤكّد أنه يؤمن حقاً بما يقوله : فقالت جوليت :

— أنت تزعم أن الكونتيس دي باري سوف تظهر يوماً ما ، وأنها لن تكون أنا ! ... ألا ترى إذن أنني الكونتيس دي باري ؟ وكانت جوليت تتكلم بخوف ورهبة ، كانت تقول في نفسها

إن هذا الرجل يعرفها وإنه لقيها ذات يوم دون شك ، وليس له الآن إلا أن يتلفظ بكلمة واحدة ليقضي عليها ويخلصها بالعار .

فقال دي سان جرمين وكأنه يقرأ ما يجول في خاطرها :  
— اطعمني يا سيدي ، فإنني لست بمن يخونك ، وأنا لا أعرف الناس إلا بالاسم الذي يحملونه أو يستعبرونه !

فلم تتألك جوليت من أن تطلق صيحة خافتة ، وغمغمت قائلة :

— أرى يا سيدي أنك مطلع على كل شيء ، فقل لي إذن من هي تلك التي ستكون الكونتيس دي باري ؟ ... أتوسّل إليك ...

فأجاب دي سان جرمين قائلاً بوقار :

— إنها الآنسة لانج يا سيدي .

فاكفهر وجه جوليت وغمغمت تقول :

— ولكنه اسمي !

— إن امرأة سواك تستطيع أن نحمله هي أيضاً ... وقد

يصبح هذا الاسم لقب أسرة أو شيئاً من هذا القبيل ...

والتفت إلى أحد القرطين الماسيين اللذين يلتمعان في أذنيها ،

وقال :

— أسمحين لي بهذا ؟

فقالت وهي ترتعش :

— بطيبة خاطر !

وناولته القرط ، فأخذ يتأمله ويعرضه إلى الضوء من مختلف



الجهات ، ولم يلبث أن قال أخيراً :

- إنني أرى أشياء محزنة غريبة يا سيدي ، أشياء لن أقولها لك إلا إذا أصررت ...

- أتوسل إليك أن تقولها ...

- ليكن إذن !... إنني أرى غرفة صغيرة حقيرة يتوسطها سرير صغير أبيض ترقد فيه طفلة جميلة . يا للمسكينة الصغيرة البريئة !...

فهمت جوليت قائلة :

- آنيث ، إنها آنيث العزيزة ! شقيقتي الصغيرة !

فاستأنف دي سان جرمين قائلاً :

- سوف تتزوّج الكونت دي باري وتصبح خلية ملك فرنسا !

فاغتنبت جوليت لتلك السعادة التي ستشمل شقيقتها ، ولاحظ

الكونت ذلك فهزّ كتفيه وقال :

- إلا أن الدهر كثير القلب يا سيدي ، والعرش نفسه ليس

بأمن من تقلباته ... وقد قلت لك إنني أرى أشياء محزنة ...

فضحي هذا القرط مكانه ، ولنقلع عن الكلام !...

فأعادت جوليت القرط إلى أذنها وقالت :

- إنك تكلمت كثيراً يا سيدي إلا أنك لم تقل ما فيه الكفاية ،

فإذا كنت لا تريد أن تتابع حديثك فسوف يدعوني تصرّفك هذا

إلى الاعتقاد بأنك تضحك مني ...

- إذن ، فأعلمي كل شيء !... إنني أرى صباحاً بارداً من

شهر كانون الأول ... أرى ساحة فسيحة تعجّ بالجمهير ، وأرى

مقصلة في وسط تلك الساحة ...

- سيدي ، سيدي !...

- ستمعين الآن إلى النهاية !... وأرى مركبة تدنو من

المقصلة وهي تقلّ امرأة لم تكد الجماهير تبصرها حتى انتهت عليها

بالسباب والشتائم !... ثم قيدت إلى المقصلة ... وسقط رأسها !...

فاكفهر وجه جوليت وقالت وهي تلهث :

- من هي تلك المرأة ؟...

- إنها الكونتيس دي باري ... الآنسة لانيج ... الطفلة التي

تنام الآن في السرير !...

فغمغمت جوليت تقول وهي ترتعش كالورقة في مهب

الريح :

- جنون ! جنون !

فأنحنى الكونت دي سان جرمين عليها وقال :

- إن كل شيء محتمل الوقوع ، وفي وسعك إذا أردت أن

تقذي صغيرتك آنيث من الموت ... ولكن يجب أن تبادري إليها

فوراً ، فإذا تأخرت دقيقة واحدة فات الأوان . ولا بأس من أن

تبيعي كل ما لديك من الجواهر ، فإنك ستجمعين بذلك لا أقلّ

من مائة وخمسين ألف ليرة ، وسوف أساعدك إذا لزم الأمر ...

واذهبي بهذه الثروة وعيشي في مقاطعتك ... هناك ... في فوكولور

حياة اعتدال وشرف ، واعتني بتربية شقيقتك وكوني واثقة من

أنك ستتمتعين وإياها بالسعادة ...



وما أن تقوّه دي سان جرمين بتلك الكلمات حتى هبّ واقفاً وحيّاً بكل احترام وانصرف . فأخذت جوليت تنتظر إليه يبتعد عنها وهي مضطربة قلقة . وفي تلك اللحظة رأت الكونت دي باري فدعته إليها وقالت له :

- لنذهب يا سيدي ، فأنا لا أريد البقاء هنا دقيقة واحدة . لنذهب ، وأرجوك أن ترافقني إلى منزلي ... فإن لديّ ما أقوله لك .

فقال دي باري ساخراً :

- لعلك تريد أن تقولي إلى منزلنا !...

- كلا ، كلا ، بل إلى منزلي ، إلى منزلي الحبيب ، فإنني لن أعود إلى قصرك أبداً ...

- ماذا أصابك أيتها الصديقة العزيزة ؟

فأشارت إلى الكونت دي سان جرمين ، الذي كان يتكلم في تلك اللحظة وهو يضحك وسط جمهرة من النساء الجميلات ، وقالت :

- هذا الرجل !...

- ولكنه الكونت دي سان جرمين العزيز .

- أجل ، وقد أفضى إليّ بأشياء رهيبة !...

فضحك دي باري وقال :

- لقد سخر منك ، وهي عادة متأصلة فيه !... إنه يلهو

بإلقاء الرعب في قلوب الناس ...

- كلا ، كلا ، إنه يعرفني ... يعرف اسمي الحقيقي ويعرف

البلدة التي أبصرت فيها النور ...

فصرف دي باري بأسنانه وقال :

- إذن ، فهو يعرف أشياء كثيرة !... ويل له !... أما

أنت فاحذري لنفسك ، وإياك والعمل بنصائح هذا الرجل المزعج ..

عليك أن تسيري في الطريق إلى النهاية ... فتذرعي بالشجاعة

واستقيمي في جلوسك ... إن الملك ينظر إليك !

## منزل شارع بوسي

\*

كان السابع من كانون الأول في ذلك العام لا ذعاً في برده وزمهريره ، فكان نهر السين مكسوّاً بتلال هائلة من الجليد تسير على سطحه كأنها بواخر جبّارة وكانت الجداول الصغيرة التي تجري في كثير من الشوارع متجمّدة تماماً . وعند المساء ارتفعت الحرارة قليلاً وبدأ الثلج يتساقط بغزارة .

وكان ذلك بعد حفلة قصر المدينة الشيرة بيضعة أيام .

فماذا كانت جان تفعل في ذلك اليوم ، وبماذا كانت تفكر ؟..

وماذا كان الملك يريد منها ؟...

كل ذلك سيعرّفه القراء إذا راق لهم أن يتبعوا معنا رجلاً كان

يجتاز شوارع باريس في ذلك المساء وقد تدثر بمعطف كبير رفع

ياقته إلى أذنيه اتقاء للبرد ، وسار مسرعاً في طريقه وهو يحاذر جهده



أن تزلّ به القدم على الجليد .

وكان يغمغم بكلمات متقطعة ، وكلما بلغ حانة يقف أمامها ونفسه تحدّثه بدخولها ، غير أنه لا يلبث أن يتنهد ويتابع طريقه وهو يلعن وينفخ بشدة .

وبلغ شارع بوسي ، فدخل منزلاً قديماً ذا طوابق ثلاثة وأخذ يصعد الدرج الطويل متثاقلاً . وعندما بلغ الطابق الثالث رأى نفسه أمام درج حلزونيّ ضيق شديد الانتصاب لزج الدرجات . ومع ذلك فقد تسلقه كله لغاية سطح المنزل ، وهناك جذب بضعة أنفاس طويلة وأزاح معطفه قليلاً فظهر وجهه ، وإذا هو نوح بواسون الكبير الشهير .

وكان ذلك المسكن الحقيير الذي وقف أمام بابه ودخله ، هو منزل صديقه الشاعر كراييون . وكان بما يلفت النظر في ذلك المنزل وجود عشرات الكلاب والقطط التي تملأه نباحاً ومواءً ، فإن الشاعر الرقيق القلب لم يكن يرى كلباً أو هرأ شاردأ إلا ويأني به إلى منزله ، وكان يرى في ذلك الخليط العجيب من الكلاب والهررة « أولاده وأصدقاءه وجلساءه » . وقد أطلق على كل حيوان اسم بطل من أبطال رواياته : فهذا يدعى فيلوس وتلك « الأنسة » بلانشيت وذلك نيرون وهذه زنوبيا ... إلى آخر السلسلة .

وكان المنزل يتألف من غرفة صغيرة للخدمة ، وغرفة فسيحة ينام فيها الشاعر مع « أولاده » ، وقد اكتظت إحدى زواياها بما يقارب خمسمائة كتاب ، تؤلف بمجملها مكتبة الشاعر ، كلها لمشاهير رجال الفكر والأدب في ذلك العصر وقبله .

وكان قرب النافذة الوحيدة ، التي يتسرب ضوء النهار من خلالها إلى الغرفة ، طاولة كبيرة يستعمل الشاعر جزءاً منها كمكتب والجزء الآخر كمائدة . وكان المكتب مكتظاً بالأوراق والكتب والغلايين وأكياس التبغ - وكلها فارغة - أما المائدة فقد كان عليها قطعة من الخبز وبقية من قطعة لحم موضوعة على ورقة وزجاجات كثيرة العدد إلا أنها كانت كلها فارغة مع الأسف ! وكانت هناك مدفأة أيضاً إلا أنها خالية من النار ، وكان عليها ، هي أيضاً ، مجموعة من الغلايين الفارغة ، وكمية هائلة من ريش الأوز إذ أن الشاعر دأب على مبدأ الاحتفاظ بجميع الريشات التي استعملها في الكتابة .

وكان هناك أيضاً خمسة مقاعد : إثنان منها لا بأس بها ، أما الثلاثة الباقية فإنها لم تكن تستطيع أن « تقف وحدها » ما لم « تستند بظهرها » إلى الجدار .

ذلك كان المنزل الذي يعيش فيه الشاعر كراييون وهو يدخن وينظم الشعر دون انقطاع ...

وعندما دخل نوح بواسون منزل صديقه ، كان الشاعر ملتقاً « بمعطف منزلي » لم يكن في الحقيقة سوى معطف قديم رث من مخلفات الجيش لا يتجاوز ثمنه بضعة فرنكات .

وعندما أبصر « أولاد » الشاعر صديق « أبيهم » ارتفع النباح والمواء وسادت الفوضى ، إلا أن كراييون قبض على مطرقة صغيرة ورفعها مهدداً فاخبت الهررة تحت السرير والمقاعد وكفت الكلاب عن النباح .



والتفت الشاعر إلى صديقه وصاح قائلاً :

- إن السماء هي التي أوفدتك إليّ !

فقال نوح بشيء من الكآبة لم تخف على كرايون :

- لماذا ؟

فأشار الشاعر إلى زجاجات الخمر وقال :

- فارغة !...

ثم تناول غليونيه من جيبه وأخذ يمتصه وأردف يقول :

- ليس لديّ تبغ !...

ثم نظر إلى المدفأة الحامدة وقال وهو يلتف بمعطفه :

- إنني أشعر ببرد شديد !...

فجلس نوح بواسون إزاءه وقال :

- يا للقدر الغاشم يا صديقي !...

فقال كرايون بقلق شديد :

- ألا تحمل مالاً ؟

- بلى ، بلى ، لا يزال لديّ والله الحمد ست قطع ذهبية ...

فصاح كرايون قائلاً :

- هاتها ! هاتها !...

فقال نوح وهو يتنهد :

- أواه يا صديقي ، إنني لم أشعر طيلة حياتي بمثل التأثر الذي أشعر

به اليوم ... فاصغر إليّ ...

فقال كرايون :

- إنني جائع وظمآن ومقرور ، وبني شوق عظيم إلى التدخين ..

وما دمت لا أملك ما يسد رمقي ويطفى ظمائي ويدفئني ويوفر

لي متعة التدخين ، فإنني لن أصغي إليك ... فتكلم إذا شئت !...

فأخذ نوح بواسون يبحث في جيوبه ، ولم يلبث أن أخرج كل

ما فيها فأعطاه لصديقه الشاعر وقال :

- إذهب وجئنا بما يلزم ، فأنا أيضاً في ظمأ شديد .

فاندفع كرايون إلى الخارج . وبعد ربع ساعة عاد ومعه رجل

يحمل حملاً كبيراً من الحطب وسلّة مملوءة بالزجاجات فوضع الكل

في الغرفة وانصرف . وكان كرايون يحمل هو أيضاً حملاً كبيراً

من اللحوم والخبز والطيور المحمّرة وتبغاً له وسعوطاً لصديقه . وما

أن وضع ما يحمله حتى صاح قائلاً بمرح :

- أشعل النار يا بواسون ، أشعل النار !

والتمعت النار في المدفأة وشاعت الحرارة في جوّ الغرفة . وكان

النباح والمواء يتصاعدان من كل جانب وقد شمّ « الأولاد » رائحة

اللحم والطيور فعمد كرايون إلى تهدئة تلك « الثورة الجهنمية »

فأخرج من كيس كبير كان قد جاء به معه كمية كبيرة من اللحم

ووزّعها بالتساوي بين « أولاده » كدورة أولى ، ثم كرّر ذلك

بضع مرات إلى أن انقطع النباح والمواء واستلقى « الأولاد » على

الحضيض بفعل التخمّة .

وعندئذ استدار الشاعر نحو صديقه وقال له :

- والآن ، هيا بنا إلى قاعة الطعام !

وجلس الصديقان إلى طرف الطاولة وأخذ يجرعان الخمر وبأكلان

بشبهة الذئاب . وكان نوح يتملّل في مقعده ، فأدرك كرايون



ما يجول في خاطره فقال له :

— إنس الآن قصتك المحزنة ودعنا نأكل بسلام ، فلا شيء يقتل الشهية كالحزن .

فقال بواسون :

— هذا صحيح ، فإني عندما أكون حزينا أفقد شهيتي ، إلا أنني أشرب أكثر ...

فملا كراييون القدحين ، غير أنها وجدت فارغين بعد لحظة ... وأخيراً ، وبعد أن التهم الصديقان كل ما كان على الطاولة ، أخذ كراييون زجاجة من الخمر وضعها على المدفأة واقترب الرجلان بمقعديهما من النار فأشعل كراييون غليونه وحشا بواسون أنفه بالسعوط ، ثم ملا القدحين مجدداً ...

وغنم كراييون قائلاً وهو يرسل من فمه سحابة كثيفة من الدخان :

— لله ! ما أجمل الحياة ! ...

ثم خاطب صديقه قائلاً :

— أنا مصغ إليك !

فقال بواسون :

— إذن ، فتصور أيها الصديق المحترم أنني تلقيت زيارة ... زيارة رهيبة ... لا يمكنك رغم ذلك أن تكون فكرة عنها .  
— ربّاه ! ألعها زيارة بعزبول صاحب القرنين الطويلين ؟ ..  
— كلا ، كلا ، إنها زيارة أفظع بكثير ! ... فقد جاءني رجل ادّعى أنه موفد إليّ من قبل رئيس الشرطة ! ...

— وماذا في ذلك ؟ ألعك ارتكبت جريمة ؟ إن مرأى رجال الشرطة لا يعني أنا .

— أجل ، أجل ، إلا أن ذلك الرجل الذي ادّعى أنه يتكلم باسم سيده ... لم يكن سوى يوريه نفسه رئيس الشرطة ! ...

— إنه لشرف كبير بعد كل حساب ! ... وماذا قال لك ؟

— هذا إذن ! ... ألا يعني لك شيئاً أن يزعم ذلك الرجل ، الذي لا يتنازل للكلام إلا مع الملك ، نفسه ويأتي ليرواني أنا ويتكلم معي ؟ ...

— ولكن بهما يكن من أمر رئيس الشرطة ، فإن مجرد اقترابه منك لا يمكن أن يبعث فيك الاضطراب وأنت الرجل الشجاع ... إلا إذا كان قد قال لك ...  
فقاطعه بواسون قائلاً :

— لقد قال لي أشياء فظيعة يا صديقي ! ... واعلم أنني قد أعلّق على المشنقة خلال وقت قريب ! ...

وأخذ يبكي ، فأمسك كراييون بيده وصاح قائلاً :

— إذا وقعت هذه المصيبة فأقسم لك أنني لن أدع يوماً واحداً يمضي دون أن أشرب زجاجة على شرفك وعلى ذكرى أخلص صديق رأيت في حياتي ! ... سأكتب مأساة ...

فقاطعه بواسون قائلاً وهو يمسح عينيه :

— شكراً يا كراييون ، ولكن أليس من الأفضل أن أستطيع الاستمرار في رفقتك ؟

— إنه رأيي أيضاً ، إذن فأوضح لي لماذا نخشى أن نشنق ،



وسنرى ما يمكن أن تفعل .

فقال بواسون :

— يظهر أن خطراً جسيماً يهدد ابنتي .

— السيدة ديتيول ؟...

— أجل جان ، وقد تنازل حضرة رئيس الشرطة وأوضح لي

نوع ذلك الخطر ، فإذا قُتلت جان ...

فصاح كراييون قائلاً :

— قُتلت ؟!... ولكن ذلك السيد بيريه مجنون على ما

أظن !

— سواء كان مجنوناً أو عاقلاً ، فإن ذلك لا يمنع من أن يكون

هناك أناس يتآمرون على حياة جان . وإذا قُتلت فسوف أعتبر

مسؤولاً وشريكاً ... وسأشتق .

— ولكن ، ما هي تلك المؤامرة ؟

— لقد سألت عن ذلك ، إلا أن السيد بيريه رفض أن

يقول لي .

فصاح كراييون قائلاً: وقد تأثر حقاً هذه المرة :

— يا للشيطان ! يجب أن نحدّر ابنتك فوراً ...

— هذا هو رأيي أيضاً ، إلا أن السيد بيريه هددني بأن يلقيني

في السجن فيما إذا قلت كلمة واحدة لجان في هذا الموضوع !...

— إذن ، فأخبر زوجها أو السيد دي تورنهام !...

— هذا ما قلته أيضاً إلا أن رئيس الشرطة اللعين هددني بأن

يدفني حياً فيما إذا أطلعت ذينك السيدين على الموضوع !... إذن ،

فلم يبقَ أمامي سوى أن أختار بين السجن والدفن حياً والمشنقة !...

— إن السيد بيريه يحيرني حقاً !... فماذا يريد منك أن تفعل

إذن ؟ .

فقال نوح وهو ينتحب :

— إنه أوضح لي ذلك !

— إذن ، فدع البكاء لحظة أيها الصديق العزيز وقصّ عليّ

أقوال السيد بيريه ، فإنه يُخيّل لي أنها مفتاح السر ...

فسمع نوح عينيّه وجرع كأسه دفعة واحدة وقال :

— لقد قال لي السيد بيريه إنني أستطيع أن أساعد حضرة

رئيس الشرطة على إنقاذ جان ومنع وقوع جريمة هائلة ... وقال

إنه يجب عليّ أن أفعل ذلك ما دامت السيدة ديتيول هي ابنتي

وواجبي كآب يقضي بأن أحميها وأدافع عنها . وعندما أجبته بأنني

على تمام الاستعداد لذلك حذرتني من أن أقول أية كلمة للسيدة

ديتيول أو لسواها في هذا الموضوع زاعماً أن ذلك يؤدي إلى التعجيل

في تنفيذ الجريمة . ثم أوضح لي خطته وهي أن أساعده على خطف

السيدة ديتيول فيحتفظ هو بها بضعة أيام في مكان أمين إلى أن يلقي

القبض على المتآمرين ، وعندئذ يعيدها إلى قصر ديتيول . وقد قال

لي إنه لا يستطيع أن يخطفها هو بنفسه واعتمد عليّ في تلك القضية

وأخبرني بأنه سيضع مركبة في الناحية التي سأعيثها له ، فأقود أنا

السيدة ديتيول إلى تلك الناحية وأصعدها إلى المركبة ... والباقي

يعنيه هو وحده !... فما قولك في كل ذلك ؟

فأجاب الشاعر قائلاً دون تردد :



— إذا كان ذلك الرجل الذي تحدث إليك هو رئيس الشرطة نفسه ، فيجب أن تطيع دون أي تأجيل إذ أن جان تكون مهددة فعلاً في هذه الحالة . ولكن ...

— ولكن ماذا ؟ ... تكلم ! ...

— ولكنني أعتقد أنك لم تر جيداً وربما كنت مخموراً ! أعتقد أن الشخص الذي تحدث إليك لم يكن السيد بيريه ! وفي هذه الحالة يجب عليك أنت أن تبلغ الشرطة ! ... هذا هو رأيي .  
فهزّ نوح رأسه سلباً وقال :

— أو كد لك أنني لم أكن مخموراً وأنا واثق من أن ذلك الرجل لم يكن سوى السيد بيريه ، فقد سبق لي أن رأيته أكثر من مائة مرة ولا يمكن أن أخطيء في معرفته ... وأقول لك أيضاً إنه اقتفى أثري عندما رأي آتياً إليك ! ...

فهبّ كراييون واقفاً على الفور ، فصاح نوح قائلاً :

— إلى أين ؟ ... أتريد أن تتخلى عني ؟ ...

— كلا ، فأنا ذاهب لأرى . فإذا كان أحدهم قد تبعك فمن الراهن أنه لا يزال ينتظرك تحت ...

واندفع إلى الخارج وأخذ يهبط الدرج ، فرأى في الطابق الأول رجلاً يتحدث إلى بوابة المنزل ، فوقف مسمراً في مكانه إذ أن ذلك الرجل لم يكن سوى بيريه رئيس الشرطة بنفسه ! ...

وعاد كراييون إلى منزله وهو يفكر ، وقال لبواسون :

— إنك على حق ، فالأمر خطير والسيد بيريه موجود تحت .  
فقال نوح بصوت مؤثر :

— ربّاه ! سوف أشتق أو أدفن حياً أو أسجن ! ...  
— تشجع ، وفي جميع الأحوال يجب أن نعمل بسرعة .  
— ماذا يجب أن نعمل ؟ ... قل لي ، فإنني مشّت الذهن ! ...

— أصغِ إليّ ، فلدي فكرة ...

— أجل ، أجل ، إنك رجل شديد الذكاء ... تكلم ...  
— أتعلم من يقيم في هذا المنزل ؟ ... إنها السيدة ليون .  
— العرافة ؟

— أجل ، وهي تشغل الطابق الأول كله تقريباً ! ... والآن ، هذه هي الفكرة ! ... عليك أن تغري جان بأن تأتي إلى هنا لكشف طالعها . وسوف ترونها الفكرة نظراً لروحها الشاعرية ، وسأتي ...

— وعندئذ ؟ ...

— عندئذ ، ستكون المركبة واقفة أمام المنزل . وعندما تخرج جان تصعدّها إليها أنت بنفسك ... وهكذا تكون قد أنقذت ابنتك وأنقذت نفسك من السجن والدفن حياً والشتق ! ...  
— كراييون ، أيها الصديق العزيز ! ... إن فكرتك أعادت إليّ الحياة وقد كان حسن حظي أنني جئت إليك ! ... يجب أن أعانقك ...

وتعانق الصديقان فعلاً ... ثم أكلا شرب زجاجة الخمر .  
وعندئذ قال كراييون :

— ولكن ، ليس هذا كل شيء ، فيجب أن نعمل بسرعة



ونطلع السيد بيريه على الحظة . هيا تعال ...  
- إلى أين تقودني يا كرايون ؟ ... إنني أخشى ذلك الرجل  
ولاً أريد رؤيته ...

- يا للشيطان ! أتريد أن تُشنق إذن ؟  
- وماذا لو ذهبت وحدك أيها الصديق ؟  
- يا لك من أحمق ! وكيف أطلع السيد بيريه على الأمر ما  
دمت قد أقسمت له على أنك لن تخبر به أحداً ؟  
وعندئذ ارتفع صوت يقول في لهجة ساخرة :  
- وأرى أن السيد بواسون لم يحنت يمينه !  
وفي الوقت نفسه دخل رجل إلى الغرفة ، قلبت كرايون  
مدهوشاً وتسمّر بواسون في مقعده وهو يغمغم قائلاً :  
- إنه هو . السيد ...

فقاطعه الزائر وهو يقول بسرعة :  
- السيد بيكار كما قلت لك .. مندوب حضرة رئيس الشرطة !  
فقال كرايون :  
- أرجو أن تشرفني يا حضرة السيد بيكار بدخول منزلي الحقيق ،  
وأن تشار كنا ، إذا راق لك ، في شرب كأس على شرف سيدك  
العظيم بيريه ! ...

فانحنى بيريه - وكان هو بنفسه - وقال :  
- بكل سرور يا سيدي ، على شرط أن نشرب على الأثر في  
صحبة الشاعر كرايون الذي لا يقل عظمة عن سيدي ...  
فانحنى كرايون بدوره وبدأ يملأ الأقداح . وقد أفرخ روع

بواسون عندما سمع تلك المجاملات بين صديقه والسيد بيريه فعادت  
إليه شجاعته تدريجياً ولم يلبث أن أمسك بكأسه وقرعها بكأس قائد  
الشرطة . وعندئذ قال بيريه للشاعر :

- ماذا كنت تقول يا عزيزي كرايون ؟ ...  
- كنت أقول يا عزيزي السيد بيكار إننا - السيد بواسون الحاضر  
هنا وأنا - اثنان في واحد ، أي أن تفكيرنا وشعورنا وأذواقنا هي  
نفسها ... إذن ، فتستطيع أن تدرك من هذا يا سيدي أن صديقي  
لا يفعل شيئاً دون أن يلجأ إلى مساعدتي .  
فقال بيريه :

- وذلك ما جعله يقص عليك نبأ المؤامرة التي تستهدف حياة  
السيدة ديتيول ، وحسناً فعل !  
فقال نوح بواسون بذهول شديد :  
- حقاً ؟ هل فعلت حسناً ؟  
فقال بيريه :

- أجل ، ما دام قد توصل بذكائه إلى إنقاذنا نحن الاثنين من  
موقف حرج . ويُخيل لي أنه كان يتكلم عن مركبة تأتي وتنتظر  
أمام هذا المنزل ، أليس كذلك ؟  
فأدرك كرايون أن بيريه سمع كل شيء من وراء الباب ،  
فأجاب قائلاً بصراحة :

- إننا نتعهد يا سيد بيكار بأن تأتي بالسيدة ديتيول إلى هنا .  
- وحدها ؟  
أجل ، وحدها . وأرجو أن تحدّد لنا اليوم والساعة .



فقال بييريه في لهجة مقتضبة :

- غداً في الساعة العاشرة مساءً ... ستكون المركبة أمام باب هذا المنزل في الساعة العاشرة إلا خمس دقائق . إذن ، فيجب أن تكون السيدة ديتيول في المنزل قبل ذلك الوقت .  
فقال كرابيون :

- سوف تكون هنا في الساعة التاسعة . والآن ، وما دمننا قد تبادلنا الثقة بإسيد بيكار ، ألا تستطيع أن تطلعي على نوع الخطر الذي يهدد تلك الفتاة الرائعة ؟  
فقال بييريه :

- من المستحيل أن أفعل ذلك هذا المساء . وغداً يمكنكما أن تسألا السيد بييريه نفسه فيطلعكما على ما تريدان معرفته ويشكركما أيضاً على الخدمة القيمة التي أدتيماها له . أما أنا فإن كل ما أستطيع أن أوكدكده لكما هو أن ذلك الخطر جسيم بالغ ، وإلا لما كنا كبدا أنفسنا عناء الاهتمام بهذه القضية ..

كلا ، لم يكن الشك ممكناً ما دام قائد الشرطة بنفسه هو الذي يتكلم هكذا . وكان مستحيلاً أن يرقى الشك إلى السيد بييريه ! .. وما دام قد قال إن جان في خطر فمعنى ذلك أنها حقاً في خطر وأنه يجب إنقاذها مهما كلف الأمر ! ... ولأجل ذلك ليس على الصديقين إلا أن يطيعا قائد الشرطة طاعة عمياء ! ...

خطة بييريه

\*

كان بييريه يومئذ في الأربعين من العمر ، وهو رجل نحيل

الجسم لين العريكة قوي الشخصية . وقد تقلب في مناصب عديدة فعمل في البدء في وزارة العدل ، ثم في مجلس الشورى ، ثم في ديوان الملك إلى أن ترقى أخيراً إلى منصب قائد الشرطة .

وكان من أولئك الرجال العصاميين الذين يفاخرون بأنفسهم وأعمالهم ويسعون دائماً وأبداً إلى الارتقاء ، أي أنه كان طموحاً إلى أبعد الحدود .

وقد وضع نصب عينيه أن يكون شيئاً مذكوراً في الدولة ، فإن منصب قائد الشرطة لم يكن بالنسبة إليه سوى الدرجة التي سيتاح له بواسطتها أن يرتقي إلى مقام أعلى .

وكان ماضي العزيم شديداً العناد لا يضطلع بمهمة إلا ويسير فيها إلى النهاية . وكان مشهوراً عنه أنه يعرف كيف يصيب من خصومه المكان الحساس .

وقد ساعده وجوده إلى قرب الملك ، بحكم وظيفته ، على معرفة الملك أكثر من أي إنسان آخر ، فكان هو الذي سعى في إقضاء السيدة دي شاتورو عن البلاط ، وعندما أصبح الملك دون خلية عاهد بييريه نفسه على أن لا يرضى عن أية خلية مقبلة إن لم تعترف بفضله عليها .

ومن الراهن أن لويس الخامس عشر لم يكن يطيق أن يبقى دون خلية ، فما أن نأت السيدة دي شاتورو عن البلاط حتى أخذ الجميع يتساءلون عن تلك التي ستحل محلها .

وفي الليلة التي أحييت فيها الحكومة تلك الحفلة الشائقة في قصر المدينة تكريماً للملك ، وقعت عيناً بييريه على السيدة ديتيول فقال



في نفسه :

« هذه هي المرأة التي ستستأثر بفؤاد الملك !... »

ولم يلبس في الأيام التالية الأثر الذي تركته تلك المرأة الفاتنة في نفس لويس الخامس عشر فأدرك أن الملك قد أصيب بسهام الحب هذه المرة .

ولم يكن لويس الخامس عشر يتحدث مطلقاً عن السيدة ديتيول فتبادر إلى أذهان البعض أنه نسيها ، إلا أن الملك أصبح كثير التفكير شديد الذهول قليل الكلام راغباً في العزلة ، فقال رجال الحاشية :

- إن الملك يتضجر !

وقال بييريه في سره :

« إن الملك عاشق مفتون !... »

وكان مصيباً في قوله ، وما أن تأكد من ذلك حتى عمد إلى تنظيم خطة جهنمية لحطف السيدة ديتيول ، وقد استغل سذاجة نوح بواسون وصديقه الشاعر كراييون وحملهما على مساعدته في تحقيق تلك الخطة .

إلا أنه لم يكن قد جلا إلى الآن نقطة مهمة في تلك الخطة وهي المكان الذي سيذهب بجان إليه . ومع ذلك فقد كان واثقاً من النجاح وخاصة من المستقبل . فإن الملك سوف يقدر له هذه الخدمة كما أن السيدة ديتيول ، التي ستدين له بنصرها ، سوف تعطف عليه وتساعدته في تحقيق أحلامه .

وكان قد درس جميع سكان قصر ديتيول ، وكون لنفسه

فكرة راهنة عن الجميع ما عدا هنري ديتيول الذي لم يستطع أن يسبر غوره فانتهى به الأمر إلى أن يرى فيه زوجاً تافهاً لا يهتم بسوى أرقامه ... وقد كان مخطئاً في ذلك أيضاً . وكان هناك أيضاً رجل آخر لم يتنازل بييريه إلى الاهتمام بشأنه احتقاراً له ... وقد كان مخطئاً في ذلك إذ أن الرجل لم يكن سوى فرانسوا داميان .

ومهما يكن ، فعندما غادر قائد الشرطة الصديقين بواسون وكراييون بعد المشهد الذي سردناه ، كان واثقاً تماماً من أنه قد أمّن ثروته ومستقبله .

ووجد خارج المنزل معاونه وأمين سره المدعو فرانسوا دي برني . وكان فرنسو هذا على شيء من الإلمام بمختلف المهن ، فهو شاعر وكاهن ومفكر وكل ما يُراد منه أن يكون ، وقد ابتدر رئيسه قائلاً دون كلفة :

- ماذا ؟ هل وقعت السمكة في الشرك ؟

فقال قائد الشرطة :

- أجل ، ووقع معها رجل من أهل الأدب ...

- يا للشيطان ! إحذر أهل الأدب يا سيدي !

- في هذه الحالة ، يجب أن أحذرك أنت يا برني !

- شكراً ، شكراً ، إنه ثناء منك يساوي ثقله ذهباً ...

ومهما يكن ، فأنت تعلم جيداً أنني لا أخون .

- إنك أهل للخيانة ، ولكنك لن تخونني أنا ...

- ولماذا تظن بي ذلك ؟ أرجو أن أعلم .

- لأنك تحب الصعود ... فأنت شاب وقد قررت أن تتجاز



الدرج إلى ذلك الهدف الذي يسمونه العطف الملكي أربعاً أربعاً .  
وقد أدركت أن خير وسيلة لذلك هي أن تتعلق بأذيال رجل  
يصعد ... فاحذر أن تفلت تلك الأذيال وإلا فإنك ستسقط وتحطم  
ضلعك ...

فالتفت عينا دي برني لمعاناً غريباً خفي على يبريه ، وقال :  
- إنك على حق يا سيدي ، وحبذا لو أضفت إلى قولك أنني  
فكرت طويلاً قبل أن أخار سيداً لي ... أي أنني انتقيت أمتن  
الأذيال لأتعلق بها في صعودي ذلك الدرج الشير ...

وأخذا يضحكان هنية ، ثم قال يبريه :  
- لنعد الآن إلى رجل الأدب الذي وقع في الشرك ، فإنه  
زميل لك في قرض الشعر ويدعى كرايون ...  
- وهل وعدك بالمساعدة ؟

- أجل ، وهذه هي الخطة : غداً مساءً في الساعة التاسعة  
والنصف ، عليك أن تقود مركبة متينة إلى شارع بوسي فتوقفها  
أمام باب منزل السيدة ليون وتترك بابها مفتوحاً ...  
- حسناً ، الساعة التاسعة والنصف أمام باب ليون . من الذي  
سيقود المركبة ؟

- أنت نفسك !  
فارتعش برني ارتعاشاً ظاهراً وقال :  
- ومن الذي سيكون في المركبة ؟

- أنا ، ثم السيدة ديتول التي ستبرح ذلك المنزل في الساعة  
العاشرة تماماً وتصعد إلى المركبة . وما أن أغلق أنا الباب حتى تبادر

إلى السير بأقصى السرعة دون أن تلقي بالاً إلى صياح السيدة ...  
هذا إذا صاحت !  
- وأين أقف ؟ ...

- في فرساي ! ... وعليّ الباقي !  
وافترق الرجلان ، وبعد بضع دقائق كان يبريه يدخل قصر  
الوفر ويستأذن في الدخول إلى قاعة الملك . وكان الملك في تلك  
الساعة نائماً فاضطر قائد الشرطة مرغماً إلى أن يرجي القضية إلى صباح  
اليوم التالي .

وأقبل يبريه في الصباح الباكر يسأل عن الملك فعلم أنه ذهب  
إلى مارلي فلتحق به إلى مارلي وهو يصخب ويلعن ، إلا أن سوء  
حظه قضى بأن لا يجده هناك أيضاً .

وأخيراً عند الساعة الثامنة مساءً وقد كاد يأس من نجاح خطته ،  
استطاع أن يدرك الملك في الوفر فقال له بصوت خافت ودون أية  
مقدمات :

- مولاي ، إنني ألتمس من جلالتك أن تشرفني بمقابلة خاصة .  
فتشاب الملك بيدي الضجر والتعب ، فأردف يبريه قائلاً :  
- إن القضية تتعلق بالسيدة ديتول !

وقد خاطر يبريه ، في ذلك القول ، فاحمر وجه لويس الخامس  
عشر ثم اصفر وصمت نحواً من دقيقة راح يبريه يتساءل خلالها  
قائلاً في نفسه :

« أتراه سيأمر بطرحي في الباستيل ؟ ... »  
إلا أن الملك قال أخيراً بصوت مرتجف :



- تعال يا سيدي !

فزأر ييريه قائلًا في سره :

« لقد قبضت منه على ناصيته !... »

ولحق به إلى قاعته وهو بادي الغبطة والارتياح .

\*\*\*

ولنعد الآن لحظة إلى فرنسوا دي برني فنتبعه منذ افتوق عن

رئيسه في مساء الليلة الفائتة .

توجه دي برني فوراً نحو شارع ماريه فاجتازه إلى شارع فوان

وهناك قرع باب منزل السيد جاك بطريقة خاصة ففتح له ، وعندما

مثل في حضرة السيد جاك ابتدره هذا بقوله :

- ما وراءك يا ولدي ؟

فقال برني :

- إن قائد الشرطة يستعد لاختطاف السيدة ديتيول وسيقودها

بنفسه إلى فرساي .

وأخبره باختصار بكل ما جرى ، فأصغى السيد جاك إليه بانتباه

بالغ ونفس مطمئنة إلا أن ارتعاش أجفانه كان يدل بجلاء على ما

يعتدل في نفسه من القلق ...

وساد صمت ثقيل استمرّ نحواً من عشر دقائق كان السيد جاك

خلاله يتمشى في الغرفة ذهاباً وجيئة وقد عقد يديه خلف ظهره

وأطرق برأسه ... قال أخيراً :

- يجب أن لا تصل تلك المركبة إلى فرساي !

- هذا هو رأيي أيضاً يا مولاي ... ويجب أن نستعين برجال

أشداء ...

- أنقول إنك ستقود المركبة ؟

- أجل يا مولاي .

- ومن سيكون فيها ؟

- ييريه والسيدة ديتيول !

- إذن فلن يكون هناك سوى رجل واحد ... ولذلك فلسنا

بحاجة إلى رجال أشداء ، كما تقول ، بل إلى رجل واحد فقط .

- أجل ، قد يكفي رجل واحد ، ولكن يجب أن يكون

شجاعاً مقداماً .

- سيكون كذلك !...

- إسمح لي يا مولاي أن ألقى عليك سؤالاً ، فإن ذلك الرجل

الشجاع المقدم سيعترض طريقنا ، وذلك حسن بالنسبة إليّ : فإنني

أطلق ساقى للريح أو أظهار بالإغماء ، حسب الظرف ... ولكن

لنفترض أن رجلنا انتصر على ييريه ... فما الذي سيفعله ب ...

فقاطعه السيد جاك وقال وهو يتسم ابتسامة غامضة :

- بالسيدة ديتيول ؟ كن مطمئناً يا ولدي فإن السيدة ستكون

في أمان تام ... أتعلم أن فكرة السيد ييريه تخدم مشاريعي خدمة

رائعة ؟ ...

- وكيف ذلك ؟ ...

الأمر بسيط يا ولدي ، فغداً مساءً في الساعة المعينة ستذهب

بالمركبة إلى المكان المحدد ، ثم تتطلق في طريق فرساي ... فإذا

اعترضك أحد في ذلك الطريق ... أوقف العربّة فوراً ... ودعه



يفعل ما يشاء! ...

وصرف السيد جاك برني بإشارة لطيفة ، فانحنى هذا طويلاً وغادر المنزل . وعندئذ ضرب السيد جاك على الطاولة بمطرقة صغيرة فظهر خادم في إطار الباب ، فقال له سيده :

— غداً مساءً ، يا عزيزي البارون ، سيبرح الفارس داساس فندق الدلافين الثلاثة على صهوة جواده ليكمن في طريق فرساي لمركبة ستمر من هناك حوالي الساعة العاشرة والنصف ، فعليك أن تساعده في إيقاف تلك المركبة مهما كلف الأمر ... أريد أن يكون النصر حليفه ...

— حسناً يا مولاي .

— وكيف تتوي أن تقدم له تلك المساعدة ؟

— سأحدث الكونت دي باري بشأنه غداً ، فيتبعه الكونت ببعض رجاله دون أن يشعر بهم . فإذا رأوه بحاجة إلى المساعدة خفوا إلى نجدته .

— أحسنت !

\*\*\*

وفي صباح اليوم التالي غادر السيد جاك منزله وتوجه رأساً نحو فندق الدلافين الثلاثة حيث اجتمع بالفارس داساس .  
فماذا قال له ؟ ... وأية مشاعر أثارها في نفسه ؟ ... من يدري ؟

إلا أن الحديث كان طويلاً ، طويلاً جداً . فقد بدأ منذ الصباح الباكر ولم ينتهِ إلا عند الظهر تماماً .

وعندما برح السيد جاك الفندق أخيراً ، كان من المستحيل على الناظر إليه أن يقرأ في ملامحه أي شيء مما يعتل في نفسه ...  
وكل ما بدا من أثر تلك الزيارة الغامضة هو أن الفارس داساس كان أحمر العينين كأنما بكى كثيراً ، وأنه عمد إلى غداً رتيه ينظفها ويحشوها كأنه مقبل على معركة ! ...

## العرافة

\*

لم يلقَ نوح بواسون وصديقه كراييون أية مشقة في إقناع جان بزيارة السيدة ليون العرافة ، فقد كانت السيدة ديتيول ، منذ تلك الحفلة الراقصة في قصر المدينة ، تترقب وقوع انقلاب خطير في حياتها . فأي انقلاب هو ؟ ذلك ما كانت تجهله كل الجهل .

وكانت سعيدة مطمئنة في تلك الأيام ، فقد ذهب السيد ديتيول زوجها في سفر طويل وأخذ معه أمين سره فرنسوا داميان فلبثت وحدها في القصر مع السيدة دي هوسيه ووالدها السيد دي تورنهام . وكانت ، إذا سألها أبوها عن حالها ، تجيب قائلة :

— أجل ، أجل ، إنني سعيدة حقاً ، سعيدة إلى أبعد الحدود ...

ولم يكن السيد دي تورنهام يدري أسباب تلك السعادة ، إلا أنه لم يهتم بمعرفة تلك الأسباب ، فقد كان حسيه من دنياه أن يرى



ابنته سعيدة وهو الذي يعيش لأجلها .

وعرض عليها يوماً ، وكان ذلك بعد حفلة قصر المدينة بأسبوع ، أن يأخذها في نزهة إلى ضواحي باريس فاشتطت عليه أن ترافقها السيدة دي هوسيه في تلك النزهة لئتم سرورها على حد قولها . إلا أن السيد دي تورنهام هز رأسه سلباً وقال :

— كلا ، سنكون وحدنا فقط ، فإني أريدك مرة واحدة لي وحدي ... ولا بأس إن اهتمتني بالأناية ... فكان جوابها أن عانقته بحنان .

وذهبا في طريق فرساي ، وعندما بلغا فسحة الغاب في الإرميتاج لمست ذراعاه برفق وغمغمت قائلة :

— هيا بنا نزور أمي .

فقال السيد دي تورنهام في لهجة رصينة :

— إنها غائبة الوحيدة في هذه النزهة يا ابنتي .

وتقدم وإياها يقفان أمام البلاطة الباردة ، فركعت جان على الأوراق الميتة وناهت في عباب التفكير ... وعندما نهضت أخيراً كانت الدموع تلتصع في عينيها فتأملها والدها بحنان لا يوصف ، ثم أمسك بيدها وقال :

لقد أقسمت يا ابنتي للراقدة في هذا الضريح على أن أجعلك سعيدة ... وقد كرست حياتي وجهودي كلها لأجل ذلك ... والآن ، جاء دورك أنت ، فاقسمي لي أمام ضريح والدتك ... قولي لي إذا كنت قد نجحت ... في إسعادك ... — أجل ، يا أبي ، إنني سعيدة ...

— أقسمي على ذلك ...

— أقسم لك ...

وكانت تتمثل ، وهي تقول ذلك ، نبيلاً جميلاً ينحني أمامها ويقول لها : « أحبك !... »

فقد تحقق حلمها أخيراً وأصبحت حبيبة لويس الخامس عشر !.. غير أنها أرادت أن تعلم ما سوف يكون من أمر هذا الحب ، ولذلك فما أن عادت مع أبيها إلى باريس ، ودعاها نوح بواسون وصديقه كراييون إلى استشارة العرافة السيدة ليون في أمر مستقبلها حتى أجابتهما فوراً بالقبول وذهبت معهما إلى منزل قارئة الطالع في شارع بوسي فبلغته في الساعة التاسعة تماماً .

وكانت السيدة ليون ترتدي ثوباً حريراً أسود اللون ، وما أن رأت جان حتى ابتدرتها بقولها :

— أتريدن أن تجلسي إلى هذه الطاولة يا سيدتي ؟

فجلست جان ، وجلست قارئة الطالع إزاءها وقالت تسألها :

— ماذا تريدن أن تعلمي يا سيدتي ؟

فقالت جان وهي تبسم :

— كل شيء !... —

— الماضي والحاضر والمستقبل ؟... إذن ، فسأحدثك عنها

كلها !... —

وطرحت الورق على الطاولة وهي تقول :

— أتريدن أن نبدأ بالماضي ؟... —

فقالت جان بلطف :



— أجل ، لنبدأ بالماضي !...

واستبدت بها الفضول لتسمع من فم العرافة أحداث ماضيها ، وكانت شفتاها الرائعتان تنفرجان عن ابتسامة فاتنة ، إلا أن تلك الابتسامة سرعان ما جمدت على شفتيها وعلا وجهها شحوب شديد . فإن قارئة الطالع بادرتها فجأة بقولها :

— الملك يا سيدتي ، الملك ، إنني أرى ملكاً في حياتك !... فغمغمت جان تقول وهي ترتعش :

— الملك ؟...

— أجل ، وهذه هي الورقة التي ترمز إليه . فدهشت جان وعراها الاضطراب وقالت سائلة :

— ألا تعرفين أي ملك هو ؟...

— كلا يا سيدتي !...

— إذن ، فتابعي كلامك ، لعلنا نعرفه أثناء الحديث !... فقالت العرافة :

— إنني أشك في ذلك !...

ومضت في قراءة الماضي فقالت :

— إنني أرى دموعاً في عينيك الجميلتين يا سيدتي ، فإذا

يجري ؟... آه !... إن الملك مريض ... وأنت تبكين ... وها هو قد أبلّ من مرضه ... ومع ذلك فأنت لا تزالين في بكائك !...

وقلبت الورق وأردفت تقول :

— إنك تبكين خوفاً من أن لا يحبك الملك !...

فندت عن جان صيحة دهشة ، واستأنفت العرافة كلامها قائلة :

— إنني أرى زواجاً ... وأرى من يرغبك على الزواج ... ورغم أن الراغب في الاقتراح بك رجل نبيل يوحى بالثقة ... إلا أنك تكرهينه ...

فشحب وجه جان شحوباً شديداً ، وغمغمت تقول :

— حدثيني عن الحاضر !...

— إن الحاضر أكثر بهجة من الماضي ... إنك تحبين ... وأنت محبوبة ... أتراني على خطأ يا سيدتي ؟... فإن أكن كذلك فأخبريني كي أبادر إلى إبدال وضع الورق !...

فقالت جان بسرعة :

— كلا ، كلا ، إنك لم تخطئي ... ولكن لا فرق عندي

سواء أخطأت أم أصبت !...

— إذن ، فسأحدثك عن المستقبل !...

— أجل ، أجل ، حدثيني عن المستقبل !...

وفي تلك اللحظة دقت الساعة التاسعة والنصف ، فسمعت جان

عجيج مركبة في الشارع . وقد سمعت العرافة أيضاً ذلك العجيج

فابتسمت وشبكت الورق ورمته على الطاولة ثم قالت :

— إذا كان الماضي مليئاً بالدموع والحاضر مليئاً بالبهجة والأمل ،

فإن المستقبل سيكون طافحاً بالأبهة والعظمة والإشراق . . إن

الملك يحبك يا سيدتي ، أعني الملك ذلك الذي يرمز إليه الورق ،

وهو ينتظرك !...



— أينتظرني الملك ؟ ...

— هذا ما يقوله الورق يا سيدي ، أما أنا فإنني لا أعلم ، ويقول الورق أيضاً إنك ستصبحين ملكة ...

فنهضت جان وقالت بعظمة :

— كفى يا سيدي ! ...

وأدركت العرافة أنها تبادت في القول فانتشر في ملاحها قلق ظاهر وغمغت تقول :

— إن تكن أقوالي قد ساءت لك يا سيدي فأرجو أن تعلمي أنني لم أرد سوى ما تبيته في الورق ... ولست أضمر أية نية سيئة .. فقد طلبت مني أن أكشف لك المستقبل وقد قرأته كما تبيّن لي .. وليس الذنب ذنبي إذا ...

فقاطعتها جان بقولها :

— كوني مطمئنة ، فأنا لم أر في أقوالك ما يسيء إلي ! ...

وفكرت لحظة ، ثم أردفت تقول :

— أعتقدين أن الورق يعلن الحقيقة ؟

— أجل ، ولو كان هذا الفن الذي أمارسه ينطوي على الكذب

والتدجيل لهجرته منذ زمن طريل ! ...

فأخرجت جان كيسها وسألت العرافة عن المبلغ الذي تريده .

وكانت قارئة الطالع تتقاضى مبالغ كبيرة عن استشاراتها ، إلا أنها

رفضت أن تتقاضى شيئاً من جان واكتفت بأن تقول لها :

— إن الشرف الذي أوليته يا سيدي بارتياحك منزلي الحقيق

يفوق لدي كل ما في الدنيا من مال ! ...

فقالت السيدة ديتول في نفسها :

« سوف أكفىء هذه المرأة بقطعة فنية ثمينة ! ... »

وقالت بصوت مرتفع :

— شكراً يا سيدي ، شكراً جزيلاً ، فإنني لن أنسى أبداً

هذه الزيارة ... ولكن أين الرجلان اللذان جاءا بي إلى هنا ؟ ...

— ربما يكونان في قاعة الانتظار .

وكان بواسون و كراييون في تلك القاعة فعلاً ، فسارت جان

إليهما وبرز الثلاثة معاً منزل السيدة ليون . وكانت جان تسير في

الطليعة ، وعندما بلغت الباب الخارجي رأت مركبة تسدّ عليها

ذلك الباب ، فتراجعت إلى الوراء وهي تطلق صيحة خافتة ، بيد

أنها شعرت في تلك اللحظة بيدين قويتين تقبضان عليها وتدفعانها إلى

المركبة .

فأخذت تصيح وهي تكاد تبحر رعباً :

— إلي ! ... إلي ! ...

غير أن اليدين اللتين أمسكتا بها حملتاها إلى المركبة وأغلقتا

عليها المنافذ ، وارتفع ، في داخل المركبة ، صوت يقول للسائق :

— سر بنا ! ...

فتحركت المركبة وراحت تنهب الأرض نهياً بينما وقف نوح

بواسون وصديقه كراييون أمام باب المنزل يشيخانها بأنظارهما وقد

علا وجههما الاصرار .

وعندما ابتعدت المركبة وغابت في منعطف الشارع ، قال

بواسون :



- لقد نجت !  
فغمغم كرايون قائلاً :  
- من يدري ؟ ..

## طريق فرساي

\*

في ذلك المساء ، عند هبوط الليل ، خرج الفارس داساس من باريس على صهوة جواده وقد تقلد حسامه وغدّارتيه . وعندما بلغ طريق فرساي ، خرج من فناء فندق منعزل ستة خيالة وأخذوا يتبعونه على بعد مائتي خطوة . ولم يكن أولئك الخيالة سوى الكونت دي باري ورجاله ، وكانوا يضعون على وجوههم أقنعة كثيفة وقد تبعوا الفارس لينجدوه عندما تدعو الحاجة .

وكان دي باري يسير مفكراً ساهماً ويقول في نفسه :  
« ها أنا مضطر إلى حماية ذلك الرجل الذي أمقته وأكرهه ، فإن مطالب السيد جاك أصبحت لا تطاق ولا أظنها ستقف عند حد ! ... آه ، لو أن رصاصة طائشة ... »  
وبدرت منه حركة توضح غايته وألقى نظرة رهيبة على شبح الفارس داساس الذي كان يسير على بعد مائتي خطوة أمامه ...  
وكان داساس يسير على مهل ، فلا يزال لديه متسع من الوقت ..

كان يرتعش أحياناً تحت تأثير نوع من الغبطة المقرونة بالغضب فيبتسم ابتسامة رهيبة تدل على أنه لن يرحم أعداءه ويغمغم من بين أسنانه قائلاً :

- من الراهن أن السيد ييريه المحترم لا ينتظر أن أفاجئه .. لا يتوقع مطلقاً أن أنقضّ عليه ... آه منك يا خاطف النساء وخادم صاحب الجلالة الأمين ! ... يا لك من شقي حقير وبالثلك المهنة الشائنة التي تتعاطاها ! ... ولكن مهلاً ، فسوف نصفي حسابنا ! ... ولمعت عيناه لمعاً شديداً ...

وكان يشتد شحوبه أحياناً أخرى فيقول :  
- لو كنت فقط على ثقة من أن جان غير راضية عن ذلك الاختطاف ، لو كنت على يقين من أنها مُخطفت عنوة واقتداراً ، لو كنت متأكداً من أنها أُلقيت في تلك المركبة لتقاد إلى الملك رغماً عنها ! ... إذن ، لكنت أشعر بقوة عجيبة ... لكنت أهاجم المركبة وأنتزعها منها ولو كان يخفّرها عشرون خيالاً ... فإما أن أنقذها وإما أن أموت مكاني ! ... وأطلق لجواده العنان وهو يقول :

- ولكن ، أتراها تحبني ؟ ... كلا ، كلا ، يا لي من مجنون ، فإنها تحب الملك ، وقد ظهر حبها جلياً في تلك الحفلة اللعينة وتحدث عنه جميع أهل البلاط ! ... ولكن سواء أحببني أو لا .. سواء هدهد الأمل قلبي أو عصره اليأس ، فإنني سأتابع النضال إلى النهاية وسيعضّ السيد ييريه التراب هذه الليلة ! ... فإلى المعركة ، إلى المعركة ! ... وسوف نرى ما يجدرّ بعد ذلك ! ...



وأخذ يضع الحطة لتأمين نجاح مشروعه الجريء . وكان السيد جاك قد أطلعه على كل شيء ، فوصف له المركبة والجوادر بدقة بالغة وطمأنه من ناحية الخوذي ، غير أنه لم يطلب منه أن يهاجم المركبة كما أن الفارس لم يتلفظ بكلمة في ذلك الموضوع . وهنا يتجلى دهاء السيد جاك وبعد نظره ، فإن داساس بعد أن سمع منه ما سمع ، قال في نفسه :

« لن تبلغ تلك المركبة فرساي وفي نسمة من الحياة !... إن التعرض لقائد الشرطة قد يؤدي بي إلى المقصلة ، ولكن ذلك أفضل من الألم الذي سينهشني عندما أتصور جان بين ذراعي الملك !... » وبلغ جسر سان كلو في الساعة العاشرة وكان يتحتم على المركبة أن تمر من هناك... وكان على بعد عشرين خطوة قبل الجسر مجموعة من المنازل الصغيرة السرية التي يملكها بعض النبلاء ويقضون فيها أوقات الغرام ، فاعتزم الفارس داساس أن يرقب مجيء المركبة بين الجسر وتلك المنازل . وقرر أن يهدد الخوذي بغدّارتيه ويدعوه إلى الوقوف... فإذا لم يقف يطلق عليه النار ويتقدم فيمسك بعنان الجوادين . وعندما تقف المركبة يمتشق حسامه ويتقدم من الباب ويرفع قبعته وهو يقول : « إنك شقي حقير يا حضرة قائد الشرطة ، ويجب أن أقتلك كما لو كنت لصاً من لصوص الليل ، إلا أنني لن أفعل ذلك بل أمنحك شرف مبارزتي... أنا الفارس داساس . فتوجّل وامتشق حسامك وإلا اضطررت إلى قتلك دون أن تدافع عن نفسك !... »

وكان على يقين من أن يبريه سيارزه... وعندئذٍ ستعلم جان .

آية قوة هي قوة الحب الصحيح ! وسيجرح خصمه ويلقيه في المركبة بعد أن ينزل منها جان ويأمر الخوذي بأن يعود بجثمان سيده إلى باريس ويقول لجان : « هذا هو جوادي يا سيدي ، فتفضلي وقولي لي إلى أين تريد أن أقودك... سأسير بين يديك ممسكاً بعنان الجواد !... » ذلك كان حلم الفارس داساس عندما قرر أن يهاجم المركبة في المكان الواقع بين جسر سان كلو ومجموعة المنازل السرية الصغيرة . وطال به الانتظار ، وكان يستطلع الطريق إلى أبعد ما يطاله الطرف في تلك الليلة المظلمة ، ولكن المركبة لم تظهر . فتوجّل وربط جواده إلى جذع شجرة وتفقّد حسامه وغدّارتيه وخلع معطفه وألقاه على متن الجواد ووقف في وسط الطريق ولبت ينتظر .

ووقف الحيّالة الستة الذين كانوا يتبعونه لوقوفه ، وقفوا على مقربة من مجموعة المنازل الصغيرة التي مرّ بها . فأمسك أحدهم بأعنة الجياد وانسلّ الخمسة الآخرون إلى الحقول المجاورة يتوارون فيها وينتظرون هم أيضاً .

ومسمع عجيح مركبة تقترب ، وسطع مصباحان في ذلك الليل كأنهما عينا وحش مفترس ، فخفق قلب داساس خفقاناً شديداً . كانت المركبة هي تلك التي ينتظرها دون أي شك ، وكانت تقلّ جان... .

وشهر غدّارتيه وأعدّهما للانطلاق ، وكانت المركبة تسير بسرعة هائلة فإذا هي على بعد ثلاثين خطوة منه . وقد سرت القشعريرة في جسده عندما اقتربت منه ورأى على ضوء المصباحين



لونها ولون الجوادين وكانا ينطبقان على وصف السيد جاك .  
فاندفع نحوها كأنه الأسد الكاسر وصاح صيحة هائلة حوت كل  
ما في قلبه من حقد ويأس وغيرة ، وقال :

- قف ، قف أيها الحوذي وإلا أطلقت النار !...

فزجر السائق قائلاً :

- أفسح الطريق !

فأطلق داساس النار فسقط السائق على مقعده وقد ندّت عنه أنّة  
مكتومة . وعندئذ انقضّ داساس على الجوادين فأوقفهما ...

ودنا من باب المركبة خافق القلب ملتهب الصدغين متقلص  
الشفتين وصاح قائلاً :

- إنزل أيها السيد أيّاً تكون !... إنزل وإلا ، فأقسم بالله  
أنني سأعاملك كما عاملت خادمتك !...

فارتفعت صرخة ناقبة من داخل المركبة ، صرخة امرأة !  
وانقضّ داساس يحاول فتح باب المركبة ، إلا أن ذلك الباب  
فتح في تلك اللحظة بالذات ووثب منه رجل إلى الأرض فوقف  
أمام الفارس وعقد ذراعيه على صدره وقال في لهجة تمتزج فيها العظمة  
بالاحتقار :

- من هو المتشرد الذي جرؤ على أن يعترض طريق الملك ؟..  
فاكفهر داساس ، وترنح ، وألقى نظرة يأس وألم على ذلك  
الرجل الذي خاطبه بتلك اللهجة ، ولم يلبث أن وقف شعر رأسه  
وتاهت عيناه وغغم يقول في اضطراب شديد :

- الملك !... الملك !...

\*\*\*

أجل ، لم يكن يبريه ذلك الذي وُجد في المركبة عندما  
دُفعت جان إليها أمام منزل السيدة ليون ، بل الملك لويس الخامس  
عشر بنفسه . فإن قائد الشرطة ، بعد أن أقنع نوح بواسون  
وصديقه كراييون بأن يقودا جان إلى منزل العرافة ، اجتمع  
بلويس الخامس عشر كي يطلعه على القضية ، فقال له الملك :

- أقول أيها السيد إنك تريد أن تحدثني بشأن السيدة ديتيول؟..

فأجاب يبريه قائلاً :

- نعم يا مولاي ، ولكن أسمع لي جلالتك أن أتكلم بحرية؟

- إنني آمرك بذلك .

- إذن ، فاعلم يا مولاي أنني لاحظت في حفلة قصر المدينة

أمريين ...

وصمت فجأة كأنه يتردد ، فقال لويس الخامس عشر وهو

يضرب حذاءه بسوطه ضربات خفيفة :

- ما هما ذاك الأمران ؟...

- أولهما هو أن امرأة تهيم بجلالتك ...

فأخذ الملك يضحك ويقول :

- إمراة واحدة ؟... هذا قليل !

- إلا أن تلك المرأة تكن لك من الحب ما تضيق عنه قلوب

عشر نساء مجتمعات ... بل مائة امرأة ... فقد راقبتها ملياً

ورأيت شحوبها واحمرارها ... وقرأت في عينيها أنها وهبتك نفسها

بكلّيتها !...

- وما هو الأمر الآخر ؟...



- هو أن مولاي عاشق متيم ...!

فقطب الملك حاجبيه بينما أردف يبريه يقول :

- لماذا لا تريد يا مولاي أن أعلن الحقيقة؟ ... أنت عاشق ولا  
تجرؤ على أن تصرّح بحبك! ... ولم يبقَ لديّ ما أقوله بعد الإفشاء  
بهذين الأمرين سوى أن المرأة التي تحبها يا مولاي تدعى السيدة  
ديتيول ...!

فهبّ الملك واقفاً وخطا بضع خطوات في القاعة، ثم عاد فوقف  
أمام رئيس شرطته وقال له :

- أجل يا يبريه ، أجل ، أنا أحبها ، كما تقول ، وأعلم أنها  
تحبني! ... وأرى في اعترافي أمامك بذلك الحب ما يخفف عن كاهلي  
أثقالاً هائلة! ...!

فقال يبريه بهدوء :

- ولكنني أرى مولاي لا يجرؤ على إعلان حبه ، فهو يخشى  
المتاعب . إلا أن خدمه المخلصين سيمهّدون السبل أمامه ويدلّون  
كل عقبة ...

- وهل ذلّت العقبات يا يبريه؟ ... إن هنالك زوجاً ...  
- ولكن ذلك الزوج لن يُحسب له أيّ حساب ... فإن  
مركبة ستقود السيدة ديتيول إلى فرساي هذه الليلة! ...

فندّت عن لويس الخامس عشر صيحة دهشة ، وتابع يبريه  
كلامه فقال :

- إنني أعددت كل شيء ، فالسيدة ديتيول ستذهب هذه الليلة  
إلى منزل في شارع بوسي ... وما أن تغادر ذلك المنزل حتى نحمّلها

مركبة إلى فرساي وسيكون في تلك المركبة رجل هو أنا ... أما  
السائق فهو أحد خدم جلالتك الأمناء ويدعى السيد دي برني ...

فقال لويس الخامس عشر :

- في هذه الليلة؟ ...

- أجل يا مولاي ، في الساعة العاشرة! ...

وزاد فقال كأنه يجهل أية جريمة سافلة يرتكبها :

- هل لك يا مولاي أن تحدّد لي المكان الذي يجب أن أقود

إليه السيدة ديتيول؟ ...

فقال الملك :

إنك تؤدي لي خدمة لن أنساها أيها السيد يبريه! ...

فانحنى يبريه حتى كاد جبينه يلامس الأرض وقال :

- إنني لم أفعل سوى ما أوحى به إليّ واجبي يا مولاي! ...

فقال الملك :

- إنها خطة مدهشة وأيم الحق! ... وأنا ، كما قلت ، لا

أجرؤ على إعلان حبي ، أما وقد مهّدت السبل أمامي وذلّت

العقبات فدعني أتناول خطتك بشيء من التعديل! ...

- أيّ تعديل يا مولاي؟ ...

- يجب أن تجد السيدة ديتيول رجلاً سواك عندما تصعد إلى

المركبة! ...

- من هو يا مولاي؟ ...

فقال الملك ببساطة :

- أنا! ... هيا بنا يا يبريه ، خذني إلى تلك المركبة دون



إضاعة وقت !...

ونادى لويس الخامس عشر خادمه وأمره بأن يعلن أن الملك قد أوى إلى سريره وأن باستطاعة الجميع أن ينصرفوا . ثم ألقى على كتفيه معطفاً وتقلد حساماً وفتح منفذاً سرياً في القاعة وسار في دهليز طويل ووراءه ييريه ، وبعد بضع دقائق أصبح الرجلان خارج اللوفر فتوجهتا بسرعة إلى شارع بوسي ، ولم تلبث المركبة أن ظهرت يقودها برني فصعد الملك إليها بينما كمن ييريه في جوار مدخل المنزل ، وعندما ظهرت جان رفعها بين يديه ووضعها في المركبة .. وابتعدت العربة في طريق فرساي بينما وقف قائد الشرطة يشيخها بنظره وهو يغمغم قائلاً :

— لقد ضمنت ثروتي ومستقبلي !...

\*\*\*

عندما شعرت جان بأن هناك من يدفعها إلى المركبة أيقنت من أنها وقعت في شرك ، فصاحت صيحة هائلة ... إلا أن ذراعين قويتين طوقتاها فوراً ، فصاحت قائلة :

— دعني أيها السيد !... إنك جبان سافل !... دعني وإلا صفعتك !...

فأجابها صوت دافئ يقول بحرارة :

— جان ، جان !... أيتها العزيزة !...

فعرفت ذلك الصوت فوراً ، فدفعت عنها تينك الذراعين اللتين كانتا تحجبان بصرها . وإذا بها تشاهد الملك يكاد يكون راکعاً أمامها ، فغمغمت تقول :

— أنت يا مولاي ؟! أنت ؟!...

— أجل يا جان ، إنني هنا عند قدميك ... عفوك عما دفعني إليه حي !... فقد أقضت ذلك الحب مضجعي وأصبحت لا أفكر إلا بك !... وقد أردت أن أراك مهما كلف الأمر ، فإن كل يوم أقضيه بعيداً عنك هو يوم عذاب وألم بالنسبة إليّ ... لا تخولي رأسك عني ، لا تتبعدي !... فإنني ما جرؤت على تنظيم تلك الحطة السافلة إلا بسبب حي لك !... قولي إنك صفت عني ... أنظري إليّ نظرة واحدة فاستدلّ منها على أنك غفرت لي !...

فاستوت جان في جلستها ، وكانت راضية مغتبطة ... تبكي لشدة سعادتها ... فقد استولى عليها فرح طاغٍ وهي تصغي إلى معبودها يطلب منها الصفع والغفران . قالت بكآبة شديدة :

— مولاي ، لقد كان موقفك مني أشبه بموقفك من تلك

الفتيات البائسات اللواتي لا حرمة لهنّ ...

فشحب وجه لويس الخامس عشر شحوباً شديداً ، لقد كان اللوم في موضعه ... إلا أن شحوب الملك كان لسبب آخر لا يمت إلى ما قالته جان بصلة ، فإنه كان يخشى أن تفلت منه ، أن تصرّ على إيقاف المركبة وتتصرف غاضبة حانقة ، فصاح قائلاً :

— أرى جيداً أنني كنت مخطئاً !...

— ماذا تعني يا مولاي ؟...

— أعني أنك لا تحبينني يا جان !... هذه هي الحقيقة !...

— أنا ؟!... أنا لا أحبك ؟... ربّاه !...

وكان في صيحتها من الحب الصحيح والإخلاص والصدق ما



أدهش لويس الخامس عشر فاضطرم رأسه وازداد خفقان قلبه ،  
فركع وأمسك يديها وغمرهما بقبلات عنيفة محومة وقال بصوت  
تغلغل نبراته إلى أعماق أعماق نفسها :

— جان ، معبودتي جان ... إني أحبك ... وسأحبك  
إلى الأبد ... إلى آخر نسمة من حياتي ...  
فغمغمت قائلة :

— مولاي ! مولاي ! ...

— أنا أعبدك يا جان ، ألا تدري كين ذلك من نبرات صوتي ؟ ..  
ألم تدركي ذلك من المرأة التي بدرت مني ؟ ... ألا فاعلمي أن  
ملك فرنسا غادر قصره سراً ليأتي إليك ! ...

فغمغمت تقول :

— لشد ما أتمنى لو كان الذي أحبه لا يملك قصرأ ولا عرشأ ! ..  
— جان ، حبيبتي جان ، لقد عبثت لأجلك بكل قانون ونظام ،  
لقد رضيت بالفضيحة ...

— مولاي ، مولاي ! ... إن كنت تخشى الفضيحة فأتوسل  
إليك أن تعود بي إلى باريس ! ...

فقال لويس الخامس عشر بسخط شديد :

— إلى أين ؟ ... إلى زوجك ؟ ...

فارتعشت ارتعاشاً شديداً ، فإنها كانت قد نسيت ذلك الزوج .  
وأدرك الملك أبة هاوية تفصل بينها وبين زوجها الكريه وسره  
ذلك منها فقال :

— وهل أستطيع أن أعود بك إلى باريس بعد الذي رأيته من

ارتعاشك واضطرابك لجرّد تفكيرك في أنك ستبصرين ذلك  
الرجل ؟ ...

فقالت بقلق :

— مولاي ، إلى أين تذهب بي ؟ ...

— إلى فرساي .

كلا ، كلا ، أتوسل إليك يا مولاي ... أستحلفك باسم الحب

الذي ...

فقاطعها بقوله :

— أصغي إليّ ، إني أقودك إلى منزل تصبحين فيه سيدة مطلقة .

وأقسم لك بشرفي أنني لن أطأ عتبة ذلك المنزل إلا إذا دعوتني إليك ..

أو إذا دخلته فإني لن أدخله إلا في وضع النهار كأني زائر محترم ..

وستنظم الأشعار معاً ونغني ... سأنسى إلى قربك وجوه رجال

حاشيتي المبطنة بالرياء ، سأنسى أهوال الحروب وملاحظات وزرائي ،

سأنسى ذلك الشيء البراق في الظاهر الفارغ في الواقع الذي يسمونه

الملكية ... أتريدين يا جان أن تذهبي عني بأشجاني ؟ ... أتريدين

أن تكوني ملاكي الحارس ؟ ... أتريدين أن تكوني مهبط وحيي

الذي سأستقي منه الصلاح وأنشره على فرنسا ؟ ... أتريدين ؟ ...

قولي كلمة ... أشيري إشارة تدل على رضاك ، وإلا فإن هذه

المركبة ستعود بك إلى باريس .. سوف أتألم ولكنني لن أشكو ..

ولن أضايقك بحيي الذي يعادل حبك طهارة وصدقاً .. رباه ! ...

ما بالك صامته أيتها العزيزة ؟ ... هل يعني ذلك أنك ترضين بأن

تكوني صديقة لويس المسكين ؟ ... هل يعني ذلك أن قلبك يعطف



على ملك فرنسا التحس الذي لا يرى حوله سوى الخداع والتعلق...  
فأطرقت جان برأسها وخبأت وجهها بيديها ولم تجرؤ على أن  
تضحّي بكل تلك السعادة التي تغمرها ، وتطلب من الملك أن يعود  
بها إلى باريس . فأيقن الملك من أنها أصبحت له فطبع قبلة طويلة  
على جبينها .. وتابعت المركبة طريقها !..

\*\*\*

وفجأة دوى طلقان ناريتان ووقفت المركبة !...  
ولم يكن لويس الخامس عشر يتمتع بتلك الشجاعة التي تميز بها  
بعض أجداده ، كان يخشى اللصوص ويرهب الموت ولم يشاهد يوماً  
في معركة. فشحب وجهه شحوباً شديداً عندما انفجر ذانك الطلقان  
الناريان في سكون الليل ، غير أنه لم يشأ أن يظهر بمظهر الجبان  
الرديد أمام فاتنته فيفقد حبها إلى الأبد ... وفتح باب المركبة ،  
فصاحت جان صيحة ثاقبة وأرادت أن تمنعه عن النزول ... إلا أنه  
كان قد قفز إلى الأرض ... فلحقت به وقد عزمت على أن تموت  
إلى قربه .

وكان الملك يظن أنه إزاء بعض المتشردين قاطعي الطرق ، وأن  
مجرد إعلان اسمه سيلقي الرعب في قلوبهم ويدفعهم إلى الفرار ...  
وما كان أعظم دهشته عندما لم ير أمامه سوى رجل واحد كان يتراجع  
يائساً وقد ظهر شحوبه واضطرابه بجلاء على ضوء مصباحي المركبة .  
وعندئذ أفرخ روع الملك وعادت إليه شجاعته فخطا خطوتين  
نحو ذلك الرجل وقال له :

— من أنت أيها السيد ؟... وكيف تجرؤ على اعتراض سبيل

المركبة التي تقلّ الملك ؟...

فأجاب الفارس داساس قائلاً بصوت هزّء اليأس :

— لقد جرؤت على ذلك لاعتقادي بأنني سأجد في المركبة رجلاً  
يمارس مهنة خطف النساء ... ولم يتبادر إلى ذهني مطلقاً أن ملك  
فرنسا يرضى بأن يحلّ محلّ ذلك الرجل ويمارس مهنته الشائنة !...  
فصاح الملك قائلاً بغضب شديد :

— إنك بالغ الجرأة حقاً ، فإن ما تفوّتت به قد يكلفك  
غالياً !... إلا أنني أريد أن يشمّلك حلمي ... فاعتذر وسر في  
طريقك ...

فقال داساس :

— كنت أعتقد بعظمة الملوك فإذا بي على خطأ ! وكنت أعتقد  
بشرف المرأة الحاضرة هنا ، وأنا أعتذر الآن عن ذلك !...  
فزأر لويس الخامس عشر قائلاً :

— وأنت ترتدي مع ذلك زيّ ضباطي ؟!... إسمك أيها

السيد !

وكانت جان قد عرفت الفارس ، فأشفقت عليه ، وهي التي  
كانت تشعر نحوه أحياناً بعاطفة شديدة العذوبة ، واندفعت نحوه  
وأمسكت بيده .

وكرّر الملك قوله وقد تقام غضبه :

— إسمك !

فقالت جان لداساس بصوت لا يكاد يسمع :

— أصمت ، أصمت ، وبادر إلى الفرار !... وإلا فانت



هالك !... .

فقال الشاب للملك وهو ينتصب بعظمة :

— مولاي ، إنني أدعى الفارس داساس وأنا ضابط في فرقة أوفيرن . وقد أمنت الجلالة الملكية في شخص الملك وشخص خليلته ... فإلى من يجب أن أسلم سيفي ؟ إليها أم إليك ؟...  
ودفع جان عنه وتقدم من الملك ، فلبثت السيدة ديتول تنتظر كلمة لويس الخامس عشر وهي لاهثة مترنحة ، فقال الملك :  
— إحتفظ بسيفك أيها الفارس داساس واذهب فسلمه إلى قائد حربي في اللوفر ومره عن لساني بأن يحتفظ بك سجيناً لديه ريثما أنظر في أمرك !... .

فقال داساس بهدوء شديد :

— ها أنا ذاهب إليه يا مولاي !... .

فقال الملك :

— لي كلمة أخرى أريد أن أقولها لك ، فإذا خطر لك أن تفرّ فاعلم أنني ...

فقاطعه الفارس بقوله وهو ينتصب بكبرياء :

— مولاي ، إن آل داساس لم يتعودوا الفرار لا من السجن ولا من الموت ، فكُن مطمئناً ... ها أنا ذاهب إلى السجن ... واستدار نحو جان وقد أخفى ألمه واضطرابه ، وقال لها بصوت حاول أن يجعله قاسياً فجاء عذباً حزيناً :  
— وداعاً يا سيدتي !... .

ووثب إلى صهوة جواده لا يلتفت إلى الوراء ، فزجر لويس

الخامس عشر قائلاً :

— يا له من وقع !... سوف يرى ما يكلفه التعرض للملك فرنسا !... فإذا لم يفرّ ، فإن حبلاً متيناً ...  
فقاطعه جان قائلة وهي ترتعش :  
— مولاي ، أصغر إليّ ... إن هذا الشاب يحبني !...  
— وهذا ما يزيدني إصراراً على شنقه !...  
— مولاي ، أرجو أن تعفو عنه !...  
— ألم تسمعي ما قاله لي ؟... أتبكين ؟...  
— مولاي ، فكر في أن ذكرى لقائنا ستكون ملطخة بالدم !... .

— إذن ، فلن يموت !

وأردف يقول في نفسه :

« إن الباستيل يقتل هو أيضاً كما تقتل فأس الجلاد !... »

فأمسكت جان بيده وقالت :

— مولاي ، إنني أتمس له العفو التام !... .

— أنت تحببته إذن ؟... .

— كلا ، كلا ، إنني لا أحب أحداً سواك يا مولاي ... كن واثقاً من أنني لا أحب سواك ... ومع ذلك ، فاصغِ إليّ جيداً ، إنك إن لم تعف عن الفارس داساس فوراً فإنني سألقي أمري بين يديه وأطلب منه أن يعود بي إلى منزلي قبل أن يذهب إلى اللوفر !...  
وكانت تحتلج بشدة وقد ألقت يديها على صدرها كأنها تمنع قلبها عن الانفجار ، ونظر إليها الملك وهو عابس حائر ... ومع



ذلك فقد أعجب بها ! كانت ، في تلك اللحظة ، من الجمال والرفقة  
بحيث تفتن القديسين ...

وكان الفارس داساس قد امتطى جواده وعاد به على مهل في  
طريق باريس ... ومرّ بالقرب من الملك ، فخطت جان نحوه  
إلا أن لويس الخامس عشر أوقفها بإشارة ونادى الفارس قائلاً :

— أيها الفارس داساس ! ...

فأوقف الفارس مطيته ولبث ينتظر دون أن ينبس بكلمة ،  
فقال الملك :

— إنك حرّ يا سيدي !

فغمغمت جان قائلة :

— أواه يا ملكي ! أواه يا لويس ! ... إنك حقاً كما كنت  
أتصورك ... كريم حلیم ! ...

وقد تلقى داساس أمر العفو عنه باللامبالاة نفسها التي تلقى بها  
الأمر بالذهاب إلى السجن ، فقد كان يقول في نفسه في تلك اللحظة :  
« إن جان له ! ... ! للملك ! ... ولم يبق أمامي إلا أن  
أموت ! ... »

غير أن لويس الخامس عشر لم يكن ذلك المخلوق الكريم الحلیم  
الذي تتمثله جان في مخيلتها ، وقد رأى جيداً ما يتخبط فيه الشاب  
التعس من يأس وعذاب . وعندما لم يستطع أن يحكم عليه لا بالشتق  
ولا بالسجن ، أراد أن يحكم عليه بعذاب أشد هولاً وهو عذاب  
الغيرة ، فقال له في لهجة يمزج فيها الاحتقار الساحق بالسخرية  
اللاذعة :

— إنني لا أريد أن أحتفظ من هذه الليلة إلا بالذكريات العذبة  
التي أثارها في نفسي ، فاذهب يا سيدي ، إنك حرّ ! ...

فارتعش الفارس هذه المرة ارتعاشة طويلة وألقى على تلك  
التي يعبدها نظرة أخيرة مليئة باليأس ، وابتعد متغلغلاً في  
الظلام ...

وعندئذ قاد لويس الخامس عشر جان إلى المركبة ، وكانت  
تشعر بنجل شديد لمفاجأة الفارس داساس إياها في ذلك الموقف ،  
والتفت إلى الحوذي وقال له :

— هل أنت جريح ؟ ...

— أجل يا مولاي ، لقد نخطمت كتفي ... إلا أنني أستطيع  
أن أتابع قيادة المركبة ...  
فقال الملك :

— إنك شجاع حقاً !

— إن حياتي كلها فدى الملك ...

— ما هو اسمك ؟

— دي برني يا مولاي ! ...

— حسناً ، إنني لن أنساك يا سيد دي برني ! ... فلنذهب  
الآن ! ...

وقفز لويس الخامس عشر مجفّة إلى المركبة التي أقلعت فوراً في  
اتجاه فرساي . وضمّد دي برني جراحه وهو يقودها وعلّق ذراعه  
اليسرى في عنقه بمندبل ، ولكن لو أوتي لأحد أن يرفع تلك  
الضمادات لاستتبع أن لا جراح هناك على الإطلاق ...



## المنزل الصغير

\*

ولم تكد المركبة تتحرك ، ولم يكد داساس يأخذ طريق العودة إلى باريس ، حتى خرج أولئك الرجال الستة ، الذين كانوا قد تبعوا الفارس لينجدوه عند الحاجة ، من مخابثهم وقد شهدوا كل ما جرى .

واندفع الكونت دي باري راكضاً نحو الجياد فامتطى جواده وأمر رفاقه بأن يعودوا إلى باريس وسار هو في اتجاه فرساي .

وإذا كان الكونت لم يشاهد كل ما حدث بين الملك وجان وداساس ، فإنه سمع كل شيء وعرف تماماً أن الملك حلّ في المركبة محل بيريه .

وبعد أن أجتاز بجواده الخندق الذي يفصله عن الطريق ، سار في غارة سريعة ولم يلبث أن أصبح على مقربة من المركبة ، فخفف من سرعة الجواد وجعل بينه وبينها مسافة يظل معها أمره مجهولاً ، وأخذ يتبعها وهو يقول في نفسه :

« إن ذلك اللعين داساس كبير الحظ وأيم الحق !... فلو فعلت أنا ما فعله ، بل لو فعل ذلك أي إنسان كان ، ل طرح فوراً في الباستيل أو ضرب الجلاد عنقه !... إن هذا الملك ضعيف خائر العزيمة ، وها هو داساس يهينه وينجو من بطشه طاهر الذيل كأن شيئاً لم يكن !... وليس هذا كل شيء ، فقد بخدمه الحظ أيضاً

ويصبح ذا حظوة في البلاط !... ها أن السيدة ديتول أصبحت محظية الملك ! وهي تحبه على ما ظهر لي ... وفي جميع الأحوال ، من يعيش ير !... »

وبعد عشرين دقيقة أطلت المركبة على قصر فرساي الضخم الشاهق رمز كبرياء الملك لويس الرابع عشر الذي شيّده !... ولا لزوم للقول بأن الملك كان قد أعطى برني التعليمات اللازمة ، فإن سائق المركبة لم يتوجّه نحو مدخل القصر بل حول مركبته دون أي تردد ودار بها حول الجناح الأيمن منه ، وأطلقها في ذلك الطريق الصغير الذي يؤدي إلى الناحية التي سيُشيّد فيها في المستقبل قصر ترانون .

وبعد عشر دقائق وقفت المركبة ... فقفز دي باري بسرعة إلى الأرض وأخذ يقترب منها بحذر مستتراً وراء جذوع الأشجار الضخمة ، فرأى الملك ينزل منها تاركاً جان في الداخل .

وسار الملك إلى منزل صغير وقفت المركبة أمامه ، فرفع مطرقة الباب وتركها ثلاث مرات . فلم يلبث الباب أن مُفتح وبدأت في إطاره وصيفة لطيفة المنظر جميلة الوجه والجسم تحمل مشعلًا بيدها ، وقد تكون عرفت الملك إلا أنها لم تدهش لرؤيته ولم تبس بكلمة بل رفعت المشعل وأثارت به الممر .

وعاد الملك إلى المركبة ، فمدّ ذراعه للسيدة ديتول يساعدها على النزول . وشاهدها دي باري تطلّ من باب المركبة وهي شاحبة الوجه مرتجفة ، وتستند إلى ذراع الملك وتنزل إلى الأرض . فسار بها لويس الخامس عشر لغاية مدخل المنزل وقال للوصيفة :



— سيرون، ها هي سيدتك الجديدة، وأعتقد أنك على استعداد لاستقبالها بما يليق بكرامتها وأن كل شيء جاهز لذلك .  
فأجابت الوصيفة بقولها :

— نعم يا « سيدي » ! ...

فاستدار الملك نحو جان وقال لها :

— سيدتي ، أرجو أن تعبري نفسك في هذا المنزل كأنك في منزلك . وأنت في منزلك حقاً ، فإن هذا المنزل أصبح ملكك من الآن فصاعداً ، وأظن أنك ستستقبلين فيه أحياناً، بين الأصدقاء الذين سيأتون لزيارتك ، خادمتك الأمين المطيع .

وانحنى أمامها بكل احترام، فاضطربت جان اضطراباً شديداً وغمغمت تقول بصوت ضعيف :

— سوف تحل دائماً على الرحب والسعة يا « سيدي » ! ...

ودخلت المنزل ، فلبث لويس الخامس عشر هنيهة أمام الباب وهو يتسم ابتسامة مبهمة ، ثم عاد إلى المركبة وجلس فيها ، وبعد بضع دقائق وقف أمام قصر فرساي حيث كان الجميع على تمام الأبهة دائماً لاستقبال جلالاته ...

وسلم دي برني المركبة لخدم الإسطبل وهو يقول في نفسه :  
« أرى أن ذلك العزيز بيريه سيرتقي درجات عديدة ... وأنا أيضاً ما دمت متعلقاً بأذياله وما دام جلالاته قد تأثر بما « نالني من جراح في سبيله » ! ... فهل يجب أن أطلع السيد جاك على ما حدث ؟ ... وإلى أي صف يجب أن أنحاز ؟ ... ومن الذي سينتصر ، أهو الملك أم تلك الجمعية الواسعة النفوذ التي أشكل أنا

عضواً فيها ؟ ... إن القضية تحتاج إلى تفكير طويل ... إذن ، فلأخذ يومين للراحة ... وللتفكير ... »

ودخل الغرفة التي مُنحَصت له وأخذ يفكر فعلاً :

أما الكونت دي باري فإنه امتطى جواده وسار في طريق باريس . وعند الساعة الثالثة صباحاً ، بينما كان دي برني يفكر ، ويبريه ينتظر ، وجان تستعيد في ذهنها تفاصيل المغامرة التي أدت بها إلى ذلك المنزل الصغير، والملك ينام في اطمئنان، كان الكونت يطرق باب منزل السيد جاك في شارع فوان ويمثل في حضرة القائد العام لليسوعيين .

\*\*\*

وفي اليوم التالي علم الباريسيون أن البلاط انتقل إلى فرساي فاستقبلوا الحدث دون مبالاة ، وماذا يهم الباريسيين سواء كان الملك في اللوفر أو في فرساي ما دامت الضرائب تتساقط عليهم باستمرار ؟

وترا كض أصحاب المصالح ورجال الحاشية والنبلاء إلى فرساي، وعمّ الفرح صفوف النبلاء الشبان وهم يعلمون ما في فرساي من لهُو ومتعة . وتساءلت النساء عن سبب ذلك الانتقال الفجائي وقلق الوزراء وفكر الكثيرون في تلك السيدة ديتول التي اختلى بها الملك في حفلة قصر المدينة .

وفكر البعض في الكونتيس دي باري التي أعجب بها الملك في تلك الحفلة أيضاً . ودبّت الغيرة في صدور نساء البلاط واستولى عليهن القلق وأخذن يتساءلن واجمات عما إذا لم تكن هناك خلية جديدة



حلت محل الدوقة دي شاتورو ...

وأظهر الملك في فرساي رجابة صدر عجيبة و كياسة منقطعة النظير فظهر مع الملكة ماري ليكزينسكا أمام أهل الحاشية وتحدث إليها بلطف ، ونظر في أمور الدولة مع وزيره دارجانسون واختلى برئيس الشرطة السيد بيريه وخاطب رجال بلاطه بلطف وتحدث إلى ما يربو على العشرين امرأة من نساء البلاط وأثنى عليهن ...

فنجم عن ذلك أن عمت البهجة جميع الذين ضمتهم قصر فرساي ، من الملكة ماري التي تخيل لها أن الملك سيقطع عن الغرام الأثيم ويعود إليها ، إلى الوزير الأول الذي رأى من الملك إقبالا غريباً على معالجة أمور الدولة ، إلى النبلاء المغمورين الذين رأوا من عطف الملك عليهم وتلطفه معهم ما جعل الغبطة تملأ نفوسهم .

غير أن الذي أدهش الجميع أكثر من كل ذلك هو ذلك الحديث الطويل الخاص الذي جرى بين الملك وذلك الكاهن الشاعر المغمور السيد دي برني . وكان دي برني لا يزال يعلّق ذراعه في عنقه ، وقد قال له الملك بصوت مرتفع عندما اقترب منه :

— أنت جريح إذن أيها السيد ؟ ...

فأجاب دي برني قائلاً :

— نعم يا مولاي ! ...

فقال الملك بعطف ظاهر :

— يجب أن تأخذ لنفسك بعض الراحة .

— إن الراحة التي تؤمن لي الشفاء التام يا مولاي هي وجودي

إلى قرب جلالتك .

فابتسم لويس الخامس عشر لذلك التزلّف وأمسك بيد الكاهن وسار به إلى وراء ستار إحدى النوافذ حيث اختلى به طويلاً . وعندما تركه الملك أخيراً أقبل عليه معظم رجال البلاط يسألونه عن « جرحه » وعن الأسباب التي أدّت إليه ، فتكتم دي برني ولم يفصح الملك . وقد أثنى الجميع عليه وأظهروا إعجابهم به فخيّل له إزاء تلك المحاملات أنه صائر دون شك إلى أوج الرفعة والسعادة . وعند الساعة العاشرة دخل الملك غرفة نومه .

ودخل دي برني غرفته هو أيضاً ، وكان الملك قد أجاز له أن يقيم في البلاط ، وكان يغمغم قائلاً :

— لقد أحسنت صنعاً في عدم ذهابي إلى مقابلة السيد جاك ! ...  
فليحيي الملك ، وخاصة إذا وفى بوعدده لي ... ولكن ، لماذا لا يفي به ؟ ...

وقد أضاع غرفته وهو يقول ذلك فأبصر رجلاً جالساً قرب المدفأة أمام نار قوية ، وكان الرجل يولييه ظهره ، فظنّ دي برني أنه أخطأ غرفته فأدار نظره في ما حوله ، وعندما أيقن من أنه لم يخطئ وأن الغرفة غرفته ، أغلق الباب وسار إلى الرجل يقول له :

— يسرني جداً أن أراك في غرفتي أيها السيد ... وخاصة إذا شرفتنني وقلت لي ...

وتلاشت الكلمات الأخيرة في حلقه . فقد عرف الرجل عندما استدار نحوه يبطء ... ونهض يقترب منه ... عرف السيد جاك ! ...  
رئيسه ، الرئيس الرهيب المرهوب ... السيد القادر على كل شيء ! ...



فغمغم دي برني قائلاً :

— سيدي ... مولاي !...

وخرّ على ركبتيه وشحب وجهه ، فقال السيد جاك :

— أملك روعك ، إنهض ... وانظر إليّ ... أنتخشي أن يكونوا قد أبصروني أدخل إلى هنا ؟ ... اطمئن ...

— مولاي ...

أتكون مذنباً ؟ ... أهنالك ما يشغل ضميرك ؟ ... إذن ، فاعترف لي بذنبك يا ولدي . أنت تعلم أن جمعيتنا وإن تكن لا تشفق على الحبشاء والخنوة إلا أنها ترحم التائبين ... فتكلم إذن دون خوف ، أنا مصغٍ إليك ...

وفي الوقت نفسه نهأ السيد جاك إلى مقعده بينما لبث دي برني واقفاً بين يديه مذهولاً مصعوقاً . إلا أنه سرعان ما تمالك نفسه وقرّر ما يجب أن يقوله ، فقال بصوت أكثر ثباتاً :

— أجل يا مولاي ، إنني ارتكبت هفوة أستحق عليها اللوم وهي نهأني في إطلاعك على أحداث الليلة الفائتة ...

فقال السيد جاك بهدوء :

— ليس ذلك بالأمر الخطير ، ومن جهة أخرى فإن عذرك وجيه ...

فارتعش دي برني ارتعاشاً شديداً ، فقد لمس سخرية لاذعة تحت ستار الهدوء الذي يتكلم به رئيسه الرهيب . قال :

— كلا يا مولاي ، لا أرى لي أيّ عذر !...

— ولكنك جريح ... وهو عذر كافٍ على ما أظن !...

فقال دي برني بغبطة :

— هذا صحيح يا مولاي ، لقد كدت أنسى ...

— ماذا ؟ ... أكدت تنسى الغدر أم الجرح ؟ ... هل جرحك الفارس داساس ؟ ...

— نعم يا مولاي .

— هل جرحك بالسيف ؟ ...

— كلا ، بل أطلق النار عليّ ...

— طلق ناري . خذ يا ولدي ، إليك بهذا المرهم الفعال في مثل حالتك ... ولكن لا ، دعني أضمد جرحك بنفسي وأنا المسؤول عن شفائك التام في أقصر مدّة ...

فاضطرب دي برني اضطراباً شديداً وقال وهو يلث :

كلا ، كلا يا مولاي ... إنني لن أسمح لنفسي ... إنني خجل ...

— دعني أضمد جرحك !

وتناول في الوقت نفسه زجاجة من جيبه ونزع سدadtها وأمسك بذراع دي برني المربوطة ، فتراجع هذا مذعوراً وخرّ على ركبتيه وطأ رأسه قائلاً :

— مولاي ، مولاي ، أحكم عليّ بما تشاء ... فقد كذبت ... لست جريحاً !...

فصمت السيد جاك هنيهة ، ثم قال :

— هذا أشدّ خطورة . أتكذب ؟ ... أنت تعلم جيداً عقاب المروّوس الذي يكذب على رئيسه وخاصة على قائد الجمعية العام !...



وليس لديك سوى وسيلة واحدة لتحصل على المغفرة وهي أن تعترني  
نفسك أمامي وتعترف بكل شيء . فإذا كان شيطان الطمع قد  
غرتك فقل لي بماذا ؟ ... وسوف نرى ! ...

فقال دي برني :

— إن ذنبي الوحيد هو أنني لم أسرع إلى المثول بين يديك  
لأطلعك على كل ما حدث ، كما يقتضي بذلك واجبي ...

فلم ينس السيد جاك بكلمة بل نهض وسار إلى حيث وضع  
معطفه فتناول ذلك المعطف وألقاه على كتفيه وسار إلى الباب ،

فصاح دي برني قائلاً وهو يرتعش :

— ماذا تفعل يا مولاي ؟ ...

فاستدار السيد جاك نحوه وقد اشتعلت عيناه واكتست ملامحه

جلالاً لا يوصف ، وزجر قائلاً :

— ماذا أفعل ؟ ... إنني أتخلص عن النعجة الضالة التي ترفض

أن تعود إلى الحظيرة . إنني أفر من هذه الغرفة الموبوءة بالحياة  
والكذب ! ... أتذكر تلك الورقة التي وقعتها ؟ ... أتذكر

أنك تطوّعت فيها لخدمة مصالح جمعية اليسوعيين ضد مصالح الملك ؟ ..

إن تلك الورقة ستلقى غداً ، بل هذا المساء ، بل خلال بضع

دقائق ، بين يدي لويس الخامس عشر . فقد كنت منذ هبة

تتمتع بمعطفه فبدأت ليلتك هذه وأنت تحلم بالثروة ، إلا أنك

سوف تهبط في الباستيل ... ويمكنك أن تفكر هناك بخيانات

جديدة إلا أن تفكيرك ذاك قد يستمر طيلة حياتك ! ...

فقال دي برني متلعثماً :

— الرحمة يا مولاي ، الرحمة ! ... إنك رهيب ... إنني  
أتوب ... أتوب ! ...

فتابع السيد جاك حديثه قائلاً :

— لقد حدثتك نفسك بإطلاعي على الأمور التافهة فقط وإخفاء

أسرار الملك عني لاعتقادك بأن الملك سيؤمّن لك الثروة بأسرع بما

تؤمنها نحن ! ... أيها الأحمق ! ألم أبرهن لك في مناسبات عدّة على

أنني أعلم كل شيء في الوقت المناسب ؟ ...

فصاح برني قائلاً :

— عفوك عني يا مولاي ! إنني أعترف بأن الطمع طوّح بي

وأخرجني عن الطريق القويم ! ... ولكنني على استعداد تام للعودة

إليه ! ... ليس خوفاً من انهيار أحلامي ولا خوفاً من الباستيل بل

لأنك الأقوى ، لأنني أكنّ لك إعجاباً يقرب من العبادة . فأرأف

بي يا مولاي واصفع عما بدر مني في ساعة ضعف ، وأنت تعلم جيداً

أنني أهل للتكفير عما ارتكبته ...

فعاد السيد جاك إلى مقعده قرب النار ، وقال :

— أراك صادقاً في توبتك يا ولدي فضلاً عن أنك ذو فائدة لنا ،

ولذلك فإنني أعفو عنك . فلنقلع إذن عن الكلام في هذا الموضوع ..

فانحنى دي برني ولثم يد السيد جاك باحترام ، فقال هذا :

— والآن ، حدثني بكل ما جرى .

فسرد برني بدقة بالغة كل ما كان من الملك والفارس داساس

والسيدة ديتيول . وكان السيد جاك يصغي إليه وهو مغمض العينين .

وعندما انتهى برني من كلامه ، قال له :



— أريد منك يا ولدي أن تأتيني بعد يومين بأسماء جميع الذين يقيمون في ذلك المنزل مع بيان مفصل عن وضع كل منهم وعاداته وأذواقه وميوله ، أتفهم ؟ ...

— أجل يا مولاي ، وإنتي أستطيع أن أخبرك منذ الآن بأن السيد يبريه كلف إحدى الوصيفات بأن تطلعه على كل ما سيحصل بين الملك والسيدة ديتول ...

فلاحت على شفتي السيد جاك ابتسامة رضى ، وأردف برني يقول :

— إن تلك الوصيفة تدعى سيزون وهي مخلصة جداً لقائد الشرطة ، إلا أنني لاحظت في مناسبتين أنها تنظر إليّ بشيء من الرضى ...

— هل تسمح لك بدخول المنزل ؟ ...

— أظن ذلك يا مولاي .

— وهل تسمح لك بأن تدخل معك شخصاً آخر سواء كان رجلاً أو امرأة ؟

— أنا واثق من ذلك يا مولاي ! ...

— إذن ، فإننا لم نخبر المعركة ولا يزال أمامنا مجال لأخذ الثأر ! ... برني ، أتستطيع إقناع تلك الفتاة ... ما هو اسمها ؟

— سيزون يا مولاي ، وقد قلت لك إنها شديدة الإخلاص للسيد يبريه وإن تكن تنظر إليّ بعين الرضى .

— يجب أن تقنعها بأن تتخلّى عن مركزها لامرأة أخرى ، أتستطيع ذلك ؟

— سأبذل المستحيل يا مولاي ، ولكن من هي تلك التي

ستحل محلها ؟ ...

— سوف أطلعك على اسمها في الوقت المناسب . والآن ، إليك أوامري : أريد منك بخريطة دقيقة لذلك المنزل وبياناً مسهباً عن كل شخص يقيم فيه ، ويجب عليك أن تبدأ منذ غد بتوثيق عرى الصداقة بينك وبين سيزون ...

— أليست هناك أوامر أخرى يا مولاي ؟ ...

— بلى ... يجب أن تحيط الفارس داساس علماً بمكان السيدة ديتول ، وأن تخبره بأن الملك لم يدخل ذلك المكان إلى الآن ..

— أتريد أن أبعث في نفسه الأمل ؟ ... سأفعل يا مولاي ! ..

فأوما السيد جاك برأسه إيماءة موافقة ورفع يده وبارك برني الذي انحنى أمامه بخشوع ، ثم انصرف دون ضجة . وكأنه يبدو جلياً أنه يعرف تماماً مداخل القصر ومخارجه ودهاليزه وأروقته ، فقد رفض أن يرافقه دي برني في خروجه .

والحقيقة أن رجلاً كان ينتظره عند منعطف أول رواق اجتازه ، وقد قاده ذلك الرجل إلى خارج القصر ، وكان يردّ على الحراس عندما يطلبون منه كلمة السر . وعندما بلغا الباب الخارجي ، انحنى الرجل أمام السيد جاك باحترام كبير وقال له :

— أياكون مولاي راضياً عن حارسه الحقير ؟

فأجاب السيد جاك قائلاً :

— كل الرضى يا عزيزي الكونت ، أشكرك ... في وسعك الآن أن تعود إلى القصر .

فحياً الرجل وخطا بضع خطوات ، وعندئذ قال السيد جاك :



— بالمناسبة ، أتعرف السيد دي برني ؟

— نعم يا مولاي ...

— إذن ، فدع في الوقت الحاضر المهمة التي كنت قد كلفتك بها وراقب السيد دي برني ، واطلعي في مساء كل يوم على أعماله وحركاته وأقواله حتى التافه منها ...

وابتعد قائد اليسوعيين العام ودخل رفيقه القصر . وكان السيد جاك يسير في طريقه وهو يقول في نفسه :

« ما أشدّ جبن الرجال وما أقربهم إلى الحياة ! وما أصعب الاحتفاظ بهم في الطريق القويم ! ... ومع ذلك فيكفي الإنسان قليل من الذكاء والإرادة ليقبّل نظام الكون ! ... هيا ... ولنقم بواجبنا إلى النهاية ! ... »

## تحت الأشجار

\*

في اليوم التالي ، في الصباح الباكر ، برح السيد دي برني قصر فرساي دون أن يبصره أحد وسار في طريق باريس . وكانت ذراعاه لا تزال معلقة في عنقه .

وقد أخطأ السيد جاك في الارتياح به ، فإن دي برني كان أكثر ذكاء من أن يحاول أن يخون مجدداً ، وفي ذلك خطر عظيم عليه ، فضلاً عن أنه كان معجباً كل الإعجاب برئيسه الأعلى ، ولم

يكن ما حدث بينهما في الليلة الفائتة لينقص في نفسه شيئاً من ذلك الإعجاب ، وقد قرّر ، منذ تلك الليلة ، أن يطيع أوامر رئيسه طاعة عمياء ويخدمه بأمانة وإخلاص .

وهنا ، يجب أن نضيف أن إعجابه بالسيد جاك وأمانته في خدمته لا يحولان في شيء بينه وبين الخطوة التي نالها لدى الملك بل ، على العكس ، ربما يؤدّيان به إلى أن يخدم جلالته خدمات جديدة .

وبلغ باريس ، فتوجّه رأساً إلى فندق الدلافين الثلاثة للاجتماع بالفارس داساس . ودخل الفندق ، وبعد بضع دقائق كان في غرفة الفارس ، فحيّاه وقال له :

— أتعرفني يا سيدي ؟ ...

فتفرّس داساس فيه هنيئة ثم هزّ رأسه سلباً . وحدق دي برني إلى الفارس بدوره فرآه شديد الشحوب محمّر العينين بايدي الكآبة ، ورأى كيس أمتعته على السرير كأنما يعدّ العدة للرحيل عن باريس .

وقال دي برني عندما هزّ داساس رأسه سلباً :

أنا أدعى دي برني يا سيدي الفارس ويقال إنني شاعر من الدرجة الوسطى .

فانحنى داساس أمام زائرته بأدب يخالطه الفتور ، فأردف دي برني قائلاً :

— أرى أنك لم تحفل كثيراً بأمر هذا التعارف يا سيدي الفارس ، ولذلك فسأقول لك أشياء قد تثير اهتمامك أكثر . فاعلم إذن أنني أنا الذي كنت أقود في الليلة الماضية تلك المركبة التي كانت تقلّ السيدة ديتيول وصاحب الجلالة ...



فارتعش داساس ارتعاشة طويلة وألقى على محدته نظرة حقد هائلة وأجاب قائلاً بغضب :  
- أراك تمارس مهناً كثيرة أيها السيد ، فإنك تارة تنظم الشعر وطوراً ...

فقال دي برني :

- إسمح لي أن أقاطعك ...

فصاح داساس قائلاً :

- ولماذا تقاطعني وقد كدت أقول ...

- إنني أقاطعك مرة أخرى ... فأنا أقرأ في عينيك أنك تريد إهانتني ، وإذا أهنتني اضطررنا يا سيدي إلى المبارزة هذا المساء أو غداً ، واضطرت أنا إلى الانصراف فوراً دون أن أطلعك على ما جئت لإطلاعك عليه ...  
- ماذا تعني ؟ ...

- أعني أنني عندما كنت أقود المركبة في الليلة الماضية شاهدت كل ما حدث بينك وبين الملك وقد أعجبت بشجاعتك وشعرت فوراً بميل إليك وأدركت ما يعمل في قلبك من الغرام ، فقلت في نفسي : هوذا نبيل سيكي لتصوره أشياء لا وجود لها ...  
فانتفض داساس انتفاضة هائلة وصاح قائلاً :

- لا وجود لها ؟! ... أستحلفك بالسماء يا سيدي أن توضح !...  
أأكون أنا على خطأ ؟ ...  
- سأكون واضحاً دقيقاً ... هل تعتقد أن السيدة ديتيول تبعت الملك بمطلق اختيارها ! ...

- أجل ! ...

- وهل تعتقد أنها تحبه ؟ ...

- أجل ، واحسرتاه ! ...

- أخيراً ، هل تعتقد أنها لم يفرقا في تلك الليلة ؟ ...

فأطرق داساس برأسه ولمعت دمعتان في عينيه ، فقال

دي برني :

- إنك مخطئ ، في هذه النقاط الثلاث ...

فسرت قشعريرة طويلة في جسد الفارس ، ومضى دي برني في

حديثه فقال :

- يجب أن تعلم أولاً أن السيدة ديتيول لم تجلس في المركبة إلى جانب الملك إلا على أثر مكيدة منظمة ، أي أنها اختطفت اختطافاً . وقد دافعت عن نفسها بشدة وأصرت على النزول من المركبة . ولو لم بعدها الملك بأن يقودها إلى منزل ستكون فيه كأنها في منزلها لرمت بنفسها من المركبة ! ...

وكان الفارس يصغي إلى قول محدته وهو يهز رأسه سلباً ويقول في نفسه :

« إذا كان الأمر كذلك ، فلماذا لم تستجد بي عندما لقيتها ؟ ... »

واستأنف دي برني كلامه فقال :

- صحيح أن تلك المرأة تحس ببعض الميل إلى الملك ... أو على الأقل إلى ما تراه من أبهة الملكية وعظمتها . إلا أن ذلك لا يعني ... وها أنا قد وصلت إلى النقطة الثالثة وهي أن السيدة



ديتيول تقيم الآن في منزل صغير في فرساي لم يدخل إليه الملك إلى هذه اللحظة وأنها لم تدخل ذلك المنزل إلا بعد أن أجاز لها الملك أن تستقبل فيه من تشاء من الناس ... حتى زوجها .

وقد تلفظ دي برني بالكلمتين الأخيرتين « حتى زوجها » وهو يضحك ، فأمسك داساس بذراعه وقال له :

- هل أنت واثق بما تقول ؟

فقال دي برني وهو يطلق صيحة ألم :

- يا للشيطان ! هل تسي يا سيدي أنك حطمت كتفي ؟..

- عفواً ... أهي إذن طلقة غدارني ؟...

وتألم الفارس عندما علم أنه هو الذي آذى محدته ، إلا أن دي برني أسرع يطمئنه بقوله :

- إنه جرح بسيط في جميع الأحوال وسيلتئم قبل ثمانية أيام ، إلا أنه علمني أن لا أهتم بسوى المهنة التي خلقت لها ، أي نظم الشعر !...

وعاد إلى متابعة الحديث الذي قطعه عندما قبض الفارس على ذراعه ، فقال :

- أجل ، أنا واثق من أن الملك لم يدخل إلى الآن ذلك المنزل ... أقسم لك بشرفي !...

- وكيف عرفت ذلك ؟

- إنك تحب أيا الفارس وأنا أحب أيضاً . على أنني لا أحب السيدة ديتيول ، كن مطمئناً ، بل أحب فتاة لطيفة ظريفة هي وصيفة السيدة ديتيول . سيزون .. إسمها سيزون .. لا تكتم عني

شيئاً ، فهي تطلعي على كل ما يعني ويهم أصدقائي . ويسرني أن تكون من أولئك الأصدقاء يا سيدي .

فمد داساس يده إلى دي برني يصافحه ، وطلب من خدم الفندق أن يأتوه بزجاجة من خمر إسبانيا . واستمرت الأحاديث طويلة ممتعة . وقد أجاب دي برني عن كل سؤال طرحه عليه داساس ، فقال إنه يكره الملك ويروقه أن يلعب معه دوراً مؤذياً ، وطلب من الفارس أن يسير معه إلى فرساي ليرشده إلى المنزل الذي تقيم فيه السيدة ديتيول . وعندما رأى منه قبولاً وموافقة ، قال له :

- إذن ، فعليك أن تتبعني دون أن يبدو ذلك عليك وتقف أمام المنزل الذي أقف أمامه ، ولكن أوصيك بأن تتجاهلني حتى ولو لقيتني وجهاً لوجه .

فقال الفارس :

- كن مطمئناً ، فإنني لن أعرفك مهما حدث ...

- إذن ، فها بنا !...

وغادر الشابان الفندق فامتطى كل منهما جواده ولبثا يسيران جنباً إلى جنب إلى أن خرجا من باريس . وهناك ودّع كل منهما الآخر وابتعد دي برني عن داساس نحواً من مائتي خطوة .

وكان الليل قد أخذ في الهبوط عندما بلغا فرساي ، فدار دي برني حول جناح القصر الأيمن وسار على مهل إلى أن بلغ منزلاً صغيراً منعزلاً ، فرآه داساس يترجل عن جواده أمام ذلك المنزل ويقف هنيهة ، ثم رآه يمتطي جواده مجدداً ويتوارى .

وأدرك داساس قصد رفيقه من تلك الحركة فترجل فوراً



وربط جواده إلى جذع شجرة وسار نحو ذلك المنزل ، فوقف تحت الأشجار على بعد عشرين خطوة من الواجهة وأخذ يتفحصه ويقول في نفسه :

« هنا ! إنها هنا ! ولا يمكن أن يكون ذلك الشاب قد خدعني ، فآية فائدة له من خداعي ؟ ... أجل ، إنها هنا ! ... فلماذا لا أدخل وأحدثها بما أعانيه من الألم ؟ ... »

إلا أن داساس لم يكن وحده أمام المنزل الصغير في تلك اللحظة بل كان هناك رجل آخر وقف يراقب ذلك المنزل هو أيضاً ، وكان يلتف بعطف فضفاض رفع ياقته إلى عينيه . وحانت منه التفاتة فأبصر الفارس فابتسم وأسرع يستتر وهو يقول في نفسه :

« أنجز دي برني وعده ، وهذا هو الفارس ... إن أمثلة تلك الليلة أعطت ثمارها ! ... »

ولم يكن ذلك الرجل سوى السيد جاك .

ولبث الفارس داساس ينظر إلى المنزل ، وقد حاول أكثر من ثلاث مرات أن يتقدم من الباب ويطره إلا أن الحجل منعه . ومع ذلك ، ولكثرة ما أكد لنفسه أنه لن يستطيع أن يعيش ما لم يتزوّد من جان ولو بنظرة واحدة ، فقد انتهى به الأمر إلى أن يفصل عن جذع الشجرة الذي كان قابلاً وراءه ويتقدم بضع خطوات إلى الأمام ، وعندئذ اصطدم برجل كان يسرع في سيره ، فصاح الرجل قائلاً :

- إلى الشيطان أيها المزعج !

فأجاب داساس قائلاً بغضب :

- إلى الشيطان أيها الأعمى !

وعندئذ قال الرجل بسخرية لاذعة :

- ولكن ، ها هو ذلك العزيز داساس على ما أظن ! ...

فقال داساس وقد عرف الرجل :

- الكونت دي باري !

وكان الرجل هو الكونت دي باري فعلاً ، وقد أقبل يطوف حول المنزل تنفيذاً لبعض أوامر تلقاها دون شك . وعندما أيقن من أن داساس أمامه ألقي إلى ما حوله نظرة سريعة فرأى المكان موحشاً مقفراً . وانفجر حقده الهائل فتذكر أن داساس أهانه وأذله وجرحه ، وتذكر أيضاً أن السيد جاك الرهيب كان يقف دائماً حائلاً بينه وبين الفارس . أما الآن فإن السيد جاك بعيد وليس له إلا أن ينقض على خصمه بطعنة سيف يقضي بها عليه ، وإذا لم تكن القاضية ، إذا جرح الفارس فقط وأصبح تحت رحمته ، فإن الحنجرة كفيلاً عندئذ بالإجهاز عليه .

وتراجع داساس خطوتين ، فقد كان يعلم أن دي باري ينطوي له على عداوة شديدة ، وكان هو أيضاً يمقت الكونت رغم قول السيد جاك له إنه ساهم في إنقاذه من الباستيل .

وعندما تراجع داساس ، رفع قبعته وقال بأدب :

- بلغني أيها الكونت أنك بذلت جهوداً كبيرة في سبيل إنقاذي من الباستيل ، وأنا أشكرك شكراً جزيلاً ...

فقال دي باري :

- إنك تدهشني يا سيدي ، فأنا أجهل تماماً أنني ساعدت على



إخلاء سبيلك ...

فأعاد داساس قبّعه إلى رأسه وقال :

- إذن ، فقد أخطأت في شكرك وأنا آسف على ما بدر مني .

فقال دي باري في لهجة ساخرة :

- دع عنك هذه الترهات ، فإنك ما قدّمت لي الشكر إلا

بسبب الخوف .

فصاح داساس قائلاً وقد أدرك مقصد الكونت :

- أيّ خوف ؟ ...

- الخوف من أن أناقشك الحساب على طعنة سيف فاجأتني

بها ... فإذا كان الناس عندكم في أوفيرن يفون دين الشرف بالثناء

والشكر ، فاعلم أن تلك العملة لا أقبلها مطلقاً ...

فأجاب داساس قائلاً ببرودة جليدية :

- إن الناس في أوفيرن لا يستردّون الثناء والشكر إلا احتقاراً

منهم لسيف الرجل الذي يقف أمامهم ...

فصرف دي باري بأسنانه وصاح قائلاً :

- إذن ، فاستعدّ !

وألقى كل من الرجلين معطفه جانباً وامتشقا حساميهما ووقفوا

وقفه الحذر ، وزجر دي باري قائلاً :

- إحذر لنفسك هذه المرة ، فإنني لن أراعيك .

وانقضّ عليه بطعنة صاعقة ، فردّها داساس وقال ساخراً :

- إنك مختلّ الشعور أيها السيد ، إلا أنني سأكون أكثر منك

تساحاً وسأراعيك مكتفياً بأن أسمك في خدك ...

فزأر الكونت قائلاً :

- أيها الشقي الحقيير ! إنها المرة الأخيرة التي تسخر فيها مني !

وانقضّ عليه في وحشية ، إلا أن رجلاً اندفع فجأة من حيث

لا يدريان فوقف بينها وقال بلهجة الأمر :

- إخفضا السلاح ! ...

فزجر دي باري قائلاً :

- تتعّ أيها السيد ، وإلا فوحق الشيطان ...

فأزاح الرجل معطفه وإذا هو السيد جاك . قال مخاطب

دي باري :

- أغمد سيفك ، أنا آمرُك بذلك ...

فبدرت من دي باري حركة تمرد ، إلا أن نظرة واحدة من

السيد جاك قضت على كل ما اعتل في نفسه من ثورة ، فأطاع

وهو يقول :

- لقد فقدت شرفي ! ...

فقال داساس :

- لا تقل ذلك أيها السيد ، فإنني رهن إشارتك عندما تريد ...

فقال بحق :

- شكراً يا سيدي !

وعندئذ استدار السيد جاك نحو الفارس داساس وقال :

- أصغ إليّ ولو مرة واحدة يا ولدي ، إن الكونت دي باري

ليس صديقك ولا أنت صديقه ، ولكن يجب أن تكونا

حليفين ...



فقال داساس بأنفة :

— في أي مشروع ؟ ... في أية مهمة ؟ ...

فأخذه السيد جاك على حدة وقال له :

— أصغر إليّ يا ولدي ، فأنا الذي أنقذتك من الباستيل وأنا الذي آسيتك وأنا الذي احتفظت لك بالسيدة ديتيول إلى الآن نقية طاهرة ...

فارتعش داساس وأردف السيد جاك قائلاً :

— أنا الذي أبلغتك أن أحدهم يريد اختطاف السيدة ديتيول وأرسلتك في أثر المركبة التي كانت تقلّها ، وأنا الذي أوفدت إليك هذا الصباح السيد دي برني ... واعلم أنني لا أزال مصعماً على منع الملك عن هجر الملكة ماري ، فضلاً عن أن هناك أسباباً معنوية وسياسية تأبى عليّ أن أدعه يمتلك السيدة ديتيول ... هل تصدّقني ؟ ...

فتصاعد الدم إلى وجه الفارس وأجاب قائلاً :

— أجل ، أنا أصدّقك ... إنني أجهل من أنت وأجهل الأسباب الحقيقية التي تدعوك إلى سلوك الطريق الذي تسير فيه ... إلا أنني أصدّقك ! ...

— هذا كل ما أريده ، فإن معرفة الأسباب والدوافع الحقيقية التي تجعلني أتصرف كما أتصرف لا نهيك في كثير أو قليل ، وكل ما يهيك هو أنني أريد أن أحول بين الملك والسيدة ديتيول إلى الأبد ... إن في ذلك مصلحة لي ولك . إذن ، ألا ترى أننا حليفان ؟

فقال داساس وهو يلهث :

— أجل ، إننا حليفان !

— والآن ، أصغ إليّ جيداً . إن الكونت دي باري مكلف بمراقبة هذا المنزل ليمنع الملك بالقوة ، إذا لزم الأمر ، عن الدخول إليه ... ألا تراه حليفاً لك ؟ ...

فصمت داساس ، واستأنف السيد جاك قائلاً :

— أنا لا أستطيع أن أفعل شيئاً دون الكونت دي باري ، أسمع ؟ ... ولك أن تقاّله إذا شئت ، ولكن عندما تصبح السيدة ديتيول في مأمن من كل خطر ...

— وكيف أعرف ذلك ؟ ...

— سأخبرك به بنفسي إذا وعدتني بأن تعتبر شخص الكونت دي باري مقدساً إلى ذلك الحين ...

فقال داساس :

— أقسم لك على ذلك .

— هذا كل ما أريده يا ولدي ، وذاعاً ... بل إلى اللقاء القريب ! ... بالمناسبة ، أين تقيم ؟ ...

— ولكن ... في فندق الدلافين الثلاثة ، وأنت تعرف ذلك يا سيدي .

— أجل ، ولكنني لا أسألك عن محل إقامتك في باريس بل هنا في فرساي ! ...

— ليس لي محل إقامة في فرساي يا سيدي .

فرفع السيد جاك ذراعيه نحو السماء ، وقال بعطف



بالغ :

— يا للعشاق ، ما أقصر نظرهم وما أشدّ تهوؤهم ! يجب أن  
تقيم في فرساي يا ولدي وسأدلك على منزل ...  
فقاطعه داساس قائلاً :

— ولكن أمتعتي كلها في باريس .

— دع عنك القلق ، فسيأتونك بها .

— وليس في كيسي سوى قليل من المال .

— لا عليك من هذا الأمر ، فإنك لن تدفع شيئاً في المنزل  
الذي أريد أن أرسلك إليه . سر في هذا الطريق الذي أمامك إلى  
نهاية الشارع ، وهناك أدخل زقاق الخزانة وقف أمام باب المنزل  
الرابع إلى اليسار واطرقه طرقتين ، وقل للذي سيفتح لك إنك  
مرسل من قبل السيد جاك .

قال السيد جاك ذلك وأشار إلى الفارس إشارة وداع لطيفة ،  
ثم اقترب من الكونت دي باري فأمسك بذراعه وجذبه إليه  
وقال له :

— هل أنت مجنون يا عزيزي الكونت ؟ ... كيف تعترض  
سبيل ذلك الشاب المحترم في اللحظة التي كان يحاول فيها دخول  
المنزل ، بل كيف تبارزه وتقاتله ؟ ... ألا تعلم ماذا يحل بمشاريعي  
إن أنت جرحته أو قتلته ؟ ...

فزجر دي باري قائلاً :

— إنني أكرهه !

— أعرف ذلك ... ولشدّة ما يؤلمني أن لا أجد حولي سوى

رجال لا يستطيعون أن يسيطروا على نزواتهم ! ولكن إصبر قليلاً ،  
ألا تستطيع الصبر ؟ ... وعندما يحين الوقت سأسلمك الفارس  
الصغير .

فقال دي باري بفراغ صبر :

— متى يكون ذلك ؟

سأقول لك ... والآن ، أريد منك أن تكون حليفه ، ويجب  
عليك أن تحترمه وتعتبر شخصه مقدساً . وبما أنك وعدتني بذلك  
قبلاً ونكشت بوعدك ، فأنا أريد الآن أن تقسم ...

فتردد الكونت هنيهة ، ثم قال :

— أقسم لك .

فقال السيد جاك في لهجة قاسية :

— حسناً !

فأدرك دي باري أي تهديد يكمن وراء تلك اللمحة إن هو  
حنت بيمينه ، واستأنف السيد جاك قائلاً :

— وجوليت ؟ ... هل وصلت ؟ ...

— إنها في منزل زقاق الخزانة منذ ساعتين .

— حسناً ، حسناً . قل لي يا عزيزي الكونت ، هل أنت

بحاجة إلى المال ؟ ... أجل ... إذن ، فتعال إلى منزلي هذا

المساء ... أما بشأن جوليت فكن على استعداد للذهاب بها عندما

يبلغك دي برني أوامري ...

وابتعد الرجلان في اتجاه فرساي والسيد جاك لا يزال

ممسكاً بذراع دي باري .



## في ضيافة السيد جاك

\*

ولبت الفارس داساس وحده وقد أدهشته دعوة السيد جاك الغربية واللهجة التي وُجِّهَتْ بها والتي كانت أشد غرابة. أيقبل؟.. إن ذلك الرجل كان يثير عجبه ويخيفه رغم أنه هو الذي أنقذه من الباستيل وأرشده إلى مقرّ جان .

وأحسّ الفارس أنه سيلبّي تلك الدعوة وأنه سيذهب إلى ذلك المنزل الذي قدّم له مع علمه بأنه قد يستسلم ، بعمله ذاك ، إلى ذلك الرجل الرهيب المتمتع بقوة هائلة والمخاط بالأسرار والألغاز. وبدأت له العودة إلى باريس في مثل الظروف التي كان فيها ضرباً من المستحيل ، فإن وجوده في فرساي ضروريّ لحماية جان والدفاع عنها، أما إذا غادر فرساي فإنها قد تقع في مخاطر تؤدي بها إلى العار وربما إلى اليأس والموت ...

وأوشكت النقود القليلة التي كان يحملها أن تنفد ، فإنه جاء إلى باريس وهو يظن أنه سيرحها خلال وقت قصير . ولذلك فقد اكتفى بمبلغ صغير حمله معه لا يتعدّى راتبه الشهري . قال في نفسه :

« عليّ أن أذهب إلى ذلك المنزل ، وسوف أرى ما يجدرّ بعد ذلك !... أما أن أغادر فرساي ... فذلك مستحيل . وقد حان الوقت لأجازف بكل شيء حتى بالأنفة والكرامة !»

ونقم على نفسه ، إلا أن الحب سرعان ما اتّقد في صدره فأرسل على أطراف أصابعه قبلة نحو منزل جان ، ثم سار نحو جواده فاعتلى صهوته . وبعد بضع دقائق بلغ زقاق الحُرّانات فوقف أمام المنزل الرابع لجهة اليسار ، وهو منزل حقير في ظاهره يتألف من طابق واحد فيه ثلاث نوافذ مغلقة .

فطرق الباب طرقتين ، وبعد هنيهة مُفتحت كوة في ذلك الباب ومُخيل للفارس ، خلال لحظة خاطفة ، أنه يبصر وجه السيد جاك . إلا أن داساس جزم بأنه كان مخطئاً ، إذ أنه ، عندما مُتّح الباب بعد ثانيتين فقط ، أبصر خادماً وقف أمامه وقال له بدهشة :

— ماذا تريد يا سيدي ؟...

فكاد داساس يجيب بأنه أخطأ الطريق ، وصمّم على الانصراف إلا أن فكرة إنقاذ جان عادت فوراً إلى مخيلته فأجاب قائلاً :

— أنا أت من قبل السيد جاك ...

فعندما سمع الخادم اسم السيد جاك تبدّلت ملامحه من العبوس إلى البشاشة وصرّق بيديه وقال للخادم الذي أسرع يلبي ندائه :

— خذ جواد هذا السيد إلى الإسطبل .

ثم استدار نحو داساس ودعاه إلى الدخول بإشارة من رأسه ، فدخل الفارس وسار به الخادم في رواق ضيّق ثم صعدا درجاً وهبطا آخر ، وعندئذ رأى داساس نفسه في فناء فسيح تقوم على جوانبه ثلاثة مساكن صامتة مظلمة كأن لا أحد فيها . وكان أحدها يقع إلى اليسار والآخر قبالة تماماً إلى اليمين ، أما الثالث فكان في نهاية الفناء .



فاتجه الخادم نحو المسكن الذي على اليسار وقال للفارس :

— هل لك أن تبعني يا سيدي الضابط ؟

فأمسك داساس بذراع الخادم وقال له :

— أعلّ خبر بحيتي قد بلغك أيها الصديق ؟

فأجاب الخادم قائلاً :

— كلا يا سيدي ، مطلقاً . إلا أن لدينا هنا ثلاثة مساكن

خالية معدّة لاستقبال الضيوف ، وهم في معظمهم من النبلاء المحترمين

الذين يشوقهم أن يقيموا في فرساي محتبين إما لهفوة ارتكبوها وإما

لسبب آخر ، وفي جميع الأحوال ، أنا لا أسألم مطلقاً عن ذلك .

وولج الرجلان قاعة جميلة فاخرة الأثاث وأوقد الخادم المشاعل

فإذا هناك مكتبة وأرغن ، أي ما يلهو به كل من أراد الاختباء ،

فقال داساس :

— من هو مولاك ؟

فأجاب الخادم قائلاً بدهشة :

— ولكنه السيد جاك الذي أوفدك إلينا !...

— وتقول إن فريقاً من النبلاء يختبئ في هذا المنزل ؟...

— أجل أيها الضابط ، وكلهم مثلك ، من الشبان الذين

قامروا وخسروا مالهم ... أو شقوا عصا الطاعة على السلطة ...

أو أغووا بعض النساء فقامت عليهم قيامة أزواجهن ... وكل هؤلاء

الملتجئين إلينا يمكنهم أن يقيموا هنا ما طابت لهم الإقامة ويستطيعون

أن يذهبوا عندما يروق لهم ... إلا أنك يا سيدي عاثر الحظ ...

فسأل داساس قائلاً :

— لماذا ؟

— لإنك الآن وحدك هنا ، وسوف يعتريك الضجر ، فإن

المنزل يخلو اليوم من الضيوف ... إلا أن ذلك الضجر سيظهر نفسك

من أدران الخطيئة التي ارتكبتها ... وفي جميع الأحوال ، فإنني

تحت مطلق تصرفك وإذا كان في استطاعتي أن أنقي عنك الضجر ..

فقاطعه للفارس قائلاً بلطف :

— شكراً ، شكراً يا صديقي ...

وبدا له السيد جاك في تلك اللحظة كأنه رسول العناية الإلهية

إلى السيئي الحظ والمتعبين واليائسين ...

واستأنف الخادم كلامه فقال :

— هذه غرفة النوم ، وتلك قاعة الطعام ، وهذه كتب

المطالعة ، وهذا هو الأرغن إذا كنت من المولعين بالموسيقى .

والآن ، إذا أردت أن تحيطني علماً بمواعيد طعامك وبما يروقك أن

تأكله في تلك المواعيد ...

فبدت من داساس إشارة عدم اكتراث ، فألحّ الخادم

قائلاً :

— تفضل وحددي على الأقل نوع الخمر الذي تشربه .

— أتريد إذن أن تعاملني كأنني أحد الأمراء ؟...

— وما يدريني إن لم تكن أميراً متسكراً ؟... فقد جاءني

مرة أحد أولئك الأمراء ، وكدت أفقد وظيفتي لأنني لم أحضر له

الشمبانيا ذات مساء ... ومنذ ذلك الحين دأبت على اتخاذ كل

حيطة ، فإن كل ما تطلبه ستجده عندي ...



— إذن ، فإن سيدك غني جداً ، أليس كذلك ؟  
— لا أعلم ، وكل ما أعرفه أنه ينفق على ضيوفه دون حساب .  
فقال داساس :

— أريد أن أختبر ذلك بنفسى فوراً ، فإنني لم أذق طعاماً منذ الصباح وأشعر بشبهة جهنمية . فانظر في خزانتك وجثني ببعض اللحوم الطريئة وبزجاجة من الخمر المعتقة الذكية الطعم والرائحة ...  
فقال الخادم :

— إن كل شيء جاهز يا سيدي .  
وفتح باباً ودعاه إلى الدخول ، فاجتاز الفارس الباب وإذا هو في قاعة للطعام أعدت فيها مائدة أنيقة حوت كل ما لذ وطاب من لحوم وطيور وخمر فاخرة يأخذ لونها باللب . فقال داساس متعجباً :  
— إن ما أراه أشبه بالأساطير وأيم الحق !...  
وجلس إلى المائدة وأخذ يأكل ويسرح بصره في جوانب القاعة ، وكان كل ما فيها ثميناً أنيقاً يحمل الحرف الأول من اسم السيد جاك .

وعندما انتهى من الطعام ، أحس بدوار خفيف في رأسه وبدت له الحياة زاهرة زاهية بلون الورد ، وشعر بقوة هائلة تتفجر في عروقه ، قوة غلابة يستطيع أن يقهر بها أي إنسان حتى الملك نفسه . وماذا في ذلك ؟... ألم يقاوم الملك في ما مضى ؟...  
وكان يستتج من كل ما يعرفه إلى تلك اللحظة أن جان لا تزال تقاوم لويس الخامس عشر ، ولماذا تفعل ذلك إذا كانت تحب الملك

جاً صحيحاً؟... إذن ، فهي لا تحبه وكل ما بها لا يتعدى الإعجاب بأبهة الملكية وعظمتها .

وتذكر أن جان فكرت فيه قبل أي إنسان وهي في مصابها ، وتذكر تلك النظرة العذبة التي ألقتها عليه في حفلة قصر المدينة ...  
وعاد الأمل إلى نفسه ، فطلب من الخادم أن يقوده إلى غرفة النوم ففتح الخادم باب غرفة جميلة فاحت منها الروائح العطرية والتمعت نار لطيفة في مدفاتها ، وكان الفارس المسكين ينتقل من مفاجأة إلى مفاجأة حتى تخيل له أخيراً أن ما يراه أمامه لم يكن سوى أسطورة تحققت .

وعندئذ قال له الخادم :

— بالمناسبة ، إذا راقك يا سيدي أن تخرج هذه الليلة في مهمة من مهمات الحرب ... أو الحب ...  
فقاطعه داساس قائلاً :

— إذن ؟...

ففتح الخادم خزانة كبيرة واستأنف كلامه قائلاً :

— هذان ثوبان يلائمان قامتك تماماً ولا يمكن لأحد أن يعرفك وأنت ترتدي أحدهما ، وهذان معطفان ، وهذان قناعان يمثّلان وجه ذئب ، وهذه غدارات وسيوف من مختلف الأنجم والأنواع لك أن تختار منها ما تريد ...

وكان الثوبان جديدان فاخران وكذلك المعطفان ، وكانت السيوف متينة مصقولة والغدارات محشوة ، فقال داساس :  
— إن لدي هنا كل ما يلزم لمجابهة حصار .



فأجاب الخادم قائلاً بلامبالاة :

— أو لشنّ هجوم ، وقد اتفق لأحد أولئك الشبان المجانين الذين نزلوا هنا قبلك أن نحمّس عندما رأى هذه المعدات فراح يهاجم بمفرده منزل تلك التي يهاها ... أواه ! إننا نتوقع كل شيء يا سيدي ...

فارتعش داساس ومرّ بيده على جيبته ، وانصرف الخادم واختفى .

فلبث داساس وحيداً يتفحص بدهشة بالغة الثياب المعلقة في الخزانة ، ومدّ يده إلى الثوبين فإذا في جيب كل منهما كيس منتفخ . فصاح قائلاً :

— يا لله !... إن هذا يتعدّى الأحلام !...

وتناول أحد الكيسين فوجد فيه مائة قطعة ذهبية وورقة تحوي بضعة أسطر ، فصاح يقول :

— ألفا فرنك !... يا لله !... هذا يعادل راتبي عن ثمانية أشهر !... ولا يوجد مبلغ مماثل في الكيس الآخر !... وعندئذ قرأ الورقة ، وكانت موقعة بحرف « جيم » وقد جاء فيها ما يلي : « أنفق دون خوف ، فإن هذا المال للمصاريف الصغيرة وقد خشنا أن نزعجك فلم نضع أكثر . وفي جميع الأحوال ، فعندما يفرغ أحد الكيسين سلمه للخادم الذي خصصناك به فإن لديه الأمر بأن يملأه لك ... كن شجاعاً أميناً صبوراً . »

فزجر داساس قائلاً :

— أقسم بالله أنني سأقبل ما دام الأمر كذلك ! أريد أن أرى

إلى أين ستنتهي بي هذه الغرائب !... أعتقد أنني شجاع وأمين . أما الصبر فإنه مسألة أخرى ، مسألة فيها نظر !... ويُخيل لي أن السيد جاك المحترم يلعب لعبة غريبة ، فماذا يريد ؟... إنه يعاملني كأنني صديق قديم ... بل يعاملني معاملة الوالد العطوف ... إذن ، فلأصبر وسنرى ما يحدث !...

وأوى إلى سريره ، ولم يلبث أن نام نوماً عميقاً وراح يحلم أنه في قصر أسطوري وأن كل ما يلمسه يستحيل ذهباً خالصاً ، وأن جان معه في ذلك القصر وهي تمدّ له ذراعها باسمه هائلة ...

## المسكن المقابل

\*

بينما كان داساس غارقاً في نومه وأحلامه العذبة في المسكن الذي على اليسار ، كانت تجري حوادث غريبة في المسكن المقابل الذي يبدو أنه مهجور .

وكان هذا المسكن صورة طبق الأصل عن المسكن الذي ينام فيه الفارس إلا أن أثاثه كان أكثر أناقة والطف منظرأ كأنما جُهّز على تلك الصورة لتسكنه النساء .

وكانت تسكنه امرأة ، وهي جوليت باكو المومس التي قدّمتها الكونت دي باري في حفلة قصر المدينة باسم الكونتيس دي باري .



وجلس في القاعة الصغيرة شخصان يتحدثان باهتمام وحماس ،  
وهما الكونت الحقيقي والكونتيس الزائفة . وكانت جوليت  
باكو قلقة مضطربة خائفة وكان دي باري يحاول تهدئة روعها  
وإزالة قلقها واضطرابها .

وقالت المومس كأنها تتابع حديثاً سابقاً :

— ولكن ماذا يريد مني ؟ ... فإذا كان الملك مغرمًا بتلك  
الدمية ، ماذا أستطيع أن أفعل أنا ؟ ...  
فأجاب دي باري قائلاً :

— أصغي إلي يا عزيزتي ، فأنا أريد أن أوضح لك خطة ذلك  
الرجل الذي هو مولانا في الوقت الحاضر والذي ندين له بالطاعة  
الغمية ... وهي خطة بسيطة للغاية وعملية للغاية ، فإن السيدة  
ديتيول موجودة في منزل ... افترض أن المنزل المقابل الذي  
رأيتَه عندما دخلت إلى هنا .  
— إنه غير مأهول ...

— هذا صحيح ، ولكن افترض أنهُ مأهول ، وأن السيدة  
ديتيول بالذات هي التي تقطنه ... أتفهمين ؟ ... أنتِ هنا ...  
والسيدة ديتيول في المنزل المقابل ... ولنتابع الافتراض ، هي  
أن السيدة ديتيول جاءت تأخذ مكانك على أثر مناورة سأوضحها لك  
فيما بعد ...

— تأخذ مكاني هنا ؟

— أجل هنا ، وتكونين أنتِ قد أخذت في الوقت نفسه مكانها  
في المنزل الذي تسكنه ...

— وبعد ذلك ؟ ...

— ألا تفهمين ؟ ...

— كلا يا عزيزي ، فإنني لا أرى سوى أحاجٍ والغاز .

— ومع ذلك فالأمر بسيط ...

— وعملي ، على حدّ قولك ! ...

— أجل ، إنه كذلك . فلنفترض أن ملك فرنسا تلقى في  
إحدى الليالي المظلمة كلمة من السيدة ديتيول تدعوه فيها إلى قربها ،  
ولنفترض أيضاً أن الملك سار إلى الموعد وبلغ المنزل ودخله فرأى  
الأنوار مطفأة بسبب حياء السيدة الصغيرة ... وفجأة رأى نفسه  
بين ذراعي امرأة ليست سوى ...  
فقاطعت قائلة :

— جوليت باكو ، كونتيس دي باري ! ... هذا رائع ! ...

— أليس كذلك ؟ وعندما يلاحظ الملك ذلك التبديل ، عندئذٍ

سيكون عليك أن تربلي من نفسه كل أسف ...

فصاحت المومس قائلة بعزم :

— إنني أتكفل بذلك ! ولكن ماذا يحل بالسيدة ديتيول في

ذلك الوقت !

— إنها ستكون هنا كما قلت لك ، ويكون في المنزل المقابل

شاب جميل يعبدها ، فما أن يرها حتى يجثو عند قدميها بينما يجثو

الملك عند قدميك ، ويبرهن لها على أن الحب والشباب يساويان

الملكية بينما تبرهنين أنتِ للويس الخامس عشر على أن خطاه في

شخصية المرأة التي يضمها بين ذراعيه ليس بذئبي بال .



فقلت جوليت :

— إنها حقاً خطة مثالية !

— أجل ، إنها كما تقولين . فقد أعدنا كل شيء ونظمنا كل شيء وتوقعنا كل شيء ... والآن ، افترض أن ذلك الشاب الظريف الذي حدثك عنه ...

— ذلك الذي سيجثو عند قدمي الدمية الصغيرة ؟ ...

— أجل ، افترض إذن أن ذلك الشاب قد أهان في الماضي رجلاً شريفاً ... مثلي ، وأن عليه أن يؤدي حساباً لذلك الرجل . فلا يكاد يخرج من غرفة معبودته ، بعد أن يقضي فيها ما طاب له من أوقات الغرام ، حتى أتصدّي له — أنا أفترض أنني ذلك الرجل المهان وأضع نفسي مكانه — وأقول له : إلينا نحن الاثنين يا داساس ! ...

— أيدعي داساس ؟ ...

فضحك دي باري ضحكة رهيبة وقال :

— أجل ، ولا ريب في أنه سوف يحاول أن يشهر حسامه ليشرّفتني بالقتال ، إلا أنني ، قبل أن يتمكن من ذلك ، أكون قد أغمدت خنجرني في صدره إلى القبضة ... والآن إليك أجمل ما في الخطة ؟ ...

فقلت جوليت وهي ترتعش :

— ما هو ؟ ...

— عندئذٍ يهرع بعض ذوي النوايا الحسنة فيأتون برجال الشرطة ، فيصل هؤلاء ويرون الجثة أمام باب السيدة ديتيول التي تكون

هي أيضاً قد أهانت في الماضي ذلك الرجل الشريف الذي حدثك عنه ...

— أي أنت ؟ ...

— لا يهم فيما إذا كنت أنا أو سواي ، وعندئذٍ تنزل بالصغيرة ديتيول تهمة القتل فيقبض رجال الشرطة عليها وتبدأ محاكمتها . وسيكون هناك لا أقل من عشرين شاباً يشهدون بأنها جرتهم إلى هذا المكان لتتوي من الفسق والفجور ، ثم حاولت أن تقتلهم واحداً واحداً كما كانت تفعل مرغريت دي بورغونيا بعشاقها بعد ليلة واحدة من ليالي الغرام ... فيحكم على السيدة ديتيول بالموت وينفذ فيها الحكم وتلبس أنت وحدك سيدة الموقف ... ألا يترك ذلك ؟ ...

فقلت جوليت في نفسها :

« يا للفضاعة ! يا للفضاعة ! »

وقالت مخاطبة دي باري :

— يا للخطة الجميلة ! أأتكون أنت صاحبها ؟

فقال دي باري بصوت قاس :

— لقد أبديت بعض الملاحظات في الجزء الذي يتعلق بالرجل الشريف الذي أهين ...

وسادت صمت ثقيل استمر بضع دقائق راحت جوليت تتأمل محدّثها خلالها بخوف ورعب ، وكان دي باري يحدّق إلى النار بعينه القاسيتين ويبتسم ابتسامة قاتمة وهو قائم في عباب التفكير . ولم يلبث أن قال كأنه يخاطب نفسه :



— أجل ، إننا أعددنا كل شيء ورتبنا كل شيء وتوقعنا كل شيء ، فلا الملك .. ولا هي .. ولا هو ، خاصة هو ، يستطيعون أن ينجوا منا .

— ومتى يجب أن يتم كل ذلك ؟ ...

— إن الأمر أصبح الآن في يد دي برني ...

— دي برني ... ذلك الشاعر الصغير ؟ ...

— بل ذلك الرجل الكبير .

ولم تدرك جوليت باكو من لهجة الكونت ما إذا كان يقول ذلك عن صدق واقتناع أو أنه يريد الهزء والسخرية ، فقالت :

— وما شأن دي برني في كل ذلك ؟ إنني لم أتحدث إليه سوى مرتين ، وقد بدا لي أنه مختل الشعور ... أريد أن أعلم ...

فألقي دي باري على المومس نظرة حادة وقاطعها قائلاً :

— أرى أنك تريد معرفة أشياء كثيرة أيتها العزيزة ...

فارتعشت جوليت ، إلا أنها أخفت اضطرابها تحت ستار من

اللامبالاة ، فاستأنف دي باري كلامه قائلاً :

— على كل منا أن يقوم بتمثيل دوره في هذه المساة ، فإن

لدي برني دوره ولي دوري ولك دورك . وكل ما يُطلب منك هو

أن تحسني تمثيل دورك دون أن تهتمي بسواك ...

— هذا صحيح ، ومع ذلك فأنا أريد أن أعرف شعورك تجاه

ذلك الرجل الذي يقودنا ويعين لنا الأدوار .

— السيد جاك ؟ ...

— أجل ! ... فمن هو ؟ وماذا يريد ؟ وماذا يدعى ؟

فأجاب قائلاً بصوت ارتعدت له فرائص جوليت :

— إن السيد جاك يدعى السيد جاك . أما من هو وماذا يريد ،

فذلك ما أجهله كما تجهلينه . وكل ما أعرفه أنه يدفع بسخاء يفوق

سخاء الملوك ، وأنه يوحى إليّ بإعجاب وخوف لا حدّ لهما ،

وأعرف أيضاً أنني أفضل أن أصطدم بالملك نفسه على أن أصطدم

بذلك الرجل الخيف الذي يعلم كل شيء ويسمع كل شيء ، ولا

أكون مبالغاً إذا قلت لك إن رجاله منتشرون في كل مكان حتى

في قاعات قصر اللوفر ودواوينه يطلعونه على كل شاردة وواردة .

هذا كل ما أعرفه عنه ، وإنني ، لأجل دوام النعمة التي أسبغها

عليّ ، لا أحاول مطلقاً أن أكتشف ما يريد أن يخبئه ... وإذا

كنت ذكية ، فعليك أن تفعلي كما أفعل .

وكان دي باري يتكلم بصدق كليّ هذه المرة . وقد تأثرت

جوليت باكو بالحرف الذي استولى على رفيقها الرهيب وهو يتحدث

عن السيد جاك فلم تجرؤ على الإلحاح ، قالت :

— مهما يكن من أمر السيد جاك فإنه يعاملني معاملة حسنة ...

وهذا المنزل ... بل هذا السجن ... يرضيني بما يحويه من نقائس

وتحف ، وماذا تريد فتاة فقيرة مثلي أكثر من ذلك ؟ ...

فقال دي باري بسخرية لاذعة :

— فتاة فقيرة ؟ ... أنت ؟ ... ولكنك كونتيس يا عزيزتي ،

فلا تتسي ذلك أبداً .

— إنني لا أنسى ذلك على المسرح ، أما هنا ، وراء الستار ...

فقاطعها صوت يقول فجأة :



— إنك مخطئة يا ابنتي .

فارتعش دي باري وجوليت واستدارا كتلة واحدة ، فإذا  
هما في حضرة السيد جاك ، فشحب وجهاهما وشلّ الرعب قوامهما .  
من أين دخل ؟ وكيف انتصب في وسط القاعة وهو يتسم  
ابتسامته الأبوية ؟ ...

وكانت الأبواب كلها مقفلة ، فلم يبقَ من ريب لديها في أنه  
يتمتع بقوة تفوق قوى البشر ، ورددت جوليت في نفسها قول  
دي باري :

« إنه يعرف كل شيء ويرى كل شيء ويسمع كل شيء ! »  
واستأنف السيد جاك كلامه فقال :

— إنك مخطئة تماماً إذ تعتقدين أنك لست الكونتيس دي باري  
إلا في بعض الظروف فقط ، فأنت الكونتيس دي باري دائماً  
وأبداً ، وهذا هو الدليل ...

وأخرج ورقة نشرها على منضدة أمام جوليت والكونت ،  
فطالعاها بدهشة بالغة وذهول شديد . وكانت وثيقة زواج قانونية  
مذبذبة بتوقيع كاهن رعية سانت اوستاش وتواقيع بعض الشهود ،  
تثبت عقد قران الكونت دي باري على جوليت باكو ويرجع  
تاريخها إلى ثلاث سنوات خلت .

واستأنف السيد جاك كلامه فقال لجوليت :

— إلى اللقاء القريب يا ابنتي .

وقال لـدي باري :

— هل لك أن ترافقني أيها الكونت ؟ ... إنني في حاجة إلى

خدماذك إذ يجب عليّ أن أجتاز الحقول التي تحيط بفرساي وأنا  
أخاف السير وحدي أثناء الليل !

فتبعه دي باري وهو يترنح .

ولبثت جوليت فترة طويلة تتأمل وثيقة الزواج وهي تفكر ،  
وأخيراً ، غمغمت تقول وهي ترتعش :

— حسناً ، إنني بين يدي ذلك الرجل وسأمضي حتى النهاية ..  
سأمنع السيدة ديتيول من أن تصبح خلية الملك ... ولكن ...  
ووقفت عن الكلام وهي تلهث وتنظر إلى ما حولها كأنها تخشى  
أن يفاجئها أحد ، ثم أنهت كلامها فقالت :

— ولكنني لا أريد أن يُقتل ذلك المسكين داساس ! ...

## الوصيفة سيزون

\*

كان المنزل الصغير الذي تقطنه السيدة ديتيول في فرساي يتألف  
من طابقين : الطابق الأرضي ويشمل غرف الخدم وقاعة الاستقبال  
وقاعة الطعام والمطبخ ، والطابق الأول والأخير ويشمل خمس  
غرف : أربع منها تؤلف جناح السيدة ديتيول والحامسة للوصيفة .  
ولم تكن الوصيفة سوى تلك الفتاة سيزون التي تحدث عنها دي  
برني للسيد جاك ، وكانت تشرف على إدارة شؤون المنزل بهمة  
وعناية وكانت الخادومات الثلاث الباقيات يأتمرن بأمرها ويطعننها



وكانت سيزون في الثانية والعشرين من العمر وهي ذكية فطنة تكفيها الإشارة ، وقد سبرت غور الحياة على ما يبدو فكوّنت لنفسها نهجاً خاصاً .

وعندما جاء دي برني يحاول إغواءها لبث يومين يطوف حول المنزل دون جدوى ، فقد كانت النوافذ كلها مقفلة كأنما المكان غير مأهول . غير أن دي برني كان طويل الأناة فصبر صبر الصياد المتربص للطريدة ، وأخيراً كوفىء على صبره وطول أناته ، فإن سيزون فتحت إحدى النوافذ وأطلت منها إلى الخارج دون أن يبدو عليها أنها أبصرته ، فضمّ أطراف أصابع يده الطليقة - وكان لا يزال يعلّق ذراعه في عنقه - ورفعها إلى شفتيه وأرسل قبلة إلى الفتاة ، فضحكت وأغلقت النافذة . غير أنها كانت قد أبصرت دي برني ورأت أنه جريح ، ورغم أنها لم تكن شديدة الإحساس بطبعها ، فإنها لم تستطع أن تتألك نفسها من الارتعاش .

وربما يكون دي برني قد اعتمد على جرحه في استمالتها ، فالنساء يتأثرن دون شك فيما إذا أبصرن جريحاً ، فضلاً عن أن للجريح ميزة خاصة تنبئ بأنه من أهل السيف والمعارك أي أنه شجاع والشجاعة كانت ولا تزال تستهوي النساء .

وعندما أرسل لها تلك القبلة تابع الطواف حول المنزل وهو يقول في نفسه :

« لياخذ الطاعون جميع النساء !... ما هذا ؟ أرسل لها قبلة فتضحك مني ؟... أأكون قد أخطأت في اعتقادي بأنها تميل

وجاء الليل وأخذ الظلام يهبط شيئاً فشيئاً ، وكان البرد شديداً فأخذ دي برني يرتعش . وألقى نظرة أخيرة على المنزل ونال في نفسه :

« سأعود غداً وألقي إليها برسالة ، لقد احتككت اليوم بالعدو » وهذا يكفي .

وكان على وشك الانصراف عندما مُّفتح باب المنزل فجأة ثم أغلق بعد أن مرّت من خلاله امرأة ملتفة بمعطف فضفاض أنزلت قلنسوته على وجهها ، فعرفها دي برني فوراً ... إنها سيزون . ومرّت الفتاة على مقربة منه وهي تتظاهر بأنها لم تراه ، فاقترّب منها وحيّاها وقال لها :

— أنا لا أَرْضى لآنسة محترمة أن تسير في الليل دون رفيق .. فأطلقت صرخة قصيرة وقالت :

— لقد أفزعني يا سيدي !...

— هل قضى عليّ سوء الطالع أن أروّع أجمل فتاة أعرفها وقد وهبتها قلبي وحياتي ؟ .. هل أخفتُ سيزون اللطيفة الأنيقة ؟ .. فقالت بدهشة مصطنعة :

— ماذا ؟... هل تعرفني يا سيدي ؟

فقال وهو يمثل دور العاشق المتيم :

— يا قاسية القلب ، كيف تستطيعين أن تخاطبيني بهذا الكلام وأنت تعلمين جيداً أنني أحبك وقد سمعني أنتهد أمامك ؟...

— لم أسمعك تتهد يا سيدي !... أقسم على ذلك .



وكانت صادقة في قولها هذه المرة ، فقال بجرارة :

— ألم تلاحظي أنني أحبك؟ ... يا للشيطان ، ولكنني أوقفك في هذا المكان البارد ... فغفوا عني ، وتأبطي ذراعي كي أرافقك إلى حيث تذهين ...

— إنك حقاً رجل شريف يا سيدي ... أنا ذاهبة لأبتاع قفازاً لسيدتي .

فارتعش دي برني سروراً ، فإن فرساي لم تكن في ذلك العصر سوى قرية صغيرة لا يمكن أن يوجد فيها ما تريده الفتاة . إذن ، فإن سيزون تكذب ، وهي لم تغادر المنزل إلا لأجله هو ... فصاح قائلاً :

— أتريدن شراء قفاز؟ ... ولكنني لا أريد مطلقاً أن تعرضي نفسك في هذا الليل للرياح الباردة وللوقوع بين أيدي السكارى والرعاع . سأجيئك غداً بصندوق من القفازات ...

فبدأ على سيزون أنها تفكر ، ولم تلبث أن قالت :

— أصحيح؟ ...

— أجل ، فإن سيدات البلاط يكلفنني دائماً بشراء مثل تلك البضائع .

فراق لسيزون أن يساويها بسيدات البلاط ، وأردف دي برني قائلاً :

— إذن ، سأجيئك بالصندوق ...

— منى؟ ...

— هذا المساء ، ولكن أين أسلمك إياه ؟

— هنا ! ...

— كلا ، ليس هنا . فإن لديّ حديثاً طويلاً أريد أن أفضي به إليك ، ثم أنت تعلمين أنني جريح وقد يؤذيني الوقوف في تيار الريح ! ...

— ربّاه ، هذا صحيح ! ... أصغ إليّ يا سيد دي برني ...

— ماذا؟ ... أتعرفين اسمي؟ ...

فنجلت من تسرعها وأطلقت صرخة قصيرة جديدة ، إلا أنها لم تلبث أن قالت :

— هل تعدني بأن تكتم السر وتلزم الصمت وتكون شديد الحذر؟ ...

— سأكون كتموماً كالجماد حذراً كالأعمى صامتاً كالأبكم ... فالمحبّون عريان وبكم إلا عندما يتأملون معبودهم ويتغنّون بأوصافه .. إذن ، تعال في الساعة العاشرة مساءً وقف أمام باب الحديقة الصغير ...

ولم تكد تتلفظ بتلك الكلمات حتى انطلقت نحو المنزل واختفت . فلبث دي برني مسعراً في مكانه وقد أذهله ذلك النجاح السريع ، إلا أنه لم يلبث أن قال في نفسه مرتاباً :

« كنت أفضل لو أنها أظهرت مزيداً من المقاومة ! ... ولا بدّ من أنها تعدّ لي مفاجأة غير متوقّعة ، فقد تكون أكثر دهاء مما أتصوّر ! ... »

وانصرف قلقاً وهو يقول :

— وفي جميع الأحوال ، سوف نرى .



وبلغ غرفته . وفي الساعة التاسعة أصاح من زينته وهندامه  
وأخفى غدارة تحت معطفه وخنجرأ في وسطه وسار إلى مكان اللقاء .  
وما أن دقت الساعة العاشرة حتى كان يطرق باب الحديقة  
الصغير طرقات خفيفاً ، ففتح الباب فوراً وظهرت سيزون وقد وضعت  
سبابتها على شفتيها توصي دي برني بالتزام الصمت ، وأمسكت  
بيده ، بعد أن أغلقت باب الحديقة ، وقادته إلى غرفة في الطابق  
الأرضي ، فأقفلت الباب وأسدت الستائر وأضاءت مشعلاً  
وقالت :

— إن الجميع نيام ، ولكن السيدة خفيفة النوم جداً وهي  
تستيقظ لأقل حركة . إذن ، فعليك أن تتكلم بصوت خفيض ..  
هل أتيتني بالقفزات ؟ ...  
— القفزات ؟ ...

وكان دي برني قد أفلح عن التفكير في تمثيلية القفزات ، فقال  
متظاهراً بالأسف :

— لقد نسيت وأيم الحق ، فإن تفكيري فيك كان من  
القوة ...

فقاطعه بقولها :

— أواه يا سيدي ، فإنك سوف تسبب لي التأنيب وربما  
الطرد ...

فرأى دي برني أن يحول مجرى الحديث ، فجلس ذراعه المعلقة  
في عنقه وصاح صيحة ألم ، فقالت سيزون بتأثر حقيقي :

— يا للسيد المسكين ! أتألم ؟ ... إذن ، فقد مجرحت

جرحاً بليغاً ؟ ...

— أجل ، فقد أصيبت ذراعي اليسرى بطعنة سيف في مبارزة ،  
إلا أن الوقح دفع الثمن فوراً فقد اخترقته بسيفي من جانب إلى  
جانب ! ...

فصاحت سيزون قائلة :

— مبارزة لأجل امرأة حسناء ، أليس كذلك ؟ ...  
— أجل ، ولكن أتصدقيني إذا قلت لك لأجل من ؟ ...  
— أصدقك يا سيدي ، فإن النبلاء أمثالك لا يكذبون ! ...  
— إذن ، فاعلمي أنني مارزت لأجلك أنت ! ...  
— لأجلي ؟ ! ... إنك تضحك مني يا سيدي !  
— كلا ، كلا ، فقد بارزت لأجلك أنت . وما وجه الغرابة  
في الأمر ... ما دمت أحبك ؟ ...

— تحبني ؟ ! ...

واحمر وجهها وأخذ صدرها يرتفع ويهبط ، وراقها أن يحبها  
أحد النبلاء كأنها من سيدات البلاط .

وكان دي برني شاباً جميل الملامح أنيقاً جذاباً ، وكان يتحدث  
إليها بلهجة يبدو فيها الصدق والاحترام ، وقد أسكرها الاحترام  
بصورة خاصة . واستأنف دي برني الكلام فقال :

— أترتابين في حيي ؟ ... ألم تدركي بعد أنني أحبك ؟ ... وهل  
كنت ترينني أطوف حول هذا المنزل وأجثو عند قدميك لو لم  
أكن أحبك ؟ ...

وجثا عند قدميها ، فشعرت بغبطة لا توصف وأمسكت بيده



متنهضه وهي تقول :

— ولكن كيف ولماذا قاتلت لأجلي ؟

فأجاب قائلاً :

— سأوضح لك ذلك !

وبحث في مخيلته الحصة عن أكذوبة تجوز عليها ، وسرعان ما وجد تلك الأكذوبة فقال :

— لا ريب في أنك تعرفين السيد ييريه قائد الشرطة ، أليس كذلك ؟

فقالت وهي ترتعش :

— ماذا تعني ؟

— لا أسرار معي يا سيزون ! فأنت تعلمين جيداً أنني أمين سر قائد الشرطة ، ولذلك فأنا لا أجهل أنه هو الذي وضعك هنا ..

— أجل ، وبعد ذلك ؟ ...

— منذ ثلاثة أيام سمعت السيد ييريه يوضح لأحد النبلاء ، واسمحي لي أن أكتب اسمه ، ما ينتظره منك !

— ولكنه أقسم لي ...

— لا تتقي بكلامه يا سيزون ، فإن السيد ييريه رجل مات ضميره منذ زمن طويل ... وكان يقول لذلك النبيل إنه سيقف منك على بعض أسرار صاحب الجلالة ... فضحك النبيل وقال فيك كلاماً سيئاً فلم أعترضه . بيد أنني ، عندما خرج ، لحقت به في الشارع وقلت له إن حمالة سيفه قديمة الطراز مضحكة إلى حد بعيد ، فغضب ، فأصررت على قولي . فكان أن تواعدنا على اللقاء في اليوم

التالي في إحدى زوايا اللوكسمبورغ ... والتقينا .

— وهل فعلت كل ذلك لأجلي ؟ ...

— أجل ، فإن فرانسوا دي برني يجود بحياته في سبيل التي

يهواها ! ...

وقد قال ذلك وطوق خصرها بذراعيه فمانعت في البدء إلا أنها استسلمت أخيراً وجادت عليه بالقبلة التي يطلبها ، فقال كمن استطارته نشوة الغرام :

— سيزون ، أحبك ... يجب أن تمنحيني موعداً للقاء ! ...

— ولكنني منحتك ذلك الموعد ... ما دمت هنا ! ...

— أجل ، إلا أنني أريد أن تأتي إلى غرفتي ! ...

— إلى غرفتك ؟ ...

— أجل ، في القصر . لا تخشي شيئاً فسوف أدخلك بنفسني وسنقضي ساعات جميلة ، فضلاً عن أنك ستشاهدن تحف القصر

وغرفة الملك ، فإنتي أستطيع الدخول إلى حيث أريد .

فسررت لما يعرضه عليها ، غير أنها تنهدت وأجابت قائلة :

— إن ذلك مستحيل ! ...

— ليس في الحب مستحيل يا سيزون ، وما دمت أحبك

فسأبذل جهدي ...

فقاطعته بقولها وهي تبسم :

— أواه ! إن المستحيل الذي أقصده لا يأتي من جهتك أنت ،

فأنا لا أستطيع مغادرة المنزل لحظة واحدة وإلا تعرضت لغضب

الملك وانتقام حاضرة رئيس الشرطة ...



وأردفت تقول برصانتها المعهودة :

- أريد أن أطلعك على شيء أيها السيد دي برني ...

- أرجو أولاً أن تتاديني فرنسوا فقط ... ثم تعالي اجلسي على ركبتي كي أستطيع أن أصغي إليك ...

فجلست على ركبتيه بدلال وطوقت عنقه بإحدى ذراعيها فبدت جميلة فاتنة بما تفيض به نفسها من الحب الصادق . قالت :

- يجب أن تعلم يا فرنسوا أنني أفكر في مستقبلي ...

- أنا واثق من أنك تفكرين في ذلك المستقبل كامرأة جميلة . فأجابت قائلة بلطف :

- كلا ، بل أفكر فيه كفلاحة قروية .

فقال دي برني في نفسه :

« إذن ، فالأمر أكثر خطورة !... »

وأردفت سيزون قائلة :

- أعلم ما الذي أتقاضاه من السيد ليل خادم غرفة الملك عن عملي هنا ؟

- لا أستطيع أن أكون فكرة واضحة ، فربما كنت تتقاضين ألف ليرة ...

- إنني أتقاضى ألفين وخمسمائة ليرة في السنة يا سيدي !

- يا لله ! ولكنني لا أتقاضى أكثر من ذلك رغم أنني أمين سر قائد الشرطة !...

- حسناً ، وهل تعلم ما الذي أتقاضاه أيضاً من السيد بيريه عن كلمة أمس بها في أذنه مرة بعد مرة ؟... إنه يدفع لي ألفين

وخمسمائة ليرة في السنة . فيكون مجموع ما أتقاضاه خمسة آلاف ليرة ...

- أتعلمين أنك دقيقة جداً في علم الحساب كأنك تخرتجت من معهد السيد آلامبير ؟...

- ولا تتسأني أربح أيضاً من شراء لوازم المنزل فحواً من ألف ليرة في السنة مما يجعل مجموع ما أتقاضاه ستة آلاف ليرة . فإذا استطعت أن أحتفظ بمر كزي هنا ست سنوات أكون قد جمعت في النهاية ستة وثلاثين ألف ليرة ، لنقل أربعين ألفاً ، وهو مبلغ لا يستهان به .

فقهقه دي برني ضاحكاً ، فقالت :

- ما بالك يا سيدي ؟

- إنه حديث ممتع عن الحب وأيم الحق ... وهو لا يخلو من الطرافة !...

- رويدك يا سيدي ، فإن كل إنسان يتحدث عن الحب كما يستطيع ، ولطالما رأيتُ الحب والأرقام تسير جنباً إلى جنب !...

- تابعي حديثك يا فتاتي ، فهو ذو فائدة لي !

- إذن ، فأنا هنا منذ سنتين ، وعليّ أن ألبث أربع سنوات

أخرى أمينة مخلصة ... وبعد انقضاء ذلك الزمن أصبح في السادسة

والعشرين من العمر ، وابنة ست وعشرين سنة لا غبار عليها ،

فأستطيع أن أجد بالأربعين ألف ليرة التي أملكها زوجاً يلائم ذوقي ..

- وعندئذٍ ستقيمين في باريس ، أليس كذلك ؟...

- كلا يا سيدي ، فإن إقامتي في باريس مع أربعين ألف ليرة



فقط لن تسعدني ، وإذا جازفت بذلك المبلغ في التجارة أخشى أن  
أخسره . بينما إذا أتممت في موربانقال ، قرب فيلر كوتيريه ، فإن  
ذلك المبلغ سيكفيني لأن أحيا حياة السيدات وأشتري طاحونة  
وحقولاً ومزرعة وزوجاً .

— أحسنت ، أحسنت ، فإن حكايتك مدهشة وسأكتب  
قصة عنها .

— إذن ، فأنت ترى جيداً أنني أرتكب حماقة جنونية فيما إذا  
جازفت بسعادتي في سبيل مشاهدة سرير الملك وثياب نومه عن  
كتب . ومن جهة أخرى ، فإنني سوف أشاهدها هنا !  
فكان دي برني يصغي إليها وهو يفكر في وسيلة ناجحة  
لإقصائها عن مركزها . قال فجأة :

— إسمعي ، إن تفكيرك يعجبني ... إلا أن حبي لك  
يدعوني إلى الإصرار على أن أراك في غرفتي لتكوني لي  
بكليةك ...

فهزت رأسها سلباً ، فقال :

— تعالي إلى غرفتي فأنفحك بمبلغ من المال لا يتفق لك أن  
تجمعه في عشر سنوات هنا ... إنك ستحصلين ليس على أربعين  
ألف ليرة بل على ستين ألفاً .

فشحب لونها وألقت على دي برني نظرة عميقة وهي تقول :

— أتتكلم جدّاً ؟

فقال ببرودة :

— إنني لم أكن في أي وقت مضى جاداً مثلي الليلة . وأزيد

فأقول إنك ، في تظاهرك بترك مركزك ، قد تؤدين خدمة عظيمة  
للملك ولسواه من ذوي الشأن والمكانة ...

فارتعشت سيزون ارتعاشاً شديداً .

ستون ألف ليرة ! ...

إن ذلك يحقق لها حلمها دفعة واحدة دون عناء ومشقة !

وأدركت بشعورها الباطني أن دي برني لا يمزح ، وأنه في  
خدمة أفراد ذوي مقدرة ونفوذ . وأيقنت من أن الثروة أصبحت  
على قيد خطوة منها وليس لها إلا أن تمتد يدها فتقتصها .

وكانت سيزون تتمتع بإرادة عجيبة ، فقررت أن تلي رغبة  
دي برني غير أنها تريثت في الأمر فلم تعلن عن قبولها إلا بعد جدل  
طويل . قالت أخيراً :

— من الراهن أنني أحبك حقاً ... فقد سحرتني ... متى تريد  
أن آتي إليك ؟

— لا أدري يا صغيرتي ، فربما غداً وربما بعد ثمانية أيام . سوف  
أجيء بنفسي لأخذك .

— وبانتظار ذلك ؟ ...

— سأأتي إليك كل مساء ، وأريد أن تبيتي لي بدقة تامة ما  
تقومين به هنا من الأعمال .

فقالت ضاحكة :

— ألعك تريد أن تحلّ محلي ؟

فقال ببرصانة :

— ربما !



وانصرف عنها وقد استطاره ذلك النجاح الباهر ، فأسرع  
راكضاً إلى زقاق الخزانة . ورغم أنه بلغ ذلك المكان في ساعة  
متأخرة من الليل ، فقد مثل فوراً بين يدي السيد جاك  
وقال له :

— مولاي ، لقد أصبحت سيزون في صفنا . وستبرح المنزل  
لدى أول إشارة مني ... أنا أعترف أمامك بأن نجاحي السريع في  
هذه القضية يقلقني ...

فقال السيد جاك :

— أترتاب في تلك الفتاة ؟

— لا أدري يا مولاي ، وكل ما أعلمه هو أن رضوخها لمشيئتنا  
سيكلفنا مالاً كثيراً .  
— كم ؟

— ستون ألف ليرة يا مولاي ، إنه مبلغ كبير ،  
ولكن ...

— هل وعدتها بستين ألف ليرة ؟ ...

— قلت لها إنها ستجد هذه القيمة عندي فور تركها  
المنزل ...

— كان عليك أن تطلعي على ذلك منذ البدء . سوف تأتي الفتاة  
فلا تقلق ... لقد سمعتك تحدثني عن الحب وخمزات العيون فأثار  
ذلك بعض القلق في نفسي ولم أكن واثقاً من أننا سننجح . أما الآن ،  
وقد أصبحت القضية قضية مال ، فإن كل شيء سيسير على ما  
يرام ...

— إذن ، فقد قبل مولاي أن ...  
— أجل يا ولدي ، فغداً ستكون الثمانون ألف ليرة لديك .  
إذهب ...

— ولكنني قلت ستين ألفاً يا مولاي لا ثمانين ...

— صحيح ؟ ... إذن ، فيمكنك أن تحتفظ بالباقي لشراء  
الورق الذي ستكتب عليه أشعارك الجميلة .  
فانحنى دي برني وقال :

— هل من أوامر جديدة لدى مولاي ؟

— كلا ، بل عليك أن تنتظر وتكون على استعداد لتخرج بتلك  
الفتاة من المنزل وتقود إليه الوصيفة الجديدة التي ستحل مكانها ...  
بالمناسبة ، بلغني أن السيد ديتول في فرساي وهو يجرّ وراءه ،  
أينما ذهب ، رجلاً يدعى داميان ... يجب أن تعلم ما يريد ذلك  
الرجل .

— السيد ديتول ؟ ... ولكنه يبحث عن امرأته ...

فقال السيد جاك ببرودة :

— إنتي أنكلم عن داميان ... عليك أن تأتيني بأخباره ،  
فأنا أريد أن أعرف ما هو وماذا يريد ...

فحيّاه دي برني باحترام وانصرف وهو يفكر في ذلك المبلغ  
الطائل الذي سيهبط عليه من السماء ، فإن السيد جاك وعده بعشرين  
ألف ليرة . قال في نفسه :

« هذا جزاء أمانتي وإخلاصي ، فالأمانة والإخلاص لهما  
ثمناها ... »



انقضت أربعة أيام .

وفي تلك الأيام الأربعة عاش لويس الخامس عشر حياة مثالية ، فكان يهتم بشؤون المملكة في النهار ويجلس في المساء بين رجال حاشيته فيبسط هذا ويمازح ذاك ويلطف الملكة ماري ويتحدث إلى شعرائه بمرح ويناقش وزراءه برصانة ... وبكلمة مختصرة ، كان كما يجب أن يكون الملك .

وفي مساء اليوم الرابع ، حوالي الساعة العاشرة ، أوى إلى مخدعه . وكان قد خلع معظم ثيابه عندما وقعت عيناه على ورقة مطوية موضوعة على منضدة أمامه ، فتناولها آلياً وقرأها فشحب وجهه شحوباً شديداً .

وكانت الورقة تحتوي هذه الكلمات :

« إن السيدة ديتول في ضجر ، وقد عازمت على العودة إلى باريس في صباح الغد . »

فقال الملك لحادم غرفته :

— ليبل ، من الذي وضع هذه الورقة هنا ؟

فأجاب الحادم قائلاً :

— أنا يا مولاي !

— هل قرأتها ؟

— كلا يا مولاي ...

— من أعطاك إياها ؟

— وصيفة المنزل الصغير ...

— متى ؟ ...

— منذ ساعة .

— ألم تقل لك شيئاً ؟ ...

— كلا يا مولاي ، سوى أنها ...

— سوى أنها ماذا ؟ ... تكلم أيها الأحمق ! ...

— سوى أنها ستكون وراء باب المنزل بعد منتصف الليل ...

فكتم لويس الخامس عشر صيحة فرح طاغ وقال بهدوء :

— ليبل ، ألبسني ثيابي فوراً ...

— ماذا ؟ ... أتريد جلالتك أن تهرج القصر في مثل هذه

الساعة ؟ ...

— ألبسني ثياباً فوراً ، أقول لك ... عليك أن ترافقني ..

فأنا لن أخشى شيئاً وأنت معي .

فألقي ليبل نظرة سريعة على الساعة فإذا هي تشير إلى العاشرة

والنصف . فحمل الملك ثيابه وأخذ يلبسه إياها وهو صامت .

وعندما برح الملك القصر أخيراً ، يرافقه خادم غرفته ، كان

الليل قد أوشك أن ينتصف ، فهبط لويس الخامس عشر درج القصر

وهو خائف القلب ملتهب الصدغين ، وسار بخطوات سريعة في اتجاه

المنزل الصغير ...

\*\*\*



ماذا حلّ بالفارس داساس خلال تلك الأيام الأربعة ؟

استيقظ الفارس من نومه متأخراً بعد تلك الليلة التي قضاها في منزل السيد جاك ، حيث تخيل له أنه في بلاد ألف ليلة وليلة ، فعجب لأول وهلة لوجوده في ذلك المكان وظن أنه لا يزال يحلم . إلا أن رؤية الكيس الذي كان قد ألقاه على المنضدة في الليلة الفائتة ، ذلك الكيس الذي يحتوي ألفي فرنك ، دلته على أنه في عالم الحقيقة . ففكر فوراً في أن هناك كيساً آخر مماثلاً في الخزانة وعزم على أن يستفيد إلى النهاية من سخاء السيد جاك . فوثب من سريره الوثير وغسل وجهه وأتمّ زينته ، ثم عمده إلى أحد الثوبين فأخذ يرتديه وهو يقول في نفسه :

« يلوح لي كأنه صنع خاصة لأجلي !... وفي جميع الأحوال ، إنه خير من زي الضابط الذي ارتديه والذي يلفت إلى الأنظار أينما ذهبت . »

وعندما أصبح جاهزاً للخروج ، سار إلى الباب وإذا الخادم يقف أمامه قائلاً :

— أخرج يا سيدي الفارس ؟

— أجل يا صديقي ، أيمكن الخروج ممنوعاً ؟... إن يكن كذلك فلا تزعج نفسك بقوله لي إذ أن ذلك لن يمنعني عما عزمته عليه .

— كلا يا سيدي ، لا منع هناك ... ولماذا المنع ؟ وكل ما أريد أن أسألك إياه هو ماذا تريد أن تأكل هذا النهار ؟ فقال داساس في نفسه :

« إن الحلم يستمرّ... »

وقال للخادم .

— كل ما تريده يا صديقي ... ما هو اسمك ؟

— خادمك لويين يا سيدي الضابط ... وكنت أريد أن

أوصيك أيضاً بأن لا تظهر نفسك كثيراً في وضع النهار .

— لماذا يا لويين ؟

— لا اعتقادي بأن سيدي لم يعرض عليك ضيافته إلا لأنه يراك

مهدداً بأخطار جسيمة ...

فارتعش داساس وأرهف أذنيه ، فأردف الخادم يقول :

— لقد اتفق لأحد الذين سبقوك إلى الإقامة عندنا أن سقط

قتيلاً ...

— سقط قتيلاً ؟! ...

— أجل ، وكان في عنفوان الشباب مثلك ، جريئاً مثلك ...

فغادر المنزل ذات يوم ، كما تفعل أنت الآن ، وعاد إلينا في الليل

وقد أصيب بطعني سيف ومات بعد ساعة واحدة . وقد علمنا بعد

ذلك أن الشاب المسكين خرج يطوف حول منزل تقيم فيه امرأة

يهواها ، وأن بعض الذين يغارون عليها - وقد يكون زوجها -

فاجأه وقتله ... أتقهم ؟... وفي جميع الأحوال ، فقد ظننت

أن من واجبي أن أحذرك يا سيدي الفارس .

— يبدو لي أنك سليم النية يا صديقي ، وأرى كي أشكر لك

اهتمامك بأمرى أن أكافئك بهاتين القطعتين الذهبيتين ...

فرفض لويين بأدب أن يأخذهما وقال إن مولاه سيطرده فيما إذا



قبل المكافآت ، وزاد فقال إن من واجبه أن يملأ الجيوب الحاوية  
لا أن يأخذ منها .

فغادر داساس المنزل وهو يفكر في تلك الرواية التي سمعها .  
وكانت تنطبق في فصولها على حالته تماماً ، وقد أدهشته اللهجة التي  
خاطبه بها الخادم فقد كانت تنطوي على تهديد بعث بالقشعريرة في  
جسده .

غير أن الفارس لم يكن من الرجال الذين يتراجعون أمام مثل  
تلك الأمور ، فصمم على أن يقوم بما وطّد النية على القيام به .  
فإذا اقتضح أمره فإنه لن يمدّ عنقه للذبح بالسهولة التي يتصورها البعض ،  
وإذا قُتل في النهاية ، فإنه يستريح من العذاب .

وسار رأساً في اتجاه المنزل الصغير وقد عزم على دخوله ورؤية  
جان ، عزم على أن يلقي بنفسه عند قدمي معبودته ويلتمس عفوها  
عما بدر منه عندما فاجأها في المركبة إلى جانب الملك . وكان  
يرغب في التماس ذلك العفو لاقتناعه بأنها مُخطفت بالرغم منها ، فكان  
يركض ركضاً إلى المنزل الصغير وقد صمم على قرع الباب فور  
وصوله . إلا أنه ما أن أشرف على المنزل حتى خفف من سرعته  
ووقف في النهاية تحت تلك الشجرة التي اصطدم قربها بالكونت دي  
باري . وهناك خائفة الجراءة ، فحاول أكثر من عشرين مرة أن  
يتقدّم من باب المنزل وفي كل مرة كان يتراجع قبل أن يبلغ ذلك  
الباب . فنقم على نفسه وثار غضبه لجبنه وتردّده ... فشدد أخيراً  
من عزيمته وسار إلى الباب بجزم وقرعه ... ولبث ينتظر خافق  
القلب تهزّ الرعشة من قمة رأسه إلى أخمص قدميه ...

فلم يفتح الباب ، ولم يأتِه أيّ جواب ، وبدأ المنزل خالياً  
مهجوراً . فعاد يدق الباب بقوة ويكرّر الدقّ بإصرار وعناد ...  
دائماً السكون نفسه .

أخيراً ، أبصر قروياً يقف أمامه ويرفع قبعته قائلاً :  
— ولكن هذا المنزل مهجور يا سيدي وعبثاً تقرع بابه ، فقد  
مضت شهور طويلة وأنا أمرّ أمامه يوماً دون أن تقع عيناى على أي  
إنسان ...

فتصبّب جبين داساس بالعرق البارد ... فهل برحت جان ذلك  
المنزل ... هل نقلوها إلى منزل آخر ؟ ... كلا ، ذلك مستحيل .  
ورأى أن لا يمضي في قرع الباب لئلا يلفت إليه أنظار أولئك الغيورين  
الذين حدثه عنهم لويين ... فانسحب وعاد يائساً إلى ذلك المنزل  
السريّ في زقاق الحُرّانات .

وقضى الساعات الطويلة في وضع الخطط لليوم التالي ، فهو قد  
طاف حول المنزل الصغير ورأى باب الحديقة المنخفض فقرر أن  
ينسلّ منه في المرة القادمة إلى داخل المنزل .

وجاءه الخادم لويين بأشهى الطعام وأطيب الخمر ، فأكل  
وشرب . وعندما لعبت الخمر برأسه أوى إلى سريره ليستأنف أحلام  
الليلة الفائتة ما دامت اليقظة تروّعه وتثير أشجانه .

إلا أن النوم جفاه طويلاً ... وعندما أغفى أخيراً نالت عليه  
الأحلام المزعجة بدلاً من أحلام الحب العذبة ، وقد برزت تلك  
الأحلام في ثوب الحقيقة الحية المموسة ... أنكون حقيقة  
يا ترى ؟ ...



وكان في الغرفة مصباح ضئيل النور، وكان الفارس يستطيع أن يميز على ضوء ذلك المصباح كل ما في الغرفة من أثاث ...

فهل كان يحلم؟ ... هل كان مستيقظاً؟ ... من يعلم؟! غير أن عينيه كانتا مشغولتين عندما تخيل له أنه يسمع حركة خفيفة هي حركة باب يُفتح في حذر متناه ... ولم يكن ذلك الباب سوى باب غرفته الذي كان ينظر إليه صدفة في تلك اللحظة . فارتعدت فرائصه رغم شجاعته ، ولا لزوم للقول بأن داساس كان نادر الجرأة .

ولكن ذهنه المشوش والأسرار الصفيقة التي تكتنفه وذلك المنزل الرهيب الشبيه بالفخ المنصوب لاقتصاص البشر وذبحهم في الليل، كل ذلك حمّله على الاعتقاد بأنه سيقتل دون أن يستطيع الدفاع عن نفسه .

ونظر إلى الغدّارتين الموضوعتين على المنضدة قرب السرير ... وأوشك أن يشب نحوهما عندما فتح الباب تماماً وبدأت في إطاره امرأة . قلبت داساس جامداً في سريره مشقوق العينين وقد استبدت به فضول غريب . فمن هي هذه المرأة؟ ... وماذا تريد منه؟ ... وكانت المرأة ملتفة بمعطف أسود وقد أخفت وجهها خلف قناع أسود يمثل وجه ذئب . ووقفت على عتبة الباب ورأى داساس عينها تلمعان من خلال ثقب القناع لمعاناً رهيباً ، فاستولى عليه اضطراب شديد تغلغل حتى أعماق نفسه .

فمن هو هذا الشخص الأسود؟ ... ومن أي جحيم خرج؟ ... وارتعش ارتعاشة طويلة عندما رأى المرأة - الشخص الأسود -

تتقدّم نحو السرير ، فأراد أن ينهض ويصيح ويفتح عينيه تماماً ، إلا أنه أحسّ بالشلل يعترّيه لشدة رعبه .

ودنت منه المرأة وهي تسدّد أنظارها إليه . وكانت تقف أحياناً تتفحص الأرض بقدمها قبل أن تطأها . وأخيراً ، بلغت السرير فانحنّت على الفارس بلطف وهي تهمس بصوت لا يكاد يسمع قائلة :

- لا كلمة ... ولا حركة ... وإلا فسادفع حياتي دون شك ثمناً لا أجيتك به ... إنك تسمعي ، أليس كذلك؟ أظهر لي أنك تسمعي بفتح عينيك ثم بإغماضهما ... ولكن أستحلفك بالسماء أن لا تتكلم! ...

فأطاع داساس ... وفتح عينيه وأغمضهما ، وإذا سمع يدهشه . فإن المرأة زادت في الانحناء عليه حتى كاد فيها يلتصق بأذنه وغمغمت تقول بصوت خافت ضعيف :

أيها الفارس داساس ، لا تدخل مطلقاً إلى المسكن المقابل لهذا المسكن ... لا تدخل إليه لا ليلاً ولا نهاراً ، ومهما تكن الذريعة التي سيدعونك بواسطتها إلى دخوله! ... أفهمت؟ ... إن تكن قد فهمت ، أعد الحركة نفسها ...

ففتح داساس عينيه وأغمضها للمرة الثانية ، وعندئذٍ شعر بقبلة غريبة على جبينه ، قبلة ملتفة وباردة في آن واحد ، ففتح عينيه فجأة وإذا بالمرأة المجهولة، الشخص الأسود ، تنتصب إلى جانب السرير .. ووضعت المرأة سبابتها على شفيتها توصيه بالتزام الصمت مجدداً وسارت نحو الباب بحذر كما جاءت ، فخرجت وأغلقت وراها



واختفت في الظلام كأنها شبح من الأشباح ...

فلبت داساس ساعات طويلة يتأرجح بين الشك واليقين ويسائل نفسه ما إذا لم يكن حالماً ...

ولكن لا ، فإن الشخص الأسود ترك وراءه في الغرفة رائحة عطرية نفاذة جاءت برهاناً دامغاً على أن الفارس لم يكن في عالم الأحلام ، إلا أنه أخذ يتساءل مجدداً كيف يمكن أن تدوم الرائحة العطرية كل تلك المدة الطويلة بعد ذهاب المرأة ، فجلس في سريره ونظر إلى ما حوله فرأى على أغطية السرير منديلاً ثميناً مطرز الحواشي نسيته المرأة هناك عندما اتكأت بيديها على السرير .

وكان المندبل يحمل حرفي « الجيم والباء » مطرزين تحت تاج كورتية ، وتبعث منه تلك الرائحة العطرية التي تملأ الغرفة . فقال داساس في نفسه ساخماً :

« لماذا حذرتني من دخول المسكن المقابل ؟ ... لماذا يجري هناك ؟ ... وماذا يحدث لي إذا دخلته ؟ ... »

وعاد إلى الرقاد بعد تفكير طويل ... وعندما استيقظ في اليوم التالي كانت الشمس قد أشرقت . وبينما كان ينزل من سريره وقعت عيناه على ورقة مطوية موضوعة على منضدة السرير ، فتناولها وقرأ فيها ما يلي :

« عليك بالصبر . فقد جازفت أمس مجازفة خطيرة وارتكبت أخطاء جسيمة . عندما يحين الوقت سنحيطك علماً ، فكن على استعداد . إن التي تحبها ستشاهدها في موعد سوف نحدد لك يومه وساعته بواسطة ورقة أخرى كالتي بين يديك ... وعندما تذهب

إلى منزل المرأة التي تحبها ، عليك أن تقف أمام باب الحديقة الصغير ، فإنها ستخرج من ذلك الباب . والآن ، تدرّع بالصبر ولا تخرج إلا قليلاً ، وخاصة لا تذهب إلى هناك ... »

فغمغم داساس قائلاً :

— أرى القضية تزداد غموضاً كما تزداد وضوحاً ! ...

وشعر تماماً بأنه مسير ، وأنه وقع في دوامة هائلة . إلا أنه كان عاشقاً وقد دعاه حبه إلى الثقة بمنظم تلك المسرحية الرهيبة التي يتحتم عليه ، هو داساس ، أن يلعب فيها دوراً يجهله كل الجبل . وانقضت الأيام التالية دون وقوع أي حادث . وكان الخادم لوين يأتيه خلالها بأشهى الأطعمة وأجود الخمر ويدفع عنه الملل بثرثرته ...

وفرغ صبر داساس في صباح اليوم الرابع ، فقرّر أن يقوم بمحاولة جديدة في جهة المنزل الصغير ، إلا أن عيناه وقعتا في تلك اللحظة على ورقة ، تماثل الورقة التي قرأها قبلاً ، موضوعة على منضدة السرير ، وكانت تحتوي ما يلي :

« في هذا المساء ، عند الساعة العاشرة ، إذهب إلى المنزل الصغير وقف أمام باب الحديقة ، فإن التي تهواها ستبرح المنزل من ذلك الباب في تلك الساعة ... أما ما تبقى فإنه يعنيك وحدك ... »

فخفق قلب داساس خفقاً شديداً وحاول أن يقبل الورقة التي تحمل الخبر السار ، إلا أن وجهه امتقع فجأة ، فقد رأى في تلك الورقة حاشية لم يفتن لها في البدء ، وكانت تقول :

« إذا راق لك أن تظل في ضيافة أصحاب هذا المنزل ، وإذا



طاب لك أن تقيم هنا مع المرأة التي تحبها ، فعليك أن تدخل وإياها  
المسكن المقابل ، فإنه مؤثث بما يلائم النساء ويوفرهن الراحة .  
فارتعدت فرائص داساس وغمغم قائلاً :  
- المسكن المقابل ؟ ... ولكن أية مكيدة جهنمية ينظمها  
أرباب هذا المنزل ؟ ... وماذا يريدون ؟ ... ومن هو ذلك  
المنكود الذي عزموا على قتله ؟ ...

### الوصيفة الجديدة

\*

في مساء ذلك اليوم نفسه ، كان في المسكن المقابل الذي أوحى  
إلى داساس بتلك الأفكار الخيفة ، ثلاثة أفراد : السيد جاك  
وجوليت باكو والكونت دي باري .  
وكانت الساعة الرابعة ، ومع ذلك فقد أضيئت المصابيح كلها  
في القاعة الصغيرة التي جلس فيها أولئك الأشخاص الثلاثة . وتكلم  
السيد جاك فقال مخاطب جوليت :  
- إن الثوب الذي ترتدينه يا ابنتي يزيدك جمالاً وتألقاً ، وهو  
يشبه ثوب منافستك تماماً . إلا أنني أريد أن أراك في الثوب الآخر  
فربما كان ينقصه شيء ... وفي جميع الأحوال ، لا يجب أن  
ندع شيئاً للصدقة ...  
فأطاعت جوليت ودخلت غرفتها . وبعد عشر دقائق خرجت

وهي ترتدي ثوباً يشبه تماماً ثوب الوصيفة سيزون . فتأملها السيد  
جاك هنية بانتباه ، ولم يلبث أن قال :  
- أحسنت يا ابنتي ، ولكن هل لك أن تعيدي على مسمعي  
ما يجب عليك أن تقولي ؟  
فتلفظت بوضع كلمات سريعة أوجزت بها أمثلتها ، فقال  
السيد جاك :

- ما هو اسم الطاهية ؟  
- السيدة كاترين ، عمرها أربعون سنة ، كثيرة الغرور ،  
وساحل لها معي قطعة من الحرير ...  
- وما هو اسم الخادمتين ؟ ...  
- بيريت ونيكول ، كلتاها في العشرين من العمر ،  
ذكيتان نفعتان ، وقد اختارتهما سيزون بنفسها ، وتتقاضى كل  
منها خمسة آلاف ليرة في العام ...  
- وأنت ، من أنت ؟ ...  
- شقيقة سيزون الكبرى ...  
فبدا الارتياح على السيد جاك ونمض فأمسك بيدها وقال بصوت  
اصطنع فيه التأثر :  
- إعلمي يا ابنتي أن مصالح خطيرة تتوقف على جراتك  
ومهارتك ... وقد وضعت فيك ثقتي التامة ...  
وساد صمت طويل أخذ السيد جاك بذرع خلاله أرض القاعة  
ذهاباً وجيئة ، وإذا به يقف فجأة ويقول :  
- هيا بنا ، فقد آن الأوان ! ...



وخرج الثلاثة من المنزل . وكانت تنتظرهم مركبة أمام الباب ،  
فصعدت جوليت إليها واتخذت دي باري مكاناً إلى جانبها واقترب  
السيد جاك من السائق وقال له :

— الستون ألف ليرة ، أين هي ؟

فأجاب السائق قائلاً :

— في الصندوق يا مولاي .

— هل وعيت تعليماتي كلها ؟ ...

— أجل يا مولاي ، ستصعد فتاة إلى هذه المركبة وعليّ أن  
أقودها إلى خارج باريس ، ولكن إلى أين ؟ ...

— إلى فيلر كوتيرييه ، وإذا طلبت منك هناك أن تقودها إلى  
قرية موربانفال المجاورة فأجبها إلى طلبها . ولكن عليك أن تمنعها  
من الاتصال بأيّ إنسان في الطريق . وعند عودتك ستطلعني على  
كل ما اتفق لك ...

وصعد السيد جاك بدوره إلى المركبة . وبعد عشر دقائق  
كانت تقف بركابها الثلاثة على بعد مائتي خطوة من المنزل الصغير .  
فترجلوا والتفت جوليت بمعطف أسود أخفى ثوب الوصيفة الذي  
ترتديه ، وطافوا حول المنزل . وكان رجل ينتظرهم أمام باب الحديقة  
الصغير فتقدم نحوهم بسرعة . ولم يكن هذا الرجل سوى دي برني ، فقال له  
السيد جاك :

— هل أنت على استعداد ؟

فأجاب قائلاً وهو يخفي اضطرابه :

— أجل يا مولاي ! ...

فاستدار السيد جاك نحو الكونت دي باري وناول له ورقة مطوية  
وقال له :

— يجب أن توضع هذه الورقة في غرفة الملك ، ويجب على  
خادم الغرفة ليل أن لا يدع مولاه يغادر القصر قبل منتصف الليل ...  
إن الفارس داساس سيكون هنا في الساعة العاشرة ، فتذكر ما  
يجب عليك أن تقوم به في تلك اللحظة ...

— حسناً يا مولاي ، لقد فهمت .

وتناول دي برني الورقة وسار في طريق القصر الملكي . فقال  
السيد جاك مخاطب دي برني :

— الإشارة ، أعط الإشارة ...

وفي الوقت نفسه ألقى نظرة أخيرة إلى ما حوله فرأى جوليت  
تقترب من الباب الصغير وهي تحمل صرة صغيرة بيدها ، فلمعت  
عيناه ارتياحاً وأسرع بختبئ تحت الأشجار .

وطرق دي برني باب الحديقة ثلاث طرقات ففتح على الأثر  
وبدت سيزون وهي شاحبة الوجه مضطربة . واستولى عليها التردد  
فجأة فهمت بالرجوع ، إلا أن دي برني كان قد قبض على ذراعها  
وجذبها إلى الخارج . وفي الوقت نفسه انسلت جوليت بسرعة إلى  
الحديقة وأغلقت الباب وراءها .

— وقالت سيزون تخاطب دي برني وهي تكسّ على ذراعه :

— فرنسوا ، إنني شديدة الاضطراب ، ولن أنسى طيلة حياتي

ما أعانيه من القلق في هذه اللحظة ... ألتسم لي على الأقل أن أحداً  
لا يريد شراء بالملك أو بالسيدة ديتيول ؟



— أقسم لك على نصيبي من الجنة أنه لن يصيبها أي أذى .  
ولكن تعالي الآن، إن المركبة تنتظرك لتقودك إلى فيلر كوتيريه،  
والمال في الصندوق ، والسائق طوع أمرك ... وأنت الآن غنية  
تعمين بالثروة .. أما أنا فإنني سأحتفظ بذكرى أيام الحب الأربعة  
التي قضيناها معاً ...

فلم تستطع سيزون جواباً لفرط تأثرها، فاكتفت بأن تضم إليها  
ذراع دي برني . وسارا معاً نحو المركبة فصعدت سيزون إليها ،  
ولم يكذب دي برني يودعها ويقفل عليها الباب بالمفتاح حتى انطلق  
الجوادان ينهبان الأرض . وبعد بضع دقائق كانت المركبة قد اختفت  
وراء الأفق البعيد .

فعاد دي برني إلى السيد جاك وانحنى أمامه قائلاً :

— قضي الأمر يا مولاي ... وعليّ الآن أن أنتظر أمام الباب  
الكبير ريثما تدق الساعة العاشرة ... فإن هذا الباب هنا مخصص  
للفارس داساس ...

فقال السيد جاك :

— حسناً يا ولدي، وعندما أعود إلى منزلي في باريس سأ كافئك  
مكافأة تعادل إخلاصك وذكاءك ، فقد بدا لي فيك من المزايا في  
هذه الأيام ما يجعلني أفخر بك .  
فانحنى دي برني مرة أخرى ، وعندما رفع رأسه كان شبح  
السيد جاك يختفي في الظلام .

\*\*\*

اجتازت جوليت الحديقة بسرعة فائقة ودخلت قاعة صغيرة في

الطابق الأرضي يضيئها مصباح واحد .

وكانت قد دأبت منذ ثلاثة أيام على درس خريطة دقيقة للمنزل  
وضعتها دي برني بناءً على إيضاحات سيزون وإرشاداتها ، فأدّى بها  
ذلك إلى أن تعرف المنزل الصغير كأنها سكنته في ما مضى .

فخلعت معطفها وألقت به في قعر خزانة ووضعت الصرة التي  
تحملها بيدها تحت مقعد ... وعندئذ نظرت إلى ما حولها .  
وكانت ترتعش ارتعاشاً شديداً وقد وضعت يديها فوق قلبها كأنها  
تتمنع من الانفجار . إلا أنها تمالكت نفسها بعد بضع دقائق  
فلمعت عيناها يبريق العزيمة واجتازت القاعة إلى المطبخ بخطوات  
ثابتة وانتصبت فجأة أمام الطاهية وقالت لها :

— أسرع يا كاترين ، أسرع ! ... فما إن الساعة تكاد تدق  
السابعة وعشاء السيدة ليس جاهزاً بعد ... وأنت تعلمين جيداً أنها  
لا تحب الانتظار ...

فالتفت الطاهية إليها وقد عقل الذهول والدهشة لسانها، فقالت  
لها جوليت :

— ما بالك تنظرين إليّ بهاتين العينين ، أجنونة أنت ؟ ...  
عندما تعود شقيقتي ...

فقالت الطاهية بصوت محتقق :

— شقيقتك ! ...

— أجل ، سيزون ... ما بالك ؟ ... أیدهشك أن تكون  
سيزون شقيقتي ؟ .. ولكنها قالت لي إنك عبيدة وإني سألقى منك ،  
في اليومين الذين سأقوم فيها مقامها هنا ، متاعب جمّة ! ... هيّا



يا سيدة كلترين ... إلى العمل! ... وإذا سررت منك خلال  
هذين اليومين فإنني سأهديك قطعة جميلة من الحرير ...  
فابتسمت الطاهية ابتسامة عريضة وقالت وقد أفرغ روعها :  
- إذن ، فانت تحلين هنا محل الأنسة سيزون ؟ ... لو عرف  
ذلك مولانا ...

فقاطعتها جوليت بقولها :

- وييريت ونيكول ؟ ... أين هما تانك الكسولتان ؟ ...  
وخرجت من المطبخ ودخلت غرفة الخادمتين . فأبدت ييريت  
من الدهشة عندما رأتها ما أبدته الطاهية كلترين في اللحظة السابقة بينما  
لبثت نيكول جامدة ساكنة . فدعتها جوليت إليها بإشارة وقالت  
لها هماً :

- هل أطلعتك سيزون على ما سيكون ؟

- أجل يا سيدتي ...

- إذا عملتما - أنت وييريت - بما أشير به عليكما ، رجحت  
كل منكما خمسة آلاف ليرة .

فقالت الخادمة وقد غرّها الطمع :

- ماذا يجب أن تفعل ؟

- عليكما أن تفتحوا الباب لذلك الذي سيطرقه بعد نصف  
الليل ، أما قبل ذلك الوقت فلا تفتحاه لأي كان حتى ولو ملأ الدنيا  
صياحاً وتهديداً .

- وبعد ذلك ؟ ...

- عليكما أن تطفئا جميع المصابيح التي تدير الدرج ، وأن

تقودا ذلك الزائر إلى غرفة نوم مولاتنا ...

- إنه أمر بسيط ، ولكن إذا طردتني مولاتي لأجل ذلك ؟

- إنها لن تطردك فلا تقلقي ... ولكن لنفترض أنها طردتك ،

فعندئذ ستدخلين في خدمة السيدة دي روهان الشهيرة وتتقاضين  
خمس آلاف ليرة أخرى أي أنك ستحصلين على عشرة آلاف ليرة .

أتقبلين ؟ أجيبي ...

فقالت نيكول بعزم :

- أجل ، إنني أقبل ...

- ها هي مولانا تتاديني ... فاذهي إلى رفيقتيك وامنعي كل

ثرثرة فارغة ، ولك أن تزعمي أمامها أنني شقيقة سيزون وأنت  
رأيتنا معاً في كثير من الأحيان ...

وأسرعت جوليت تتسلق الدرج وتدخل القاعة الكبرى وقد

تمددت فيها جان على مقعد طويل وراحت تحلم وهي تمسك بكتاب  
في يدها . فتأملت السيدة ديتيول القادمة بنظرة فاحصة طويلة وقالت

لها أخيراً :

- أنت الوصيفة الجديدة ؟

- نعم يا مولاتي ، وأعتقد أنك لن تأسفي على غياب شقيقتي

خلال المدة التي سأقضيها في خدمتك .

- أتكون سيزون شقيقتك ؟

- نعم يا مولاتي ، وذلك يُرى جلياً على ما أظن إذ أن لنا

القامة نفسها وقد ارتدبت ثوبها نفسه كما ترى مولاتي .. فقد أخبرتني

سيزون بأنك لا تتساهلين في ما يتعلق بأناقة وصيفاتك يا مولاتي ...



فاستأنفت جان تقول :

— لقد أخبرتني سيزون بأنها ستتغيّب ثلاثة أو أربعة أيام .  
— أجل يا مولاتي ، وذلك بسبب بعض القضايا التي تهمننا نحن  
الاثنين ... ولما كانت شقيقتي أكثر مهارة مني في معالجة مثل تلك  
القضايا ...

فقاطعتها جان بقولها :

— أجل ، إن سيزون أخبرتني بذلك ...

وقالت في نفسها :

« ولكن أين أبصرت هذا الوجه ... وهاتين العينين ؟ ...  
سأجلو ذلك غداً صباحاً ... »

وعادت تقول بصوت مرتفع :

— ما اسمك ؟

— جولي يا مولاتي .

— سأدعوك سيزون كشقيقتك لئلا أغير من عادات المنزل ...  
إذن ، فاعلمي يا سيزون أنني أحسّ ببعض التعب وأنني لن أتعشى  
هذه الليلة ... فاحملي إليّ بعد نصف ساعة كوباً من الحليب ، ثم  
عودي وساعديني على خلع ثيابي لأوي إلى الفراش ...

وكانت جان قد بدأت تحسّ في معدتها بذلك الألم الذي سيلازمها  
طيلة حياتها . وأدهشها من الوصفة الجديدة أنها لم تتحرك من مكانها  
على أثر الأمر الذي تلقّته ، كما لاحظت الشحوب المفاجيء الذي  
كسا وجهها فقالت لها :

— ما أصابك يا سيزون ؟ ... لماذا لا تتفدين أمري ؟ ...

وكانت جولييت تخشى أن تتقوّض خطة السيد جاك من أساسها  
فيما إذا أوت السيدة ديتيول إلى سريرها في ذلك الوقت المبكر ،  
فقد بُنيت تلك الخطة على أساس واحد وهو أن تظل جان مستيقظة  
إلى ما بعد الساعة العاشرة ، فأجابت قائلة :

— لا شيء يا مولاتي ، لا شيء ...

وانصرفت بسرعة . فقالت السيدة ديتيول في نفسها :

« يا لهذا التصرف الغريب ! ... يبدو لي أن هناك خيانة ما ...  
فما بال لويس لا يأتي إليّ ؟ ... ما باله لا يتحرك وأنا في انتظاره على  
أحرّ من الجمر ؟ ... ماذا يفعل ؟ ... أترأه يفكر بي ؟ ...  
ونسيت أن الملك أقسم على أن لا يأتي إليها إلا إذا استدعته  
هي ! ... وكانت ضجرة قلقة ...

وكانت تلك الورقة التي كتبها السيد جاك وأمر بأن توضع في  
غرفة الملك صادقة في ما ورد فيها عن ضجر السيدة ديتيول ... فقد  
كانت جان تتمنّى دائماً أن ترى الملك إلى قربها ، بينما كان لويس  
الحامس عشر يخشى أن يأتي إليها لاعتقاده بأنها ستصدّه فيما إذا أقبل  
دون دعوة منها . قالت في نفسها :

« قد أكون خاشسته وهو الذي يحبني كثيراً ! ... لقد كنت  
قاسية ظالمة ... آه يا ملكي المحبوب ، إصفح عني ... أغفر  
لحييتك ! ... »

وعادت تفكر في سيزون وفي « شقيقتها » التي حلّت محلّها .  
فقد كانت تنفر من سيزون وتمقت تصرفاتها التي لا تخلو من القحة في  
بعض الأحيان ، وكانت تتمنّى أن تستبدلها بسواها ... إلا أنها



لم تكذب ترى جوليت حتى استولى عليها قلق غامض لا تدري كنهه،  
وقد ضاعف ذلك القلق ما رآته من اضطراب الوصيفة الجديدة  
وغرابة تصرفاتها .

فما معنى ذلك الشحوب الذي كسا وجهها فجأة؟... وما معنى  
ذلك الارتباك الذي استولى عليها؟... وخاصة ، كيف يتفق  
أن تشبه شيئاً تماماً امرأة كانت - هي جان - متأكدة من أنها  
أبصرتها في ما مضى؟... وأخيراً ، أين أبصرت تلك المرأة التي  
تشبهها الوصيفة الجديدة ذلك الشبه التام؟...

وبعد أن أعملت فكرها طويلاً في هذه الأمور ، طرحتها جانباً  
وعادت تفكر في الملك . ودقت الساعة الثامنة فأيقظتها دقاتها من  
أحلامها ، وفي تلك اللحظة دخلت جوليت تحمل كوب الحليب  
وهي لا تزال على ما كانت عليه من الشحوب والاضطراب ، فبادرتها  
جان بقولها :

- ضعي هذا الكوب جانباً يا جولي ، وساعديني على خلع  
ثيابي ...

فلحقت بها جوليت إلى غرفة النوم ، وقالت لها فجأة بصوت  
مرتعش :

- ماذا؟! ... أتريدين أن تنامي الآن يا مولاتي؟...  
فقالت جان متعجبة :

أجل ، فهل من مانع ؟  
- رباه ! لو كنت أملك الجرأة يا مولاتي ...

- على ماذا؟ ... إنك تخيفيني يا جولي! ... تكلمي ...

- لو كنت أملك الجرأة يا مولاتي لنصحتك ...  
- بماذا؟! ... أفصحي ... يا لك من فتاة غريبة الأطوار! ...  
رباه! ...

فقالت جوليت بعزم :  
- من الأفضل لك أن لا تنامي يا مولاتي ...  
فتفارق قلق جان وصاحت قائلة :  
- أجنونة أنت؟ ... لماذا لا تريدن مني أن أنام وأنا في  
حاجة إلى النوم؟ ...

فتابعت جوليت كلامها كأنها لم تسمع ، قالت :  
- ولو كنت أنا مكانك لما امتنعت عن النوم فحسب ... بل  
لارتديت ثياب الخروج ولبست على استعداد تام لمغادرة المنزل! ...  
فانقلب قلق جان إلى رعب شديد وأخذت تتفردس في جوليت  
التي أطرقت برأسها ، ولم تلبث أن قالت لها :

- تكلمي ... إنك تخفين عني شيئاً ، فما هو؟ ...  
- مولاتي ...

- بلوح لي أنك لست هنا إلا لحياتي! ... فإن اضطرابك  
ونصائحك الغريبة ...

فصاحت جوليت صيحة قصيرة وخبأت وجهها بيديها وخرت  
على ركبتيها وأخذت ترتعش ارتعاشاً متواصلاً . فازداد رعب جان  
وصاحت قائلة :

- أرايت أنني لم أخطيء في قولي إنك هنا لحياتي؟ ...  
فقالت جوليت وهي تشفق :



— مولاتي ، أنت ترين جيداً أنني لا أخونك ... ما دمت  
أحاول إنقاذك !... —

— محاولين إنقاذي ؟... وهل أنا مهددة ؟... —

فنهضت جوليت ونظرت إلى الساعة بيأس وهي تقول :

— مولاتي ، أتوسل إليك أن تدعيني ألبسك ثيابك ...  
ستألميني بعد ذلك ... وسأقول لك كل شيء !... —

واندفعت نحو خزانة الملابس وعادت منها بمعطف وثوب وأخذت  
تساعد جان على ارتدائها ، ثم التفتت مرة أخرى إلى الساعة  
وقالت :

— إنها الساعة التاسعة الآن ، وأمامنا ساعة كاملة للنجاة ...

وكانت جان قد انتهت من ارتداء ثيابها ، فقالت باضطراب لم  
تقو على إخفائه :

— تكلمي الآن ... —

فقالت جوليت بحزم :

— لن أتكلم إلا في الطابق الأرضي يا مولاتي .

— لماذا ؟... —

— لنكون على ثقة من النجاة يا مولاتي ... فتعالي ، تعالي

وثقي بي ... فإني أخون الذين أوفدوني لأجلك يا سيدتي ...

فخيل جان أنها في حلم ، وسارت وراء جوليت إلى قاعة

صغيرة في الطابق الأرضي ... كلا ، لم يعد الشك ممكناً ، فقد

أيقنت من أن هناك شركاً منصوباً لها . فتهاوت إلى مقعد وتاهت

في عباب التفكير . ورغم البرد الشديد فتحت جوليت الباب الخلفي

للقاعة وهي تقول :

— لحظة يا مولاتي . .

واندفعت إلى الحديقة . وبعد بضع دقائق عادت إلى القاعة  
وقالت لجان :

— لقد قمت بما علي يا مولاتي ، فقد دفعت مزلاج الباب الصغير  
وأقفلته من الداخل وتركت المفتاح في القفل ، إذن ، فتستطيعين  
أن تذهبي عندما تريدن .

فقالت جان بحزم :

— إنني لن أغادر هذا المنزل ما لم أقف على حقيقة الأسباب التي  
تدعوني إلى مغادرته !... —

فألقت جوليت نظرة خفية على الساعة فإذا هي لم تبلغ العاشرة  
بعد . وكان عليها أن لا تحمل جان على براح المنزل قبل تلك الساعة ،  
فبحثت عن حديث تشغلها به ، ولم تلبث أن قالت فجأة :

— لقد خدعتك يا مولاتي ، فأنا لست شقيقة سيزون .

— ولكن سيزون نفسها قالت لي ... —

— إن سيزون كاذبة مثلي !... وهي شريكتي في المكيدة ..

وقد تقاضت ثمن خيانتها كما تقاضيت ذلك الثمن أنا نفسي ، فإن  
الذين يضررون لك الشر عرفوا كيف ينظمون خططهم ...

فبذلت جان مجهوداً كبيراً لامتلاك روعها وقالت :

— من هم أولئك الذين يكيدون لي ؟... —

— إنهم أعداء الملك !... —

فصاحت جان صيحة رعب ، فهل تفضل أن يستهدفها المتآمرون



بخططهم على أن يستهدفوا الملك . وارتعدت فرائصها عندما تبينت  
من كلام محدثتها أن الملك في خطر وهاها أنها لا تستطيع إنقاذه .  
فقال بصوت يمزج فيه الخوف بالعزيمة :

- أخبريني بكل شيء أو أجيبني عن الأسئلة التي سألقها عليك ..  
وإياك والكذب وإلا قتلتك بيدي !...

فصاحت جوليت قائلة :

- لن أكذب يا سيدتي ، ولماذا الكذب ؟ ... فلو كنت  
أريد أن أضحي بك لكتمت عنك الخبر ، وهو سهل علي كما لا  
يخفاك ...

فقال جان بهدوء :

- أجل ، هذا صحيح ... وسأ كافئك مكافأة لا تحلمين بمثلها  
إذا أجبتني بدقة عن أسئلتني ... فمن هم أولئك الذين يكيدون  
للك ؟...

- لا أعرفهم يا مولاتي ، وكل ما أعلمه هو أنهم من النبلاء .

- لماذا اتدبوك أنت للكيد لي ولم ينتدبوا سيزون ؟

- لأن سيزون خافت ، وقد قبلت أن تذهب دون أن تتحمل

أية مسؤولية .

- من أي شيء خافت سيزون ؟

- خافت أن لا تتجع المكيدة ، وعندئذ ينتقم منها الملك شر

انتقام ... فاكنتف بأن تتقاضى مبلغاً كبيراً من المال من الذين

يضمرون الشر للملك ولك وأفسحت المجال لمن هي أكثر شجاعة منها ..

- أي لك أنت ؟...

- نعم يا مولاتي .

- وماذا كان يجب عليك أن تفعل ؟ ..

- أولاً ، أن أدعوك إلى الرقاد باكراً حتى إذا حلت الساعة

العاشرة تكونين غارقة في النوم ...

- وبعد ذلك ؟...

- وعند الساعة العاشرة يطرق أعداء الملك الباب فأفتح لهم ..

- وبعد ذلك ؟...

- لا أدري يا مولاتي ... ولكن يُخيّل لي أنني سمعت ...

- ماذا سمعت ؟ ... أسرع في الكلام ، فها هي الساعة

العاشرة أو شكت أن تدق ...

- سمعت أن المتآمرين سيقبضون عليك يا مولاتي ويستكتبونك ،

طوعاً أو كرهاً ، رسالة للملك ...

فارتعشت جان ارتعاشاً شديداً ، وأردفت جوليت تقول :

- وتكتين رسالة للملك تطلين منه فيها أن يأتي إليك ...

فيأتي الملك ... وهنا لم أعد أعرف شيئاً ...

فصاحت جان تقول في دعر شديد :

- ولكنني أنا أعلم ... فإنهم ينصبون شركاً للويس !...

رباه ، كيف السبيل إلى تحذيره ؟...

وفي تلك اللحظة طرق باب المنزل الكبير طرقة شديداً ،

فقال جان وهي ترتعش :

- هاهم قد أقبلوا ... فأسرعني ونهني الخادومات إلى أن لا

يفتحن لهم ...



فقلت جوليت بهدوء :

- كوني مطمئنة يا مولاتي ، فإنني اتخذت جميع الاحتياطات لإنقاذك ، وقد أقفلت ذلك الباب وها هو المفتاح !...  
وفي الوقت نفسه طرحت المفتاح على الطاولة أمام جان ، فقلت هذه باضطراب شديد :

- ما العمل الآن ؟... ما العمل ؟...

- بادري إلى الفرار يا مولاتي ... أهربي بسرعة ... ها إن الطرقات تشتد ... وقد يأتون إلى باب الحديقة !... إلى الهرب يا مولاتي ... أسرع ، فإذا تأخرت لحظة واحدة يفوت الأوان !...

- أجل ، أجل ، يجب أن أهرب ... وأحذر الملك !...  
فقلت جوليت :

- تعالي يا مولاتي ، تعالي ...

وأمسكت بذراعها وسارت بها إلى باب الحديقة ، وهناك فتحت الباب وقالت :

- إنتظري لحظة يا مولاتي ، فإنني سأثبت أولاً من أن لا خطر عليك ...

فقلت جان :

- سوف أكاثلك مكافأة ملكية ...

وخرجت جوليت ، فألقت نظرة سريعة إلى جميع الجهات وعادت إلى جان وقالت لها :

- لا أحد هناك يا مولاتي ، فهيا ولا تخشي شيئاً ...

فاجتازت جان الباب ، وعندئذٍ استدارت نحو جوليت وقالت لها :

- وأنت ؟... تعالي معي !...

فاكتفت جوليت بأن تجيب قائلة :

- أهربي ... أهربي ...

ودخلت الحديقة على الأثر فأقفلت الباب ودفعت المزلاج ووقفت تنتظر لاهثة إلى أن سمعت وقع خطوات جان وهي تبتعد بسرعة ، وعندئذٍ دخلت المنزل واستدعت نيكول وقالت لها :

- يجب أن تطفأ أنوار المنزل كلها خلال خمس دقائق ...

- سأفعل ...

- وعند منتصف الليل ... عندما يطرق الباب ...

- سأفتح ...

- وتمسكين بيد الرجل الذي سيحضر وتقودينه إلى غرفة

مولاتنا ...

وبعد أن أعطت جوليت تلك التعليمات واطمأنت إلى أنها ستنفذ بمحاذيرها ، صعدت فوراً إلى غرفة السيدة ديتول وارتدت ثياب نوم تشبه ثيابها تماماً ولبثت تنتظر ...

## منزل زقاق الخزانة

\*

عندما رأت جان باب الحديقة يُغلق وراءها فوراً شعرت بأن



تلك التي ادعت أنها تحاول إنقاذها قد خدعتها ، فخطر لها أن تعود  
أدراجها وتنادي الخادمان ليفتحن لها وتدخل المنزل معها كلف الأمر .  
ولكن ربما كانت جولي قد قالت الحقيقة ، وفي هذه الحالة لم يبق لها ما  
تفعله في المنزل .

وتوالى الطرقات على مدخل المنزل في تلك اللحظة ، ففكرت  
بالمملك والأخطار التي تتهدده فارتعشت وغمغمت تقول :  
- كلا ... هو أولاً ... يجب أن أحذره ... أن  
أنقذه ...!

واندفعت رأساً في اتجاه قصر فرساي ، فقد صحّ عزمها على  
أن تذهب بنفسها إلى الملك وتبته إلى الخطر المحدق به . ولكنها  
ما كادت تبلغ الأشجار القريبة من المنزل حتى رأت شبح رجل يتقدم  
نحوها ، فكتمت صيحة دعر كادت تتطلق من بين شفثيها ، إلا  
أنها كانت شجاعة ، كما رأينا في مناسبات عديدة ، فانتضت خنجرأ  
صغيراً ذهبي القبضة اعتادت أن تحمله في صدرها وقالت بصوت  
ثابت النبرات :

- أيتها كنت يا هذا ، قف مكانك ودعني أمر ...! وأندرك  
بأنني مصممة على الدفاع عن نفسي إلى النهاية ... أنظر إلى الخنجر  
في قبضتي ...!

فتراجع الرجل خطوة وانحنى باحترام وقالت بصوت مرتعش :  
- إن مصابي عظيم يا سيدي لأنني أزعجتك ، وقد تكونين  
ظننتني أحد لصوص الشرف ...!  
فصاحت قائلة :

- الفارس داساس ؟! ...

- أجل يا سيدي ، الفارس داساس الذي جاء يلقي بحبه عند  
قدميك ويضع سيفه في خدمتك ...

فأطلقت جان صيحة فرح ومدّت له يديها الاثنتين وهي تقول :  
- أيها الفارس داساس ، إن أي لقاء في مثل الظروف التي أنا  
فيها لا يمكن أن يوحى إليّ بالثقة التي أوحاها إليّ لقاءك أنت ...  
فأشرقت أسارير داساس وأخذ قلبه يخفق ، فقالت جان :  
- لنبتعد أولاً عن هذا المنزل ...

- إسندي إلى ذراعي يا سيدي وكوني على يقين من أنك لن  
تخشي شيئاً وأنت تحت حماية هذه الذراع ...!  
فقالت وهي تتأبط ذراعه بثقة تامة :  
- أنا أعرف ذلك جيداً .

وأخذوا يسيران ، وكان داساس يعتقد أنه في حلم فلم يجرؤ على  
الكلام ، ولزمت هي الصمت أيضاً . ولبثا هنيهة على تلك الحال ،  
وكان الصمت أشد وطأة على جان منه على الفارس الذي كان ساجداً  
مع أفكاره العذبة ، فقالت فجأة :

- كيف اتفق أيها الفارس أنك كنت أمام هذه الحديقة في  
اللحظة نفسها التي كنت أغادرها فيها ؟ ...

- يا لله من هذا السؤال ...! إنني ، منذ عرفت مقرّك ،  
دأبت على الطواف حوله كأنتي نفس معذبة ...  
- وكيف عرفت أنني في هذا المنزل ؟ ...  
- تبعت المركبة التي جاءت بك إليه .



وقد كذب داساس مرتين في ما قاله . فإن دي برني هو الذي  
أرسله إلى المنزل ، والورقة التي وصلته في الصباح هي التي علم منها  
أن جان ستبرح مقرتها في الساعة العاشرة ليلاً . ولكنها حال  
العشاق ، وأي عاشق لم يرتكب ما ارتكبه داساس ؟

وكانت جان تفكر بالملك في تلك اللحظة وتريد أن تتبّه مها  
كلّف الأمر إلى الخطر الذي يهدّده . إلا أنها لم تكن تستطيع  
أن تطلب ذلك من داساس ، منافس لويس الخامس عشر في حبّها .  
ولكن شيئاً واحداً طمأنها ، فإن أعداء الملك المجهولين لا يستطيعون  
أن يستدرجوه إلى الشرك إلا بواسطة رسالة تكتبها هي ، ومادامت لم تكتب  
تلك الرسالة فإنهم لن يستطيعوا أن يستدرجوه إلى كمينهم . إذن ،  
فلا خطر يهدّد لويس الخامس عشر ، في الوقت الحاضر على الأقل ،  
وقد قرّرت أن تؤجل تنبيهه إلى فرصة أخرى .

غير أنها قرّرت أيضاً أن لا تبتعد عن فرساي ، فاستأنفت  
الكلام قائلة :

— إلى أين تقودني أيها الفارس ؟

— إلى حيث تأمرين بأن أقودك يا سيدي . فإذا كنت تريد  
أن تعودني إلى باريس فإن جوادي هنا و...  
فقاطعته بقولها :

— كلا ، كلا ، يجب أن أبقى في فرساي ...

فانتشرت سحابة من الحزن أمام داساس وتهدّدت تهدة عميقة ،  
فإن فرساي تعني الملك . غير أنه أبى أن يدع الغيرة تستولي عليه  
وهو في أوج السعادة والغبطة ، فقال بشيء من التردد :

— إذا كنت تريد أن تبقى في فرساي ، فليس هناك سوى  
وسيلة واحدة تؤمّن لك ذلك ...

— ما هي ؟ ...

فقال وقد احمر وجهه كأنما أتى أمراً مخجلاً :

— هي أن أقودك إلى منزلي !

فقلت ببساطة كلية :

— إن ذلك خير ما تفعل ... فإنني لن أخشى شيئاً وأنا في  
منزلك وتحت حمايتك ...

فغاظ داساس أن تقبل دعوته بكل تلك البساطة . وكان  
ينتظر منها أن تمناع فلم تفعل بل وافقت بكل طيبة خاطر على أن  
تذهب إلى منزله كأنما تذهب إلى منزل أخيها ... وآله أن تحبّه  
كأخيها وشعر تماماً بأنها لن تحبّه حباً آخر . ومع ذلك فقد كان  
يشعر بكثير من الفخر والغبطة وهو يقودها إلى منزل زقاق  
الحزّانات .

ووقف وإياها أمام باب المنزل السري ، ذلك المنزل الذي يقيم  
فيه ضيفاً على السيد جاك . وعندئذٍ عادت إلى ذاكرته فجأة كل  
تلك الغرائب التي لقيها في ذلك المنزل فارتعش ارتعاشاً شديداً ،  
وتذكّر زيارة ذلك الشبح الأسود ، بل تلك المرأة الغامضة المجلية  
بالسواد التي حظّرت عليه أن يدخل المسكن المقابل مها كانت  
الذريعة ، وتذكّر الورقة التي قرأها في الصباح ، تلك الورقة التي  
قل له فيها إن المسكن المقابل هو الذي بوضع تحت تصرفه عندما  
يدخل المنزل مع جان ... فشعر بالخطر الهائل الذي سيعرض له



نفسه والمرأة التي يجيها فيما إذا دخل المنزل الرهيب، وهم بأن يعود من حيث أتى ... ولكن فات الأوان، فإن الباب كان قد فتح وبدأ في إطاره الخادم لوين يدعو للدخول، فقال في نفسه:

« إنني هنا لحمايتها مهما حصل في هذه الليلة ... وغداً صباحاً سأبحث لها عن منزل آخر ... »

ودخل المنزل فتبعته جان وهي في شغل من هواجسها الخاصة عن ملاحظة ترتيبات ذلك المنزل الغريبة. وكان الخادم لوين يحمل مشعلًا بيده ويسير أمامها، وعندما بلغ الفناء انعطف إلى اليمين ودخل المسكن المقابل للمسكن الذي كان يقيم فيه داساس. وكان الفارس يسأله عن سبب ذلك التبديل في المساكن، إلا أنه خشي إذا تكلم أن يلفت أنظار خصومه ويثير قلق جان. فدخل المسكن ويده على مقبض سيفه، وقال للخادم لوين بلهجة قاسية:

— أين غداً ارتاي؟

فقال الخادم وهو يتسهم:

— هاهما يا سيدي ...

وأشار إلى غداً رتين موضوعتين على طاولة، فاطمان داساس وقال في نفسه:

« أعتقد أنهم لن يحاولوا، في هذه الليلة على الأقل، شيئاً ضدي أو ضد جان ما داموا قد أتوني بأسلحتي ... إلا إذا ... »

وعنت له فكرة مفاجئة بشأن الغداً رتين فتفحصهما بدقة فإذا هما محشوتان بالرصاص. فاطمان تماماً عندئذ وبدأ يعتقد أن الشبح الأسود الذي حظّر عليه دخول المسكن لم يكن إلا وهماً وخيالاً.

ومن جهة أخرى، فقد كان منظر القاعة الصغيرة التي دخلها الفارس وجان وراء الخادم لا يبعث على أية خشية، وقد دهشت جان دهشة بالغة لما رآته في تلك القاعة من أثاث أنيق فنظرت إلى داساس بحنان وهي تقول في نفسها:

« إنه يريد أن ألقى هنا من الراحة ما كنت ألقاه في منزلي، ولا شك في أنه أنفق مرتب بضع سنوات في فرش هذا المسكن! ... يا للشباب المسكين! ... »

وغاب لوين بضع دقائق عاد بعدها ينحني أمام جان ويقول لها:

— إن العشاء جاهز يا سيدي!

ولم تكن جان تشعر بأية شبهة للأكل، غير أنها خشيت أن تسيء إلى داساس فيما إذا رفضت أن تجلس إلى مائدته فسارت إلى قاعة الطعام. وهناك، تفاقمت دهشتها عندما وقعت عينها على أصناف الطعام وأثاث القاعة، فقالت للفارس وهي تجلس إلى المائدة:

— ما هذا الجنون الذي أقدمت عليه أيها الفارس ... هذا الأثاث الثمين ... وهذا العشاء ...

فارتبك داساس وهو الذي لم يفكر مطلقاً في كل ذلك ... والآن، وقد وقع ما وقع، فكيف يقول لها الحقيقة؟ ... كيف يقول لها إنه ليس في منزله؟ ...

وغمغم قائلاً:

— سيدي ...

فقال جان فجأة:



— ولكنك كنت تنتظري إذن ؟

فاحمر وجهه وصاح قائلاً :

— أجل ، كنت أنتظرك ، أنجهلين أنني أنتظرك دائماً ؟

ونقم على نفسه لكذبه ، فأردف يقول بصوت مرتجف :

— أنوسل إليك أن تكفني عن إلقاء الأسئلة يا سيدي ...

إفترضني أنك انتقلت إلى منزل مسحور ... وأن كل ما نراه

وبحيط بنا ليس إلا سحراً ...

فقلت وهي تتظاهر بالمرح :

— ولكنك تخيفني ، فأنا أرتاع من السحر والسحرة ...

فصاح قائلاً :

— لا تخشي شيئاً ، فمادمت إلى قربي فإن أحداً لن يجرؤ على

الدنو منك ...

وقد تلفظ داساس بتلك الكلمات بقوة وحماس شديدين كأنما

يوجه إنذاراً خفياً إلى أعدائه المفروض أنهم يختبئون في مكان ما في

المنزل ، فقالت في نفسها بجنان بالغ :

« يا للشاب المسكين ! »

وألقى داساس إلى ما حوله نظرة فارية وعادت عيناه تستقران

على جان فإذا هي هادئة باسممة مطمئنة ، إلا أنها بدت له بعيدة

عنه بأفكارها ... بعيدة جداً رغم أنها على مقربة منه ... فأطرق

برأسه ولزم الصمت واغرورت عيناه بالدموع ...

\*\*\*

انطلق الكونت دي باري في طريق قصر فرساي وهو يحمل تلك

الورقة التي أمره السيد جاك بأن يوصلها إلى غرفة لويس الخامس

عشر ، فبلغ القصر في الساعة السابعة مساءً .

وكان القصر الملكي في تلك الساعة يزخر بالحركة كأنه خلية

النحل ، فإن الملك كان يتأهب للعشاء . فدخل الكونت دي باري

قاعة الطعام ، وكانت تغص بالنبلاء وقد احتشدوا في الزوايا وفجوات

الزوايا كي يتشرفوا برؤية الملك وهو يأكل . وأقبل لويس الخامس

عشر فجلس فوراً إلى المائدة وأخذ يأكل ويأكل - وكان شرهاً

نهماً - دون أن يعير الحاضرين أي اهتمام . وفجأة ، وكان قد بدأ

يحسّ بالشبع ، أسقط فوطته المائدة التي كان يعقدها على صدره

فاندفع الحاضرون - وكلهم دوق وكونت ومر كيز - يتسابقون

لالتقاطها ، وكان الكونت دي باري أسبقهم إليها فاغترفها بكلتا

يديه وقدمها للملك ، فابتسم لويس الخامس عشر للكونت « المجلي »

وقال له :

— كيف حال السيدة الكونتيس يا دي باري ؟ لماذا لا نراها

في القصر ؟ ...

فارتعش الكونت سروراً وأجاب قائلاً :

— إن الكونتيس دي باري ستكون سعيدة جداً فيما إذا

تشرفت بالمشول بين يدي مولاي ، ولكنها لن تأتي إلى فرساي إلا

غداً أو بعد غد ، وما دامت جلالتك قد أمرت فإنها ستأتي في

أقرب وقت ممكن لتقدم لمولاي واجب الاحترام .

فوافق الملك بإيماءة من رأسه ، وسمع رجال الحاشية ما دار بينه

وبين الكونت دي باري من الحديث فكادوا يلتهمون الكونت



بعيونهم غيرة وحسداً .

غير أن دي باري لم يلبث طويلاً في حضرة الملك ، فقد انسحب بعد بضع ثوانٍ وتوارى بين الجمهور . وكان يتلفت إلى ما حوله كأنه يبحث عن شخص معين ، وصعد إلى الطابق الثاني فطرق باباً وقال للخادم الذي فتح له :

- هل أستطيع أن أرى السيد ليبل ؟

فقال الخادم :

- إنتظر لحظة يا سيدي كي أسأله ...

وغاب الرجل هنيهة عاد بعدها يقول للكونت :

- أجل يا سيدي الكونت ، فتفضل واتبعني ...

ودخل دي باري إلى قاعة خادم غرفة الملك وقال له فوراً بصوت

خفيض :

- أنكون وحدنا يا ليبل ؟

فأجاب ليبل قائلاً :

- تكلم دون خشية يا كونت ، فإن للجدران آذاناً في القصر

كله إلا في هذا المكان .

فأخرج دي باري من صدره الورقة التي أعطاه إياها السيد جاك

وقال :

- هذه للملك !

فتناول ليبل الورقة وقرأها وهزّ برأسه موافقاً وهو يقول :

- أخيراً ! ...

فقال دي باري :

- ليبل ، يجب أن لا يقرأ الملك هذه الورقة قبل نصف الليل .

- أي أن يصل إلى هناك بعد انتصاف الليل بقليل ؟ ... حسناً

يا كونت ، كن مطمئناً وأكد للذي أرسلك أن أوامره ستنفذ

بجذافيرها ...

وشيع ليبل زائرته إلى الباب ، وهو شرف لم يكن يمنحه

للكثيرين ، فعاد دي باري فوراً إلى قاعة الطعام فوقف هنيهة بين

رجال البلاط ، إلى أن أبصره الملك مرة ثانية ، ثم غادر القصر

دون أن يلفت إليه الأنظار وتوجه رأساً إلى منزل زقاق الحزّانات

فبلغه في الساعة التاسعة وقال للخادم الذي فتح له :

- أين الفارس داساس ؟

- لقد ذهب منذ ساعة .

- ولكن الأوامر تقضي بأن لا يغادر المنزل قبل الساعة

التاسعة والنصف .

- لقد رفض أن يبقى إلى ذلك الوقت يا سيدي الكونت !

فتوجه دي باري عندئذٍ إلى المنزل الصغير ، وهناك لقي دي برني

قابلاً تحت الأشجار ، على بعد عشرين خطوة من البوابة الكبيرة ،

وساعته في يده . فقال له الكونت :

- أين الفارس داساس ؟

- أمام باب الحديقة ، وقد تحققت من ذلك بنفسني !

- إن الساعة الحاسمة تقترب ...

- لم يبقَ أمامنا سوى ربع ساعة فقط .

- ومولانا ، أين هو ؟ ...



- لا أعلم ، ولكن كن متأكداً من أنه ، هو أو شبحه ،  
قابع هنا في مكان ما يراقبنا ...

- إن كل ما يهمنا هو أن تتجج جوليت ... !  
فقال دي برني :

- ستجج ، فكن مطمئناً .

ولزما الصمت التام عندئذٍ ولبثا قابعين تحت الأشجار ينتظران  
حلول اللحظة الحاسمة ... ومرت ربع الساعة ، فغمغم دي برني  
قائلاً :

- إنها الساعة العاشرة تماماً ، فهيا يا كونت ... لقد حان  
وقت العمل ...

- إذن ، فقم أنت بجولة حول المنزل وتأكد من أن كل شيء  
يسير على ما يرام بينما أذهب أنا إلى المدخل الكبير لأبدأ مهمتي ...  
فأخذ دي برني ينسل من شجرة إلى شجرة ، واقترب دي برني  
من البوابة الكبيرة وأخذ يطررها بلطف ثم بعنف متزايد . وكانت  
تلك الطرقات هي التي أرغمت جان على الفرار كما قلنا ...

ولحق به دي برني بعد عشر دقائق ، فقال له دي برني باهتمام :

- هل قضي الأمر ؟

فاكتفى دي برني بأن يقول له :

- تعال ...

وسار به إلى حيث لاح لهما شبحان يسيران في الظلام جنباً إلى  
جنب ، فأشار دي برني إليهما وأردف قائلاً :

- الفارس داساس والسيدة ديتيول !

فأشرت أساير دي باري بفرح وحشي وقال في نفسه :

« إنه لي ... لقد أصبح تحت رحمتي هذه المرة ! ... »

وقال دي برني :

- لقد انتهى دوري هنا ، وداعاً !

- فقال دي باري سائلاً :

- أعود إلى القصر ؟

- أجل ، وذلك لأرى تصرفات صاحب الجلالة عن كسب ..  
فقال الكونت :

- وأنا سأتابع داساس لأرى ما سيكون منه ! ...

وسار دي برني في طريق القصر بينما لبث دي باري يتبع الفارس  
وجان وهو يقول في نفسه :

« على شرط أن يذهب إلى هناك ! ... »

وشحب وجهه لجرد تفكيره في أن داساس قد لا يقود رفيقته  
إلى منزل زقاق الحزانات ... وعندئذٍ سوف يفلت من يده ، بيد  
أنه قال في نفسه بعزم :

« ليكون ما يكون ، فإن لم يذهب إلى هناك أقتله فوراً ! ... »

ولكنه اطمأن وطابت نفسه بعد أن سار ما يقارب الخمسمائة  
خطوة وراء الفارس ورفيقته ، فقد رأى داساس ينعطف إلى زقاق  
الحزانات ويسير بجانب نحو منزل السيد جاك ويدخلانه معاً ، فغمغم  
قائلاً بفرح لا يوصف :

- أخيراً ! أخيراً ! ...

وقد نسي في تلك اللحظة جوليت ، والسيد جاك ، والدور



الذي يلعبه ... نسي كل شيء ولم يعد يفكر في سوى الانتقام من خصمه . وانتظر نحواً من نصف ساعة أمام باب المنزل كأنما يستعيد هدوءه ، وأخيراً طرق طرفاً خاصاً ففتح الباب فوراً دون أن يبدو منه أحد ، فدخل دي باري وأغلق ذلك الباب دون ضجة واتجه إلى المسكن الذي على اليسار ، ذلك المسكن الذي كان يشغله داساس ، فجلس واستند برفقيه إلى منضدة ووضع رأسه بين يديه وتاه في عباب التفكير ...

\*\*\*

وانقضت ساعات طويلة ، ودقت الساعة الخامسة صباحاً والكونت دي باري لم يتزحزح من مكانه قيد شعرة . وكأنما أيقظته دقات الساعة من تفكيره فألقى إلى ما حوله نظرات دموية كأنه قاتل عزم على ارتكاب جريمته ... وخشي أن يفاجئه السيد جاك وهو على تلك الحال فيقرأ ما في ضميره ، وكان يعلم جيداً أن السيد جاك سيمنعه عن القتل ويأمره بأن ينتظر ... وهو لا يريد أن يمتنع ولم يعد يستطيع الانتظار ! ... فتناول غداً كان قد وضعها على المنضدة أمامه عندما دخل المسكن ، وتأملها بضع دقائق وهو ساهم ، ثم أعادها ببطء إلى المنضدة وغغم قائلاً :

- كلا ، كلا ! ... إن صوت الطلق الناري سيثير ضجة شديدة ... فضلاً عن أن الرصاصة قد تطيش حتى على خطوتين ... ثم إن مطلق الرصاص لا يشعر بالرصاصة وهي تخترق الصدر وتتفقد إلى القلب ... إذن ، فهذا أفضل ! ...

وكان «هذا» هو الحنجر . فبسته في قبضته وخرج بهدوء إلى

الفناء الصغير ... وتسلل ببطء نحو المسكن المقابل ... ذلك المسكن الذي يوجد فيه الفارس داساس وجان في تلك اللحظة ! ...

## المنوم

\*

لندع الفارس داساس وجان في منزل زقاق الحزانات في فرساي ، والكونت دي باري يتحين الفرصة لقتل الفارس ، والملك يتوجه بسرعة قصوى إلى المنزل الصغير تنتظره جوليت ، وشبح السيد جاك الرهيب المهيمن على كل تلك الأحداث الغريبة ، لندع كل ذلك ونعود بالقرءاء لحظة إلى باريس .

في الساعة العاشرة من صباح ذلك اليوم نفسه الذي كانت تجري فيه كل تلك الأحداث في فرساي ، ترجل أحد النبلاء من مركبته أمام فندق الدلافين الثلاثة وسأل عن الفارس داساس ، فقالت له صاحبة الفندق بلهجة لا تخلو من الكآبة :

- إن حضرة الفارس ليس هنا ...

- متى يعود ؟ ...

- لا أعتقد أنه سيعود ! ...

وتهدت كلودين الحسناء فارتعش النبيل ونظر إليها مستوضحاً

فأردفت تقول :

- منذ بضعة أيام جاء إلى الفندق سيد شاب فاخلى طويلاً



بحضرة الفارس ، ثم امتطى الاثنان جواديهما وغادرا معا . ومنذ ذلك اليوم لم يعد الفارس إلى الفندق ... وفي اليوم الذي تلا ذهابه جاءنا رجل يرتدي ثياب الخدم فدفع كل ما لنا عليه من ديون وأخذ معه كيس الأمتعة الذي كان قد تركه في الفندق واختفى دون أن ينبس بكلمة ...

فلم يظهر النبيل دهشة أو استياء لغياب داساس بل شكر صاحبة الفندق وودّعها وصعد إلى مر كبة وقال للحوذي :  
- إلى القصر ! ...

واندفعت المركبة بسرعة فائقة ، وكان النبيل الذي يستقلها يرتدي ثياباً فاخرة بالغة الأناقة مكسوّة بالحجارة الكريمة النادرة من ماس وزمرد وياقوت وسافير ، فكان المارة يفسحون له الطريق وهم يقولون يا عجب لا يخلو من الرعب :  
- الكونت دي سان جرمين ! ...

ولم يكن ذلك النبيل سوى الكونت دي سان جرمين ، ولكن أحداً لم يكن يعرف سبب اهتمامه العجيب بأمر الفارس داساس .. وبعد بضع دقائق بلغت المركبة ساحة لويس الخامس عشر فوقفت في الزاوية الشمالية منها أمام قصر شاهق جميل المنظر رائع الهندسة ، فدخل الكونت ذلك القصر الذي كان مكتظاً بالتحف الرائعة والأثاث الثمين النادر كأنه من قصور ألف ليلة وليلة ... ولو قيّض في تلك اللحظة لرجل دقيق الملاحظة أن يتأمل دي سان جرمين لرأى أنه فقد كثيراً من ذلك الهدوء العجيب الذي يتحلّى به عادة ، فإن سحابة من القلق - بل من الهم - كانت تبدو بجلاء

فوق جبينه العريض الزاخر بالجرأة وقوة الإرادة ... وضغط الكونت مرتين على زرّ من الماس بحجم البندقية مثبت في لوح من الذهب الخالص ، فظهرت على الأثر وصيفة شابة فقال لها :

- أ تكون السيدة هنا ؟

- نعم يا مولاي .

- إذهبي واسألها إذا كانت تستطيع أن تفضل باستقبالي .. فغابت الوصيفة بضع دقائق عادت بعدها تقول له :

- إن السيدة تنتظر مولاي .

فاجتاز الكونت عندئذ بضع قاعات ملأى بالنفائس النادرة يليق بكل قاعة منها أن تكون متحفاً ، وبلغ أخيراً قاعة شرقية الطراز والأثاث تمدّت على مقعد طويل فيها امرأة رائعة الجمال ساحرة العينين بمشوقة القوام لا تكاد تبلغ الثانية والعشرين من العمر ، وقد هبت واقفة عندما دخل الكونت ، فقال لها بحنان بالغ :

- أرجو أن لا أكون قد أزعجتك يا إيفا العزيزة ...

- أنت ترعجني يا سيدي العزيز ؟ ... أنت الشعاع النير في حياتي ، أنت الذي يحيني وجودك إلى قربي ويعرّضني غيابك للكآبة والضجر ؟ ... لماذا تخاطبني بهذه الأقوال ؟ ...

- أجل يا ابنتي العزيزة ، إنني مخطيء ... فقد عرفت حبك لي وكان يجب أن أعلم أيضاً أنني أحلّ هنا دائماً على الرحب والسعة .. فغمغمت المرأة تقول :



— جورج ، جورج ، أجل ، إنني أحبك ... ولن أكون سعيدة حقاً إلا عندما تغادر معاً هذه البلاد التي لا تستطيع فيها أن تكون لي بكليتك ... ولكن ألا تبقى ، اليوم على الأقل ، بضع ساعات إلى قربي ؟

— وأسفاه يا إيفا العزيزة ... كلا ، وقد جئت لأقول لك إنني سأضطر إلى التغيب طيلة هذا اليوم وربما طيلة يومين أو ثلاثة .. وربما أكثر ...

فأطرقت إيفا برأسها والتمعت بين أهدابها الطويلة الرائعة دمعتان تفوقان الماسات التي يتحلّى بها الكونت صفاءً وجمالاً ، فأخذها دي سان جرمين بين ذراعيه وقال :

— لا تجزعي يا ابنتي ، فسوف أتدبر الأمر بحيث لا يؤلمك غيابي ...

وضمها إليه بشدة طيلة بضع دقائق فأخذت ترتعش وتلاشت خفقات قلبها السريعة العنيفة رويداً رويداً وحلّت محلها حركة منتظمة بطيئة لا تكاد تُلحظ ، وأطبقت عينيها ثم فتحتها كأنها تغالب النعاس ، وإذا النعاس يغلبها فتطبقهما تماماً .

وتصلّب جسدها بين ذراعي الكونت دي سان جرمين كأنه التمثال ، وعندئذ أرخى الكونت ذراعيه ببطء وسحبها من حول خصرها فلبثت في الوضع نفسه الذي كانت عليه قبل تلك اللحظة ، فقام دي سان جرمين بوضع حركات بطيئة أمام وجهها بكلتا يديه ، وعندئذ انقطعت تلك الحركة المنتظمة التي كانت تترى فوق قلب المرأة وانشقت أجفانها وجمدت عيناها جموداً تاماً ... وسكنت

فيها كل حركة ... فقال دي سان جرمين عندئذ بصوت آمر لا أثر فيه للحنان :

— أتمامين ؟

فأجابت المرأة قائلة :

— أجل أيها الأستاذ ...

— حسناً ، إنتبهي ... أصغي إليّ واستعجلي بصرك إلى

أقصى حد ... هل تعرفين الفارس داساس ؟ ...

— كلا أيها الأستاذ ... إنني لم أراه قط ...

— لا أهمية لذلك ... إتبعيني ... ها أنا أغادر القصر وأسير

في شارع سانت اونوريه ... وأقف أمام دير اليعاقبيين ،

أتبعيني ؟ ...

— أجل ... فقد سبق لنا أن سرنا في ذلك الطريق مرة ...

— حسناً ، إن أمام الدير فندقاً ... ها أنا أدخله ... إتبعيني

دائماً ... ها أنا أصعد الدرج الذي يتدّى في القاعة العامة ...

وأدخل الغرفة الثالثة في الرواق الذي على اليمين ... هل أنت

في الغرفة ؟

— نعم أيها الأستاذ ...

— إنها غرفة الفارس داساس ، وهو ليس فيها ... إن الغرفة

خالية ... عودي إلى هذا الصباح ... إنك تفهمين ، أليس

كذلك ؟ ... تخطّي الزمن ... ماذا تريدن في هذا الصباح ؟ ...

— أرى صاحبة الفندق تروح وتجيء وترتب الغرفة ...

— حسناً يا ابنتي ... عودي أيضاً إلى الوراء ... إلى الليلة



الماضية ...

فقلت إيفا دون أيّ جهد :

— لا أحد في الغرفة ...

— إلى الورا، أيضاً ... إلى البارحة ... لا شيء؟ ... إلى أول أمس ... لا شيء؟ ... عودي دائماً إلى أن تبصري في الغرفة سيدن شاين ...

فظهر على إيفا أنها تبذل جهداً عنيماً هذه المرة ، فقد ازدادت عيناها انفتاحاً وتقلص جبينها ، أما جسدها فإنه لبث متصلباً جامداً ، قالت فجأة :

— ها أنا أبصرهما ...

— أتستطيعين أن تعرفي أيهما هو الفارس داساس ؟ ...

فقلت النائمة دون أيّ جهد :

— أجل ، فقد سمعت الشخص الآخر يدعوه هكذا ..

— إذن ، فأنت ترين الفارس داساس الآن وتعرفينه ، أليس

كذلك ؟

— أجل أيها الأستاذ ... إنني أراه وأسمعه ... أنا أرى

الشايين .. إنها يشربان زجاجة من خمر إسبانيا .. ويجاول الشخص

الآخر أن يأخذ الفارس إلى فرساي .. إن داساس حزين ومغضب

في آن واحد .. إنه يشكر الشاب الآخر .. ويعتقد أنه صديقه ..

إنها يغادران الغرفة معاً ... ويمتطيان جواديهما .. ها هي

فرساي ... إنها يبلغان منزلاً صغيراً محاطاً بالأشجار يقع وراء

الجناح الأيمن من القصر الملكي .. إن الصديق يذهب .. والفارس

يبقى ...

فقال دي سان جرمين بغبطة ظاهرة :

— قفي .. ستحاولين أن تعرفي من يقيم في ذلك المنزل ..

ولكن استريحيني أولاً .. إجلسي في هذا المقعد ..

فأطاعت المرأة وجلست ، وعندئذٍ تصبّب عرق غزير من جبينها

فأخذ سان جرمين يمسحه بمنديل به بلطف ، ثم حول نظره عن وجهها

ولبث هنيهة مفكراً ساهماً ، ثم ذهب يجلس هو أيضاً في مقعد في

الطرف الآخر من القاعة .

واستمرت الاستراحة ساعة وبضع دقائق عاد دي سان جرمين

بعدها إلى إيفا وأمسكها بيديها ، فارتعشت المرأة وعندئذٍ قال

المنوّم :

— هل أنت على استعداد لدخول المنزل ؟ أدخليني يا ابنتي ...

يجب أن تدخليني ..

فقلت إيفا :

— ها أنا في المنزل .. هناك نساء .. خادعات .. وسيدة

واحدة ..

— أتعرفين السيدة ؟ ..

— أجل أيها الأستاذ .. إنك دلتني عليها مرة وأمرتني بأن لا

أنساها .. إنها السيدة ديتول .

فقال دي سان جرمين في نفسه :

« لقد كنت واثقاً من ذلك ! وقد وضع الآن كل شيء .. »

وأردف يقول مخاطباً إيفا :



- إتبعني الآن الفارس داساس ، وقولي لي هل دخل ذلك المنزل خلال الأيام التالية ؟ ...

فساد صمت طويل كانت النائمة تحاول خلاله أن تجيب عن هذا السؤال . قالت أخيراً :

- إنه لم يدخل المنزل ...

- حسناً ، أين هو الآن ؟

- إنه في منزل صغير على مقربة من الحُرّافات ...

- حدثني لي موقع ذلك المنزل ...

- إنه يقع في الزقاق الذي يؤدي إلى الحُرّافات ، وهو منزل متواضع المظاهر بابه من خشب السنديان المتين المصقح بالمسامير الحديدية الضخمة وفي أعلى الباب كوة صغيرة ... إنتظر لحظة ، وفوق الكوة الصغيرة صليب صغير نقش في وسطه حرف «جيم» .. فارتعش دي سان جرمين وقال :

- ذلك يكفي ، فأنا أعرف الآن صاحب ذلك المنزل ...

وتقولين إن الفارس داساس موجود هناك ؟ ...

- إنه الآن في الجزء الخلفي من المنزل ، في مسكن يقع في الجهة اليسرى من فناء صغير ... وهو في هذه اللحظة يقرأ ورقة .. أجل ، أنا مصغية إليك ... أتريد أن تعرف ما في الورقة ؟ ... إنتظر لحظة .. لا يمكنني أن أقرأ .. ولكن بلى ، فاسمع .. يجب على الفارس أن يذهب إلى ذلك المنزل الصغير المحاط بالأشجار وأن يكون هناك في الساعة العاشرة من مساء اليوم .. وعليه ، عندما يرى السيدة تهرح ذلك المنزل ، أن يقودها إلى منزل زقاق

الحُرّافات ويدخل وإياها المسكن الذي على اليمين ..

فقال دي سان جرمين :

- هل يوجد سوى الفارس في المسكن الذي على اليسار ؟

- يوجد خادم فقط .

- وفي المسكنين الآخرين ؟ ... أنظري جيداً ...

- لا يوجد أحد في المسكن الذي في طرف الفناء ... أما في

المسكن الذي على اليمين فيوجد رجل وامرأة ... سبق لك أن

دلتني عليها وقلت لي إنهما الكونت والكونتيس دي باري ...

فقال سان جرمين وهو يرتعش :

- إن القضية تزداد وضوحاً ... هل تسمعين ما يقولان ؟ ...

- إنها لا يقولان شيئاً ...

- إذن ، فأنا مضطر يا ابنتي إلى أن أطلب منك أن تبذلني

بجهوداً هائلة ...

فازداد تصالب جسد النائمة ، وضغط دي سان جرمين يديها بين

يديه واستأنف قائلاً :

- أريد أن تسمعي ما يقوله كل منهما في نفسه ...

فلبثت إيفاً نحواً من نصف ساعة تبذل مجهوداً جباراً ، وكان

الكونت ينحني عليها ، لاهناً يتصبّب جبينه بالعرق ، ويجدق في

وجهها بقوة ويضغط على يديها . ونغممت تقول كأنه حشرة

المنازع :

- لا أستطيع ! ... لا أستطيع ! ...

فقال دي سان جرمين بلهجة آمرة صارمة :



- يجب أن تستطيعي !.. هيا .. أبذلي مجهوداً آخر ..  
أصغي .. أسمعين ؟..

فقال إيفاً بصوت ضعيف :

- إنني أسمع ..

- حسناً يا ابنتي .. إنك مذهشة ..

- إنني أسمع أيها الأستاذ .. أسمع جيداً ..

- إسمعي ما تقوله المرأة ..

- هي تقول في نفسها إنها ستصبح ملكة في بلاط فرنسا ...  
وإنها، عندما تملك السلطة، ستأمر بالقبض على السيد جاك والكونت  
دي باري .. إنها تراهما في الباستيل فتبتسم .. ها هي تبصر الفارس  
داساس .. إنها لا تريد أن يموت وهي تريد إنقاذه .. والآن ، ها  
هي ترى السيدة ديتيول ..

- كفى يا ابنتي .. والآن ، إسمعي الكونت دي باري ..  
ماذا يقول في نفسه ؟..

- يقول أشياء طافحة باليأس وخاصة بالحق ..

- بالحق ؟.. على من ؟..

- على الملك ... على السيد جاك ... عليك أنت يا سيدي

العزیز !.. يا للشقي !.. إحذر لنفسك يا مولاي !..

- وبعد ذلك يا ابنتي ؟..

- الحق دائماً .. على المرأة الجالسة إلى قربه .. على السيدة

ديتيول .. على الفارس داساس .. إنه يريد قتله وهو يتأهب لارتكاب

الجريمة ويبحث عن الفرصة المناسبة .. إنه يريد أن يقتله أمام مدخل

المسكن الذي على اليمين عندما يغادره الفارس .. وهو لا يعرف  
حتى الساعة الطريقة التي سيقتله بها ..

فقال دي سان جرمين وهو في غاية التعب :

- كفى يا ابنتي ، كفتي عن الإصغاء والنظر وعودي إلي ..

فطافت ابتسامة رضى على وجه النائمة ، فقال الكونت :

- أصغي إلي ، إنني أمنعك عن الاستسلام للحزن أثناء غيابي ،

أسمعين ؟... فكري في أنني سأعود إليك قريباً واغتبطي ...

والآن ، نامي بسلام يا ابنتي واستفيقي بعد ساعتين ..

ومسح جبينها بيديه بضع مرات فعادت إلى حالتها الطبيعية

ولبثت نائمة نوماً هادئاً وهي تبتسم ، فطبع الكونت على جبينها قبلة

طويلة ثم دخل غرفته فخلع ثيابه الفاخرة وجواهره وارتنى ثوباً

بسيطاً لبس تحته درعاً ضيقة الزرد لا يؤثر فيها الرصاص ولا الحنجر ،

ونادى خادماً همس في أذنه بوضع كلمات ، فغاب الخادم هنيهة عاد

بعدها يقول :

- إن مركبة سيدي الكونت في انتظاره .

فنزل دي سان جرمين إلى فناء القصر وصعد إلى مركبة بسيطة

الشكل عادية المظهر وقال للسائق :

- قف عند المنازل الأولى من فرساي ، وأيقظني ..

وتقدم الكونت على مقاعد المركبة ونغم قائلاً :

- سأنام حتى أبلغ فرساي ، فإن ذلك كافٍ لاستعيد قواي

بعد تلك الجلسة المرهقة ..

وبعد عشر ثوانٍ كان يغط في نوم عميق بينما كانت تنهب المركبة



طريقها نهياً في اتجاه فرساي ...

## الكونتيس دي باري

\*

كانت الساعة تدق نصف الليل عندما غادر لويس الخامس عشر قصره يرافقه خادم غرفته ليبل ، وبعد عشرين دقيقة بلغا المنزل الصغير فقال الملك لرفيقه دون أن يهتم بما سيعرضه له من البرد الشديد :

— ستتظرني هنا !

فقال ليبل :

— حسناً يا مولاي !

وقال في نفسه :

« يا لك من أناني !... فأنت لا تبالي فيما إذا مت هرداً !... ولماذا تبالي ؟... إنك عندئذ ستأخذ لك خادماً آخر... ولكن صبراً !... »

وكان الملك قد توجه رأساً إلى باب الحديقة وطرقه طرقاً خاصاً ففتح الباب فوراً... فحقق قلب لويس الخامس عشر وقد استعاد في ذهنه ما قرأه في تلك الرسالة المقتضبة :

« إن السيدة ديتول في ضجر ، وقد قررت أن تعود غداً إلى باريس . »

وكانت الجملة الأخيرة هي التي أقلقته وأشاعت في نفسه الاضطراب ، فإن الذي كتب الرسالة يعرف نفسية لويس الخامس عشر معرفة تامة ، قال الملك في نفسه :

« تعود إلى باريس !... تذهب !... تقر !... يا للشيطان ! وما جدوى ما تكبده من العناء في اختطافها إذن ؟... »

ولاحظ وهو يدخل المنزل أن الظلام التام يسود المدخل والدرج ، فتردد هنيهة إلا أن الخادمة نيكول كانت قد أمسكت بيده ، فقال لها :

— من ؟... سيزون ؟...

فأجابت قائلة بصوتها الموسيقي :

— أجل يا سيدي !...

وكان المقروض أن يجهل جميع سكان المنزل الصغير شخصية الزائر ، أو يتظاهرون بجهلها ، ولذلك خاطبته نيكول بكلمة « سيدي » . ولم يكن الملك يعرف صوت سيزون ، وهو الذي لم يخاطبها إلا نادراً ، فتروك نيكول تقوده إلى حيث تريد ، إلا أنه سألها قائلاً :

— ما سبب هذه الظلمة ؟

فقالت نيكول في لهجة مقتضبة :

— إنه أمر مولاتي ..

فقال لويس الخامس عشر في نفسه :

« يا للحياء الرائع !... سأعمل بإرادتك يا عزيزتي جان ولن أحملك على أن تنجلي أمامي .. »



وقال بصوت مرتفع :

— أخبريني يا سيزون ، أنت التي كتبت لي ؟

— أجل يا سيدي .

— وتقولين إن السيدة ديتول ضجرة ؟

— إنها ضجرة حتى الموت وهي تبكي ليلاً نهاراً .

— أتحدث عني ؟

— إنها لا تفعل سوى ذلك ..

— قوديني يا سيزون ، قوديني !.. يا لهذا الظلام الشديد ..

من حسن الحظ أنني أعرف الدرج .

وصعد الدرج على مهل ونيكول تقوده دائماً وهي ممسكة بيده .

وفتحت الخادمة باباً في الطابق الأول فلاح لعينيه نور ضئيل يستطيع

معه أن يسير وحده بسهولة وإن كان لا يقوى على تمييز الأشياء

بوضوح .. وكان الباب باب غرفة جان ، فوقفت نيكول جانباً

ودخل الملك الغرفة وخطا ثلاث خطوات وهو صاحب الوجه خافق

الصدغين . وكانت هناك امرأة تقف إلى جانب المدفأة فصاحت

صيحة قصيرة وارتقت في مقعد طويل رجراج وهي تخفي وجهها

بيديها وبمئذيلها ، فغمغم الملك قائلاً بحرارة :

— جان ، جان !.. أتراني أخيفك حقاً ؟..

فهزّت برأسها سلباً ورأى لويس صدرها يعلو ويهبط فاقتراب

قليلاً ودار حول المقعد واستند بيديه إلى ظهره - ظهر المقعد -

وقال :

— أتخفين وجهك عني يا قاسية ؟.. ولكنني لن أحاول رؤيته

رغمًا عنك .. جان ، جان !.. أتضجرين حقاً وأنت بعيدة عني ؟..

أصحيح أنك ترغبين في رؤيتي بالقرب منك ؟..

فلم تجب ، إلا أن الملك كان يرى جسدها يرتعش تحت ملابس

النوم الشفافة . فاستأنف كلامه قائلاً :

— أجيبي يا جان ... لماذا تشيجين بوجهك عني ؟... لماذا لا

تنظرين إليّ ؟.. لطالما رغبتُ في أن أراك أنا يا جان المعبودة !..

لطالما توقّعت هذه اللحظة بفارغ الصبر !.. رحماك ، أنظري

إليّ ...

فقال جوليت هامسة :

.. لا أجرؤ ...

فدار الملك أيضاً حول المقعد ووقف أمام تلك التي كان يظنها

جان وغمغم قائلاً :

— لا تجرئين ؟... ولكن انظري إليّ عند قدميك ...

إن صوابي يضيع .. هذا العطر الذي يفوح منك .. هذه اليد

اللطيفة التي أضغطها .. هذا الحصر الرقيق الذي أطوقه بذراعي ..

فتواجهت إلى الوراء وخبّأت وجهها في وسائد المقعد .. فتهدّ

الملك وغمغم قائلاً :

— أيتها الحبيبة المسكينة !.. لقد أدركتُ ما هناك !.. إنه

النور !.. أنت تخافين أن أبصر احمرار وجهك ..

وأسرع إلى المصباح فاطفأه وعاد إلى جوليت فأخذها بين ذراعيه

وقال بصوت يخنقه التأثر :

— أخيراً .. لا تقولي شيئاً إذا أردت .. أصمتي ..



فغمغمت جوليت تقول بصوت لا يكاد يسمع :

— مولاي !.. مليكي !..

فغمغم لويس الخامس عشر يقول :

— جان ، رحمة بي .. لا تتاديني هكذا ... ليس هنا سوى  
عشيقك الذي يعبدك والذي يريد أن يقسم عند قدميك أنه سيعبدك  
دائماً ...

فتهدت جوليت وأسلمته شفتيها وهي تقول :

— لويس .. حبيبي !

ولست غابتنا هنا أن نصف الحيل والمشورات التي استعملتها  
المومس لتخدع لويس الخامس عشر ، وكل ما نقوله هو أن الملك  
لبث عند قدميها يتابع مناجاته وكانت جوليت تتحاشى الكلام قدر  
المستطاع ، وإذا تكلمت فإنها كانت نهمس همساً في أذن لويس ..  
فخدع الملك وجازت عليه الحيلة ..

وانقضت ساعات طويلة مليئة بالسحر بالنسبة إلى الملك ، حافلة  
بالاضطراب والرعب والقلق بالنسبة إلى جوليت . وإذا الساعة تدقّ  
الرابعة صباحاً ...

وفجأة استولت على جوليت غيرة جنونية وغازها أن تكون  
قبلات الملك وعهده لسواها ... غازها أن تكون جان هي التي  
يقبلها الملك ويعشقها بشخصها هي جوليت .. وكانت قد أيقنت  
من التأثير الهائل الذي أحدثته في نفس لويس الخامس عشر ، وكانت  
تعلم أيّ جمال صاعق هو جمالها فأرادت أن تجعل الملك يحبها لنفسها  
وليس لأنه يظنها امرأة أخرى يحبها . قالت في نفسها :

« ولماذا لا يحبني لنفسي؟ .. ألا أضاهاى تلك التي يحبها جمالاً؟ ..  
بل ألسن أجمل منها؟ .. »

وعصف في نفسها غضب هائل لكبريائها كأنثى جديرة بالحب  
فأسرعت إلى مصاييح الغرفة وأضاءتها كلها دفعة واحدة . وعندئذٍ  
فقط أدركت سوء فعلتها فخبأت وجهها بيديها واستدارت نحو  
المدفأة ولبثت تنتظر ... فماذا سيقول الملك وقد خدعته؟ ...  
وكيف خدعته وهو الذي يستطيع بمجرد إشارة منه أن يرسلها إلى  
الباستيل ؟ ..

ودهش لويس الخامس عشر عندما رأى جان تتملص من بين  
ذراعيه وتسرع نحو المدفأة ، إلا أنه اغبط اغتباطاً شديداً عندما  
رأها قد أضاءت المصاييح فاقرب منها وأرغمها على أن تستدير نحوه  
وقال :

— شكراً يا جان ، شكراً يا ملاكي المحبوب ... لقد  
أدركت أنني أتعذب في هذا الظلام الذي يحجب جمالك عني ...  
أدركت أن حبنا يستطيع الآن أن يظهر أمام نور الشمس ...  
ألا أرفعي يديك العزيزتين عن وجهك ما دمت قد أضاءت النور ..  
فأنا أتوق إلى رؤيتك ...

وأمسك بيديها يرفعهما عن وجهها فمانعت جوليت لحظة في  
البدء ، إلا أنها امتثلت فجأة فرفعت يديها ... وما أن بدا وجهها  
للملك حتى ركعت عند قدميه وهي تقول :

— الرحمة !... العفو !...

— جان ؟! أنت ؟! أنت ؟! من أنت ؟!



وقد قال ذلك بصوت قاسٍ واستولى عليه الحجل والدهشة  
هنيئة ، ثم عض شفتيه وقد احمر وجهه على عادته كلما يوشك غضبه  
أن ينفجر ...

ولبثا في موقفهما ، هي جاثية عند قدميه مضطربة خائفة وقد  
شعرت بفداحة جرمها ، وهو واقف مذهول وقد اعتراه ذلك الحجل  
الذي يشعر به الرجل المخدوع . واستمر ذلك بضع ثوانٍ ثم خيل  
لها أنها جاوزت الساعة ، وأخيراً ، تراجع الملك بضع خطوات  
وبدرت منه حركة احتقار خفيت على جوليت المرتعبة ، ورأى  
أن يسحقها هكذا باحتقاره ، فيخرج من المنزل ويترك خادم غرفته  
يقوم بحراسة الباب ، ويعود وحده إلى القصر فيطلب من رجال  
الحرس أن يسرعوا للقبض على تلك المجهولة المحتالة . وصمم على أن  
لا يشفق عليها وهي التي نالت من كبريائه كرجل وملك .

هذا ما كان يفكر به بينما لبثت جوليت جاثية على ركبتيها لا  
تستطيع أن تتلفظ بكلمة .. وطاش صوابها عندما أبصرته بتأهب  
لبراح الغرفة وقد أولاها ظهره وأنف حتى من النظر إليها كأنها  
ليست موجودة ، كأنها كتلة مبهمة ، كأنها لا شيء . فحاولت  
أن تتوسل إليه ، أن تغغم بضع كلمات تطلب فيها الصفح ، إلا  
أنها لم تستطع فقد كانت كأنما أصيبت بالشلل .

وارتدى الملك ثيابه وتدنثر بمعطفه ووضع قبّعه على رأسه  
وسار إلى الباب . غير أنه ، في اللحظة التي كاد يجتازها فيها ، وقف  
فجأة وقد شحب وجهه .. فماذا حلّ بجان ؟ .. وأين هي الآن ؟ ..  
وكان قد نسيها في لحظات انفعاله الأولى وخيل له هنيئة أنها

هي التي ابتكرت هذه الحدة . غير أنه طرد هذه الفكرة فوراً ،  
وعندئذ استولى عليه قلق شديد وخشي أن تكون ذهبت ضحية  
بعض المكاييد . فعاد إلى جوليت فأمسك بمعصمها وأنهضها وغرس  
عينيه في عينيها وزجر قائلاً بصوت قاسٍ :

— أين السيدة ديتيول ؟ ... ماذا فعلت بها ؟ ...

فتلاشى رعب جوليت وعادت الغيرة تضطرم في صدرها  
فرفعت إلى الملك وجهاً زاده الغرام جمالاً ، بشفتيه الملتهتين وعينه  
المغرورتين بالدمع ، وقالت بمرارة :

— كن مطمئناً ، فإن التي تحبها في أمان يفوق أمان هذه  
الشقية الواقفة أمامك والتي لا تحبها يا مولاي ...

وسمع الملك هذه الكلمات المؤثرة التي تتم عن كآبة وألم ، فتأمل  
المرأة المجهولة باهتمام متزايد وتذكر تلك الساعات العذبة التي قضاها  
بين ذراعيها فأيقن من أنها صادقة في قولها بأن جان بعيدة عن  
الخطر ، وعندئذ استبدت به الفضول فأراد أن يعرف من هي هذه  
المرأة وكيف جاءت إلى ذلك المكان فحلت محل السيدة ديتيول  
وخدعته ، أراد أن يعرف كل ذلك فقال بصوت صارم إلا أنه  
خالٍ من الاحتقار هذه المرة :

— من أنت يا سيدتي ؟

فأجابت جوليت قائلة :

— يؤمني يا مولاي أن يكون وجهي لم يترك في نفس جلالتك  
أي أثر ... أنا التي دفعني الجنون إلى الاعتقاد بأن الملك تنازل  
وألقى نظرة عليّ في حفلة قصر المدينة .. وها أنا أتيتن خطيئتي ! ..



فصاح الملك قائلاً وقد عرفها :

— الكونتيس دي باري !... —

ورفع قبعة عن رأسه وحيّاه بلطف ، فإن لويس الخامس عشر لم يكن يحب دي باري فقد كان وجه الكونت المتجهّم يبدو له كاللطفة السوداء بين وجوه رجال حاشيته الضاحكة المرحّة .  
فأثار نفوره من دي باري عطفه على جوليت فابتسم وراقه أن يكون قد خان الكونت في « زوجته » .

وابتسمت جوليت أيضاً ، وربما تكون قد أدركت ما يعمل في نفس الملك فزال عنها الخوف . وكانت تعلم تماماً ما لجمالها من سلطان على القلوب ، كانت تعلم أن جمالها سلاح ماض فتاك لا يستطيع أيّ رجل أن يقاومه حتى ولو كان الملك ، فضلاً عن أن الدهاء الذي تتمتع به جوليت كان يخلع على جمالها مزيداً من القوة والسحر . فما أن رأت الملك يتسم حتى أيقنت من أن الخطر قد زال تماماً ، وعندما صاح الملك يقول : « الكونتيس دي باري !... » وحيّاه ، سري الاطمئنان في نفسها فقالت :

— نعم يا مولاي ، إن هذه المائلة بين يديك هي الكونتيس دي باري ، وهي تتوسّل إليك أن تصفح عما أقدمت عليه بوحى ..  
— بوحى من ؟... أرجوك ، تابعي كلامك ...

— بوحى ذلك الإله الظالم الذي يدعوّه الحب ، فإنه هو الذي قادني إليك يا مولاي ...

فخفق قلب لويس الخامس عشر لذلك الجواب ، ولم يكن منه إلا أن عاد فخلع معطفه ورمى به عند أقدام السرير وجلس في مقعد

بالقرب منها وقال :

— إذن ، فإن ذلك الإله الظالم هو الذي أمسك بيدك وقادك إلى هنا ؟... —

فقالت جوليت برصانة :

— أجل يا مولاي ، فإن سهامه أصابت قلبي وفتكت به بقسوة ...

— إن المغامرة مثيرة فعلاً يا سيدتي ، ويجب أن تطلعيني مفصلاً على كل ذلك ...

— كلمة واحدة يا مولاي قبل أن أبدأ قصتي ... هل أنت آسف الآن على تلك المغامرة ؟

فأجاب قائلاً بصراحة :

— كلا !... —

والتمعت عيناه يريق غريب ، فإن جمال جوليت وجسدها الناريّ فتناء وأضاعاً صوابه . وأدركت هي ذلك جيداً فاكتمت جبينها مسحة من الكبرياء . لقد سيطرت على الملك هذه المرة ، وستصبح خلال وقت قريب سيدة ذلك البلاط التي لم تكن تحلم حتى بالاقتراب منه ، فقالت بصوت يرتعش تأثراً :

— إذن يا مولاي ، فما دمت غير آسف على ما جرى ... ما

دمت قد صفحت عني ... فإنني سأجرؤ الآن على أن أطلعك على قصتي ... واعلم يا مولاي أن التبعة تقع عليك وحدك في ما أقدمت عليه ...

فقال متعجباً :



— كيف ذلك ؟

— تذكر يا مولاي تلك الحفلة في قصر المدينة ... تذكر تلك الدقيقة الساحرة المسكرة بالنسبة إليّ ... تلك الدقيقة التي تنازلت فيها وقدتني إلى مقعدي ... أعتقد يا مولاي أن ذلك التلطف الذي بدر منك لا يبقى أثراً في قلب المرأة ؟ ... كنت أحبك يا مولاي منذ زمن طويل ... وأخشى إذا بحث بكل ما في قلبي أن تستهين بي جلالتك ...

— كلا يا سيدتي ، مطلقاً ! ... فأنا أحب الصراحة وخاصة إذا سمعتها من فم رائع وزادتها عيناں جميلتان بلاغة وسحراً ! ...  
قضى الأمر ، وسقط الملك في الشرك ! ... فغمغمت جوليت تقول وهي ترتعش :

— مولاي ، مولاي ، إذا لبثت تقول لي مثل هذه الأقوال فإنك ستقضي عليّ بالموت لشدة سعادتي كما أوشكت أن أموت في اللحظات السابقة لشدة رعي وبأسي ...  
— تموتين ؟ ... لماذا ؟ ...

فصاحت جوليت تقول باندفاع جذّاب :

— أجل يا مولاي ، فإنك لو لبثت تحتقرني ... لو لبثت تسحقني بغضبك ... لمّت دون أيّ شك ! ... فإنك ما تكاد تذهب حتى ...

— ماذا كنت تريد أن تفعل يا سيدتي ؟

فنهضت جوليت بسرعة وتوجهت إلى خزانة فتناولت منها زجاجة صغيرة وعادت بها وهي تقول :

— كنت أريد أن أجرح ما في هذه الزجاجة من سم فأقضي بذلك على حياتي وقد نغصها اليأس والحُبل !  
فانتزع لويس الخامس عشر الزجاجة من يدها بسرعة ، فأطلقت جوليت صيحة رعب وصاحت قائلة :

— إياك وأن تفتحها يا مولاي ، فإن راحتها وحدها تكفي للقتل ! ...

فارتعش الملك ارتعاشاً عنيفاً وذهب إلى النافذة فرمى الزجاجة منها بعنف فتحطمت على جدار الحديقة ... وكانت الزجاجة تحوي فعلاً سمّاً زعافاً صاعقاً ، فقد كان مقرراً أن تجرب جوليت مفعول ذلك السمّ أمام الملك بأن تسقي ما في الزجاجة كلباً صغيراً كان موجوداً في المنزل لتلك الغاية . وعندما يجرع الكلب السم ويموت يدرك الملك أبة امرأة عاشقة مخلصه هي تلك التي كادت تنتحر في سبيله . ولكن تصرف الملك حال دون تلك التجربة ، وكان قد اقتنع بحبها وهذا كل ما تريده .

وعاد الملك يجلس قربها وهو يقول :

— ها أنت ترين جيداً يا سيدتي أنني لا أريد أن تموتي !

فغمغمت جوليت قائلة :

— مولاي ، كنت أريد أن أحتفظ بذلك السم إلى اليوم الذي تهجرني فيه ...

وقد تمادت في الجرأة هذه المرة ، فإن الملك لم يكن يريد أن يتكلم عن المستقبل ولذلك فإنه لم يجب . واستأنفت جوليت كلامها بسرعة فقالت :



— مولاي ، إنك طلبت مني أن أقصّ عليك حكاية قلبي وهي حكاية بسيطة ... فقد أرغمت على الزواج من رجل لا أحبه ولم أحبه في أيّ وقت مضى ...

فقال لويس الخامس عشر وهو يتسم :

— ذلك الكونت المسكين !

— إنه غيور فظ دائم العبوس ... هذا هو الكونت دي باري

يا مولاي !

— إنها صورة لا ترضي ، ولكنها دقيقة صادقة .

— آه يا مولاي ، لو تعلم كم تعذبت ! فقد حبس عليّ في

ذلك القصر البعيد في مقاطعة موحشة جافية وحظر عليّ مغادرته ..

فلم أكن أستطيع أن آتي إلى باريس إلا في أوقات معينة ...

و كنت أشعر دائماً وأنا في باريس بأن عينيّ عليّ لا تفارقاني لحظة

واحدة ...

— إذن ، فسيعلم أنك ...

— كلا يا مولاي ، فإنه يظنني الآن في قصر جزيرة سان

لويس في باريس ، ويعتقد أنني لن آتي إلى فرساي إلا غداً أو

بعد غد ...

فتذكر الملك عندئذ ما قاله الكونت دي باري له أثناء عشائه ،

فإذا به يطابق تماماً ما تقوله جوليت . واستأنفت المرأة كلامها

فقالت :

— وفي إحدى الزيارات النادرة إلى باريس ، بينما كنت أنجول

في شوارع المدينة برفقة الكونت ، شاهدت رهطاً من النبلاء يعود

من الصيد فلقت نظري بينهم نبيل يكشف كل ما حوله بجماله وأناقته فسألت دي باري عن اسمه فلم يبح لي به ... وشعرت فوراً بأن ذلك النبيل الشاب قد ملك عليّ نفسي ... إلا أنني أبصرته مرة أخرى ... وكان في تلك المرة يستقل مركبة ذهبية وتحيط به السيوف اللامعة وقد تجمعت جماهير الشعب على طريقه وهي تهتف بأصوات كأنها قصف الرعد : « ليحي الملك !... »

وتوقفت هنيئة عن الكلام وهي تلهث ، ولا لزوم للقول بأن ما تقوّهت به أحدث تأثيراً عظيماً في نفس الملك . وقالت تتابع حديثها :

— مولاي ، إنني لا أستطيع أن أصف لك عذابي عندما

علمت أن ذلك الذي أهواه لم يكن إلا ملك فرنسا !

— لماذا يا سيدتي ؟ ... وهل الملك قاسٍ إلى ذلك الحد ؟ ...

— كلا ، كلا يا مولاي ... ولكنني أدركت عمق الهاوية

التي تفصل بيني وبينك !... أدركت أن من المستحيل أن يتنازل

الملك وينظر إليّ ... ثم كانت تلك الحفلة في قصر المدينة فلامس

الأمل قلبي هنيئة عندما تلتف مولاي و كلمني ... إلا أنني أدركت

فوراً أن الكلمات اللطيفة التي أسمعني إياها إن هي إلا مجاملات

سطحية أملاها عليك ظرفك وتهذيبك ... ثم كلمني دي باري عن

العودة إلى الأقاليم ... وعندئذ ضاع صوابي فعزمت على أن

أجازف بكل شيء حتى بحياتي لأكون لمولاي ولو لساعة واحدة ..

أجل يا مولاي ، لقد قرّرت أن أتمتع بساعة واحدة من الحب

وليأت بعدها الموت !...



فقال الملك بلطف :

— لا تتكلمي عن الموت يا سيدتي وأنت في عنفوان الشباب وأوج الجمال ... فإن مثلك لا تتكلم إلا عن الحب ...

فأيقنت جوليت من أنها أصبحت ذات سلطان عظيم على الملك، فقالت وهي ترتعش :

— وبعد أن اتخذت ذلك القرار عمدت فوراً إلى تنفيذه فلبأت إلى السيدة ديتول ...

وقد قالت ذلك وهي تتأمل ملامح الملك بدقة لتري أي أثر سيحدثه ذلك الاسم في نفسه ، فارتعش الملك ومرت سحابة من الحزن على جبينه ... أجل ، هناك جان !... وكان قد نسيها !... فأطلق تنهدة عميقة وتاه في عباب التفكير . ولم تخف حالته على جوليت فأردفت تقول بمرارة :

— أنا أعلم يا مولاي أن السيدة ديتول تحبك كما أحبك أنا ... وأنت تحبها أيضاً دون شك ...

فقاطعها الملك وقال بشيء من البرودة :

— أرجوك يا سيدتي أن لا تهتمي بعاطفة السيدة ديتول نخوي أو بعاطفتي نخوها ...

فقد كانت جان لديه في مكانة رفيعة وكان الكلام عنها في مثل هذا الموقف يسيء إلى كرامتها وطهارتها ، وأردف قائلاً :

— قولي لي فقط كيف عنت لك فكرة اللجوء إلى السيدة ديتول ... هذا كل ما أريد أن أعرفه ...

فقالت جوليت بجرأة :

— إنها صديقتي يا مولاي .

فارتعش الملك وصاح قائلاً :

— صديقتك !

فأيقنت جوليت من أن اللحظة الحاسمة قد حلت ، وأدركت أن المهارة والجرأة وحدهما توصلانها إلى النصر النهائي ، فقالت بإصرار :

— إنها صديقتي ، وأعتقد أنك تدرك مقدار حبي لك يا مولاي من إقدامي على خيانة صديقة كالسيدة ديتول ... إنها صديقة أضحى لأجلها بدمي بكل سرور ... فأنا لم أعرف قلباً أنبل من قلبها ولم أرَ في حياتي امرأة تفوقها عذوبة وذكاء وجمالاً !...

وكان ثناء الكونتيس دي باري على السيدة ديتول ضربة معلم ، فقد تأثر الملك به تأثراً شديداً ... وأخذت جوليت تبكي ، بما زاده جمالاً على جمال ، وهي تردف قولها :

— أجل ، لقد خنتها ما دمت أعرف حبها لك يا مولاي ... أما أنا فإنني لم أجروء مطلقاً على إعلان حبي أمامها ... ومنذ أن حلت في هذا المنزل حيث جئت يوماً لرؤيتها ...

— جئت لرؤيتها ؟

— نعم يا مولاي !...

— هنا ؟... في هذا المنزل ؟...

— نعم يا مولاي !... فإنها أرسلت من يبلغني أنها تقيم هنا

فأسرعت إليها ... وقد أخبرتني بقصة المركبة التي وقفت أمام باب العرافة وحدثتني عن الرحلة التي قامت بها مع مولاي من



باريس إلى فرساي ...

فاستاء الملك استياء شديداً من تصرفات جان الرعناء، واستأنفت جوليت كلامها فقالت :

وعندما عرفت أن الملك سيأتي إلى هنا عاجلاً أو آجلاً ، اتخذت قرارى .. إلا أنني أعترف أمامك يا مولاي بأنني ما كنت لأجرؤ أبداً أن أسير في ذلك القرار إلى النهاية لو لم تقل لي جان بنفسها .. وتوقفت عن الكلام وهي ترتعش ، فقال الملك بفراغ صبر :

— ماذا قالت لك ؟ ...

— قالت لي إنها لن تقبل أبداً أن تستسلم لجلالتك !  
فضحك الملك ضحكة مغتصبة أخفى تحتها غضبه وتأثره ، فأردفت جوليت تقول :

— إن حبها لمولاي بالغ في المثالية ... فهي تريد أن تحب الملك إلا أنها لا تريد أن تستسلم إليه ... ومن جهة أخرى ، فقد يكون ذلك الحب مشوباً بعاطفة ... شفقة ... نحو ضابط فقير لا أعرفه ولم ترد هي أن تبوح لي باسمه ...  
فقال الملك وقد ثارت أعصابه :

— ولكنني أعرفه أنا وذلك يكفي ! ... آه ، إننا نجهر بحبها لي بمناسبة وغير مناسبة بينما لا نجروء على أن نتكلم عن ... ذلك .. الفارس . وذلك يعني أنها تحبه هو ! ...  
— مولاي ، أنا لم أقل ذلك ! ...

— أجل ، ولكنني حزرته أنا ! ... تابعي حديثك يا سيدتي ..  
فإن قصتك ساحرة جذابة ...

— ماذا أقول لك يا مولاي ؟ ... فربما كان حبي أنا أقل مثالية ! ... ولكنني أردت أن أعرف السعادة ، أردت أن أكون لك جسداً وروحاً ولو مت في سبيل ذلك ! ...  
فصاح الملك قائلاً :

— إنك لن تموتي ! أقسم لك ...  
فخنقت جوليت صيحة الفرح الطاغى التي كادت تنطلق من بين شفيتها وقد أدركت من صيحة الملك أنه قضى على جان . قالت تتابع حديثها :

— وأمس يا مولاي ، قالت لي السيدة ديتول إنها قررت أن تعود إلى باريس لبضعة أيام ... وعبثاً لفت نظرها إلى أن جلالتك قد تأتي إليها - وهي تضحية كبيرة تمت بها وأنا أتكلم هكذا - فأجابتنى بأن الملك لن يأتي ما لم تدعها هي إليها ! ...  
— هذا صحيح ! فقد كنت مغفلاً !

— مولاي ، مولاي ! ... أقسم لك أن هذه الأفكار لم تخطر في بال صديقتي المسكينة !  
— صديقتك ؟ ! ... تلك المحتمالة ؟ ! ...

— كلا يا مولاي ، كلا ! إنها ليست كما تقول بل امرأة ذات نهج خاص في الحب ! ... وقد أضافت أنها مضطرة إلى رؤية بضعة أشخاص في باريس ...

— بضعة أشخاص ؟ ! ... شخص واحد فقط ! ... ذلك الضابط ... ذلك الفارس ! ...  
— لا أعلم يا مولاي ! ... وكل ما أعرفه هو أن الجنون



استولى عليّ... فراقبت رحيل جان... وعندئذٍ استدعيت  
سيزون وطلبت منها أن تكتب تلك الرسالة التي وصلتكَ دون  
شك...

وكان هذا البرهان الجديد مما زاد في اقتناع الملك بصحة رواية  
جوليت ، وأردفت الكونتيس دي باري تقول :

— ولم تشأ سيزون أن تكتب تلك الرسالة في البدء ، فقلت  
لها إن السيدة ديتول تأمرها بذلك فأطاعت... وعندئذٍ لبثتُ  
أنتظر جلالتك وأنا أرتجف رعباً... وأكاد أموت حباً!... ولكنني  
أقسم لك يا مولاي أنني لم أكن أريد أن أظهر أمامك حقيقة  
شخصيتي... كنت أريد أن أذهب... وأموت!... وجئتُ  
يا مولاي... وأنت تعرف باقي القصة... والآن ، إذا كان  
مليكي لا يزال غاضباً عليّ... فإنني على استعداد تام لقتل نفسي..  
هذه قصتي كلها!...

وانفجرت جوليت بالبكاء عندئذٍ ، فغمغم الملك قائلاً :  
— لا تبكي... لا تبكي...  
— واحسرتاه يا مولاي!... كيف لا أبكي؟... أقسم لك  
أنني لست آسفة على الحياة...  
فقال لويس وهو يطوقها بذراعه :  
— على ماذا تأسفين إذن ؟  
— على حبك!...  
— إذن... فدعي الأسف... لأنني...  
— مولاي!... ربّاه... لويس!... حذار!...

فأنهى لويس الخامس عشر جملة بقوله :  
— لأنني أحبك!...  
فسقطت بين ذراعيه كأنها تموت... كأنها لم تستطع أن  
تحمّل دفق السعادة الذي غمرها...

انتهى الجزء الأول من هذه الرواية  
وبلغ الجزء الثاني والأخير وهو بعنوان « منافس الملك »